



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Frühjahrssession 2019  
Session de printemps 2019  
Sessione primaverile 2019

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 952  
Stand | Etat | Stato  
20.02.2019

Dokumentation | Documentation | Documentazione | Dokumentation | Dokumentation | Dokumentation

Biblioteca del Parlamento

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
Einheit Kundendienst  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
Unité Service aux clients  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unita servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

- **You trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

## **Inhaltsverzeichnis**

<b>12.402</b>	Pa.Iv. Eder. Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin.....	1
<b>15.083</b>	KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit .....	4
<b>15.300</b>	Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung für Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten .....	15
<b>15.407</b>	Pa.Iv. Fraktion RL. Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung .....	19
<b>15.468</b>	Pa.Iv. Borer. Stärkung der Selbstverantwortung im KVG .....	21
<b>16.065</b>	ELG. Änderung (EL-Reform) .....	25
<b>16.076</b>	Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen .....	33
<b>16.077</b>	OR. Aktienrecht .....	41
<b>17.058</b>	Fernmeldegesetz. Revision .....	52
<b>17.060</b>	Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative .....	65
<b>17.067</b>	Artikel 404 OR. Anpassung an die Erfordernisse des 21. Jahrhunderts. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 11.3909 (Barthassat) .....	74
<b>17.069</b>	Urheberrechtsgesetz. Änderung.....	76
<b>17.073</b>	Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme. Genehmigung und Umsetzung (Änderung des CO2-Gesetzes) .....	87
<b>17.311</b>	Kt.Iv. SG. Aufstockung des Grenzwachtkorps.....	94
<b>17.312</b>	Kt.Iv. AG. Für eine höhere Kostenbeteiligung des Bundes im Asylbereich.....	98
<b>17.318</b>	Kt.Iv. GR. Aufstockung des Grenzwachtkorps .....	100
<b>17.320</b>	Kt.Iv. JU. Nichtbezahlte KVG-Prämien. Zuteilung an einen vom Kanton bestimmten Krankenversicherer bei Übernahme der Verlustscheine durch den Kanton .....	104
<b>17.511</b>	Pa.Iv. Berberat. Missbräuchliche Mieten sollen verstärkt bekämpft werden können .....	106
<b>17.517</b>	Pa.Iv. Fournier. Wettbewerb mit gleich langen Spiessen.....	108
<b>17.528</b>	Pa.Iv. Ettlin Erich. Obligatorische Krankenpflegeversicherung. Berücksichtigung der Mengenausweitung bei Tarifverhandlungen .....	111
<b>18.029</b>	Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung .....	113
<b>18.035</b>	Mehr bezahlbare Wohnungen. Volksinitiative und Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement ..	119
<b>18.036</b>	KVG. Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung .....	127
<b>18.038</b>	Erlass eines umfassenden Anwaltsgezesses. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 12.3372 (Vogler) .....	131
<b>18.062</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich.....	133
<b>18.064</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Brasilien .....	135
<b>18.078</b>	Strategisches Entwicklungsprogramm Eisenbahninfrastruktur. Ausbauschritt 2035.....	137
<b>18.080</b>	Kantonsverfassungen Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung .....	144
<b>18.081</b>	Heilmittelgesetz. Neue Medizinprodukte-Regulierung .....	146
<b>18.086</b>	Soziale Sicherheit. Abkommen mit Kosovo .....	150

<b>18.087</b>	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Rechtsgrundlagen zur Errichtung und Nutzung des Einreise- und Ausreisesystems EES .....	152
<b>18.089</b>	Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Ecuador. Genehmigung.....	155
<b>18.090</b>	Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Türkei sowie Landwirtschaftsabkommen zwischen der Schweiz und der Türkei. Genehmigung .....	157
<b>18.300</b>	Kt.Iv. SG. Keine Subventionierung des Einkaufstourismus.....	160
<b>18.301</b>	Kt.Iv. BS. Abschaffung der Besteuerung des Eigenmietwertes (Art. 7 StHG und Art. 21 Abs. 1 Bst. b DBG)....	162
<b>18.302</b>	Kt.Iv. GE. Abschaffung des Eigenmietwertes in der Schweiz .....	163
<b>18.307</b>	Kt.Iv. VS. Aufstockung des Grenzwachtkorps.....	165
<b>18.313</b>	Kt.Iv. GE. Befähigung der Kantone zur Umsetzung der Gleichstellung von Mann und Frau.....	169
<b>19.004</b>	Jahresbericht 2018 der GPK und der GPDel .....	170
<b>19.008</b>	Aussenwirtschaftspolitik 2018. Bericht.....	172
<b>19.009</b>	Aussenpolitischer Bericht 2018 .....	174

## Table des matières

<b>12.402</b>	Iv.pa. Eder. Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage .....	1
<b>15.083</b>	LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité .....	4
<b>15.300</b>	Iv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors .....	15
<b>15.407</b>	Iv.pa. Groupe RL. Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme .....	19
<b>15.468</b>	Iv.pa. Borer. LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle .....	21
<b>16.065</b>	LPC. Modification (Réforme des PC).....	25
<b>16.076</b>	Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières .....	33
<b>16.077</b>	CO. Droit de la société anonyme.....	41
<b>17.058</b>	Loi sur les télécommunications. Révision .....	52
<b>17.060</b>	Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire.....	65
<b>17.067</b>	Adapter le droit du mandat et l'art. 404 CO au XXIe siècle. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 11.3909 (Barthassat) .....	74
<b>17.069</b>	Loi sur le droit d'auteur. Modification .....	76
<b>17.073</b>	Accord conclu entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission. Approbation et mise en oeuvre (modification de la loi sur le CO2) .....	87
<b>17.311</b>	Iv.ct. SG. Renforcement du Corps des gardes-frontière.....	94
<b>17.312</b>	Iv.ct. AG. Augmenter la participation de la Confédération aux coûts dans le domaine de l'asile.....	98
<b>17.318</b>	Iv.ct. GR. Renforcement du Corps des gardes-frontière.....	100
<b>17.320</b>	Iv.ct. JU. Primes LAMal impayées. Pour une obligation d'affiliation à l'assureur-maladie désigné par le canton lors du paiement des actes de défaut de biens par ce dernier.....	104
<b>17.511</b>	Iv.pa. Berberat. Consolider la lutte contre les loyers abusifs .....	106
<b>17.517</b>	Iv.pa. Fournier. Concurrence à armes égales .....	108
<b>17.528</b>	Iv.pa. Ettlin Erich. Assurance obligatoire des soins. Prise en compte de l'accroissement du volume des prestations dans les négociations tarifaires .....	111
<b>18.029</b>	Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification.....	113
<b>18.035</b>	Davantage de logements abordables. Initiative populaire et crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement .....	119
<b>18.036</b>	LAMal. Adaptation des franchises à l'évolution des coûts.....	127
<b>18.038</b>	Elaboration d'une loi réglant tous les aspects de la profession d'avocat. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 12.3372 (Vogler) .....	131
<b>18.062</b>	Double imposition. Convention avec le Royaume-Uni .....	133
<b>18.064</b>	Double imposition. Convention avec le Brésil .....	135
<b>18.078</b>	Programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire. Etape d'aménagement 2035.....	137
<b>18.080</b>	Constitutions des cantons de Schwyz, de Zoug, de Fribourg, de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie.....	144
<b>18.081</b>	Loi sur les produits thérapeutiques. Nouvelle réglementation sur les dispositifs médicaux .....	146
<b>18.086</b>	Sécurité sociale. Convention avec le Kosovo .....	150
<b>18.087</b>	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise des bases juridiques en vue de la création et de l'utilisation du système d'entrée et de sortie EES .....	152
<b>18.089</b>	Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et l'Equateur. Approbation .....	155

<b>18.090</b>	Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Turquie et accord agricole entre la Suisse et la Turquie. Approbation .....	157
<b>18.300</b>	Iv.ct. SG. Ne pas subventionner le tourisme d'achat .....	160
<b>18.301</b>	Iv.ct. BS. Supprimer l'imposition de la valeur locative (art. 7 LHID et art. 21 al. 1 let. b LIFD) .....	162
<b>18.302</b>	Iv.ct. GE. L'abolition de l'imposition de la valeur locative en Suisse.....	163
<b>18.307</b>	Iv.ct. VS. Renforcement du Corps des gardes-frontière .....	165
<b>18.313</b>	Iv.ct. GE. Donner aux cantons les moyens de réaliser l'égalité entre femmes et hommes.....	169
<b>19.004</b>	Rapport annuel 2018 des CdG et de la DélCdG .....	170
<b>19.008</b>	Politique économique extérieure 2018. Rapport.....	172
<b>19.009</b>	Rapport de politique extérieure 2018.....	174

## ■ Contenuto

<b>12.402</b>	Iv.pa. Eder. La Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito.....	1
<b>15.083</b>	LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità .....	4
<b>15.300</b>	Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture.....	15
<b>15.407</b>	Iv.pa. Gruppo RL. Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo.....	19
<b>15.468</b>	Iv.pa. Borer. Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal .....	21
<b>16.065</b>	LPC. Modifica (Riforma delle PC).....	25
<b>16.076</b>	Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie .....	33
<b>16.077</b>	CO. Diritto della società anonima .....	41
<b>17.058</b>	Legge sulle telecomunicazioni. Revisione .....	52
<b>17.060</b>	Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare .....	65
<b>17.067</b>	Un diritto del mandato e un articolo 404 CO al passo coi tempi. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 11.3909 (Barthassat) .....	74
<b>17.069</b>	Legge sul diritto d'autore. Modifica .....	76
<b>17.073</b>	Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni. Approvazione e trasposizione (modifica della legge sul CO2) .....	87
<b>17.311</b>	Iv.ct. SG. Rafforzare il Corpo delle guardie di confine .....	94
<b>17.312</b>	Iv.ct. AG. Per una maggiore partecipazione della Confederazione ai costi nel settore dell'asilo .....	98
<b>17.318</b>	Iv.ct. GR. Potenziamento del corpo delle guardie di confine .....	100
<b>17.320</b>	Iv.ct. JU. Premi LAMal non pagati. Per un obbligo di affiliazione all'assicuratore malattie designato dal Cantone al momento in cui quest'ultimo effettua il pagamento degli attestati di carenza di beni .....	104
<b>17.511</b>	Iv.pa. Berberat. Consolidare la lotta contro gli affitti abusivi.....	106
<b>17.517</b>	Iv.pa. Fournier. Pari condizioni in materia di concorrenza.....	108
<b>17.528</b>	Iv.pa. Ettlin Erich. Assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Considerazione dell'incremento del volume delle prestazioni nelle trattative tariffali.....	111
<b>18.029</b>	Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica.....	113
<b>18.035</b>	Più abitazioni a prezzi accessibili. Iniziativa popolare e credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione.....	119
<b>18.036</b>	LAMal. Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi.....	127
<b>18.038</b>	Emanazione di una legge esaustiva sugli avvocati. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 12.3372 (Vogler) .....	131
<b>18.062</b>	Doppia imposizione. Convenzione tra la Svizzera e il Regno Unito.....	133
<b>18.064</b>	Doppia imposizione. Convenzione con il Brasile .....	135
<b>18.078</b>	Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria. Ampliamento 2035 .....	137
<b>18.080</b>	Costituzioni dei Cantoni di Svitto, Zugo, Friburgo, Basilea Città, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Garanzia.....	144
<b>18.081</b>	Legge sugli agenti terapeutici. Nuovo disciplinamento dei dispositivi medici.....	146
<b>18.086</b>	Sicurezza sociale. Convenzione con il Kosovo.....	150
<b>18.087</b>	Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento delle basi legali per l'istituzione e l'uso del sistema di ingressi/uscite (EES) .....	152
<b>18.089</b>	Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Repubblica dell'Ecuador. Approvazione .....	155

<b>18.090</b>	Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Turchia nonché l'Accordo agricolo tra la Svizzera e la Turchia. Approvazione .....	157
<b>18.300</b>	lv.ct. SG. Evitiamo di sovvenzionare il turismo degli acquisti .....	160
<b>18.301</b>	lv.ct. BS. Abolire l'imposizione del valore locativo (art. 7 LAID e art. 21 cpv. 1 lett. b LIFD) .....	162
<b>18.302</b>	lv.ct. GE. Abolire l'imposizione del valore locativo in Svizzera.....	163
<b>18.307</b>	lv.ct. VS. Potenziare il corpo delle guardie di confine .....	165
<b>18.313</b>	lv.ct. GE. Dare ai Cantoni gli strumenti per attuare la parità uomo-donna.....	169
<b>19.004</b>	Rapporto annuale 2018 delle CdG e della DelCdG.....	170
<b>19.008</b>	Politica economica esterna. Rapporto 2018 .....	172
<b>19.009</b>	Rapporto sulla politica estera 2018 .....	174

**■ 12.402 Pa.Iv. Eder. Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin**

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständерates vom 23.10.2018**

Die Umweltkommission des Ständérates hat einen Gesetzesentwurf verabschiedet, damit die Behörden die Schutz- und Nutzungsinteressen von besonders schützenswerten Objekten des Bundes ausgeglichen abwägen können. Dabei soll auch die Rechtssicherheit gestärkt werden.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständérates hat die Vorlage, die sie im Rahmen der parlamentarischen Initiative **12.402** «Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin» ausgearbeitet hat, mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Der Vorentwurf war in der Vernehmlassung kontrovers aufgenommen worden. Nur die Hälfte der Kantone stimmte der Vorlage zu. Einig waren sich alle Kantone darin, dass die Initiative ein wichtiges Thema aufgreift, bei dem sich immer wieder Schwierigkeiten zeigen bei der Umsetzung. Die Kommission hat die Ergebnisse aus der Vernehmlassung eingehend geprüft und zudem die kantonale Konferenz der Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren BPUK angehört.

Die Kommission hat sich entschieden, die Bestimmung zu Art. 6 Abs. 2 NHG aus der Vorlage zu streichen. Sie hätte den kantonalen Interessen bei der Abwägung mehr Gewicht geben sollen. In der Vernehmlassung wurde von vielen Teilnehmenden - insbesondere von den Kantonen - Kritik an der unpräzisen Formulierung geäussert, die voraussichtlich zur Rechts- und Planungsunsicherheiten führen würde. Genau das widerspricht dem Ziel der Kommission: Die Vorlage soll das Verfahren bei der Bewilligung von Projekten, die ein Abweichen von der ungeschmälerten Erhaltung eines Objektes von nationaler Bedeutung mit sich ziehen, verlässlicher ausgestalten. Auch die Anhörung der BPUK hat gezeigt, dass die vorgeschlagene Rege-

**■ 12.402 Iv.pa. Eder. Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage**

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 23.10.2018**

La Commission de l'environnement du Conseil des Etats a approuvé un projet de loi qui doit permettre aux autorités de procéder à une pesée des intérêts de protection et d'utilisation plus équilibrée concernant les sites et objets que la Confédération juge particulièrement dignes de protection. Le projet vise également à renforcer la sécurité du droit. Par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a approuvé, à l'intention de son conseil, le projet qu'elle a élaboré dans le cadre de l'initiative parlementaire **12.402** « Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage ». L'avant-projet avait reçu un accueil controversé en consultation : seule une moitié des cantons l'avait soutenu. Tous les cantons s'accordaient en revanche sur le fait que l'initiative abordait un thème important dont la mise en oeuvre posait des problèmes récurrents. La commission a procédé à un examen approfondi des résultats de la consultation et entendu des représentants de la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP).

Elle a décidé de biffer du projet la disposition contenue à l'art. 6, al. 2, LPN, qui visait à donner plus de poids aux intérêts des cantons lors de la pesée des intérêts. De nombreux participants à la consultation - les cantons en particulier - ont critiqué la formulation imprécise de la disposition qui, selon eux, risquait de conduire à une insécurité juridique et à une insécurité au niveau de la planification. Or, cela irait précisément à l'encontre de l'objectif de la commission, qui est d'améliorer la fiabilité des procédures d'autorisation relatives aux projets qui demandent une dérogation à la

**■ 12.402 Iv.pa. Eder. La Commission federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito**

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 23.10.2018**

La Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati ha adottato un progetto di legge che permetta alle autorità di ponderare in modo più equilibrato gli interessi relativi alla tutela e all'utilizzazione di oggetti meritevoli di particolare protezione. In tale contesto occorre altresì rafforzare la certezza del diritto. Con 8 voti contro 2 e 2 astensioni, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha adottato all'attenzione della sua Camera il progetto che aveva elaborato nel contesto dell'iniziativa parlamentare **12.402** «La Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito». Il progetto preliminare era stato accolto in modo controverso durante la procedura di consultazione, ottenendo il consenso solo della metà dei Cantoni. Tutti i Cantoni erano unanimi nel ritenere che l'iniziativa affrontasse un tema importante suscettibile di generare come sempre difficoltà al momento dell'attuazione. La Commissione ha esaminato approfonditamente i risultati della procedura di consultazione e sentito la Conferenza svizzera dei direttori delle pubbliche costruzioni, della pianificazione del territorio e dell'ambiente (DCPA).

La Commissione ha deciso di stralciare dal progetto la disposizione relativa all'articolo 6 capoverso 2 LPN, ritenendo che essa dovrebbe conferire maggior peso agli interessi cantonali nell'ambito della relativa ponderazione. Durante la procedura di consultazione molti partecipanti - in particolare i Cantoni - avevano criticato la formulazione imprecisa del progetto ritenendola suscettibile di generare incertezze dai profili giuridico e pianificatorio; incertezze che si trovano in contrasto con l'obiettivo della Commissione di rendere più affidabile la procedura di autorizzazione dei proget-

lung in Art. 6 Abs. 2 viele zusätzliche Fragen aufwirft. Die Kommission hat deshalb entschieden, darauf zu verzichten und einzig die neue Bestimmung in Art. 7 Abs. 3 aufrecht zu erhalten. Diese hält fest, dass die Gutachten der eidgenössischen Kommissionen bei der Abwägung aller Interessen durch die Entscheidbehörde nur eine von mehreren Grundlagen darstellen. Damit wird dem Kernanliegen der Initiative, den Stellenwert der Gutachten zu präzisieren, in angemessener Weise Rechnung getragen.

règle selon laquelle un objet d'importance nationale doit être conservé intact dans les conditions fixées par l'inventaire. L'audition des représentants de la DTAP a montré, elle aussi, que la disposition proposée à l'art. 6, al. 2, soulevait de nombreuses questions supplémentaires. La commission a donc décidé d'y renoncer et de maintenir uniquement la nouvelle disposition prévue à l'art. 7, al. 3. Cette dernière prévoit que les expertises de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage et de la Commission fédérale des monuments historiques ne constituent que l'une des bases dont dispose l'autorité de décision pour la pesée de tous les intérêts en présence. Ainsi, l'objectif principal de l'initiative, consistant à préciser la valeur de ces expertises, est pris en considération de manière appropriée.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.01.2019

**Die Bedeutung der Gutachten der eidgenössischen Natur- und Heimatschutzkommission (ENHK) als beratendes Organ des Bundesrates soll mit einer neuen Bestimmung im Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) präzisiert werden. In seiner Stellungnahme vom 30. Januar 2019 unterstützt der Bundesrat den durch die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) erarbeiteten Entwurf zur Änderung des NHG. Dieser wurde in Umsetzung der parlamentarischen Initiative Eder 12.402 erarbeitet.**

Die ENHK ist eine beratende Kommission des Bundesrates. Sie hat die Aufgabe, Gutachten zuhanden der Entscheidbehörde zu verfassen, sofern eine Landschaft von nationaler Bedeutung erheblich beeinträchtigt werden könnte, oder sich in diesem Zusammenhang grund-sätzliche Fragen stellen.

Im November 2018 unterbreitete die UREK-S dem Bundesrat in Umsetzung der parlamentarischen Initiative «Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin» (12.402) von Ständerat Joachim Eder (FDP/ZG) einen Entwurf zur Änderung des NHG zur Stel-

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.01.2019

**L'importance des expertises établies par la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (CFNP) doit être précisée par une nouvelle disposition dans la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN). Dans sa prise de position du 30 janvier 2019, le Conseil fédéral soutient le projet de modification de la LPN élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) en application de l'initiative parlementaire Eder 12.402.**

La CFNP, en sa qualité d'organe consultatif du Conseil fédéral, est chargée d'établir des expertises à l'intention de l'autorité de décision lorsqu'un paysage d'importance nationale pourrait être sensiblement altéré ou si des questions fondamentales se posent à cet égard. En novembre 2018, la CEATE-E a soumis un projet de modification de la LPN au Conseil fédéral pour avis, en application de l'initiative parlementaire « Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage » (12.402), déposée par le conseiller aux Etats Joachim Eder (PLR/ZG). Il s'agit d'inscrire une nouvelle disposition dans

ti che comportano deroghe al principio secondo cui un oggetto d'importanza nazionale dev'essere conservato intatto. Anche dall'audizione della DCPA è emerso che la disposizione proposta nell'articolo 6 capoverso 2 solleva numerosi altri interrogativi. La Commissione ha pertanto deciso di rinunciarvi e di mantenere unicamente la nuova disposizione dell'articolo 7 capoverso 3, secondo cui la perizia delle commissioni federali costituisce una delle numerose basi di cui l'autorità decisionale tiene conto nella sua valutazione generale degli interessi. In tal modo è tenuto adeguatamente conto dell'intento principale dell'iniziativa di precisare l'importanza delle perizie.

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.01.2019

**L'importanza delle perizie della Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio (CFNP) quale organo consultivo del Consiglio federale deve essere precisato con una nuova disposizione nella legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN). Nel suo parere del 30 gennaio 2019 il Consiglio federale approva il progetto di modifica della LPN elaborato dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) in adempimento dell'iniziativa parlamentare Eder 12.402.**

La CFNP è una commissione consultiva del Consiglio federale il cui compito è elaborare perizie all'attenzione delle autorità decisionali qualora un paesaggio d'importanza nazionale potrebbe venir gravemente danneggiato o se sorgono domande di fondo al riguardo.

In adempimento all'iniziativa parlamentare «La Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito» (12.402) del consigliere agli Stati Joachim Eder (PLR/ZG), la CAPTE-S ha sottoposto nel novembre 2018 per parere al Consiglio federale un progetto di modifica della

lungnahme. Eine neue Bestimmung soll verankert werden, dass die Gutachten der ENHK eine der Grundlagen für die Abwägung der Schutz- und Nutzungsinteressen durch die Entscheidbehörde darstellen. Die Ergänzung des Artikels 7 im NHG präzisiert damit die Bedeutung der Gutachten auf Gesetzesstufe. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Zustimmung zur Vorlage.

la loi permettant à l'autorité de décision de s'appuyer sur les expertises de la CFNP, entre autres, pour pondérer correctement les intérêts liés à la protection et à l'utilisation. L'ajout à l'art. 7 LPN précise ainsi l'importance qui doit revenir à ces expertises.

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver le projet de modification.

LPN. Una nuova disposizione dovrà sanare che le perizie della CFNP costituiscono una delle basi per la ponderazione degli interessi di protezione e di utilizzazione da parte delle autorità decisionali. L'articolo 7 LPN viene quindi integrato, precisando l'importanza delle perizie a livello di legge.

Il Consiglio federale chiede al Parlamento di approvare il progetto di modifica.

## Verhandlungen

**18.01.2013 UREK-SR** Folge gegeben

**09.04.2013 UREK-NR** Zustimmung  
**16.09.2015 SR** Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2017.

**14.09.2017 SR** Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2019.

**22.10.2018 Bericht UREK-SR (BBI 2019 349)**

**30.01.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 1335)**  
Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) (BBI 2019 357)

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständersates hat am 11.02.2019.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

## Délibérations

**18.01.2013 CEATE-CE**

Donné suite

**09.04.2013 CEATE-CN**

Adhésion

**16.09.2015 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2017.

**14.09.2017 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2019.

**22.10.2018 Rapport CEATE-CE (FF 2019 347)**

**30.01.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 1325)**

Loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN) (FF 2019 355)

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 11.02.2019.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

## Deliberazioni

**18.01.2013 CAPTE-CS** È dato seguito

**09.04.2013 CAPTE-CN** Adesione

**16.09.2015 CS** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2017.

**14.09.2017 CS** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2019.

**22.10.2018 Rapporto CAPTE-CS (FF 2019 345)**

**30.01.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 1201)**

Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN)(FF 2019 353)

**La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 11.02.2019.**

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

## ■ 15.083 KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit

Botschaft vom 4. Dezember 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit) (BBI 2016 257)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2015

**Mehr Patientensicherheit dank nationalen Qualitätsprogrammen**  
**Der Bundesrat will die Qualität im Gesundheitswesen weiter verbessern. Ein wichtiges Instrument sind dabei die nationalen Qualitätsprogramme, wie sie in den Bereichen Chirurgie und sichere Medikamentenabgabe bereits lanciert wurden. Um diese Programme auszubauen und auf eine stabile finanzielle Grundlage zu stellen, soll die Kooperation und Vernetzung verstärkt werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet.**

Die Steigerung der Qualität gehört zu den Prioritäten der bundesrätlichen Strategie «Gesundheit2020». Drei Ziele stehen dabei im Vordergrund: Die Qualität der medizinischen Leistungen soll verbessert, die Patientensicherheit erhöht und die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gedämpft werden. Um diese Ziele zu erreichen und den heutigen Schwächen bei der Qualität der Leistungen entgegenzuwirken, sollen zusätzliche nationale Programme erarbeitet und umgesetzt werden. Die Programme sollen die Leistungserbringer (Spitäler, Ärzte, Spitäler-Dienste, Pflegeheime u.a.) dabei unterstützen, ihre Behandlungsprozesse zu verbessern und einheitliche Standards umzusetzen. Der Bund wird dazu auch in Zukunft mit bestehenden Organisationen zusammenarbeiten und die bestehenden Aktivitäten in einem Netzwerk besser koordinieren und ausbauen. Eine Fachstelle im BAG wird mit den Akteuren zusammenarbeiten, Aufträge vergeben, die Arbeiten koordinieren und Vorschläge für nationale Programme und Projekte zuhanden des

## ■ 15.083 LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité

Message du 4 décembre 2015 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Renforcement de la qualité et de l'économicité) (FF 2016 217)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2015

**Les programmes nationaux de qualité augmentent la sécurité des patients**  
**Le Cfl souhaite poursuivre les efforts engagés pour améliorer la qualité du système de santé. Les programmes nationaux en matière de qualité, à l'image de ceux déjà lancés pour la chirurgie et pour une remise de médicaments sûre, constituent un outil important pour atteindre cet objectif. Afin de consolider ces programmes et de leur assurer une assise financière solide, il est nécessaire de renforcer la coopération dans un esprit de réseau.**  
**Le Cf a adopté le message concernant la modification de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) à l'intention du Parlement.**

L'amélioration de la qualité figure parmi les priorités définies dans la stratégie du Conseil fédéral « Santé2020 » qui définit trois objectifs principaux : l'amélioration de la qualité des prestations médicales, le renforcement de la sécurité des patients et la maîtrise des coûts dans l'assurance obligatoire des soins. De nouveaux programmes nationaux de qualité seront élaborés et mis en oeuvre afin de remplir ces objectifs et de remédier aux faiblesses constatées actuellement dans la qualité des prestations. Ils devront soutenir les différents fournisseurs de prestations (hôpitaux, médecins, services d'aide et de soins à domicile, établissements médico-sociaux, etc.) dans l'amélioration de leurs processus de traitement et dans la mise en place de standards uniformisés. La Confédération continuera à l'avenir de collaborer avec les organisations existantes, améliorera la coordination des activités actuelles au sein d'un réseau et les consolidera. Un service spécialisé de l'OFSP sera chargé de gérer la collabo-

## ■ 15.083 LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità

Messaggio del 4 dicembre 2015 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Rafforzamento della qualità e dell'economicità) (FF 2016 201)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2015

**I programmi nazionali di garanzia della qualità migliorano la sicurezza dei pazienti**

**Il Consiglio federale intende migliorare ulteriormente la qualità nel settore della sanità pubblica. A tal fine si prestano soprattutto i programmi nazionali di garanzia della qualità, già avviati nei settori della chirurgia sicura e della sicurezza delle terapie farmacologiche. Per consolidare questi programmi e assicurarne un finanziamento stabile è necessario rinforzare lo spirito di collaborazione in rete. Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).**

La garanzia della qualità è parte integrante delle priorità di politica sanitaria del Consiglio federale «Sanità2020» e persegue tre obiettivi principali: migliorare la qualità delle prestazioni mediche, aumentare la sicurezza dei pazienti e frenare l'aumento dei costi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Per raggiungere questi obiettivi e colmare le attuali lacune nella qualità delle prestazioni è necessario elaborare e attuare ulteriori programmi nazionali di garanzia della qualità che hanno lo scopo di sostenere i fornitori di prestazioni (ospedali, medici, servizi Spitex, case di cura, ecc.) nel migliorare i loro processi di cura e assistenza e nell'applicare standard unificati.

A tal fine, la Confederazione collaborerà anche in futuro con le organizzazioni operanti attualmente, coordinando e ampliando più efficacemente in una rete le attività in corso. Un servizio specializzato dell'UFSP collaborerà con gli attori coinvolti, assegnerà i mandati, coordinerà i lavori ed elaborerà programmi nazionali e progetti all'attenzione del

Bundesrates erarbeiten. Eine tragende Rolle wird die Stiftung Patientensicherheit Schweiz spielen, die schon bisher im Rahmen der Qualitätsstrategie des Bundes Pilotprogramme durchführt, etwa zur sicheren Chirurgie und zur Medikationssicherheit. Geplant ist zudem, weitere Qualitätsindikatoren zu entwickeln, mit der sich die Qualität medizinischer Leistungen messen und beurteilen lassen. Der Bund publiziert solche Indikatoren bereits heute für die Akutspitäler; sie sollen in Zukunft auch im ambulant-ärztlichen Bereich entwickelt werden, um die Transparenz zu erhöhen. Zur Umsetzung der Massnahmen schlägt der Bundesrat eine dauerhafte Finanzierungsregelung vor: Für die nationalen Programme und Projekte sowie Grundlagenarbeiten soll ein Budget von rund 19,85 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung stehen, wovon der grösste Teil (rund 19 Millionen Franken) in Form von Aufträgen und Unterstützungsbeiträgen an Dritte geht. Die Finanzierung erfolgt über einen jährlichen Beitrag der obligatorisch versicherten Erwachsenen und jungen Erwachsenen von maximal 0,07 Prozent der durchschnittlichen Jahresprämie, was derzeit pro Versicherten höchstens rund 3.50 Franken im Jahr bedeutet. Zur Begleitung der Arbeiten schlägt der Bundesrat zudem die Schaffung einer ausserparlamentarischen Kommission «Qualität in der Krankenversicherung» vor. Sie soll den Bundesrat in strategischen Fragen und bei der Vergabe von Programmen und Projekten an Dritte beraten. Aufgrund ihrer Zusammensetzung ist gewährleistet, dass das spezifische Fachwissen von Gesundheitsfachleuten, Kantonen, Leistungserbringern, Versicherern und Versicherten resp. Patienten frühzeitig einbezogen wird. Die Regelung einer dauerhaften Finanzierung und die Einsetzung einer beratenden Kommission bedingen eine Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Der Bundesrat hat die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

ration avec les acteurs, d'attribuer des mandats, de coordonner les travaux et d'élaborer des propositions à l'intention du Cf concernant les programmes nationaux et les projets. La fondation Sécurité des patients Suisse poursuivra le rôle significatif qu'elle tient déjà pour les programmes pilotes mis en oeuvre dans le cadre de la stratégie fédérale en matière de qualité, qui visent à renforcer la sécurité en chirurgie et au niveau de la médication. Il est en outre prévu de développer de nouveaux indicateurs qui permettront de mesurer et d'évaluer la qualité des prestations médicales. La Confédération publie aujourd'hui déjà de tels indicateurs pour les hôpitaux de soins aigus. Afin d'augmenter la transparence, des indicateurs seront à l'avenir également développés pour le domaine des soins ambulatoires. Le Cf propose un financement durable pour la mise en oeuvre des mesures préconisées. Un budget annuel d'environ 19,85 millions de francs sera ainsi disponible pour les programmes nationaux et les projets, ainsi que pour les travaux de base, dont la plus grande partie (environ 19 millions) sera utilisée pour des mandats externes et des contributions à des tiers. Le financement sera assuré grâce à une participation d'un montant maximum de 0,07 % de la prime annuelle moyenne prélevée sur les primes des adultes et des jeunes adultes affiliés à l'assurance obligatoire des soins, soit actuellement au maximum environ 3 fr. 50 par année et par assuré. Pour soutenir cette démarche, le Cf propose en outre la création d'une commission extra-parlementaire « qualité dans l'assurance-maladie ». Cette commission conseillera le Cf pour les questions stratégiques et pour l'attribution de programmes et de projets à des tiers. Sa composition sera définie et garantira que les connaissances spécifiques des professionnels de la santé, des cantons, des fournisseurs de prestations, des assureurs et des assurés, respectivement des patients, soient prises en considération en amont. La réglementation d'un financement à long terme et la mise en place d'une commission consultative nécessitent une modification de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). Le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Consiglio federale. Un ruolo chiave è assunto dalla fondazione Sicurezza dei pazienti Svizzera, che già oggi attua programmi pilota nei settori della chirurgia sicura e della sicurezza delle terapie farmacologiche. È inoltre prevista l'elaborazione di ulteriori indicatori di qualità destinati a misurare e a valutare la qualità delle prestazioni mediche. La Confederazione pubblica già attualmente simili indicatori per gli ospedali per cure acute; in futuro occorrerà svilupparne altri anche per il settore medico ambulatoriale, per aumentare la trasparenza. Per attuare le misure, il Consiglio federale propone di disciplinare il finanziamento in modo duraturo. Per i programmi nazionali e i progetti, così come per i lavori di base, sono stati preventivati circa 19,85 milioni di franchi all'anno, di cui la maggior parte (circa 19 milioni di franchi, sotto forma di mandati e contributi di sostegno) è destinata a terzi. Il finanziamento sarà garantito da un contributo annuale prelevato dagli adulti e dai giovani adulti affiliati all'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie per un massimo dello 0,07 per cento dei premi annuali medi, il che corrisponde attualmente al massimo a circa 3.50 franchi all'anno per assicurato. Per accompagnare i lavori, il Consiglio federale propone inoltre la creazione di una commissione extraparlamentare «Qualità nell'assicurazione malattie» che avrà il compito di assistere nelle questioni strategiche e nell'assegnazione di programmi e progetti a terzi. La sua composizione garantisce che le conoscenze specifiche dei professionisti della sanità, dei Cantoni, dei fornitori di prestazioni nonché degli assicurati rispettivamente dei pazienti saranno prese in considerazione per tempo. Il disciplinamento di un finanziamento duraturo e l'istituzione di una commissione consultiva esigono una modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit) (BBI 2016 305)  
**16.06.2016 SR** Nichteintreten.  
**11.06.2018 NR** Eintreten  
**11.06.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2  
Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für Abgeltungen und Finanzhilfen zur Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung für die Jahre 2018–2021 (BBI 2016 309)  
**16.06.2016 SR** Nichteintreten.  
**11.06.2018 NR** Eintreten  
**11.06.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

Projet 1  
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Renforcement de la qualité et de l'économicité) (FF 2016 265)  
**16.06.2016 CE** Ne pas entrer en matière.  
**11.06.2018 CN** Entrée en matière  
**11.06.2018 CN** Décision modifiant le projet

Projet 2  
Arrêté fédéral sur le crédit global pour la rémunération et les aides financières pour le renforcement de la qualité et de l'économicité dans l'assurance obligatoire des soins pour les années 2018 à 2021 (FF 2016 269)  
**16.06.2016 CE** Ne pas entrer en matière.  
**11.06.2018 CN** Entrée en matière  
**11.06.2018 CN** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

Disegno 1  
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Rafforzamento della qualità e dell'economicità) (FF 2016 249)  
**16.06.2016 CS** Non entrare in materia.  
**11.06.2018 CN** Entrata in materia  
**11.06.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2  
Decreto federale concernente il credito complessivo per remunerazioni e aiuti finanziari intesi a rafforzare la qualità e l'economicità dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie per gli anni 2018–2021 (FF 2016 253)  
**16.06.2016 CS** Non entrare in materia.  
**11.06.2018 CN** Entrata in materia  
**11.06.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

## SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 16.06.2016

**Ständerat lehnt Krankenkassenzuschlag für Qualitätsprogramme ab**  
**Ein weiteres Gesundheitsdossier von Bundesrat Alain Berset liegt auf der Intensivstation. Von neuen nationalen Qualitätsmaßnahmen in der Medizin will der Ständerat nichts wissen. Er ist nicht auf eine entsprechende Vorlage eingetreten.**

Die kleine Kammer sprach sich am Donnerstag mit 27 zu 16 Stimmen gegen Änderungen im Krankenversicherungsgesetz (KVG) aus, welche die Qualität und Wirtschaftlichkeit stärken sollen. Entscheidet der Nationalrat gleich, ist das Projekt gescheitert.

Das ist durchaus wahrscheinlich. Im Ständerat unterstützte nur die SP geschlossen das Gesetz ihres Gesundheitsministers und wollte dieses im Detail beraten. Die Mitte-Rechts-Mehrheit bezeichnete die Vorlage dagegen als unnötig.

Es wäre nicht der erste erfolglose Anlauf zur Stärkung der Qualität im Gesundheitswesen: Vor einigen Jahren hatte es der Bundesrat mit dem Präventionsge-

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2016

**Le Conseil des Etats rejette un projet sur la qualité des soins**  
**Le concept lancé par Alain Berset pour améliorer la qualité des soins, moyennant une obole des assurés, ne convainc pas. Le Conseil des Etats a rejeté jeudi par 27 voix contre 16 ce projet, le jugeant trop bureaucratique. Le National doit encore se prononcer.**

Seule la gauche, ainsi Werner Luginbühl (PBD/BE) et Beat Vonlanthen (PDC/FR), ont soutenu le ministre de la santé. Le problème est important et les lacunes avérées, a souligné Hans Stöckli (PS/BE). Il faut absolument donner à la Confédération les moyens financiers et les instruments pour agir. Et le Bernois de souligner que les cantons et plusieurs organisations professionnelles souhaitaient que l'on légifère.

On constate régulièrement des erreurs de traitement et des accidents médicaux qui auraient pu être évités. Il peut s'agir d'infections lors des soins, de mauvaises prescriptions de médicaments ou de diagnostics erronés. Ces incidents

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2016

**«No» a progetto per migliorare la qualità delle cure**  
**Non convince il progetto lanciato dal consigliere federale Alain Berset per migliorare la qualità delle cure con un contributo da parte degli assicurati. Il Consiglio degli Stati ha respinto oggi - con 27 contro 16 - il disegno di legge, giudicandolo troppo burocratico. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.**

Soltanto la sinistra e i «senatori» Werner Luginbühl (PBD/BE) e Beat Vonlanthen (PPD/FR) hanno sostenuto il ministro della sanità. «Il problema è importante e lacune sono state constatate», ha sottolineato, invano, Hans Stöckli (PS/BE). «Occorre assolutamente concedere alla Confederazione i mezzi finanziari e gli strumenti per intervenire», ha aggiunto il socialista bernese, rilevando che i cantoni e diverse organizzazioni professionali auspicano che si legiferi in materia. Anche Alain Berset ha tentato a più riprese di convincere gli Stati a votare l'entrata nel merito. «Regolarmente si constatano errori di trattamento e incidenti

setz versucht. Dieses war aber 2012 im Parlament gescheitert. Gründe waren die Kosten und der Eingriff in kantonale Zuständigkeiten.

**Gesetz auf Antrag des Parlaments**  
Schon in der Vernehmlassung waren die neusten bundesrätlichen Vorschläge auf Skepsis gestossen. Dabei wurden diese zum grossen Teil aus überwiesenen parlamentarischen Vorstössen heraus geboren. «Ich erinnere Sie daran, Sie wollten dieses Gesetz», sagte Berset im Ständerat.

Der Bundesrat schlägt vor, die nationalen Qualitätsprogramme auszubauen. Diese sollen Spitäler oder Ärzte dabei unterstützen, ihre Behandlungsprozesse zu verbessern, damit Fehler vermieden werden können. Als Beispiel dient ein Pilotprogramm in der Chirurgie: Mittels Checklisten soll verhindert werden, dass Patienten am falschen Körperteil operiert oder mit Kompressen im Bauch zugenäht werden.

#### Nicht nötig

Das sei unnötig, befand eine Mehrheit im Ständerat. Der Bund habe bereits genügend Instrumente zur Qualitätssicherung. «Die neuen Regelungen würden nicht mehr Menschenleben retten und auch die Zahl der Kunstfehler nicht reduzieren», sagte Kommissionssprecher Konrad Graber (CVP/LU). Vielmehr sollten die geltenden Bestimmungen durch- und umgesetzt werden.

Hans Stöckli (SP/BE) konterte, dass die Qualität in der Medizin in der Schweiz nicht über alle Zweifel erhaben sei. «Die Hälfte der unerwünschten Ereignisse wäre vermeidbar, hätten wir die dafür notwendigen Instrumente.» Das heutige geltende Gesetz regle weder die Aufsicht über die Leistungserbringer noch die Finanzierung. Stöckli sprach von einer «Lex imperfecta».

#### 20 Millionen pro Jahr

Laut dem Bundesrat sollen die Qualitätsprogramme nämlich auch dazu beitragen, die Kostensteigerung in der Krankenversicherung zu dämpfen, wie Gesundheitsminister Berset sagte. Zur Umsetzung der Massnahmen schlägt der Bundesrat eine dauerhafte Finanzierungsregelung vor: Für die nationalen Programme und Projekte sowie Grund-

coûtent cher et sont source de souffrances inutiles pour les patients.

Selon des extrapolations, un patient hospitalisé sur dix serait confronté à des problèmes. Plusieurs milliers de décès pourraient être évités. La Suisse affiche notamment un taux d'infection à l'hôpital plus haut que dans le reste de l'Europe. Le potentiel d'économies se chiffre à quelques centaines de millions de francs, a souligné Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

#### Loi inutile

Ces problèmes sont avérés et il faut y répondre. Mais pour la majorité de droite, la législation en vigueur donne suffisamment de possibilités à la Confédération de promouvoir la qualité des soins. Et c'est d'abord aux hôpitaux, aux médecins, aux pharmaciens et aux assureurs de régler la question.

Est-il nécessaire de développer la bureaucratie via une multiplication de programmes ?, a lancé Alex Kuprecht (UDC/SZ). Selon lui, si un produit est mauvais, il est appelé à disparaître du marché.

Lorsqu'une loi n'est pas utile, il faut y renoncer, a fait valoir Konrad Graber (PDC/LU) au nom de la commission de la santé publique. Cette dernière a d'abord souhaité améliorer le projet mais elle a renoncé vu la position défensive de l'administration à son adresse, a-t-il affirmé.

#### Pas de taxe supplémentaire

Et le Lucernois de s'en prendre au «système fortement centralisé» proposé par le Conseil fédéral, au sein duquel l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) jouerait un rôle prépondérant. Pas question non plus de faire payer un supplément aux assurés.

Pour financer son projet, le Conseil fédéral propose un budget annuel d'environ 20 millions de francs. Celui-ci serait garanti par les assurés adultes via une participation d'un montant maximum de 0,07% de la prime annuelle moyenne.

Soit environ 3 fr. 50 par an et par assuré. Ce n'est certes pas beaucoup, mais la qualité est censée être déjà comprise dans les prestations fournies, a commenté Karin Keller-Sutter (PLR/SG).

medici che avrebbero potuto essere evitati, come infezioni durante le cure, prescrizioni di medicinali non corrette o diagnosi errate», ha dichiarato il ministro socialista. «Questi incidenti costano caro e sono fonte di sofferenze inutili per i pazienti», ha aggiunto.

Secondo estrapolazioni, un paziente su dieci sarebbe confrontato con questi problemi. Diverse migliaia di decessi potrebbero essere evitati. In Svizzera si registra un tasso di infezioni più elevato che nel resto d'Europa. «Il potenziale di economie ammonta a alcune centinaia di milioni di franchi», ha sottolineato, invano, Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

#### Legge inutile

Pur essendo d'accordo che questi problemi devono essere risolti, la maggioranza borghese è del parere che la legislazione in vigore dia alla Confederazione sufficienti possibilità di promuovere la qualità delle cure. A suo avviso, tocca in primis agli ospedali, ai medici, ai farmacisti e agli assicurati risolvere la questione.

«È davvero necessario sviluppare ulteriormente la burocrazia con una moltiplicazione di programmi?», si è chiesto Alex Kuprecht (UDC/SZ), per il quale se un prodotto non funziona è destinato a sparire dal mercato.

«Quando una legge non è utile, occorre rinunciarvi», ha rilevato Konrad Graber (PPD/LU) a nome della commissione della sicurezza sociale e della sanità. Quest'ultima ha dapprima voluto un miglioramento del progetto, ma vi ha poi rinunciato vista la posizione difensiva dell'amministrazione, ha affermato Graber.

#### Nessuna tassa supplementare

Il «senatore» lucernese se l'è presa con il «sistema fortemente centralizzato» proposto dal Consiglio federale, in seno al quale l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) giocherebbe un ruolo preponderante. A suo avviso, non occorre inoltre far pagare un supplemento agli assicurati.

Per finanziare il suo progetto, il Consiglio federale propone un budget di circa 20 milioni di franchi. Questo sarebbe garantito dagli assicurati adulti con una partecipazione di un importo massimo dello 0,07% del premio annuo medio.

lagenarbeiten soll ein Budget von rund 20 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung stehen.

Die Finanzierung würde über einen jährlichen Beitrag der Versicherten von maximal 0,07 Prozent der durchschnittlichen Jahresprämie erfolgen. Dies bedeutet laut dem Bundesamt für Gesundheit (BAG) derzeit pro Versicherten höchstens rund 3.50 Franken im Jahr. «Ich bin aber auch offen für Alternativvorschläge», sagte Berset. Im Rahmen der Detailberatung könne darüber diskutiert werden.

#### Nicht sachgerecht

Doch die Mehrheit im Ständerat wollte nichts davon wissen. «Die vorgeschlagene Finanzierung ist nicht sachgerecht, auch nicht mit anderen Modellen», sagte Gruber. Die heutigen Tarife müssten für die Qualitätssicherung genügen. Ein Zuschlag auf den Krankenkassenprämiens sei dagegen unverständlich. «Für Medikamente oder Nahrungsmittel gibt es das auch nicht.»

Karin Keller-Sutter (FDP/SG) anerkannte zwar den Willen des Bundesrats, eine mehrheitsfähige Vorlage zu erarbeiten. «Es ist schwierig, in diesem Bereich eine Lösung zu finden, die allen passt.» Das Thema sei mit dem Nichteintreten aber nicht vom Tisch. Tatsächlich sind allen voran die Kantone der Meinung, dass die heutigen gesetzlichen Grundlagen nicht ausreichen.

#### Mise en réseau

Le projet du gouvernement vise à mettre en réseau les structures actuelles. Il instaurerait un service chargé de coordonner les travaux, d'attribuer les mandats, de soumettre des suggestions pour la mise en place des programmes et de développer de nouveaux indicateurs. Les différents acteurs seraient impliqués via une commission extraparlementaire. Des programmes nationaux existent déjà dans le domaine de la chirurgie et de la remise de médicaments. Pour le Conseil fédéral, il s'agirait de consolider cette voie.

Des nouveaux programmes soutiendraient hôpitaux, médecins, services d'aide et de soins à domicile, établissements médico-sociaux et autres fournisseurs de prestations dans l'amélioration des traitements et la mise en place de standards uniformisés. La fondation Sécurité des patients Suisse devrait jouer un rôle phare avec notamment un nouveau programme sur les infections en milieu hospitalier.

#### Alain Berset sur la défensive

« Vous nous avez fait travailler pendant cinq ans » pour ensuite jeter le résultat aux orties, a critiqué Alain Berset à l'adresse des sénateurs. Et de rappeler que c'est le Parlement qui a demandé dès 2009 au Conseil fédéral de légiférer. Le ministre de la santé avait déjà dû revoir ses ambitions à la baisse en renonçant à créer un centre national. Mais cette solution a été critiquée par les médecins, les hôpitaux, les assureurs et les cantons lors de la procédure de consultation.

«Si tratta di circa 3 franchi e 50 e per assicurato. Non è molto, ma la qualità dovrebbe essere compresa nelle prestazioni fornite», ha commentato Karin Keller-Sutter (PLR/SG).

#### Messa in rete

Il progetto governativo, durato cinque anni, punta a mettere in rete le strutture attuali e introdurrebbe un servizio incaricato di coordinare i lavori, di attribuire i mandati, di sottoporre suggestioni per l'attuazione dei programmi e di sviluppare nuovi indicatori. I vari attori sarebbero coinvolti per il tramite di una commissione extraparlamentare. anni, punta a mettere in rete le strutture attuali e introdurrebbe un servizio incaricato di coordinare i lavori, di attribuire i mandati, di sottoporre suggestioni per l'attuazione dei programmi e di sviluppare nuovi indicatori. I vari attori sarebbero coinvolti per il tramite di una commissione extraparlamentare.

Programmi nazionali esistono già nell'ambito della chirurgia e della prescrizione di medicinali. Per il Consiglio federale, si tratterebbe di consolidare questa via.

#### Alain Berset sulla difensiva

«Ci avete fatto lavorare durante cinque anni per poi gettare alle ortiche i risultati», ha deplorato Alain Berset di fronte allo scetticismo dei «senatori». Il ministro della sanità ha ricordato invano che è stato il Parlamento a chiedere al governo di legiferare a partire dal 2009.

Il consigliere federale aveva già dovuto rivedere al ribasso le sue ambizioni, rinunciando a creare un centro nazionale. Questa soluzione era stata criticata dai medici, dagli ospedali, dagli assicuratori e dai cantoni durante la procedura di consultazione.

#### SDA-Meldung

##### **Debatte im Nationalrat, 11.06.2018**

**Nationalrat will Qualitätskommision im Gesundheitswesen einsetzen**

**Der Bundesrat soll im Gesundheitswesen eine eidgenössische Qualitätskommission einsetzen. Das hat**

#### Dépêche ATS

##### **Délibérations au Conseil national, 11.06.2018**

**Le National relance un projet sur la qualité des soins**

**Des efforts doivent être faits pour améliorer la qualité des soins. Le National a lancé lundi un nouveau concept. Les médecins devraient se**

#### Notizia ATS

##### **Dibattito al Consiglio nazionale, 11.06.2018**

**Rilanciato progetto sulla qualità delle cure**

**Occorre fare degli sforzi per migliorare la qualità delle cure. Il Nazionale ha rilanciato oggi un progetto del consigliere federale Alain Berset,**

**der Nationalrat bei der Beratung einer Gesetzesvorlage beschlossen, welche die Qualität und Wirtschaftlichkeit verbessern soll. Das Projekt ist seit Jahren umstritten.**

Kommissionssprecherin Bea Heim (SP/ SO) brachte es zu Beginn der Eintretensdebatte auf den Punkt: «Gegen Massnahmen, welche die Qualität im Gesundheitswesen verbessern, ist niemand.» Jedoch werde seit Jahren über deren Ausgestaltung gestritten. Seit 2007 stünden konkrete Empfehlungen im Raum, getan habe sich nichts.

Der Bundesrat hatte dem Parlament bereits im Dezember 2015 einen Krankenkassenzuschlag für Qualitätsprogramme vorgeschlagen. Diese Qualitätsprogramme hätten Spitäler und Ärzte dabei unterstützt, ihre Behandlungsprozesse zu verbessern, damit Fehler vermieden werden könnten.

Details noch zu klären

Nachdem der Ständerat vor zwei Jahren nicht auf den bundesrätlichen Entwurf zu den Änderungen im Krankenversicherungsgesetz (KVG) eingetreten war, hat der Nationalrat nun einen neuen Versuch gestartet.

Mit 159 zu 24 Stimmen bei 4 Enthaltungen stimmte die grosse Kammer am Montag einem überarbeiteten Konzept ihrer vorberatenden Gesundheitskommission zu. Dieses schafft die strukturellen und finanziellen Grundlagen zur Umsetzung einer Qualitätsstrategie im Gesundheitswesen.

Konkret soll eine eidgenössische Qualitätskommission geschaffen werden - in Form einer Stiftung oder einer ausserparlamentarischen Kommission.

Verbindliche Verträge

In der Qualitätskommission sollen die Kantone, die Leistungserbringer, die Versicherer, die Versicherten und weitere Fachleute Einsitz nehmen. Die Kommission würde Behörden, Leistungserbringer und Versicherer beraten. Weiter könnte sie Dritte beauftragen, Qualitätsindikatoren zu entwickeln.

Weiter sollen Leistungserbringer und Versicherer verpflichtet werden, nationale Verträge über die Qualitätsentwicklung abzuschliessen. Diese sollen vom Bund geprüft werden und für alle Leistungserbringer verbindlich sein.

**soumettre à des conventions passées avec les assureurs. Une commission fédérale devrait être mise sur pied.**

Le Conseil des Etats, n'a rien voulu savoir du premier concept présenté par le ministre de la santé Alain Berset et qui prévoyait une obole des assurés.

Selon la majorité des sénateurs, la législation en vigueur donne suffisamment de possibilités à la Confédération de promouvoir la qualité des soins. Et c'est d'abord aux hôpitaux, aux médecins, aux pharmaciens et aux assureurs de régler la question.

La Chambre du peuple a en revanche jugé nécessaire de légiférer. Améliorer la qualité des soins permettrait non seulement d'éviter un certain nombre de souffrances, mais aussi d'épargner des coûts inutiles. Selon le Conseil fédéral, le potentiel d'économies se chiffre en centaines de millions de francs.

Obligations des médecins

La révision de la loi sur l'assurance maladie a été revue de fond en comble, avec le soutien d'Alain Berset. Deux volets principaux sont prévus. Le premier porte sur les obligations des médecins. Comme dans les hôpitaux, la médecine ambulatoire devrait être soumise à des règles de qualité.

Les tarifs et les prix seront déterminés en fonction de la rémunération des médecins qui fournissent la prestation considérée, dans la qualité nécessaire, de manière efficiente et avantageuse. Les fournisseurs de prestations et les assureurs seraient en outre tenus de conclure des conventions nationales de qualité contraignantes.

Les premières devraient être prêtes un an après l'entrée en vigueur de la révision de loi. Les conventions seraient soumises au Conseil fédéral, qui fixera lui-même les règles si les parties ne s'entendent pas. Si un médecin ne s'y tient pas, ses prestations ne seront pas prises en charge par l'assurance maladie. Des sanctions sont en outre prévues pour ceux qui ne respectent pas les exigences légales ou conventionnelles.

Crédits

Le produit des amendes et des sanctions sera utilisé par le Conseil fédéral pour financer des mesures renforçant la qua-

**secondo il quale i medici dovrebbero sottoporsi a convenzioni concesse con gli assicuratori. Sul tema dovrebbe inoltre essere istituita una commissione federale.**

Il progetto iniziale, che prevedeva un contributo da parte degli assicurati, non aveva convinto il Consiglio degli Stati. Secondo la maggioranza dei «senatori», la legislazione in vigore dà alla Confederazione sufficienti possibilità di promuovere la qualità delle cure. A loro avviso, tocca in primis agli ospedali, ai medici, ai farmacisti e agli assicurati risolvere la questione.

La Camera del popolo ha invece ritenuto necessario legiferare. Il miglioramento della qualità delle cure permetterebbe non solo di evitare sofferenze, ma anche di contenere i costi. Stando al Consiglio federale, il potenziale di risparmio ammonterebbe in centinaia di milioni di franchi.

Obblighi dei medici

La legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) è stata completamente riveduta, con il sostegno di Alain Berset. Due aspetti principali sono previsti. Il primo verte sugli obblighi dei medici. Come negli ospedali, la medicina ambulatoriale dovrebbe essere sottoposta a regole di qualità.

Le tariffe e i prezzi saranno determinati in funzione della rimunerazione dei medici che forniscono prestazioni di qualità, in maniera efficiente e vantaggiosa. I fornitori di prestazioni e gli assicuratori sarebbero inoltre tenuti a concludere convenzioni nazionali di qualità vincolanti.

Le prime dovrebbero essere pronte un anno dopo l'entrata in vigore della revisione della legge. Le convenzioni sarebbero sottoposte al Consiglio federale, il quale fisserà autonomamente le regole se le parti non si intenderanno. Qualora un medico non vi si attenesse, le sue prestazioni non saranno prese a carico dall'assicurazione malattie. Sanzioni sono inoltre previste per coloro che non rispettano le esigenze legali o convenzionali.

Crediti

Il ricavato delle multe e delle sanzioni verrà utilizzato dal Consiglio federale per finanziare misure che rafforzano la

## Bund und Kantone zahlen

Die zentrale Frage im Nationalrat war, wer die Kosten aufbringt. Der Bundesrat hatte ursprünglich vorgeschlagen, dass die Versicherten die Massnahmen zahlen - über einen Beitrag von maximal 0,07 Prozent der durchschnittlichen Jahresprämie. Das wären derzeit höchstens 3.50 Franken im Jahr.

Der Nationalrat schlägt auch hier einen anderen Weg ein. Demnach sollen die Kosten je zur Hälfte der Bund und die Kantone tragen. Das beschloss die grosse Kammer mit 119 zu 66 Stimmen. Eine Minderheit um die Aargauer CVP-Nationalrätin Ruth Humbel wollte auch die Versicherer in die Pflicht nehmen, scheiterte aber mit diesem tripartiten Finanzierungsschlüssel. Schliesslich genehmigte der Nationalrat einen Kredit in Höhe von 45,2 Millionen Franken für die Jahre 2019 bis 2022.

## Strafe bei Verstößen

Weiter stimmte der Nationalrat verschiedenen Sanktionsmöglichkeiten für Leistungserbringer zu, wenn diese die Anforderungen bezüglich Wirtschaftlichkeit und Qualität verletzen. Hält sich ein Leistungserbringer nicht an die Regeln zur Qualitätsentwicklung, soll seine Leistung nicht von der Krankenversicherung vergütet werden.

Unbestritten war der Grundsatz, wonach sich die Tarife und Preise an der Entschädigung für jene Leistungserbringer orientieren sollen, welche die Leistung in der notwendigen Qualität effizient und günstig erbringen. Was im stationären Bereich gilt, soll auch für den ambulanten Bereich gelten.

**Ständerat entscheidet über Schicksal**  
Als Beispiel dient etwa ein Pilotprogramm in der Chirurgie: Mittels Checklisten soll verhindert werden, dass Patienten am falschen Körperteil operiert oder mit Kompressen im Bauch zugenäht werden. Im Ständerat fand die Mehrheit im Sommer 2016, die Vorlage sei unnötig, der Bund habe bereits genügend Instrumente zur Qualitätssicherung.

Tritt die kleine Kammer in einer der kommenden Sessionen ein zweites Mal nicht auf das Gesetzesprojekt ein, ist dieses vom Tisch. Möglich ist aber auch

lité. La Confédération pourrait mettre jusqu'à 45,2 millions de francs de 2019 à 2022.

Cinq millions sur quatre ans iraient à la production d'indicateurs de qualité, 7,5 millions à des études, 27,7 millions à des programmes nationaux et 5 millions à des projets nationaux ou régionaux. Dans les trois premiers cas, il s'agirait d'indemniser des prestations fournies par des tiers, dans le deuxième d'aides financières couvrant au maximum 50% des coûts.

L'Office fédéral de la santé publique pourra procéder à des transferts entre les différents crédits à hauteur de 4 millions de francs au maximum. Les cantons devraient aussi passer à la caisse.

## Commission fédérale

Le projet prévoit que la promotion de la qualité passe par une Commission fédérale instituée par le Conseil fédéral et réunissant représentants des cantons, des fournisseurs de prestations, assurés, des assureurs et de spécialistes.

Cet organe aura pour tâche de réaliser les objectifs fixés tous les quatre ans par le gouvernement en matière de développement de la qualité ainsi que de conseiller les autorités, les fournisseurs de prestations et les assureurs. Les mandats donnés à des tiers et le soutien à des projets passeront par lui.

Son financement ainsi que celui des indemnités et des aides financières sera assuré à moitié par la Confédération et à moitié par les cantons. Le centre-droit aurait souhaité une répartition par tiers incluant aussi les assureurs. Cette proposition a été rejetée par 119 voix contre 66.

Cela risquerait de faire augmenter les primes, a rétorqué Rebecca Ruiz (PS/VD). Et Heinz Brand (UDC/GR) s'est demandé pourquoi ne pas faire passer les médecins à la caisse.

Les dépenses annuelles ne devront pas dépasser l'équivalent de 0,07% de la prime annuelle moyenne, soit environ 3,50 francs par an et par assuré et 20 millions au total.

## Grogne libérale-radicale

Le PLR aurait aimé passer outre la Commission fédérale et se baser sur les structures déjà existantes (Association nationale pour le développement de la

qualità delle cure. La Confederazione potrebbe stanziare fino a 45,2 milioni di franchi tra il 2019 e il 2022.

Cinque milioni spalmati su quattro anni andrebbero alla produzione di indicatori di qualità, 7,5 milioni a studi in materia, 27,7 milioni a programmi nazionali e 5 milioni a progetti nazionali o regionali. Nei tre primi casi si tratterebbe di indennizzare prestazioni fornite da terzi, nel restante di aiuti finanziari che coprono al massimo il 50% dei costi.

L'Ufficio federale della sanità pubblica potrà procedere a trasferimenti tra i vari crediti dell'ordine di 4 milioni di franchi al massimo. I cantoni dovrebbero pure passare alla cassa.

## Commissione federale

Il progetto prevede che la promozione della qualità passi attraverso una Commissione federale istituita dal Governo e che riunisce rappresentanti dei cantoni, fornitori di prestazioni, assicurati, assicuratori e specialisti.

Questo organo ha quale compito quello di realizzare obiettivi fissati ogni quattro anni dal Governo in materia di sviluppo della qualità nonché consigliare le autorità, i fornitori di prestazioni e gli assicuratori. I mandati attribuiti a terzi e il sostegno a progetti passeranno al vaglio di tale commissione.

Il suo finanziamento nonché quello delle indennità sarà assicurato per metà dalla Confederazione e per l'altra metà dai Cantoni. Il centro-destra avrebbe auspicato una ripartizione che includeva gli assicuratori. Tale proposta è stata respinta con 119 voti contro 66.

Con ciò si rischierebbe di far aumentare i premi, ha replicato Rebecca Ruiz (PS/VD). Dal canto suo, Heinz Brand (UDC/GR) si è chiesto perché non far passare i medici alla cassa.

Le spese annue non dovranno superare un importo massimo dello 0,07% del premio annuo medio, ovvero circa 3 franchi e 50 all'anno e per assicurato e 20 milioni in totale.

## Malcontento tra i liberali-radicali

Il PLR avrebbe voluto evitare la soluzione costituita dalla Commissione federale e basarsi sulle strutture già esistenti (Associazione nazionale per lo sviluppo della qualità negli ospedali e nelle cliniche e fondazione Sicurezza dei pazienti Svizzera).

die Rückweisung des Geschäfts an die Kommission, wie dies die FDP-Fraktion im Nationalrat erfolglos vorgeschlagen hatte.

Die Partei wollte aus Bürokratiegründen auf die Einsetzung einer Kommission verzichten und dafür die Kompetenzen des nationalen Vereins für Qualitätsentwicklung in Spitäler und Kliniken ausweiten. Die Finanzierung sollte nach dem Vorbild der Programme der Stiftung Patientensicherheit Schweiz gestaltet werden. Der Antrag wurde mit 154 zu 27 Stimmen bei 5 Enthaltungen abgelehnt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.06.2018**

Die Kommission trat Einstimmig auf die Vorlage **KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit** (15.083 s) ein, nachdem der Ständerat vor zwei Jahren die Notwendigkeit einer Gesetzesänderung noch verneint hatte. Die Kommission erkannte, dass ihre frühere Kritik Gehör gefunden hatte. So hat der Nationalrat insbesondere beschlossen, Bestrebungen zur Verbesserung der Qualität im Gesundheitswesen nicht aus Prämiengeldern, sondern mit Subventionen von Bund und Kantonen zu finanzieren. Auch sieht er Sanktionen vor für Leistungserbringer, welche sich nicht an die von den Tarifpartnern vereinbarten Vorgaben zur Qualitätsentwicklung halten. Die Kommission beauftragte die Verwaltung im Hinblick auf die Detailberatung, anstelle der vom Nationalrat beschlossenen Qualitätskommission verschiedene Varianten möglicher Rechtsformen zu vergleichen. Zudem sollen die Schnittstellen zu anderen Revisionen des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung dargestellt werden (insbesondere zur Zulassung der Leistungserbringer und zur einheitlichen Finanzierung der Leistungen im ambulanten und stationären Bereich) sowie Fragen zur Datenlieferung und zu den Sanktionsverfahren beantwortet werden.

qualité dans les hôpitaux et les cliniques. Fondation Sécurité des patients Suisse). La proposition de renvoi du dossier en commission en ce sens a été rejetée par 154 voix contre 27. Même l'UDC n'a pas cru à l'argument d'une bureaucratie inutile.

Le National veut en outre renforcer le concept en autorisant le Conseil fédéral à prévoir que l'accord du médecin-conseil est nécessaire avant l'exécution de certaines mesures particulièrement coûteuses ou que ces dernières ne soient prises en charge que lorsqu'elles sont pratiquées par des médecins qualifiés.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.06.2018**

C'est à l'unanimité que la commission est entrée en matière sur le projet « **LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité** » (15.083 é), alors que le Conseil des Etats avait jugé, voici deux ans, qu'il n'était pas nécessaire de modifier la loi. La commission a souligné que les critiques qu'elle avait émises avaient été entendues. Ainsi, le Conseil national a notamment décidé de financer les efforts visant à améliorer la qualité dans le domaine de la santé non pas au moyen de l'argent des primes, mais à l'aide de subventions de la Confédération et des cantons. Il prévoit en outre des sanctions pour les fournisseurs de prestations qui ne respectent pas les règles de développement de la qualité convenues entre partenaires tarifaires. Dans la perspective de la discussion par article, la commission a chargé l'administration de comparer différentes options de formes juridiques autres que celle de la commission pour la qualité décidée par le Conseil national, de présenter les connexions avec les autres révisions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (en particulier au sujet de l'admission des fournisseurs de prestations et du financement uniforme des prestations ambulatoires et des prestations hospitalières) et de répondre à des questions sur la transmission de données et les procédures de sanction.

zera). La proposta dei liberali-radicali di rinviare il dossier in commissione è stata però spazzata via con 154 voti contro 27 e 5 astenuti. Neanche l'UDC ha creduto all'argomento dell'inutile burocrazia.

Il Nazionale vuole inoltre rafforzare il progetto autorizzando il Consiglio federale a prevedere che l'accordo del medico di fiducia sia necessario prima dell'esecuzione di talune misure particolarmente costose o che queste ultime vengano prese a carico soltanto quando sono praticate da medici qualificati.

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.06.2018**

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sul progetto **LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità** (15.083 s), dopo che il Consiglio degli Stati ancora due anni or sono aveva negato la necessità di modificare la legge. La Commissione ha preso atto che la critica che aveva espresso in precedenza è stata recepita. Infatti il Consiglio nazionale ha in particolare deciso che gli sforzi per migliorare la qualità nel settore sanitario non saranno finanziati mediante i premi assicurativi bensì con sussidi della Confederazione e dei Cantoni. Prevede inoltre sanzioni per i fornitori di prestazioni che non rispettano le disposizioni per lo sviluppo della qualità delle cure convenute fra i partner tariffali. Invece della commissione federale garante della qualità decisa dal Consiglio nazionale, in vista della deliberazione di dettaglio la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di confrontare diverse varianti di possibili forme giuridiche, di illustrare i punti di congiunzione con altre revisioni della legge federale sull'assicurazione malattie (in particolare riguardo all'autorizzazione dei fornitori di prestazioni e al finanziamento uniforme delle prestazioni nel settore ambulatoriale e stazionario) e di chiarire questioni relative alla fornitura di dati e alla procedura sanzionatoria.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.10.2018**

Die Kommission nahm die Detailberatung der Vorlage **KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit (15.083 s)** auf. Nach einer Aussprache über mögliche Organisationsmodelle und Finanzierungsschlüssel beauftragte sie die Verwaltung mit weiteren Abklärungen, die Anfang 2019 vorliegen werden.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 18.01.2019**

Die Kommission führte die Detailberatung der Vorlage **KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit (15.083 s)** weiter. Mit 7 zu 6 Stimmen sprach sie sich grundsätzlich für eine gemeinsame Organisation von Kantonen, Leistungserbringern und Versicherern aus, in der auch die Versicherten, die Patientenorganisationen und Fachleute mitwirken sollen. Die Organisation soll in einem «bottom-up»-Prozess Qualitätsindikatoren entwickeln und Studien sowie Programme zur Qualitätsentwicklung durchführen. Auf diese Weise würden alle Akteure Verpflichtungen auf sich nehmen, argumentierte die Mehrheit, welche die vom Nationalrat beschlossene eidgenössische Qualitätskommission als zu behördennahe ablehnt. Die Minderheit brachte vor, die Leistungserbringer und Versicherer hätten die Qualitätsentwicklung seit Jahren voranbringen sollen und es sei nur wenig geschehen. Zudem sei die Qualitätskommission im Nationalrat breit abgestützt. Die Kommission wird die Beratung an der nächsten Sitzung weiterführen.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 20.02.2019**

Eine neue gemeinsame Organisation der Kantone, Leistungserbringer und

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.10.2018**

La commission a entamé la discussion par article relative au projet **LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité (15.083 é)**. Après avoir discuté des différents modèles d'organisation et clés de financement possibles, elle a chargé l'administration de lui fournir des précisions supplémentaires d'ici au début de l'année 2019.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.01.2019**

La commission a poursuivi la discussion par article du projet **15.083 é « LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité »**. Par 7 voix contre 6, elle a approuvé le principe d'une organisation commune des cantons, des fournisseurs de prestations et des assureurs, à laquelle prendront également part les assurés, les associations de patients et des spécialistes. Cette organisation devra, dans un processus ascendant (bottom-up), développer des indicateurs de qualité et réaliser des études ainsi que des programmes visant à développer la qualité. Tous les acteurs assumeront ainsi des engagements, a estimé la majorité de la commission, qui a rejeté l'idée d'une commission fédérale pour la qualité - jugée trop proche des autorités - voulue par le Conseil national. La minorité a argué que les fournisseurs de prestations et les assureurs auraient dû promouvoir le développement de la qualité depuis des années et que peu de choses avaient pourtant été entreprises. Elle rappelle aussi que l'institution d'une commission pour la qualité bénéficie d'un large soutien au Conseil national. La commission poursuivra ses travaux à sa prochaine séance.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 20.02.2019**

Une nouvelle organisation créée conjointement par les cantons, les four-

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.10.2018**

La Commissione ha iniziato la deliberazione dell'oggetto **LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità (15.083 s)**. Dopo aver discusso possibili modelli di organizzazione e chiavi di finanziamento, ha incaricato l'Amministrazione di effettuare ulteriori accertamenti che saranno pronti a inizio 2019.

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 18.01.2019**

La Commissione ha proseguito l'esame di dettaglio dell'oggetto **LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità (15.083 s)**. Con 7 voti contro 6 si è detta fondamentalmente favorevole all'istituzione di un'organizzazione comune di Cantoni, fornitori di prestazioni e assicuratori, che preveda altresì la partecipazione di assicurati, organizzazioni di pazienti ed esperti. L'organizzazione dovrebbe sviluppare indicatori di qualità mediante un processo «bottom-up» ed eseguire studi e programmi sullo sviluppo della qualità. Secondo la maggioranza - che respinge l'istituzione della Commissione federale per la qualità decisa dal Consiglio nazionale ritenendola troppo vicina alle autorità statali - tutti gli attori sarebbero in tal modo obbligati ad assumere degli impegni. La minoranza ha fatto valere che i fornitori di prestazioni e gli assicuratori avrebbero dovuto sviluppare la qualità da anni, ma ciò è avvenuto solo in minima parte. Inoltre la Commissione per la qualità trova un ampio consenso in Consiglio nazionale. La Commissione proseguirà il dibattito nella prossima riunione.

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 20.02.2019**

Una nuova organizzazione comune dei Cantoni, dei fornitori di prestazioni e

Versicherer soll darauf hinarbeiten, dass Patientinnen und Patienten medizinisch besser behandelt werden. Kommt die Organisation nicht zustande oder funktioniert sie ungenügend, kann der Bundesrat eingreifen. Dies schlägt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) vor. Mit 11 zu 2 Stimmen hiess die Kommission in der Gesamtabstimmung die Vorlage KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit ([15.083](#) s) gut, auf die der Ständerat noch im Juni 2016 nicht eintreten wollte. Wie der Nationalrat will die Kommission die Verbände der Leistungserbringer und der Krankenversicherer verpflichten, gesamtschweizerische Verträge über die Qualitätsentwicklung abzuschliessen, die für Leistungserbringer - zum Beispiel Ärztinnen und Ärzte - verpflichtend sind und auch Sanktionen vorsehen. In einem Punkt will die SGK-SR höhere Anforderungen an die Qualitätsverträge stellen als der Nationalrat: Die Qualitätsmessungen sollen veröffentlicht werden. Gleichzeitig sollen die Kantone, die Verbände der Leistungserbringer und der Versicherer nach dem Willen der Kommissionsmehrheit eine gemeinsame Organisation aufbauen, in der auch die Patientenorganisationen und Fachleute vertreten sind. Diese Organisation soll Qualitätsindikatoren entwickeln, Studien sowie nationale Qualitätsprogramme durchführen und sicherstellen, dass die Patientensicherheit gefördert wird. Sie soll diese Aufgaben grundsätzlich selber erfüllen, aber auch Dritte beziehen können. Genauer wird all dies in einer Leistungsvereinbarung zwischen dem Bundesamt für Gesundheit (BAG) und der gemeinsamen Organisation geregelt. Für die Jahre 2021 bis 2024 sollen der gemeinsamen Organisation 50 Millionen Franken zur Verfügung stehen (11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Diese sollen mit je einem Drittel vom Bund, den Kantonen und den Versicherern finanziert werden. Kommt die Gründung der gemeinsamen Organisation nicht zustande oder erfüllt diese die Leistungsvereinbarung nicht, kann der Bundesrat selber eine Organisation einsetzen oder ihre Aufgaben für eine befristete Zeit dem BAG oder Dritten übertragen. Die Minderheit der Kommission lehnt eine privatrechtliche gemeinsame

nisseurs de prestations et les assureurs devrait contribuer à améliorer la prise en charge médicale des patients. Si cette organisation ne voyait pas le jour ou si elle ne fonctionnait pas correctement, le Conseil fédéral pourrait intervenir. C'est ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats.

Au vote sur l'ensemble, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a décidé, par 11 voix contre 2, d'approuver le projet LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité ([15.083](#) é), sur lequel le Conseil des Etats n'avait pas voulu entrer en matière en juin 2016. A l'instar du Conseil national, la commission souhaite obliger les fédérations de fournisseurs de prestations et d'assureurs-maladie à conclure des conventions nationales relatives au développement de la qualité qui soient contraignantes pour les fournisseurs de prestations, par exemple les médecins, et qui prévoient des sanctions. Sur un point, la CSSS-E veut cependant que ces conventions soient soumises à des exigences plus élevées que celles proposées par le Conseil national : aux yeux de la commission, les mesures de la qualité doivent être publiées. La majorité de la commission souhaite en outre que les cantons ainsi que les fédérations de fournisseurs de prestations et d'assureurs créent une organisation commune dans laquelle les associations de patients et les spécialistes seraient également représentés. Cette organisation devrait élaborer des indicateurs de qualité, mener des études et des programmes nationaux de qualité et veiller à ce que la sécurité des patients soit encouragée. Elle devrait en principe accomplir ces tâches elle-même, mais pourrait également faire appel à des tiers. Les objectifs précis de cette organisation seraient définis dans une convention de prestations conclue entre elle et l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). Pour les années 2021 à 2024, l'organisation devrait disposer de 50 millions de francs (11 voix contre 0 et 2 abstentions), financés à raison d'un tiers chacun par la Confédération, les cantons et les assureurs. Si l'organisation concernée ne voyait pas le jour ou si elle ne remplissait pas les objectifs dé-

degli assicuratori si adopererà affinché i pazienti beneficino di migliori cure mediche. Se l'organizzazione non sarà istituita o se non dovesse funzionare adeguatamente, il Consiglio federale potrà intervenire. Questo è quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S).

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato, con 11 voti contro 2, il progetto LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità ([15.083](#) s), sul quale il Consiglio degli Stati non aveva voluto entrare in materia nel giugno 2016. Come il Consiglio nazionale, la Commissione vuole obbligare le associazioni dei fornitori di prestazioni e degli assicuratori malattia a concludere contratti su scala nazionale sullo sviluppo della qualità, i quali siano vincolanti per i fornitori di prestazioni - ad esempio i medici - e prevedano anche sanzioni. A proposito di un aspetto la CSSS-S intende porre esigenze più elevate per i contratti di qualità rispetto al Consiglio nazionale: le misurazioni della qualità dovranno essere pubblicate. Contemporaneamente, nelle intenzioni della maggioranza della Commissione, i Cantoni, le associazioni dei fornitori di prestazioni e degli assicuratori dovranno istituire un'organizzazione comune in cui siano rappresentati anche le organizzazioni dei pazienti e gli specialisti. Tale organizzazione dovrà elaborare indicatori di qualità, condurre studi e programmi di qualità nazionali e assicurare che la sicurezza dei pazienti sia promossa. In linea di massima dovrà svolgere da sola questi compiti, ma potrà far capo a terzi. Tutti questi aspetti andranno disciplinati in maniera più dettagliata, in un contratto di prestazione concluso dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) e dall'organizzazione comune. Per il periodo 2021-2024 l'organizzazione comune avrebbe a disposizione 50 milioni di franchi (11 voti contro 0 e 2 astensioni), finanziati per un terzo ciascuno dalla Confederazione, dai Cantoni e dagli assicuratori. Se l'organizzazione comune non sarà istituita o se non dovesse adempiere il contratto di prestazione, il Consiglio federale potrà istituire esso stesso un'organizzazione o demandarne i compiti all'UFSP o a terzi per un periodo predefinito. La mi-

Organisation ab und setzt stattdessen wie der Nationalrat auf eine Eidgenössische Qualitätskommission, die direkt vom Bundesrat eingesetzt werden soll.

finis dans la convention de prestations, le Conseil fédéral pourrait lui-même créer une organisation ou déléguer ses tâches, pour une durée limitée, à l'OFSP ou à des tiers. Une minorité de la commission s'oppose à la mise en place d'une organisation commune de droit privé et souhaite, comme le Conseil national, privilégier la création d'une commission fédérale de la qualité, qui devrait être instituée directement par le Conseil fédéral.

noranza della Commissione respinge la costituzione di un'organizzazione comune di diritto privato e, come il Consiglio nazionale, propende invece per una commissione federale per la qualità istituita direttamente dal Consiglio federale.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 15.300 Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung für Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird aufgefordert, Artikel 13 des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0) so anzupassen, dass die Behebung von Schäden durch Biber an Infrastrukturen wie Strassen, Kanalböschungen, Entwässerungen und Verbauungen vom Bund und von den Kantonen finanziert wird.

**■ 15.300 Iv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : La Confédération est priée de modifier l'article 13 de la loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (loi sur la chasse, LChP ; RS 922.0) de telle sorte que la réparation des dégâts causés par les castors aux infrastructures que sont les routes, les berges des canaux ainsi que les installations de drainage et d'aménagement des cours d'eau soit financée par la Confédération et les cantons.

**■ 15.300 Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

La Confederazione è invitata a modificare l'articolo 13 della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (legge sulla caccia, LCP; RS 922.0), in modo tale che la riparazione dei danni causati dai castori alle infrastrutture quali strade, canali, impianti di drenaggio e argini sia finanziata dalla Confederazione e dai cantoni.

**Verhandlungen**

<b>09.03.2016 SR</b>	Keine Folge gegeben
<b>23.05.2016 UREK-NR</b>	Folge gegeben
<b>14.09.2016 NR</b>	Folge gegeben
<b>14.03.2017 SR</b>	Folge gegeben

**Délibérations**

<b>09.03.2016 CE</b>	Refusé de donner suite
<b>23.05.2016 CEATE-CN</b>	Donné suite
<b>14.09.2016 CN</b>	Donné suite
<b>14.03.2017 CE</b>	Donné suite

**Deliberazioni**

<b>09.03.2016 CS</b>	Non è dato seguito
<b>23.05.2016 CAPTE-CN</b>	È dato seguito
<b>14.09.2016 CN</b>	È dato seguito
<b>14.03.2017 CS</b>	È dato seguito

**SDA-Meldung**

**Debatte im Ständerat,  
14.03.2017**

**Bund soll für Biberschäden aufkommen müssen**  
Nach dem Willen des Parlaments muss in Zukunft der Bund zahlen, wenn Biber Strassen, Kanalböschungen und andere Infrastrukturen beschädigen. Der Ständerat hat am Dienstag im zweiten Anlauf eine Standesinitiative des Kantons Thurgau angenommen.

Der Biber ist in der Schweiz geschützt, natürliche Feinde hat er nicht. Entsprechend wächst die Population, und mit ihr die Schäden, welche die Nager anrichten.

Vergütet werden heute nur Schäden, die Biber an Kulturen und Bäumen anrichteten. Der Kanton Thurgau wünscht nun auch eine Entschädigung für Schäden an Infrastrukturen. Laut einer Schätzung der Bundesverwaltung belaufen sich die Kosten schweizweit auf

**Dépêche ATS**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
14.03.2017**

**Pour une indemnisation des dégâts faits par les castors aux routes**  
L'Etat indemnisera les dégâts causés par les castors aux routes ou aux installations de drainage. Par 15 voix contre 12, le Conseil des Etats est revenu mardi sur sa décision et a donné suite à une initiative du canton de Thurgovie.

Réintroduit dans les années 1950, le castor est un animal protégé. La Suisse en compte aujourd'hui environ 2800, dont 40% installés dans des petits cours d'eau souvent localisés en zone agricole, ou à proximité d'habitations.

Qui paie ?

Actuellement, les dégâts causés par les castors aux cultures et aux arbres sont remboursés par la Confédération et les cantons aux propriétaires concernés. Mais ce n'est pas le cas des dommages

**Notizia ATS**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
14.03.2017**

**Castori, lo Stato rimboscerà i danni a strade e canali**  
Lo Stato rimboscerà i danni causati dai castori alle strade, ai canali e agli argini. Dopo averla respinta in un primo tempo, il Consiglio degli Stati ha seguito oggi il Nazionale accogliendo, con 15 voti a 12, una iniziativa cantonale di Turgovia.

Reintrodotto in Svizzera negli anni Cinquanta, il castoro è un animale protetto. Nel Pese se ne contano circa 2800 esemplari. Il 40% di loro vive nei piccoli corsi d'acqua situati spesso in zona agricola o vicino ad abitazioni.

I danni causati dai castori alle colture e agli alberi sono attualmente rimborsati da Confederazione e Cantoni ai proprietari. Non è così invece per quelli causati alle infrastrutture. La situazione dovrebbe ora cambiare.

rund eine Million Franken.

Der Schadensdruck sei zu gross geworden, argumentierten die Befürworter der Standesinitiative. Bei dieser gehe es ja nicht um eine Jagderlaubnis, sondern um Entschädigungen.

Die Gegner zusätzlicher Entschädigungen argumentieren, stattdessen sollten die baulichen Massnahmen zur Prävention vorangetrieben werden. Zur Verhinderung von Schäden beitragen könnte auch das neue Gewässerschutzgesetz. Es gelte abzuwarten, welche Auswirkungen dieses habe.

Bei der ersten Abstimmung hatte der Ständerat die Initiative noch abgelehnt. Der Nationalrat stimmte ihr jedoch oppositionslos zu, worauf der Ständerat umschwenkte und das Anliegen mit 25 zu 12 Stimmen guthiess.

Die Standesinitiative geht nun zurück an die Kommission des Nationalrats, die einen Erlassentwurf ausarbeiten muss.

infligés aux infrastructures.

Or les terriers creusés par le castor peuvent être à l'origine d'effondrements partiels de routes ou de berges des canaux. En outre, leurs barrages engendrent des inondations qui réduisent à néant les installations de drainage ou d'aménagement des cours d'eau, ou provoquent des dégâts aux cultures.

#### Prévention

Le Conseil des Etats avait dans un premier temps rejeté l'initiative thurgovienne par 20 voix contre 17, mais le National y a donné suite tacitement. Il faut continuer de miser sur des mesures préventives pour régler les problèmes engendrés par la cohabitation de l'homme avec le castor, a estimé Werner Luginbühl (PBD/BE) au nom de la commission.

Les dégâts sont principalement observés à moins de dix mètres des cours d'eau. Mais la création d'une zone tampon réservée à la faune et à la flore ne sera pas suffisante pour éviter tous les conflits. Les coûts des dégâts causés aux infrastructures sont estimés à un million de francs par an. Vu que ce montant devrait diminuer à l'avenir, l'Etat devrait pouvoir le supporter, selon M. Luginbühl.

Robert Cramer (Verts/GE) ne le voyait pas du tout de cet oeil. On va démotiver ceux qui prennent de mesures préventives. Une prise en charge par les pouvoirs publics pourrait en outre amener des demandes supplémentaires d'indemnisations dans d'autres domaines.

#### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 25.04.2018

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat die Vorlage zum Jagdgesetz angenommen. Sie folgt dabei weitgehend dem Entwurf des Bundesrates, setzt aber gewisse Akzente bei der Bestandesregulierung von Grossraubtieren. Im Vordergrund stehen tragfähige Lösungen für das Zusammenleben von Menschen und Wildtieren.

Die Kommission hat die Detailberatung zur Änderung des Jagdgesetzes (**17.052**) abgeschlossen und der Vorlage mit 6 zu

#### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 25.04.2018

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a approuvé le projet de loi sur la chasse. Elle s'est ralliée dans une large mesure au projet du Conseil fédéral, en apportant cependant quelques précisions à la régulation des populations de grands prédateurs. Il s'agit en particulier de prévoir des solutions adaptées pour la cohabitation de l'homme et des animaux sauvages.

Après avoir achevé la discussion par ar-

#### Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 25.04.2018

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha accolto il disegno concernente la legge sulla caccia. Ha recepito in gran parte quanto proposto dal Consiglio federale, ponendo tuttavia alcuni accenti sulla regolazione degli effettivi dei grandi predatori. L'attenzione è posta sulla ricerca di soluzioni valide per la convivenza tra uomo e animali selvatici.

La Commissione ha concluso la delibe-

4 Stimmen zugestimmt. An der Liste der geschützten Tiere (gemäss Berner Konvention) werden keine Änderungen vorgenommen. Im Kernstück der Vorlage, dem Artikel 7a, soll hingegen die Regulierung des Bestandes von gewissen geschützten Tierarten neu gehandhabt werden. Mit der Umsetzung der Mo. **14.3151** «Zusammenleben von Wolf und Bergbevölkerung» sollen gemäss der Vorlage des Bundesrates neu auch Wolfbestände regulierbar sein, damit ein grosser Schaden oder eine Gefährdung von Menschen verhindert werden kann. Eine Mehrheit der Kommission will nun weitergehen als der Bundesrat vorschlägt. Mit 6 zu 5 Stimmen hat sie beschlossen, die Bedingungen für einen regulierenden Eingriff in den Bestand etwas milder auszugestalten: Der Begriff des «grossen» Schadens soll aus Absatz 2 gestrichen werden und Schutzmassnahmen sollen nicht mehr absolute Pflicht sein. Ausserdem hat die Kommission mit 7 zu 4 Stimmen entschieden, auch den Biber in den Artikel zur Bestandesregulierung aufzunehmen und Voraussetzungen zu schaffen, damit der Bund sich an der Finanzierung von Schutzmassnahmen bei Infrastrukturen von öffentlichem Interesse und der Vergütung von Schäden beteiligen kann. Damit setzt die Kommission das Anliegen der Standesinitiative **15.300** des Kantons Thurgau um. Ebenso mit 7 zu 4 Stimmen entschied die Kommission, auch den Luchs in Artikel 7a aufzuführen. Das Zeitfenster zur Regulierung des Luchsbestandes beträgt lediglich sechs Wochen pro Jahr. Verschiedene Minderheiten der Kommission beantragen, dem Bundesrat zu folgen.

Bei der Verhütung von Wildschäden in Art. 12 hat die Kommission weitergehende Massnahmen abgelehnt. So spricht sie sich mit 8 zu 3 Stimmen deutlich dagegen aus, dass Kantone Zonen ohne Grossraubtiere festlegen können. Im Rahmen der Jagdgesetzrevision hat die Kommission die Mo. **17.3133** «Gebührende Berücksichtigung des naturnahmen Tourismus in Jagdbanngebieten» vorberaten. Die Kommission verzichtet darauf, das Anliegen der Motion direkt in der Vorlage einzubringen. Stattdessen begrüsst sie den Ansatz des Bundesamtes für Umwelt, in einem partizipativen Prozess die Naturverträg-

ticie de la modification de la loi sur la chasse (**17.052**), la commission a approuvé le projet par 6 voix contre 4. Ce dernier ne prévoit pas de modification de la liste des espèces protégées (selon la Convention de Berne), mais une refonte de la régulation de certaines de ces espèces (art. 7a). En mettant en oeuvre la motion **14.3151** «Coexistence du loup et de la population de montagne», le projet du Conseil fédéral ouvre la voie à la régulation des populations de loups afin d'empêcher que ces derniers ne causent de dégâts considérables ou constituent un danger pour l'homme. Une majorité de la commission veut cependant aller plus loin que le gouvernement: elle propose, par 6 voix contre 5, d'assouplir légèrement les conditions de régulation en supprimant la condition de dommages «considérables» à l'al. 2, ainsi que l'obligation stricte de prendre des mesures de protection. En outre, la commission propose, par 7 voix contre 4, d'ajouter le castor à la liste des animaux pouvant faire l'objet d'une régulation des populations et de créer les conditions nécessaires pour que la Confédération puisse contribuer au financement de mesures visant à protéger les infrastructures d'intérêt public et aux indemnités pour les dégâts causés. Elle met ainsi en oeuvre l'objectif visé par l'initiative **15.300**, déposée par le canton de Thurgovie. Par 7 voix contre 4 également, la commission propose d'ajouter le lynx à cette même liste, en limitant cependant à six semaines par an la période durant laquelle les populations pourront être régulées. Plusieurs minorités proposent de suivre le Conseil fédéral.

La commission n'a pas voulu prendre des mesures supplémentaires en matière de prévention des dommages causés par la faune sauvage (art. 12). Ainsi, elle a clairement refusé (par 8 voix contre 3) de donner aux cantons la possibilité de définir des zones sans grands prédateurs.

Dans le cadre de la révision de la loi sur la chasse, la commission a procédé à l'examen préalable de la motion **17.3133** «Tenir dûment compte du tourisme nature dans les districts francs». Elle a renoncé à intégrer directement dans le projet les mesures souhaitées par l'auteur de la motion. En

razione di dettaglio concernente la modifica della legge sulla caccia (**17.052**) e ha accolto il disegno con 6 voti contro 4. All'elenco delle specie protette (secondo la Convenzione di Berna) non è apportata alcuna modifica. Nell'elemento centrale del disegno, l'articolo 7a, la regolazione degli effettivi di alcune specie protette deve invece essere riformulata. Con l'attuazione della mozione **14.3151** «Convivenza tra lupi e comunità montane», secondo il disegno del Consiglio federale devono ora poter essere regolati anche gli effettivi dei lupi in modo tale da impedire grossi danni o pericoli per l'uomo. Una maggioranza della Commissione vuole che ci si spinga più in là rispetto a quanto proposto dal Consiglio federale. Con 6 voti contro 5 è stato deciso che le condizioni per interventi regolatori negli effettivi devono essere un po' meno restrittive: la nozione di «danni ingenti» deve essere stralciata dal capoverso 2 e le misure di protezione non devono più costituire un obbligo assoluto. La Commissione ha inoltre deciso con 7 voti contro 4 di inserire nell'articolo sulla regolazione degli effettivi anche il castoro e di creare le condizioni affinché la Confederazione possa contribuire al finanziamento di misure di protezione per le infrastrutture di interesse pubblico e al risarcimento dei danni. In tal modo la Commissione attua quanto richiesto dall'iniziativa cantonale di Turgovia **15.300**. Sempre con 7 voti contro 4 ha deciso di menzionare nell'articolo 7a anche la lince. Il periodo per la regolazione dell'effettivo della lince è soltanto di sei settimane all'anno. Diverse minoranze della Commissione propongono di allinearsi al Consiglio federale.

Per quanto riguarda la prevenzione dei danni causati dalla selvaggina nell'articolo 12 la Commissione ha respinto misure di più ampia portata. Con 8 voti contro 3 si è chiaramente espressa contro il conferimento ai Cantoni della facoltà di stabilire zone senza grandi predatori.

Nell'ambito della revisione della legge sulla caccia la Commissione ha trattato la mozione **17.3133** «Il turismo a contatto con la natura nelle zone bandite alla caccia va preso nella dovuta considerazione». La Commissione rinuncia a ricepire direttamente nel disegno la richie-

lichkeit der «traditionellen» Routen der Bergsportverbände zu prüfen und diese den Kantonen zur Genehmigung zuzuführen.

**Die Kommission für Umwelt,  
Raumplanung und Energie des  
Ständerates hat am 10.01.2019  
getagt.**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

revanche, elle est favorable à l'approche de l'Office fédéral de l'environnement, qui consiste à la mise en place d'un processus participatif visant à déterminer si les itinéraires « traditionnels » empruntés par les associations de sports de montagne sont respectueux de la nature, ceux-ci étant ensuite soumis aux cantons pour approbation.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 10.01.2019.**

Elle propose de classer l'objet.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

sta della mozione. Ritiene invece positiva la disponibilità dell'Ufficio federale dell'ambiente a esaminare in un processo partecipativo la sostenibilità per la natura degli itinerari « tradizionali » delle associazioni di sport alpini e di sottoporli ai Cantoni per approvazione.

**La Commissione dell'ambiente,  
della pianificazione del territorio e  
dell'energia del Consiglio degli  
Stati si è riunita il 10.01.2019.**

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 15.407 Pa.Iv. Fraktion RL. Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung**

Mit der Initiative wird eine Terrorismusstrafnorm im Strafgesetzbuch gefordert.

**Verhandlungen**

**05.10.2015 SiK-NR** Folge gegeben  
**15.11.2016 SiK-SR** Keine Zustimmung  
**28.02.2018 NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
28.02.2018**

**Nationalrat will Strafnorm zu Terrorismus**  
Der Nationalrat will deutlich machen, dass er explizite Strafbestimmungen zur Bekämpfung des Terrorismus wünscht. Er hat am Mittwoch einen Vorstoss der FDP-Fraktion angenommen, obwohl der Bundesrat bereits ein Gesetzesprojekt ausarbeitet.

Die grosse Kammer hiess die parlamentarische Initiative mit 126 zu 53 Stimmen gut. Stimmt der Ständerat ebenfalls zu, kann die Nationalratskommission einen Erlassentwurf ausarbeiten. Im neuen Artikel im Strafgesetzbuch sollen auch Strafen für Terrorismus-Propaganda sowie für Vorbereitungshandlungen geregelt werden.

Mit der Annahme des Vorstosses folgte der Nationalrat seiner Kommission. Diese möchte den Druck aufrecht erhalten, wie der Kommissionssprecher erklärte. Edith Graf-Litscher (SP/TG) warnte im Namen der Kommissionsminderheit vor Doppelspurigkeiten.

Der Bundesrat hat nämlich bereits eine Vernehmlassung durchgeführt zu strafrechtlichen Instrumenten gegen Terrorismus. Die Botschaft will er im laufenden Jahr ans Parlament leiten. Dieses könnte bei der Beratung der Vorlage seine Anliegen einbringen, sagte Graf-Litscher. Das wäre der schnellere Weg.

**■ 15.407 Iv.pa. Groupe RL. Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme**

L'initiative vise à introduire dans le Code pénal une disposition réprimant le terrorisme.

**Délibérations**

**05.10.2015 CPS-CN** Donné suite  
**15.11.2016 CPS-CE** Ne pas donner suite  
**28.02.2018 CN** Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
28.02.2018**

**Le National veut une norme pénale spécifique**  
La Suisse devrait se doter d'une norme spécifique contre le terrorisme qui punisse aussi le soutien et l'apologie de ces actes. Par 126 voix contre 53, le National a décidé mercredi de donner suite à une initiative parlementaire du PLR.

La commission du Conseil des Etats avait rejeté ce texte. Elle ne souhaitait pas surcharger le bateau alors que Berne est en train de développer l'arsenal de mesures contre le terrorisme.

Pour la majorité de la Chambre du peuple, il faut maintenir la pression même si le Conseil fédéral doit soumettre son projet définitif au Parlement cette année encore. Selon la minorité, les instruments dont disposeront alors les Chambres permettront d'atteindre plus rapidement l'objectif visé par l'initiative, il faut éviter des doublons et des problèmes de coordination.

L'initiative parlementaire du PLR veut définir le terrorisme comme la commission d'un acte de violence criminelle visant à intimider une population ou à contraindre un Etat ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte.

Serait aussi puni quiconque s'associe ou soutient un groupe visant à commettre un acte terroriste, lui fournit des ressources humaines ou matérielles, organise des actions de propagande en sa

**■ 15.407 Iv.pa. Gruppo RL. Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo**

L'iniziativa chiede di inserire nel Codice penale una base legale che permetta di reprimere il terrorismo.

**Deliberazioni**

**05.10.2015 CPS-CN** È dato seguito  
**15.11.2016 CPS-CS** Nessuna adesione  
**28.02.2018 CN** È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
28.02.2018**

**Adottare disposizione penale che reprima il terrorismo**  
La Svizzera deve dotarsi di una norma specifica contro il terrorismo che punisca anche il sostegno e l'apologia di questi atti, nonché gli atti preparatori. Lo ha deciso il Consiglio nazionale approvando, con 126 voti contro 53, una iniziativa parlamentare del gruppo PLR.

La competente commissione degli Stati aveva bocciato la proposta sostenendo che occorre attendere i lavori del Consiglio federale in materia. L'atto parlamentare adottato oggi ha del resto lo scopo dichiarato di mantenere la pressione sul governo affinché acceleri i lavori.

L'iniziativa parlamentare mira a punire chiunque commetta atti di violenza criminali volti a intimidire la popolazione o a costringere uno Stato o un'organizzazione internazionale a fare o ad omettere un atto.

Sarebbe colpito anche chi si associa a un gruppo o a un'organizzazione avente lo scopo di commettere atti terroristici, organizza azioni di propaganda, recluta adepti, sostiene o incoraggia queste attività in qualsiasi altro modo.

Nei casi gravi, segnatamente quando l'atto ha provocato o era destinato a provocare il ferimento o la morte di molte persone, l'autore è punito con una pena detentiva di almeno dieci anni.

faveur ou recrute des adeptes. La peine serait d'au moins un an de privation de liberté.

Dans les cas graves, notamment si l'acte vise à blesser ou à tuer un grand nombre de personnes, la peine serait d'au moins dix ans voire une privation de liberté à vie. La préparation concrète d'un acte terroriste serait sanctionnée par cinq ans de prison au plus.

L'apologie du terrorisme serait punie d'au maximum trois ans de privation de liberté. La justice pourrait réduire les peines de ceux qui collaborent avec les autorités.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständates vom 11.01.2019**

Die SiK-S beantragt ihrem Rat einstimmig, der parlamentarischen Initiative **15.407** keine Folge zu geben. Letztere fordert eine zusätzliche Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung im Strafgesetzbuch. Da die Revision der betreffenden Strafartikel Gegenstand der Vorlage **18.071** ist, erachtet die Kommission die Ausarbeitung einer zusätzlichen Vorlage über den Weg der parlamentarischen Initiative nicht als zielführend. Den Entscheid über die Initiative musste sie aus parlamentsrechtlichen Gründen bis zur Frühjahrssession fällen.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 11.01.2019**

la CPS-E propose à son conseil, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **15.407**. Celle-ci demande que le code pénal soit complété de manière à créer une disposition pénale réprimant le terrorisme. Comme les articles concernés font justement l'objet d'une révision dans le cadre du projet **18.071**, la commission estime qu'il n'est pas judicieux de vouloir élaborer un projet supplémentaire par la voie d'une initiative parlementaire. Pour des questions de droit parlementaire, elle devait se prononcer sur l'initiative avant la session de printemps.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
**Commission de la politique de sécurité (CPS)**

#### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 11.01.2019**

La CIP-S propone all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **15.407**, la quale chiede di introdurre nel Codice penale un'ulteriore disposizione per punire gli atti di terrorismo. Poiché la revisione dell'articolo che si chiede di completare è oggetto del progetto **18.071**, la Commissione non ritiene opportuno che sulla base di un'iniziativa parlamentare si induca l'elaborazione di un progetto supplementare. Per ragioni dettate dalla legge sul Parlamento, la Commissione ha dovuto deliberare sull'iniziativa entro la sessione primaverile.

#### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
**Commissione della politica di sicurezza (CPS)**

■ **15.468 Pa.Iv. Borer. Stärkung der Selbstverantwortung im KVG**

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 22.04.2018**

Nach Würdigung der Vernehmlassungsergebnisse hielt die Kommission an ihrem Entwurf zur **Pa.Iv. Stärkung der Selbstverantwortung im KVG (15.468)** fest, welcher vorsieht, dass eine Wahlfranchise während drei Jahren nicht geändert werden kann. In Abweichung zur Vernehmlassungsvorlage beschloss sie mit 11 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass der Versicherer die versicherte Person zwei Monate vor Vertragsende kontaktieren muss, bevor sich der Vertrag automatisch verlängert. Der in der Gesamtabstimmung mit 11 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommene Entwurf, zu dem ein Nicht-eintretensantrag vorliegt, geht nun zur Stellungnahme an den Bundesrat.

■ **15.468 Iv.pa. Borer. LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle**

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité et de la santé publique du Conseil national du 20.04.2018**

Après avoir examiné les résultats de la consultation, la commission a décidé de maintenir son projet relatif à l'initiative parlementaire **15.468 LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle**, qui prévoit qu'un assuré ayant souscrit une franchise à option ne peut pas la modifier pendant une période de trois ans. S'écartant du projet envoyé en consultation, la commission a décidé, par 11 voix contre 10 et 1 abstention, d'adopter une proposition voulant que l'assureur prenne activement contact avec l'assuré deux mois avant le renouvellement automatique d'un contrat arrivé à échéance. Le projet, adopté par 11 voix contre 7 et 2 abstentions lors du vote sur l'ensemble et pour lequel une proposition de non-entrée en matière a été déposée, est maintenant transmis au Cf pour avis.

■ **15.468 Iv.pa. Borer. Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal**

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.04.2018**

In considerazione dei risultati della procedura di consultazione, la Commissione si è attenuta al proprio progetto sull'**Iv. Pa. Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal (15.468)**, che prevede che per tre anni non si può cambiare una franchigia opzionale. In deroga al progetto posto in consultazione, con 11 voti contro 10 e 1 astensione ha deciso che l'assicuratore deve contattare la persona assicurata due mesi prima che il contratto giunga a termine, prima che esso si proroghi automaticamente. Il progetto, accolto nella votazione sul complesso con 11 voti contro 7 e 2 astensioni e per il quale è stata presentata una proposta di non entrata in materia, è ora trasmesso per parere al Consiglio federale.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.09.2018**

**Der Bundesrat lehnt eine dreijährige Bindung bei Wahlfranchisen ab. Der Bundesrat ist gegen die Pflicht, eine gewählte Wahlfranchise während drei Jahren beizubehalten. An seiner Sitzung vom 28. September 2018 hat er sich gegen die parlamentarische Initiative ausgesprochen, welche dies verlangt. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Initiative ihr Ziel nicht erfüllen und sogar zusätzliche Kosten verursachen könnte.**

Die von den Kommissionen für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) und des Ständerats (SGK-S) angenommene parlamentarische Initiative verlangt eine Anpassung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG), sodass alle Versicherten während drei Jahren die gleiche Wahlfranchise behalten. Damit soll die Zahl der Versicherten begrenzt werden, die je nach ihrem Gesundheitszustand die Franchise in opportunistischer Weise wechseln.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.09.2018**

**Le Conseil fédéral ne veut pas bloquer les franchises pendant trois ans. Le Conseil fédéral est opposé à l'obligation de conserver la même franchise à option pendant trois ans. Lors de sa séance du 28 septembre, il a pris position contre l'initiative parlementaire qui le demandait. Le Conseil fédéral estime que cette initiative ne remplit pas son but et pourrait même entraîner des coûts supplémentaires.**

L'initiative parlementaire acceptée par les commissions de sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) et du Conseil des Etats (CSSS-E) demande de modifier la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) de manière à ce que tous les assurés conservent la même franchise à option pendant trois ans. L'objectif est de limiter le nombre d'assurés qui changent de franchise de façon opportuniste en fonction de leur état de santé.

Le Conseil fédéral estime que l'obliga-

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.09.2018**

**Il Consiglio federale è contrario a un blocco delle franchigie per tre anni. Il Consiglio federale si oppone all'obbligo di mantenere la stessa franchigia per tre anni. Nella sua seduta del 28 settembre 2018, si è espresso contro l'iniziativa parlamentare che lo richiede. Il Consiglio federale ritiene che l'iniziativa non raggiunga lo scopo che si prefigge e che potrebbe addirittura comportare costi supplementari.**

L'iniziativa parlamentare approvata dalle Commissioni della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) e del Consiglio degli Stati (CSSS-S) chiede di modificare la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) in modo che tutti gli assicurati siano tenuti a mantenere la stessa franchigia opzionale per tre anni. L'obiettivo è di limitare il numero di assicurati che cambiano franchigia per motivi opportunistici in funzione del loro stato di salute.

Il Consiglio federale ritiene che l'obbligo di

Verpflichtung, eine Wahlfranchise während drei Jahren beizubehalten, nicht nötig ist. Tatsächlich wechseln nur 0,17 % der Versicherten vorübergehend von einer hohen zu einer niedrigeren Franchise und bezahlen somit weniger an ihre allfälligen Behandlungskosten. Zudem würden sich die erwarteten Einsparungen bei Nettoleistungen von insgesamt CHF 28 Milliarden auf nur CHF 5 Millionen im Jahr 2017 belaufen. Die Massnahme würde auch zu höheren Verwaltungskosten führen. Zudem könnte sie die Versicherten verleiten über längere Zeit eine tiefe Franchise zu wählen, was sich nachteilig auf die Kosten der obligatorischen Krankenversicherung auswirken würde. Aus diesen Gründen empfiehlt der Bundesrat dem Parlament, den Mehrheitsantrag der SGK-N abzulehnen. Der Bundesrat ist jedoch bereit, bis spätestens Ende 2022 die Frage erneut zu prüfen.

## Verhandlungen

**22.06.2016 SGK-NR** Folge gegeben

**30.08.2016 SGK-SR** Zustimmung

**19.04.2018 Bericht SGK-NR (BBI 2018 3445)**

**28.09.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2018 6733)**

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Mindestdauer der Franchise bei besonderen Versicherungsformen) (BBI 2018 3467)

**26.11.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 26.11.2018**

Tiefere Kosten erhofft sich der Nationalrat von einer neuen Regel für Wahlfranchisen: Franchisen über dem heute geltenden Minimum von 300 Franken oder Modelle mit eingeschränkter Arztwahl sollen mindestens drei Jahre beibehalten werden müssen. Damit will der Nationalrat verhindern, dass Versicherte ihre Franchise wegen eines absehbaren Leistungsbezugs - beispielsweise einer planbaren Operation - vorübergehend

tion de conserver une franchise à option pendant trois ans n'est pas nécessaire. En effet, seuls 0,17% des assurés passent temporairement d'une franchise haute à une franchise basse et participent ainsi moins aux coûts de leur traitement. Par ailleurs, les économies escomptées ne s'élèveraient qu'à 5 millions de francs, sur un total de 28 milliards de prestations nettes. Cette mesure entraînerait en outre une hausse des charges administratives. Elle pourrait également inciter les assurés à opter pour une franchise basse sur une longue période, avec pour conséquence un impact négatif sur les coûts de l'assurance-maladie obligatoire.

Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral recommande au Parlement de rejeter la proposition de la majorité de la CSSS-N. Le Conseil fédéral est toutefois disposé à réexaminer la question d'ici à fin 2022.

## Délibérations

**22.06.2016 CSSS-CN** Donné suite

**30.08.2016 CSSS-CE** Adhésion

**19.04.2018 Rapport CSSS-CN (FF 2018 3565)**

**28.09.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 6737)**

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Durée minimale de la franchise dans les formes particulières d'assurance) (FF 2018 3587)

**26.11.2018 CN** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 26.11.2018**

## Bloqué pendant trois ans

La Chambre du peuple s'est prononcée par 113 voix contre 60 pour un autre tour de vis. Le montant de la franchise ne pourra plus être modifié chaque année : les contrats auront une durée de trois ans.

Durant cette période, les assurés pourront changer d'assureur, mais seront tenus de conserver la même franchise. Plus possible dès lors de demander à

mantenere una franchigia opzionale per tre anni non sia necessario. In effetti, soltanto lo 0,17 per cento degli assicurati passa temporaneamente da una franchigia alta a una inferiore spendendo così meno per i costi di eventuali trattamenti. Nel 2017 questa misura avrebbe permesso di risparmiare soltanto 5 milioni di franchi, a fronte di prestazioni nette per un totale di 28 miliardi. La misura comporterebbe inoltre un aumento dei costi amministrativi e potrebbe indurre gli assicurati a optare per una franchigia più bassa per un periodo più lungo, il che avrebbe un impatto negativo sui costi dell'assicurazione malattie obbligatoria.

Per questi motivi, il Consiglio federale raccomanda al Parlamento di respingere la proposta della maggioranza della CSSS-N. È tuttavia disposto a riesaminare la questione al più tardi entro la fine del 2022.

## Deliberazioni

**22.06.2016 CSSS-CN** È dato seguito

**30.08.2016 CSSS-CS** Adesione

**19.04.2018 Rapporto CSSS-CN (FF 2018 2903)**

**28.09.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 5683)**

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Durata minima della franchigia nelle forme particolari d'assicurazione) (FF 2018 2925)

**26.11.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 26.11.2018**

**Franchigia bloccata per tre anni**  
**Il Nazionale, con 113 voti a 60 e 5 astenuti, ha poi anche approvato una seconda modifica della LAMal che mira a obbligare gli assicurati che optano per una franchigia superiore ai 300 franchi a mantenerla invariata per i tre anni civili successivi.**

Con la misura prevista si vuole impedire che gli assicurati possano ridurre tempo-

senken und dann wieder erhöhen. Kommissionssprecher Philippe Nantermod (FDP/VS) gestand ein, dass jeweils nur eine kleine Zahl von Versicherten von dieser Möglichkeit Gebrauch machen. Die Einsparungen bezifferte er mit 5 Millionen Franken. SP-Sprecherin Bea Heim (SO) sprach deshalb von einem «Scheinproblem», mit dem «Knebelverträge» zu Gunsten der Versicherten gerechtfertigt werden sollten. Berset beurteilte die Vorlage als nutzlos. Der Nationalrat nahm sie trotzdem an. Siehe auch: [18.036 KVG](#). Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung.

court terme une participation inférieure aux coûts si l'on craint de devoir bientôt affronter des frais médicaux élevés. Là encore, les partisans du projet estiment qu'il s'agit de responsabiliser davantage les assurés. La gauche, la faïtière d'assureurs curafutura ainsi que le Conseil fédéral se sont opposés à ce changement de système. Les lois inutiles affaiblissent les lois nécessaires, a lancé Alain Berset, citant Montesquieu. Le projet risque de faire augmenter les coûts, car les assurés se tourneront vers les franchises basses pour éviter de devoir passer à la caisse en cas de problème de santé. De plus, les économies escomptées par le nouveau système seraient très faibles : 5 millions de francs sur un total de 28 milliards de prestations nettes.

Voir aussi: [18.036 LAMal](#). Adaptation des franchises à l'évolution des coûts.

raneamente la franchigia quando prevedono di far capo alle prestazioni dell'assicurazione, un comportamento ritenuto non accettabile dal relatore commissionale Philippe Nantermod. Anche in questo caso si vuole rafforzare il principio di solidarietà e promuovere la responsabilità individuale.

Gli assicurati, è stato ricordato in aula, potranno cambiare cassa malattia anche prima dello scadere dei tre anni. Dovranno però mantenere la franchigia scelta fino allo scadere del termine. Re-spinta invece la proposta di permettere un cambio di franchigia a coloro ai quali viene diagnosticata una malattia grave o cronica.

La sinistra e il Consiglio federale hanno invano chiesto la non entrata in materia sul progetto. A loro giudizio, la durata triennale delle franchigie opzionali comporterebbe rischi considerevoli in particolare per chi si ritrova ad affrontare problemi di salute o difficoltà finanziarie. Per Alain Berset la proposta potrebbe addirittura comportare un aumento dei costi. Il blocco per 3 anni potrebbe infatti indurre la popolazione a optare per una franchigia più bassa per un periodo più lungo aumentando il consumo di prestazioni sanitarie. Altra ipotesi: gli assicurati potrebbero aspettare la fine dei tre anni prima di farsi curare, facendo così aumentare le spese del trattamento. Facendo notare che solo lo 0,17% degli assicurati passa temporaneamente da una franchigia alta a una inferiore in vista di eventuali trattamenti medici, Berset ha ricordato che nel 2017 questa misura avrebbe permesso di risparmiare soltanto 5 milioni di franchi, a fronte di prestazioni nette per un totale di 28 miliardi. Anche parte del PLR era contrario: nel sistema attuale ci vuole più concorrenza, non una limitazione della libertà di scelta degli assicurati, ha sostenuto Isabelle Moret (PLR/VD).

Per il PLR l'ipotesi di impedire il cambiamento di franchigia per un certo tempo per chi opta per una franchigia opzionale andrebbe sì introdotta, ma in modo facoltativo. Questa possibilità, prevista da una proposta individuale inoltrata da Franz Grüter (UDC/LU), è stata bocciata di misura con 86 voti contro 81 e 13 astenuti. Vedi anche: [18.036 LAMal](#). Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 18.01.2019**

Die Kommission behandelte die Vorlage ihrer Schwesternkommission zur Umsetzung der Pa. Iv. **15.468 «Stärkung der Selbstverantwortung im KVG (Borer/Brand)»**, die der Nationalrat in der Wintersession 2018 verabschiedet hatte. Die Vorlage sieht vor, dass die Versicherten eine gewählte Wahlfranchise während drei Jahren behalten müssen. Die SGK-SR beantragt ihrem Rat mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf den Gesetzesentwurf einzutreten; der Bundesrat hatte ebenfalls dessen Ablehnung beantragt. In ihrer Beurteilung gelangte die Kommission zum Schluss, dass diese Vorlage die Selbstverantwortung im KVG nicht stärken, sondern im Gegenteil sogar noch schwächen könnte. Dies, weil die Versicherten tendenziell risikoscheu seien und eine tiefe Franchise dem Risiko einer mehrjährigen Bindung an eine hohe Franchise vorziehen könnten, wurde argumentiert. Letztlich könnten so viele Versicherten zu tieferen Franchisen wechseln, was wiederum negative Auswirkungen auf die Gesundheitskosten zur Folge haben könnte. Zudem sei die Zahl jener Versicherten, die je nach Gesundheitszustand die Franchise in opportunistischer Weise vorübergehend wechselten, sehr gering, was eine mehrjährige Bindung aller an ihre Wahlfranchise nicht rechtfertige, so die Kommission weiter.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.01.2019**

La CSSS-E a examiné le projet de son homologue du Conseil national visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire **15.468 «LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle» (Borer/Brand)**, que la Chambre basse avait adopté à la session d'hiver 2018. Ce projet prévoit que les assurés ayant souscrit une franchise à option seront tenus de conserver celle-ci pendant trois ans. Par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la CSSS-E propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet de loi, dont le Conseil fédéral avait également recommandé le rejet. Au terme de son examen, la commission a en effet estimé que ce projet risquait non pas de renforcer, mais d'affaiblir la responsabilité individuelle dans la LAMal : les assurés ont tendance à prendre peu de risques et pourraient opter pour une franchise basse plutôt que de courir le risque d'être liés pour plusieurs années à une franchise élevée, ont souligné les membres de la commission. Et d'ajouter qu'il se pourrait qu'il y ait tant d'assurés qui optent pour une franchise plus basse que, en fin de compte, cela pourrait se répercuter négativement sur les coûts de la santé. Par ailleurs, la commission relève que seul un petit nombre d'assurés changent provisoirement de franchise - de manière opportuniste - en fonction de leur état de santé et que cela ne justifie pas d'obliger tous les assurés à conserver plusieurs années leur éventuelle franchise à option.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 18.01.2019**

La Commissione ha esaminato il progetto della sua omologa per l'attuazione dell'Iv. Pa. **15.468 «Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal (Borer/Brand)»** adottata dal Consiglio nazionale nella sessione invernale 2018. Il progetto prevede di vincolare gli assicurati per tre anni alla franchigia opzionale scelta. La CSSS-S propone alla sua Camera, con 6 voti contro 4 e 1 astensione, di non entrare in materia sul progetto di legge. Anche il Consiglio federale si era espresso a favore del rigetto. Dopo attenta analisi, la Commissione è giunta alla conclusione che il progetto non rafforzerebbe la responsabilità individuale nella LAMal, ma potrebbe addirittura indebolirla. A suo dire, gli assicurati sarebbero infatti tendenzialmente poco propensi a correre rischi e potrebbero quindi optare per una franchigia bassa per evitare di dover mantenere per più anni una franchigia elevata. In definitiva il numero di assicurati indotti a passare a una franchigia più bassa potrebbe essere così elevato da avere effetti negativi sui costi della salute. Da ultimo il numero di assicurati che cambiano opportunisticamente franchigia in funzione del loro stato di salute sarebbe molto contenuto e non giustificherebbe quindi un vincolo pluriennale alla franchigia opzionale scelta.

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

### ■ 16.065 ELG. Änderung (EL-Reform)

Botschaft vom 16. September 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EL-Reform) (BBI 2016 7465)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.09.2016

**Die Reform der Ergänzungsleistungen (EL) hat zum Ziel, das System der EL zu optimieren und von falschen Anreizen zu befreien. Das Leistungsniveau soll dabei grundsätzlich erhalten und das Sparkapital der obligatorischen beruflichen Vorsorge besser geschützt werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur EL-Reform verabschiedet. In der Vernehmlassung wurden deren Ziele und Stossrichtung begrüßt.**

Personen, die im Rentenalter eine ungenügte Rente der AHV und der beruflichen Vorsorge (BVG) beziehen können, sind in der Regel nicht auf EL angewiesen - zumindest solange sie nicht in einem Heim leben. Die Leistungen der beruflichen Vorsorge sollen deshalb möglichst als Rente bezogen werden. Wer in den Ruhestand tritt, soll aus diesem Grund sein Altersguthaben aus dem obligatorischen Teil der beruflichen Vorsorge nicht mehr als Kapital beziehen können. Guthaben aus der überobligatorischen Vorsorge können dagegen weiterhin als Kapital bezogen werden. Heute müssen es die Pensionskassen ihren Versicherten im Rentenfall ermöglichen, mindestens ein Viertel des obligatorischen BVG-Guthabens in Kapitalform zu beziehen.

Auch für den Fall, in dem jemand eine selbständige Erwerbstätigkeit aufnimmt, will der Bundesrat den Vorbezug von Kapital aus dem obligatorischen Teil ausschliessen. Denn es besteht ein grosses Risiko, dass das Vorsorgekapital verlorengeht, beispielsweise nach einem Konkurs. Durch diese Massnahmen wird das Risiko minimiert, dass Versicherte wegen des Kapitalbezugs nur noch Anspruch auf eine geringe Rente haben und später auf Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

### ■ 16.065 LPC. Modification (Réforme des PC)

Message du 16 septembre 2016 relatif à la modification de la loi sur les prestations complémentaires (Réforme des PC) (FF 2016 7249)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2016

**Prestations complémentaires : maintenir leur niveau et améliorer le système**  
**La réforme des prestations complémentaires (PC) a pour but d'optimiser le système des PC et d'éliminer certains effets pervers. Elle vise également à maintenir le niveau des prestations tout en renforçant la protection du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire. Le Conseil fédéral a adopté le message sur la réforme des PC. Les objectifs et l'orientation de la réforme ont été approuvés par les participants à la consultation.**

Les retraités qui bénéficient d'une rente complète de l'AVS et de la prévoyance professionnelle (LPP) n'ont généralement pas besoin de PC, du moins tant qu'ils ne vivent pas dans un home. Les prestations de la prévoyance professionnelle devraient donc si possible être perçues sous forme de rente. De ce fait, il ne devrait plus être possible de percevoir la partie obligatoire de la prévoyance professionnelle sous forme de capital lors du départ à la retraite. La partie surobligatoire de l'avoir de prévoyance pourra quant à elle toujours être retirée sous forme de capital. Actuellement, les assurés peuvent exiger de leur caisse de pension que le quart au moins de leur avoir de vieillesse obligatoire soit versé sous forme de capital au moment de la retraite.

Le Conseil fédéral entend également exclure le retrait anticipé du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour démarrer une activité lucrative indépendante. En effet, cette pratique engendre un risque élevé de perdre le capital de prévoyance, par exemple après une faillite. La mesure proposée minimise le risque que les assurés n'aient

### ■ 16.065 LPC. Modifica (Riforma delle PC)

Messaggio del 16 settembre 2016 concernente la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma delle PC) (FF 2016 6705)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2016

**Migliorare il sistema delle prestazioni complementari e mantenere il livello delle prestazioni**  
**La riforma delle prestazioni complementari (PC) si prefigge di ottimizzare il sistema delle PC ed eliminare gli incentivi indesiderati, mantenendo per principio invariato il livello delle prestazioni e preservando meglio il capitale di risparmio della previdenza professionale obbligatoria. Il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla riforma delle PC. Nel quadro della consultazione, i partecipanti si sono detti favorevoli agli obiettivi e all'indirizzo generale della revisione.**

Di regola, le persone che dopo il pensionamento ricevono una rendita non ridotta dell'AVS e della previdenza professionale (LPP) non hanno bisogno delle PC, perlomeno fintanto che non vivono in un istituto. Le prestazioni del secondo pilastro dovrebbero pertanto essere riscosse il più possibile sotto forma di rendita. Per questa ragione, chi andrà in pensione non dovrà più poter prelevare il capitale della parte obbligatoria della previdenza professionale. Potrà invece continuare a prelevare gli averi della previdenza sovraobbligatoria. Attualmente, alla nascita del diritto a una rendita, le casse pensioni devono offrire agli assicurati che lo richiedono la possibilità di riscuotere almeno un quarto del loro avere LPP obbligatorio sotto forma di capitale.

Il Consiglio federale intende inoltre vietare anche il prelievo anticipato della parte obbligatoria in caso di avvio di un'attività lucrativa indipendente. Questo tipo di prelievi comporta infatti un elevato rischio di perdita del capitale di previdenza, per esempio in caso di fallimento dell'impresa costituita grazie a

Für den Erwerb von Wohneigentum soll ein Vorbezug von Kapital aus der obligatorischen Vorsorge nach wie vor möglich sein. Das hatte der Bundesrat schon in der Vorlage so vorgesehen, die er in die Vernehmlassung geschickt hatte. Ein Haus oder eine Wohnung stellt für die persönliche Altersvorsorge weiterhin einen Wert dar.

#### Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen

Die EL sollen gezielt jenen Menschen zugutekommen, die ohne diese Unterstützung unter dem Existenzminimum leben würden. Deshalb will der Bundesrat das Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen. Dazu werden die Freibeträge auf dem Gesamtvermögen gesenkt: für alleinstehende Personen von 37'500 auf 30'000 Franken und für Ehepaare von 60'000 auf 50'000 Franken. Die Freibeträge auf selbstbewohnten Liegenschaften dagegen bleiben unverändert bei 112'500, respektive 300'000 Franken, wenn ein Teil des Ehepaars in einem Heim oder Spital lebt.

#### Unerwünschte Effekte bei der EL-Berechnung reduzieren

Mit der Reform werden Schwelleneffekte und Fehlanreize reduziert. Heute werden in den meisten Kantonen geringe EL automatisch auf einen Mindestbetrag angehoben (Mindestgarantie). Dies bewirkt einen unerwünschten Schwelleneffekt. Hinzu kommt, dass Rentnerinnen und Rentner mit Mindestgarantie im Vergleich zu den anderen EL-Beziehenden ein höheres verfügbares Einkommen haben. Mit der Reform sollen diese beiden Auswirkungen reduziert werden. Neu soll auch das Erwerbseinkommen von Ehegatten oder Ehegattinnen ohne eigenen EL-Anspruch künftig voll als Einnahme angerechnet werden. Heute geschieht das nur zu zwei Dritteln.

#### Effektive Krankenversicherungsprämie anrechnen

EL-Beziehende erhalten heute die Krankenversicherungsprämie in Form einer kantonalen oder regionalen Durchschnittsprämie angerechnet. Neu will der Bundesrat den Kantonen die Möglichkeit geben, die effektive Prämie zu

droit qu'à une rente de faible montant lors de la retraite et en viennent ultérieurement à dépendre des PC.

La réforme prévoit en revanche - comme déjà le projet mis en consultation par le Conseil fédéral - de maintenir la possibilité d'utiliser le capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour acquérir un logement. En effet, une maison ou un appartement est un bien qui contribue à la prévoyance vieillesse individuelle.

#### Mieux tenir compte de la fortune dans le calcul de la PC

Les PC doivent bénéficier de façon ciblée aux personnes qui, sans ce soutien, ne disposeraient pas du minimum vital. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite que le calcul de la PC tienne mieux compte de la fortune. Il propose d'abaisser les franchises sur la fortune totale de 37 500 à 30 000 francs pour une personne seule et de 60 000 à 50 000 francs pour un couple. Les franchises sur les immeubles servant d'habitation aux bénéficiaires de PC resteraient inchangées à 112 500 francs, ou à 300 000 francs lorsque l'un des conjoints vit dans un home ou un hôpital.

#### Réduire certains effets pervers lors du calcul de la PC

La réforme des PC réduira certains effets de seuil et des effets pervers existants. Aujourd'hui, la plupart des cantons portent automatiquement les PC les plus modestes au niveau d'un montant minimal garanti, ce qui produit des effets de seuil indésirables. En outre, les retraités qui bénéficient de ce montant minimal ont un revenu disponible supérieur aux autres bénéficiaires de PC. La réforme des PC a pour but de réduire ces deux effets. Elle prévoit aussi de prendre intégralement en compte le revenu du conjoint qui n'a pas droit aux PC. Actuellement, deux tiers seulement de ce revenu sont pris en compte dans le calcul de la PC.

#### Prendre en compte le montant effectif de la prime d'assurance-maladie

A l'heure actuelle, le calcul de la PC prend en compte, pour l'assurance obligatoire des soins, un montant forfaitaire correspondant à la prime moyenne cantonale ou régionale. Le Conseil fédéral

esso. Questa misura riduce il rischio che gli assicurati si ritrovino con una rendita esigua a causa del prelievo di capitale effettuato e debbano quindi fare ricorso alle PC.

Come già previsto nell'avamprogetto posto in consultazione dal Consiglio federale, il prelievo anticipato del capitale della previdenza professionale obbligatoria resterà possibile per l'acquisto di un'abitazione propria, dato che una casa o un appartamento continuano ad avere un valore ai fini della previdenza per la vecchiaia.

#### Maggior computo della sostanza nel calcolo delle PC

Le PC devono andare a beneficio mirato delle persone che senza questo sostegno non raggiungerebbero il minimo vitale. Per questo motivo il Consiglio federale vuole che la sostanza venga presa maggiormente in considerazione nel calcolo delle PC. A tal fine prevede di abbassare le franchigie applicate alla sostanza complessiva, portandole da 37 500 a 30 000 franchi per le persone sole e da 60 000 a 50 000 franchi per i coniugi. Resteranno invece immutate le franchigie sugli immobili ad uso proprio, che ammontano a 112 500 e a 300 000 franchi, se uno dei coniugi vive in un istituto o in un ospedale.

#### Riduzione degli effetti indesiderati nel calcolo delle PC

Con la riforma si vogliono ridurre determinati effetti soglia e incentivi indesiderati. Nella maggior parte dei Cantoni, le PC di importo esiguo vengono automaticamente aumentate a un valore minimo (importo minimo garantito), il che produce un effetto soglia indesiderato. Inoltre, a causa di questo meccanismo i beneficiari di rendita aventi diritto all'importo minimo garantito hanno un reddito disponibile più elevato rispetto agli altri beneficiari di PC. Con la riforma si vogliono attenuare entrambi questi effetti. Infine, anche il reddito dell'attività lucrativa del coniuge senza diritto alle PC, che è attualmente considerato solo per due terzi, verrà in futuro computato integralmente.

#### Computo del premio effettivo dell'assicurazione malattie

Attualmente ai beneficiari di PC è rico-

berücksichtigen. Damit können die Kantone verhindern, dass EL-Beziehenden ein zu hoher Betrag für ihre Prämie angerechnet wird.

**Verbesserung der Durchführung**  
Um einen schweizweit einheitlichen Vollzug der EL sicherzustellen, sollen verschiedene gesetzliche Bestimmungen präzisiert werden. Diese betreffen unter anderem die Karentzfristen, die für ausländische Staatsangehörige gelten, bevor sie Anspruch auf EL haben, oder die Auswirkungen längerer Auslandaufenthalte auf den EL-Anspruch.

#### Finanzielle Auswirkungen der EL-Reform

Die vorgeschlagenen Massnahmen führen im Jahr 2030 zu EL-Minderausgaben von 303 Millionen Franken. Davon entfallen 97 Millionen Franken auf den Bund und 206 Millionen auf die Kantone. Ausserdem sparen die Kantone 161 Millionen Franken bei den Prämienverbilligungen.

#### Bundesrat nimmt Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis

Die Ziele und die allgemeine Stossrichtung der Reform wurden in der Vernehmlassung begrüsst. Eine Minderheit der Teilnehmenden erachtete die Vorschläge als nicht ausreichend für eine nachhaltige Finanzierung der EL. Die meisten Massnahmen aus der Vernehmlassungsvorlage blieben unverändert, angepasst wurde einzig die Berücksichtigung des Erwerbseinkommens bei der EL-Berechnung.

Das Problem der stark steigenden Ausgaben für im Heim lebende Personen kann mit der EL-Reform nicht angegangen werden. Als separate Vorlage ist die gezielte Erhöhung der maximalen Mietzinse, die bei der EL-Berechnung berücksichtigt werden, zurzeit im Parlament hängig. Die vorberatende Kommission des Nationalrates hatte diese Gesetzesrevision suspendiert, um die nun verabschiedete Botschaft zur EL-Reform abzuwarten.

entend donner aux cantons la possibilité d'utiliser la prime effective. Les cantons pourront ainsi éviter de tenir compte d'un montant trop élevé pour la prime d'assurance-maladie.

#### Améliorer l'exécution

Afin d'assurer une pratique uniforme dans toute la Suisse, des clarifications doivent être apportées à plusieurs dispositions légales. Entre autres, les délais de carence applicables aux ressortissants étrangers et les conséquences de séjours prolongés à l'étranger sur le droit aux PC doivent notamment être précisés.

#### Conséquences financières de la réforme des PC

En 2030, les mesures proposées permettront de réduire les dépenses au titre des PC de 303 millions de francs, dont 97 millions au bénéfice de la Confédération et 206 millions au bénéfice des cantons. En outre, les cantons économiseront 161 millions de francs dans le domaine de la réduction des primes d'assurance-maladie.

#### Prise en compte des résultats de la procédure de consultation par le Conseil fédéral

Les objectifs et l'orientation générale de la réforme des PC ont été approuvés par les participants à la consultation. Une minorité a considéré que les changements proposés ne suffiront pas à garantir le financement des PC à long terme. La plupart des mesures proposées dans le projet ont été maintenues sans changement, seule la prise en compte du revenu de l'activité lucrative dans le calcul de la PC a été adaptée en réponse aux résultats de la consultation. Le problème de la hausse massive des dépenses des personnes résidant dans un home ne peut pas être abordé avec la réforme des PC. L'augmentation du montant maximal pris en compte au titre du loyer dans le calcul de la PC fait l'objet d'un projet de révision distinct qui est traité par le Parlement. La commission préparatoire du Conseil national a suspendu cette révision de loi jusqu'à la parution du présent message sur la réforme des PC.

nosciuto quale spesa un premio dell'assicurazione malattie corrispondente al premio medio cantonale o regionale. Il Consiglio federale vuole che in futuro i Cantoni abbiano la possibilità di tenere conto del premio effettivo, per evitare che una parte degli assicurati si veda riconoscere un importo troppo elevato per il premio dell'assicurazione malattie.

#### Miglioramento dell'attività esecutiva

Per garantire un'esecuzione uniforme delle PC a livello nazionale, verranno precise diverse disposizioni di legge, tra cui quelle che riguardano i termini di attesa previsti per l'acquisizione del diritto alle PC da parte dei cittadini stranieri e le ripercussioni di lunghi soggiorni all'estero sul diritto alle PC.

#### Ripercussioni finanziarie della riforma delle PC

Le misure proposte comporteranno minori uscite per le PC per 303 milioni di franchi nel 2030 (Confederazione: 97 mio., Cantoni: 206 mio.). Inoltre i Cantoni risparmieranno 161 milioni di franchi sulle riduzioni dei premi dell'assicurazione malattie.

#### Il Consiglio federale prende atto dei risultati della consultazione

I partecipanti alla procedura di consultazione hanno approvato gli obiettivi e l'indirizzo generale della riforma. Una minoranza ritiene tuttavia che le proposte non siano sufficienti per garantire il finanziamento a lungo termine delle PC. La maggior parte delle misure dell'avamprogetto è stata ripresa invariata; l'unico adeguamento riguarda il computo del reddito dell'attività lucrativa nel calcolo delle PC.

Il problema del forte aumento delle spese per le persone che vivono in istituto non può essere affrontato con la riforma delle PC. Un progetto di riforma separato, che prevede l'aumento mirato degli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione nel calcolo delle PC, è attualmente dibattuto in Parlamento. La commissione del Consiglio nazionale incaricata dell'esame preliminare aveva sospeso quest'ultima revisione di legge in attesa del messaggio sulla riforma delle PC.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) (EL-Reform) (BBI 2016 7563)

**31.05.2017 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**14.03.2018 NR** Diskussion

**15.03.2018 NR** Abweichung

**30.05.2018 SR** Abweichung

**10.09.2018 NR** Abweichung

**27.11.2018 SR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Loi sur les prestations complémentaires, LPC) (Réforme des PC) (FF 2016 7347)

**31.05.2017 CE** Décision modifiant le projet

**14.03.2018 CN** Discussion

**15.03.2018 CN** Divergences

**30.05.2018 CE** Divergences

**10.09.2018 CN** Divergences

**27.11.2018 CE** Divergences

## Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC) (Riforma delle PC) (FF 2016 6801)

**31.05.2017 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**14.03.2018 CN** Discussione

**15.03.2018 CN** Deroga

**30.05.2018 CS** Deroga

**10.09.2018 CN** Deroga

**27.11.2018 CS** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

## Debatte im Nationalrat, 10.09.2018

**Viele Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen (EL) müssen sich die Miete vom Mund absparen. Nun sollen die Ansätze erhöht werden.**

Bei der zweiten Beratung hat sich der Nationalrat am Montag für eine deutliche Erhöhung der anrechenbaren Beträge ausgesprochen. Damit können 86 Prozent der EL-Bezügerinnen und -Bezüger ihre Miete decken. Das ist heute nicht der Fall. Die aktuellen Ansätze gelten seit dem Jahr 2000.

Seither hätten sich die Mieten um 24 Prozent erhöht, rief SP-Nationalrätin Silvia Schenker (BS) in Erinnerung. Es sei Zeit, das Trauerspiel zu beenden, sagte Christian Lohr (CVP/TG). Benjamin Roudit (CVP/VS) bezeichnete Wohnen als Grundbedürfnis, auf das in einer entwickelten Gesellschaft ein Anspruch bestehe.

Existenzminimum nicht gesichert FDP und SVP wollten beim ursprünglichen Entscheid des Nationalrats bleiben und die Ansätze lediglich in den Städten geringfügig erhöhen. Mit den Beträgen hätte fast ein Viertel der EL-Bezügerinnen und -Bezüger die Miete nicht decken können.

Aufgrund einer Comparis-Suche war der Zuger FDP-Nationalrat Bruno Pezzatti jedoch zum Ergebnis gekommen, dass eine vierköpfige Familie mit den tieferen Ansätzen problemlos eine passende Wohnung finden könne. Es gehe darum, die EL langfristig zu sichern für

## Délibérations au Conseil national, 10.09.2018

**Le compromis sur les prestations complémentaires (PC) est loin d'être trouvé aux Chambres fédérales. Le Conseil national a campé lundi sur ses positions, notamment sur la couverture des besoins vitaux des enfants. Il a toutefois lâché du lest sur l'aide au logement.**

Les montants prévus pour couvrir les besoins vitaux des enfants pourraient passer de 10'080 francs à 7080 francs pour ceux qui ont moins de 11 ans. Les aides seraient aussi plus faibles à partir du 2e enfant.

Par 130 voix contre 58 et 4 abstentions, le Conseil national a conservé cette divergence avec le Conseil des Etats. Il a aussi décidé que les coûts nets de garde d'enfants de moins de 11 ans seraient pris en compte lors du calcul du droit aux prestations complémentaires.

Une étude montre que les coûts pour l'entretien des enfants varient avec l'âge et sont moins élevés pour les enfants de moins de 11 ans que pour les plus âgés, a relevé le ministre des affaires sociales Alain Berset, acceptant de se ranger à l'avis de la majorité.

Les enfants ne doivent pas souffrir de la réforme des prestations complémentaires, a plaidé Yvonne Feri (PS/AG) au nom de la minorité. Cette décision touche des jeunes qui se trouvent déjà dans des situations difficiles. Les montants actuels doivent être maintenus pour prévenir la précarisation, selon elle.

**Sussistono ancora grosse differenze tra i due rami del Parlamento sulla riforma delle prestazioni complementari (PC). Il Consiglio nazionale ha ribadito quasi tutte le sue posizioni, in particolare quella di stringere la cintura sulle prestazioni per le famiglie con bambini.**

Secondo la maggioranza borghese, l'importo destinato al fabbisogno vitale generale dei primi due figli, stabilito nel calcolo delle PC a 840 franchi al mese per figlio, è infatti troppo elevato per i bambini piccoli e le famiglie con più figli. Contro il parere della sinistra, con 130 voti contro 58 e 4 astenuti, la Camera del popolo ha di conseguenza deciso di riaffermare il seguente modello: per il primo figlio fino agli 11 anni di età sono calcolati 590 franchi al mese, in seguito 840 franchi. Per ogni figlio successivo questi importi si riducono di un sesto, fino a un minimo di 280 franchi.

Anche il consigliere federale Alain Berset ha sostenuto questo modello, basandosi su uno studio che mostra come i costi per il sostentamento dei figli vari a seconda dell'età e siano meno elevati per i bambini con meno di 11 anni.

Dal canto suo, Yvonne Feri (PS/AG) ha tentato invano di convincere la maggioranza che i bambini non devono subire i tagli della riforma delle prestazioni complementari. A suo avviso, gli importi attuali dovrebbero essere mantenuti per prevenire la precarizzazione dei giovani.

jene, dies sie «wirklich nötig hätten», sagte Verena Herzog (SVP/TG) dazu. Sozialminister Alain Berset warnte, dass damit das Existenzminimum nicht gewährleistet sei. Das überzeugte eine knappe Mehrheit. Mit 99 zu 91 Stimmen folgte der Nationalrat dem Ständerat und hiess die höheren Ansätze gut.

#### Weniger Geld für Kinder

Beim Lebensbedarf von Kindern blieb die grosse Kammer hingegen hart. Mit 130 zu 58 Stimmen entschied er, die Ansätze für Kinder bis elf Jahre zu senken. Jene für ältere Kinder bleiben zwar gleich hoch. Den vollen Betrag gibt es aber nur für das erste Kind, für alle weiteren wird der Ansatz schrittweise gekürzt. Das treffe Familien, in welchen ein Elternteil auf IV angewiesen sei, sagte Schenker. Diese materiell noch stärker unter Druck zu setzen, sei eine «Zumutung».

Gemäss einer Untersuchung könnten die heutigen Ansätze falsche Anreize setzen. Es sei stossend, wenn eine Familie mit EL mehr Geld zur Verfügung habe als eine erwerbstätige Familie, sagte Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG). Im Gegenzug will der Nationalrat bei der EL die Kosten für die familienexterne Kinderbetreuung berücksichtigen.

#### Keine EL für Vermögende

Viele andere Elemente der EL-Reform bleiben umstritten. So will der Nationalrat keine EL gewähren, wenn jemand über 100'000 Franken Vermögen hat. Der Ständerat lehnt die Vermögensschwelle ab.

Einig sind sich die Räte darüber, dass das Guthaben der obligatorischen beruflichen Vorsorge nach den heutigen Regeln als Kapital bezogen werden kann. Der Nationalrat will den EL-Anspruch aber um 10 Prozent kürzen, falls das Kapital vorzeitig verbraucht worden ist. Fallengelassen hat die grosse Kammer die Bedingung, dass nur Anspruch auf EL hat, wer zuvor zehn Jahre lang AHV bezahlte. Damit würden die Kosten bloss in die Sozialhilfe und damit zu Kantonen und Gemeinden verlagert, sagte Bea Heim (SP/SO). SVP-Sprecherin Herzog plädierte dafür, «Sozialtourismus» zu verhindern. Es dürfe nicht sein, dass sich ausländische Staatsangehörige kurz vor der Pensionierung ins Schweizer Sozial-

#### Sanction sur le capital

Le National veut aussi, par 117 voix contre 74, sanctionner les personnes qui retirent leur 2e pilier sous forme de capital. Les prestations complémentaires devraient être réduites de 10% en cas d'utilisation même partielle du montant retiré.

La Chambre du peuple a également tenu bon sur son idée de barrer la route aux personnes fortunées. Par 119 voix contre 72, elle a décidé que les personnes disposant d'au moins 100'000 francs de fortune soient privées de PC. Le montant passerait à 200'000 francs pour les couples. Couplé à un prêt garanti, ce seuil permettrait d'éviter que des bénéficiaires ne soient obligés de vendre leur logement.

Se ralliant aux Etats, le National a renoncé par 113 voix contre 79 et trois abstentions à exiger une durée de cotisation minimale de dix ans en Suisse avant l'accès aux PC. La droite aurait souhaité prévenir de la sorte l'immigration indésirable dans le système de sécurité sociale.

Il faut lutter contre le tourisme de prestations d'une autre manière, leur a répondu le conseiller fédéral Alain Berset. Pour lui, ce délai de carence ne permettait pas d'atteindre les objectifs visés. Et les Suisses de l'étranger auraient été défavorisés.

#### Aide au logement revalorisée

Par 99 voix contre 91, le Conseil national a en revanche rejoints le Conseil des Etats sur la revalorisation de l'aide au logement. Une personne seule recevra entre 14'520 et 16'440 francs, selon la région, au lieu des 13'200 francs actuels.

Ce montant était inchangé depuis 2001, a expliqué Christian Lohr (PDC/TG). On n'a jamais pris en compte l'augmentation des loyers qui se monte à 24% jusqu'en 2014 et l'indice des loyers a encore évolué depuis.

Le Conseil national est aussi désormais d'accord que les cantons puissent demander à la Confédération une réduction ou une augmentation de 10% des montants maximaux. La baisse ne serait toutefois possible que si 90% au moins des bénéficiaires de prestations complémentaires sont couverts.

La totalité du revenu de l'activité lucra-

#### Riforma divide

La riforma delle PC divide profondamente le due Camere anche su altri aspetti. Il Nazionale, con 117 voti contro 74, ha ribadito il principio che prevede una riduzione del 10% dell'ammontare delle rendite complementari versate alle persone che hanno prelevato il capitale e lo hanno esaurito tutto o in parte prima di ricevere appunto tali prestazioni complementari.

Inoltre, la Camera del popolo non ha voluto seguire quella dei cantoni in un altro punto importante della revisione: con 119 voti contro 72, ha ribadito che le persone che dispongono di patrimoni di almeno 100'000 franchi non dovrebbero più ricevere le PC. I «senatori» avevano invece bocciato l'introduzione di questo limite, che passerebbe a 200'000 per le coppie.

Per prevenire «un'immigrazione indesiderata nel sistema sociale svizzero», la Camera del popolo si è inoltre pronunciata, per 113 a 79 e 3 astenuti, in favore dell'introduzione di una durata di domicilio minima di dieci anni. Un domicilio nell'UE è computato in questo periodo in virtù dell'accordo sulla libera circolazione delle persone.

Ciò provocherà un rinvio degli oneri sui cantoni e l'aiuto sociale, ha avvertito invano il consigliere federale Alain Berset. Anche gli Svizzeri all'estero ne risulteranno penalizzati.

#### Spese per l'affitto

Tra le poche divergenze appianate oggi figura quella degli aiuti per le spese generate dall'affitto. Con 99 voti contro 91 e 3 astenuti, il Nazionale ha seguito la versione degli Stati, optando per una differenziazione regionale e per importi più elevati: una persona sola riceverebbe fra 14'520 e 16'440 franchi, a seconda della regione in cui vive, anziché i 13'200 attuali. Se il nucleo familiare è composto da più persone, sarebbe previsto un supplemento di 3000 franchi per il secondo individuo.

Tale importo è rimasto immutato dal 2001, ha spiegato con successo Christian Lohr (PPD/TG). Da allora non si è mai tenuto conto dell'aumento degli affitti, ha aggiunto il popolare democratico turgoviese.

Il Nazionale si è pure allineato agli Stati su un altro punto, ovvero che i cantoni

system einschmuggelten, sagte sie. Nach den Beschlüssen des Nationalrats belaufen sich die EL-Ausgaben im Jahr 2030 voraussichtlich auf gut 6,4 Milliarden Franken. Gemäss den Beschlüssen des Ständerats sind es knapp 200 Millionen Franken mehr. Gegenüber der geltenden Ordnung spart der Nationalrat rund 330 Millionen Franken im Jahr, der Ständerat rund 180 Millionen Franken.

tive du conjoint ne sera pas non plus prise en compte dans le calcul des PC. Les parlementaires ont suivi par 104 voix contre 91 Christian Lohr. Comme le Conseil des Etats, le démocrate-chrétien propose que seuls 80% de ce revenu soient déterminants. Cette solution évitera de démotiver le conjoint qui veut travailler, a-t-il relevé.

possono chiedere alla Confederazione una riduzione o un aumento del 10% degli importi massimi. La diminuzione sarà tuttavia possibile solo se il 90% almeno dei beneficiari delle PC sarà coperto.

Infine, il reddito dell'attività lucrativa del coniuge non sarà in futuro preso in considerazione nel computo delle prestazioni complementari. Nonostante qualche sostegno a destra, l'alleanza tra PPD e sinistra non è riuscita a convincere il plenum che solo l'80% di questo reddito sia determinante. Occorre evitare di demotivare il coniuge a lavorare, ha rilevato inutilmente Christian Lohr.

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Ständerat, 27.11.2018

**Harzige Suche nach einem Kompromiss bei der EL-Reform**  
Bei der Reform der Ergänzungsleistungen (EL) nähern sich die Räte einem Kompromiss an. In der dritten und letzten Beratungsrunde hat der Ständerat insbesondere beim Lebensbedarf von Kindern Zugeständnisse gemacht.

Der Nationalrat will die anerkannten Ausgaben für Kinder reduzieren. Der Ständerat ist einverstanden mit Abstrichen bei Kindern unter 11 Jahren. Im Gegenzug sollen die Betreuungskosten anerkannt werden. Bei Kindern über 11 Jahren will der Ständerat beim geltenden Recht bleiben. Dieser Kompromiss orientiere sich an den tatsächlichen Kosten einer Familie, sagte Kommissionssprecher Konrad Graber (CVP/LU) am Dienstag.

Nach wie vor umstritten ist die vom Nationalrat beschlossene Vermögensschwelle, über welcher kein EL-Anspruch bestehen soll. Der Ständerat lehnte eine solche einstimmig ab. Konsequenterweise fällt damit auch das gesicherte Darlehen für Hauseigentümer weg.

Der Ständerat kommt dem Nationalrat aber insofern entgegen, als er die Vermögensschwelle, ab welcher allenfalls bezogene EL nach dem Tod einer Person zurückerstattet werden muss, auf 40'000 Franken senken will. Der Nati-

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil des Etats, 27.11.2018

**Compromis en vue dans la réforme des prestations complémentaires**  
Les Chambres fédérales sont proches du compromis dans la réforme des prestations complémentaires (PC). Le Conseil des Etats a fait un pas mardi vers le Conseil national notamment sur la couverture des besoins vitaux des enfants, mais des divergences demeurent.

Les sénateurs sont désormais d'accord de réduire les dépenses pour les enfants de moins de 11 ans, comme le souhaite la Chambre du peuple. Mais ils estiment qu'en contrepartie, les coûts de l'encaissement extrafamilial nécessaire devraient être reconnus, a expliqué Konrad Graber (PDC/LU) au nom de la commission. La situation ne devrait pas changer pour les enfants de 11 ans et plus.

Concernant l'octroi de prestations complémentaires aux personnes fortunées, le Conseil des Etats s'oppose toujours au seuil de 100'000 francs préconisé par le National. Mais il fait un pas vers la Chambre du peuple en prévoyant la restitution des aides par un prélèvement sur la succession déjà à partir d'une franchise de 40'000 francs au lieu de 50'000 francs.

Pas de réduction pour retrait

Le Conseil des Etats a refusé que les prestations complémentaires soient réduites pour les personnes qui retirent

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio degli Stati, 27.11.2018

**Prestazioni complementari, compromesso vicino**  
Le due Camere si stanno avvicinando, anche se a fatica, ad un compromesso per quanto attiene alla riforma delle prestazioni complementari (PC). Il Consiglio degli Stati ha oggi appianato alcune divergenze col Nazionale, in particolare in merito alle necessità vitali per i bambini.

Il Consiglio nazionale vuole ridurre la spesa riconosciuta per i bambini. Il Consiglio degli Stati concorda con i tagli per i giovani di età inferiore agli 11 anni. In cambio, i costi per l'assistenza extra familiare devono essere riconosciuti.

Per i bambini di età superiore agli 11 anni, il Consiglio degli Stati vuole attenersi all'attuale regolamentazione. «Questo compromesso si basa sui costi effettivi di una famiglia», ha dichiarato oggi a nome della commissione Konrad Graber (PPD/LU).

Divergenze di vedute tra i due rami del Parlamento permangono circa la soglia di patrimonio - 100 mila franchi - al di sopra della quale non si hanno diritto alle PC. Il Consiglio degli Stati ha respinto all'unanimità tale proposta.

Tuttavia, il Consiglio degli Stati è d'accordo col Consiglio Nazionale nel voler abbassare la soglia a 40 mila franchi prelevata dalla massa successoria al di sopra della quale ogni PC ricevuta deve essere rimborsata dopo il decesso di una per-

onalrat hatte eine Schwelle von 50'000 Franken beschlossen.

Bei der Kürzung des EL-Anspruchs im Fall eines Kapitalbezugs und bei den Freibeträgen für die EL-Berechnung hat der Ständerat nicht nachgegeben. Es gebe gute Gründe, die Leistungen als Kapital zu beziehen, sagte Graber. Ge-wisse Pensionskassenreglemente sähen sogar vor, dass ein Teil des Kapitals be-zogen werden müsse.

Auch bei den Freibeträgen für die EL-Be-rechnung ist der Ständerat bei seinen früheren Beschlüssen geblieben. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat. Alle danach verbleibenden Differenzen müssen von der Einigungskonferenz ge-regelt werden.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.01.2019**

**EL-Reform: Keine Senkung der Beiträge für Kinder ab 11 Jahren**  
Die Kommission kam dem Ständerat in der letzten Runde der Differenzbereinigung zur **EL-Reform** (**16.065 s**) beim allgemeinen Lebensbedarf von Kindern entgegen (Art. 10 Abs. 1 Bst. a Ziff. 3; mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltung). Die anerkannten Ausgaben für Kinder ab 11 Jahren sollen im Gegensatz zu jenen für Kinder unter 11 Jahren nicht gekürzt werden. Weiterhin festhalten will die Kommission jedoch an ihrem Konzept der Vermögensschwelle mit gesichertem Darlehen (Art. 9a und 11a0; mit 17 zu 8 Stimmen), an der 10-prozentigen Kürzung der Ergänzungsleistungen (EL), wenn das aus der Pensionskasse bezogene Kapital ganz oder teilweise aufgebraucht ist (Art. 9 Abs. 1ter und 1quater; mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen) sowie an den Vermögensfreibeträgen mit Stand vor der Neuordnung der Pflegefinanzierung ohne Teuerungsausgleich (Art. 11 Abs. 1 Bst. c; mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung). Es ist vorgesehen, die Vor-lage in der Frühjahrssession zu einem Abschluss zu bringen.

leur 2e pilier sous forme de capital. Le Conseil national aurait voulu qu'elles soient abaissées de 10% en cas d'utilisation même partielle du montant reti-ré.

Une mesure jugée injuste, l'utilisation du capital ayant pu servir à subvenir aux besoins de ces personnes, a relevé Konrad Graber. Une disposition transitoire a été introduite dans un souci de clarté, a-t-il dit. Seule la fortune, dépensée après l'entrée en vigueur de la réforme, serait prise en compte pour déterminer une consommation excessive de la for-tune.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.01.2019**

#### **Réforme des PC: pas de baisse des contributions destinées aux enfants ayant 11 ans révolus**

Dans le cadre de la procédure d'élimina-tion des divergences, la commission a procédé à une dernière lecture du projet de **réforme des PC** (**16.065 é**). Sur la question de la couverture des besoins vitaux des enfants (art. 10, al. 1, let. a, ch. 3), elle s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, en refusant que les dépenses reconnues destinées à couvrir les besoins vitaux des enfants ayant 11 ans révolus soient réduites, comme elles l'ont été pour les enfants de moins de 11 ans. Elle entend toutefois conserver l'in-strument qu'est le seuil de la fortune avec prêt garanti (art. 9a et 11a0; par 17 voix contre 8), la réduction de 10% des pres-tations complémentaires lorsque la pres-tation en capital reçue de la caisse de pensions a été totalement ou partie-lement utilisée (art. 9, al. 1ter et 1quater; par 12 voix contre 11 et 2 abstentions) ainsi que la fixation des montants de la franchise sur la fortune au niveau qui était le leur avant le nouveau régime de financement des soins, sans le renchéris-sement (art. 11, al. 1, let. c; par 15 voix contre 9 et 1 abstention). Les travaux concernant ce projet devraient pouvoir être clos à la session de printemps.

sona. Il Consiglio nazionale si era espres-so in un primo tempo per un limite di 50 mila franchi.

Il Consiglio degli Stati non ha invece ce-duto sulle franchigie e circa la riduzione del diritto alle PC in caso di ritiro di cap-itale del secondo pilastro. La Camera del popolo avrebbe voluto che fossero ridotte del 10% in caso di uso anche solo parziale del denaro ritirato.

Il «senatore» lucernese ha affermato che ci sono buone ragioni per ottenere le prestazioni sotto forma di capitale. Alcuni regolamenti di cassa pensioni prevedono addirittura che una parte del capitale debba essere prelevata.

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto le sue precedenti decisioni sulle franchigie applicate per il calcolo delle PC.

#### **Comunicato stampa della commis-sione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 25.01.2019**

#### **Riforma delle PC: nessuna diminu-zione dei contributi per i bambini maggiori di 11 anni**

Nell'ultima tornata della procedura di appianamento delle divergenze concer-nente la Riforma delle PC (**16.065 s**), la Commissione è venuta incontro al Con-siglio degli Stati per quanto riguarda il fabbisogno generale vitale dei figli (art. 10 cpv. 1 lett. a n. 3; con 15 voti contro 8 e 2 astensioni). Le spese riconosciute per figli che hanno compiuto 11 anni non devono essere ridotte rispetto ai figli di età inferiore a 11 anni. La Com-missione vuole tuttavia attenersi al suo concetto di soglia della sostanza con prestito garantito (art. 9 e 11a0; con 17 voti contro 8), alla diminuzione del 10 per cento delle prestazioni complemen-tari (PC) se il capitale prelevato dalla cas-sa pensioni è stato utilizzato completa-mente o parzialmente (art. 9 cpv. 1ter e 1quater; con 12 voti contro 11 e 2 astensioni) e alle franchigie sulla sostanza allo stato prima del nuovo ordinamento del finanziamento delle cure senza com-pensazione del rincaro (art. 11 cpv. 1 lett. c; con 15 voti contro 9 e 1 astensione). È previsto di portare a termine il progetto nella sessione primaverile.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 16.076 Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen**

Botschaft vom 16. November 2016 zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (BBI 2016 8503)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016**

**Bussen und Bestechungsgelder sollen steuerlich nicht abziehbar sein**  
Unternehmen sollen finanzielle Sanktionen mit Strafzweck und Bestechungsgelder nicht von den Steuern abziehen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2016 die Botschaft zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen verabschiedet. Mit der Vorlage soll die Motion Luginbühl «steuerliche Abzugsfähigkeit von Bussen» (Mo. 14.3450) umgesetzt werden.

Die steuerliche Behandlung von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck ist im geltenden Recht nicht explizit geregelt. Um die bestehenden Rechtsunsicherheiten zu beseitigen, hatte das Parlament den Bundesrat beauftragt, eine gesetzliche Regelung auszuarbeiten, die solche Zahlungen explizit als nicht abzugsfähig erklärt. Die entsprechende Botschaft liegt nunmehr vor. Der Gesetzesentwurf schliesst auch Bestechungsgelder an Private sowie Aufwendungen, die mit Straftaten zusammenhängen, von der Abzugsberechtigung aus. Weiterhin abzugsfähig bleiben hingegen gewinnabschöpfende Sanktionen ohne Strafzweck.

Das Bundesgericht entschied am 26. September 2016, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck im geltenden Recht steuerlich nicht abzugsfähig sind. Es bestätigte damit die Rechtsauffassung des Bundesrates.

Teils kontroverse Vernehmlassung  
Im Rahmen der Vernehmlassung sind 56 Stellungnahmen eingegangen. Das Ergebnis der Vernehmlassung ist teilweise kontrovers ausgefallen. Im Weiteren hat sich gezeigt, dass die kantonalen Steuerbehörden bisher nur in Einzelfällen

**■ 16.076 Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières**

Message du 16 novembre 2016 concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières (FF 2016 8253)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016**

**Les amendes et commissions occultes ne pourront pas être déduites de l'assiette de l'impôt**  
Les entreprises ne pourront pas déduire les commissions occultes ni les sanctions financières à caractère pénal. Lors de sa séance du 16 novembre 2016, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières. Cette loi met en oeuvre la motion Luginbühl «Deductibilité fiscale des amendes» (14.3450).

La législation actuelle ne prévoit pas expressément le traitement fiscal des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Afin de lever l'insécurité juridique actuelle, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'élaborer des dispositions qui excluent expressément la déduction de ces sanctions. Le message correspondant est à présent adopté. Le projet de loi exclut également la déduction des commissions occultes versées à des particuliers et des dépenses liées à des infractions. En revanche, les sanctions visant à réduire le bénéfice qui n'ont pas de caractère pénal peuvent toujours être déduites de l'assiette de l'impôt.

Le Tribunal fédéral a arrêté le 26 septembre 2016 que, selon le droit en vigueur, les sanctions financières à caractère pénal ne pouvaient pas être déduites de l'assiette de l'impôt. Il a ainsi confirmé la conception du droit du Conseil fédéral.

Un projet en partie controversé  
La consultation a permis de recueillir 56 avis et a montré que le projet était partiellement controversé. Elle a en outre révélé que jusqu'ici, les autorités fiscales cantonales ne s'étaient penchées sur

**■ 16.076 Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie**

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (FF 2016 7575)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016**

**Le multe e le retribuzioni corruttive non devono essere fiscalmente deducibili**

Le imprese non devono poter dedurre dalle imposte le sanzioni finanziarie che perseguono uno scopo penale e le retribuzioni corruttive. In occasione della sua seduta del 16 novembre 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie. Il disegno è inteso ad attuare la mozione Luginbühl «Deduccibilità fiscale delle multe» (Mo. 14.3450).

Il trattamento fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non è specificamente disciplinato nel diritto vigente. Per eliminare l'incertezza giuridica vigente, il Parlamento aveva incaricato il Consiglio federale di elaborare una normativa che dichiari esplicitamente l'indeducibilità di tali pagamenti. Il relativo messaggio è ora disponibile. Il disegno di legge esclude dalla deducibilità fiscale anche le retribuzioni corruttive versate a privati e le spese connesse a reati penali. Per contro, rimangono deducibili le sanzioni che incidono sull'utile e che non perseguono uno scopo penale.

Il 26 settembre 2016 il Tribunale federale ha deciso che le sanzioni di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non sono deducibili nel diritto vigente, confermando in tal modo la concezione giuridica del Consiglio federale.

Procedura di consultazione in parte controversa  
Nell'ambito della procedura di consultazione sono pervenuti 56 pareri. Il risultato è in parte controverso. Inoltre è

mit der Thematik befasst waren, weshalb in vielen Kantonen keine gefestigte Praxis besteht.

Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck wurde von einer klaren Mehrheit der Kantone (25), drei Parteien (BDP, CVP und SP) und neun Organisationen begrüßt. Gegen die Regelung sprachen sich ein Kanton, die Parteien FDP und SVP sowie 15 Organisationen aus.

Auf breite Zustimmung stiess die Abzugsfähigkeit von gewinnabschöpfenden Sanktionen ohne Strafzweck. Nur gerade ein Kanton und drei Organisationen stellten sich hier dagegen. Sämtliche Parteien, 24 Kantone und 14 Organisationen waren dafür.

Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten lehnen 22 Kantone, die Parteien SVP und FDP sowie 15 Organisationen ab. Befürwortet wird diese Massnahme von vier Kantonen, den Parteien BDP, CVP und SP sowie zwei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Aufwendungen, die der Ermöglichung einer Straftat dienen oder als Gegenleistung für das Begehen einer Straftat entrichtet werden, wurde mehrheitlich aufgrund von Vollzugschwierigkeiten abgelehnt (22 Kantone, Parteien FDP und SVP sowie neun Organisationen). Gutgeheissen wurde dieser Vorschlag von vier Kantonen und den Parteien BDP, CVP und SP sowie acht Organisationen. Der Bundesrat hält trotzdem daran fest, Aufwendungen, die Straftaten ermöglichen oder als Gegenleistung für das Begehen von Straftaten erfolgen, nicht als Abzüge zuzulassen. In der Botschaft geht der Bundesrat detailliert auf die Umsetzung ein, um die befürchteten Vollzugsschwierigkeiten zu minimieren. In Bezug auf die Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten erkennt der Bundesrat gewisse praktische Schwierigkeiten bei der Umsetzung. Er verzichtet daher darauf, die Nichtabzugsfähigkeit der Prozesskosten in die Vorlage aufzunehmen.

Weiterer Schritt zur Bekämpfung der Korruption

Seit dem Inkrafttreten der Revision des Strafgesetzbuches am 1. Juli 2016 werden Bestechungen von Privaten von Amtes wegen verfolgt. Eine Ausnahme

ces questions que dans des cas particuliers, raison pour laquelle, dans de nombreux cantons, la pratique n'a pas été fixée.

Presque tous les cantons (25), trois partis (PBD, PDC et PS) et neuf organisations consultées ont approuvé la non-déductibilité des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Un canton, deux partis (PLR, UDC) et quinze organisations se sont prononcés contre.

La déductibilité des sanctions visant à réduire le bénéfice dépourvu de caractère pénal a été largement approuvée. Seuls un canton et trois organisations se sont prononcés contre. Tous les partis, 24 cantons et 14 organisations y sont favorables.

La non-déductibilité des frais de procès est rejetée par 22 cantons, l'UDC et le PLR, et 15 organisations. Elle est approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et deux organisations. La non-déductibilité des dépenses permettant la commission d'une infraction ou qui constituent la contrepartie convenue de la commission d'une infraction a été majoritairement rejetée en raison de difficultés d'exécution (par 22 cantons, l'UDC et le PLR, et neuf organisations). Cette mesure a été approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et huit organisations. Le Conseil fédéral la maintient cependant: la déduction des dépenses qui permettent la commission d'infractions ou qui constituent la contrepartie convenue pour la commission d'infractions n'est pas admise. Dans son message, le Conseil fédéral détaille la mise en oeuvre prévue pour réduire autant que possible les difficultés d'exécution redoutées. Pour ce qui est de la non-déductibilité des frais de procès, le Conseil fédéral reconnaît que sa mise en oeuvre pose certaines difficultés pratiques. Il renonce donc à l'inscrire dans le projet de loi.

Un pas de plus dans la lutte contre la corruption

Depuis l'entrée en vigueur de la révision du code pénal le 1er juillet 2016, la corruption privée est poursuivie d'office. Une exception est prévue pour les cas de peu de gravité. La non-déductibilité des commissions occultes versées à des

emerso che le autorità fiscali cantonali hanno affrontato questa tematica solo in singoli casi, ragione per cui in molti Cantoni non esiste una prassi consolidata.

La stragrande maggioranza dei Cantoni (25), tre partiti (PBD, PPD e PS) nonché nove organizzazioni accolgoно favorevolmente l'indeducibilità fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale. La normativa proposta è respinta da un Cantone (LU), dai partiti PLR e UDC nonché da 15 organizzazioni.

La deducibilità delle sanzioni di carattere non penale che incidono sull'utile ha raccolto un ampio consenso. Soltanto un Cantone e tre organizzazioni hanno respinto la proposta, mentre tutti i partiti, 24 Cantoni e 14 organizzazioni si sono dichiarati a favore.

L'indeducibilità fiscale delle spese processuali è respinta da 22 Cantoni, dai partiti UDC e PLR nonché da 15 organizzazioni. Questa misura è accolta da quattro Cantoni, dai partiti PBD, PPD e PS nonché da due organizzazioni. L'indeducibilità fiscale delle spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato è stata respinta soprattutto a causa di notevoli difficoltà di applicazione (22 Cantoni, i partiti PLR e UDC e 9 organizzazioni). Questa proposta è stata accolta da quattro Cantoni e dai partiti PBD, PPD e PS nonché da otto organizzazioni. Ciononostante, il Consiglio federale ribadisce di non voler ammettere la deduzione di spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato. Per ridurre al minimo le temute difficoltà di applicazione, nel messaggio il Consiglio federale spiega l'attuazione in maniera approfondita. Per quanto riguarda l'indeducibilità delle spese processuali, il Consiglio federale riconosce determinate difficoltà pratiche a livello di attuazione. Esso rinuncia pertanto a includere l'indeducibilità delle spese processuali nel progetto.

Prossimo passo nella lotta contro la corruzione

Dall'entrata in vigore, il 1° luglio 2016, della revisione del Codice penale, le corruzioni di privati vengono perseguite

gilt für leichte Fälle. Die Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungszahlungen an Private führt zu einer Harmonisierung von Straf- und Steuerrecht. In der Vernehmlassung stiess diese Bestimmung auf grosse Zustimmung. Abgelehnt wurde sie von einem Kanton, der SVP und drei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungsgeldern entspricht auch dem Sinn und Zweck internationaler Vorgaben. Bei gleichzeitiger Strafbarkeit der Privatbestechung gilt sie als wirkungsvolles Mittel zur Bekämpfung der Korruption.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (BBI 2016 8537)

**07.03.2018 SR** Beschluss gemäss Entwurf

**18.09.2018 NR** Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**07.03.2018**

**Unternehmen sollen ausländische Bussen nicht von Steuern abziehen**  
**Schweizer Unternehmen sollen Bussen, die im Ausland gegen sie verhängt werden, nicht von den Steuern absetzen können. Das hat der Ständerat entschieden. Er folgte damit der Minderheit und dem Bundesrat.**

Als Erstrat hiess die kleine Kammer am Mittwoch einen Gesetzesentwurf des Bundesrates mit 30 zu 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen gut. Die Mehrheit der Wirtschaftskommission hätte ausländische Bussen, Geldstrafen und finanzielle Verwaltungssanktionen abzugsfähig machen wollen, unterlag aber klar. Extreme befriedigten nicht

Die Abzugsfähigkeit sorgte im Zusammenhang mit den Bussen für Schweizer Banken in den USA für Diskussionen. Heute ist nicht explizit geregelt, ob Abzüge von den Steuern zulässig sind oder nicht. Die Kantone handhaben die Frage unterschiedlich. Das Parlament hat beim Bundesrat eine Vorlage gestellt, um diese Rechtsunsicherheit zu beseitigen.

particuliers harmonise le droit pénal et le droit fiscal. Lors de la consultation, cette disposition a obtenu un large soutien. Elle a été rejetée par un canton, l'UDC et trois organisations. La non-deductibilité des commissions occultes correspond également au sens et au but des recommandations internationales. Elle constitue un instrument efficace de lutte contre la corruption, si la corruption privée constitue simultanément une infraction pénale.

## Délibérations

Loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières (FF 2016 8287)

**07.03.2018 CE** Décision conforme au projet

**18.09.2018 CN** Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,**  
**07.03.2018**

**Le Conseil des Etats ne fait pas de fleur aux banques amendées**  
**Les banques ne devraient plus pouvoir payer moins d'impôts parce qu'elles se sont fait pincer par la justice. Le Conseil des Etats a adopté mercredi un projet visant à empêcher les entreprises de déduire les sanctions financières à caractère pénal.**

La droite a échoué (28 voix contre 12) à revoir la réglementation à la baisse. Ses espoirs se tournent désormais vers le National, qui doit encore se prononcer. Une solution de compromis pourrait également voir le jour, plusieurs sénateurs s'étant plaints du choix qui leur était offert.

Les parlementaires s'étaient fâchés il y a quelques années : la collectivité n'a pas à payer les pots cassés des amendes infligées par les Etats-Unis aux banques ayant encouragé l'évasion fiscale. Plusieurs orateurs ont rappelé avec succès qu'à l'époque, une solution stricte a été demandée.

d'ufficio. Si applica una deroga per i reati di lieve entità. L'indeducibilità di retribuzioni corruttive versate a privati porta a un'armonizzazione del diritto penale con quello fiscale. Nella consultazione questa disposizione ha riscontrato un ampio consenso. È stata respinta da un solo Cantone, dall'UDC e da tre organizzazioni. L'indeducibilità fiscale corrisponde alle finalità delle disposizioni internazionali. Con la contestuale punibilità della corruzione di privati, essa rappresenta uno strumento efficace per combattere la corruzione.

## Deliberazioni

Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (FF 2016 7609)

**07.03.2018 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

**18.09.2018 CN** Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**07.03.2018**

**Multe inflitte all'estero, no deducibilità fiscale**  
**No alla deducibilità fiscale delle multe inflitte all'estero alle società elvetiche. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati per 28 voti a 12, sconfessando la propria commissione preparatoria.**

Secondo la commissione, sovente le sanzioni inflitte fuori dai confini nazionali sono motivate politicamente. Da qui la proposta di fare in modo che simili amende possano essere considerate dei costi e quindi deducibili dalla dichiarazione delle imposte.

Un'opinione non condivisa dal Consigliere federale Ueli Maurer e da una maggioranza del plenum, secondo cui una simile soluzione sarebbe considerata «esotica» all'estero, leggi poco comprensibile.

Inoltre, trattare in modo diverso le amende inflitte in Svizzera da quelle inflitte all'estero sarebbe contrario al principio della parità di trattamento e violerebbe il senso di giustizia.

Secondo Christian Levrat (PS/FR), e altri oratori, non vi è motivo per creare una

Nicht bestritten war, dass im Inland verhängte Bussen, Geldstrafen und finanzielle Verwaltungssanktionen nicht abzugsfähig sind. Hingegen wollte die Mehrheit der Wirtschaftskommission Bussen, Geldstrafen und finanzielle Verwaltungssanktionen abzugsfähig machen, sofern sie im Ausland verhängt wurden.

Damit lieferte sie dem Rat reichlich Debattierstoff. Dass nun aber nur die Extreme «Zulassung» und «Nichtzulassung» zur Debatte standen, befriedigte die Ständeräte nicht. Ruedi Noser (FDP/ZH) plädierte für eine Beurteilung von Fall zu Fall und für eine bessere Lösung. «Es geht nicht immer um kriminelle Angelegenheiten.»

Zum Beispiel können Exporte nach Syrien, die das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) bewillige, gegen die von den USA verhängten Sanktionen verstossen, führte Noser aus. «Wir machen Geschäfte mit Staaten, die nicht eine Rechtsordnung kennen wie die Schweiz», setzte Peter Föhn (SVP/SZ) hinzu.

Abzugsfähig sollten ausländische Bussen dann sein, wenn das Verfahren «irgendwie unrichtig gelaufen» sei, forderte Pirmin Bischof (CVP/SO). Hingegen könnte es nicht sein, dass eine Busse abzugsfähig sei, nur weil sie im Ausland verhängt worden sei. Einen Zwischenweg habe die WAK nicht gefunden.

#### «Für kriminelle Unternehmen»

Die WAK-Minderheit lehnte die Abzugsfähigkeit ab und drang mit 28 gegen 12 Stimmen durch.

Arch. Christian Levrat (SP/FR) sprach von einer «Subventionierungsvorlage für kriminelle Unternehmen.» Die Frage sei, ob Unternehmen, die ausländisches Recht willentlich gebrochen hätten, mit Steuergeldern subventioniert werden sollen.

Levrat erinnerte an einen früheren Ratsentscheid: «Wir haben einst mit 39 zu 0 Stimmen entschieden, dass diese Bussen nicht abzugsfähig sein sollten.» Er erinnerte zudem an ein Urteil des Bundesgerichts, wonach finanzielle Sanktionen mit dem Zweck einer Strafe nicht abzugsfähig seien.

Isidor Baumann (CVP/UR) fragte sich, wie die Abzugsfähigkeit dem Volk erklärt werden könne. Anita Fetz (SP/BS) sagte, niemand sei gezwungen, in ei-

#### Législation plus claire

Le projet vise à rendre plus claire une législation dont l'interprétation est sujette à controverse. Actuellement, seules les amendes fiscales, qui ne peuvent pas être déduites de l'assiette de l'impôt, font l'objet d'une disposition expresse. Avec la solution retenue, seules les sanctions visant à réduire le bénéfice qui n'ont pas de caractère pénal continueront de pouvoir être déduites. Cela correspond à la doctrine actuelle ainsi qu'à la jurisprudence du Tribunal fédéral. Pas question en revanche de pouvoir retrancher les amendes et les peines pécuniaires, ni les sanctions financières de nature administrative, dans la mesure où elles ont un caractère pénal.

#### Critique à droite

La droite jugeait que ce projet allait trop loin. Les entreprises suisses ne contreviendraient que rarement de manière volontaire au droit étranger. Les sanctions auraient souvent une dimension politique. En outre, refuser une déduction fiscale équivaudrait à une double punition, en sus de la sanction elle-même.

Un autre modèle a donc été présenté. Les entreprises seraient aussi autorisées à déduire de leurs impôts les amendes, peines pécuniaires et sanctions financières de nature administrative prononcées par des autorités étrangères. L'interdit vaudrait si ces mesures sont prononcées par des autorités suisses dans la mesure où elles ont un caractère pénal.

Tous les cas ne sont pas pareils, selon Ruedi Noser (PLR/ZH). Que faire lorsqu'une entreprise, par exemple dans le cas des sanctions contre la Syrie, livre des produits avec l'aval du Secrétariat d'Etat à l'économie mais que les Etats-Unis s'y opposent ? Pour plusieurs autres orateurs, il s'agit aussi de se protéger contre des sanctions décrétées par des Etats corrompus.

#### Subventionner des criminels

Cette distinction entre amendes suisses et étrangères reviendrait à subventionner des entreprises criminelles, a lancé Christian Levrat (PS/FR). L'argent des contribuables serait utilisé pour effacer un cinquième des sanctions des banques qui ont violé le droit étranger.

differenza di trattamento tra le multe di carattere penale inflitte in Svizzera, non deducibili secondo la proposta del Consiglio federale, e quelle adottate all'estero.

Riferendosi alle sanzioni comminate alle banche elvetiche attive negli Stati Uniti, il «senatore» socialista ha fatto notare che la deducibilità di simili sanzioni viene in ultima analisi «pagata dai contribuenti».

In fondo, come indicato anche dalla sua collega di partito Anita Fetz (BS), «nessuno è obbligato a violare il diritto locale. Simili sanzioni fanno parte del rischio imprenditoriale che l'azienda deve assumersi».

Benché la soluzione del Consiglio federale non sia stata giudicata ottimale, diversi oratori come Konrad Graber (PPD/LU), Isidor Baumann (PPD/UR) e Werner Luginbühl (PBD/BE) hanno invitato il plenum a votare per la minoranza, giudicando «urtante» che un'azienda possa dedurre fiscalmente le multe ricevute all'estero.

Di diverso avviso Ruedi Noser (PLR/ZH) e Hannes Germann (UDC/SH), secondo cui non sono in gioco solo le grandi aziende, ma anche le imprese di media grandezza, che possono incorrere nei rigori della legge senza colpa alcuna all'estero. Penalizzarle due volte sarebbe ingiusto, nonché pericoloso per la loro stessa sopravvivenza. Secondo Noser, ogni caso di azienda sanzionata andrebbe esaminato singolarmente, come avviene in altri Paesi. Dietro ogni multa non sempre vi sono azioni criminali.

Germann ed altri oratori hanno fatto notare che aziende elvetiche sono attive anche in paesi corrotti dove la giustizia sovente agisce con motivazioni politiche e prende decisioni arbitrarie. Per Germann, in una materia sensibile come questa è necessario essere ragionevoli ed avere un occhio di riguardo per l'economia. Insomma, ci sono posti di lavoro che rischiano di andare persi, ha sottolineato Noser.

Intervenendo sul dossier, il ministro delle finanze Ueli Maurer ha ammesso che forse il sistema proposto dal Consiglio federale non è il migliore, ma ha invitato il plenum a seguire la minoranza, nella speranza che forse dal cappello del Nazionale possa uscire una soluzione migliore. Secondo Maurer, la non deducibilità del-

nem korrupten Staat ein Geschäft aufzubauen. Eine Busse in einem solchen Land gehöre zum Unternehmensrisiko. Dieses könne nicht dem Steuerzahler übertragen werden.

Die meisten Staaten, in denen Schweizer Unternehmen gebüsst würden, seien Rechtsstaaten, sagte Werner Luginbühl (BDP/BE). Seien Bussen generell abzugsfähig, wirke dies präventiv. Das Nachsehen hätten tendenziell die gesetzestreuen Firmen, weil sie weniger hohe Risiken eingingen und dadurch weniger profitabel seien.

Finanzminister Ueli Maurer wies darauf hin, dass sich der Bundesrat bei der Vorlage am internationalen Recht orientiert habe. Die Position der Mehrheit würde zu einer Rechtsauffassung führen, die im internationalen Vergleich «etwas exotisch» sei, gab er zu bedenken.

«Den Versuch wert»

Die beste Lösung der Frage liege wohl zwischen Bundesratsvorlage und Kommissionsantrag, sagte Maurer. «Ich weiss nicht, ob der Zweitrat noch eine Lösung findet, aber den Versuch ist es wert», sagte er in der Eintretensdebatte. In den übrigen Punkten folgte der Ständerat dem Bundesrat. Demnach sollen Bestechungsgelder im Sinn des Schweizer Strafrechts nicht abgezogen werden können.

Gleiches gilt für Aufwendungen, die für die Ermöglichung einer Straftat getätigten werden oder die als Gegenleistung für das Begehen von Straftaten geleistet werden. Weiterhin abzugsfähig bleiben gewinnabschöpfende Sanktionen ohne Strafzweck.

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 18.09.2018

**Unternehmen sollen ausländische Bussen und Geldstrafen unter bestimmten Bedingungen von den Steuern abziehen dürfen. Das will der Nationalrat. Der Bundesrat und der Ständerat hatten anders entschieden.**

Im Nationalrat konnten die SVP und die FDP am Dienstag ihre Mehrheit ausspielen, mit ein paar Stimmen aus der Mitte. Der Rat beschloss mit 94 zu 88 Stimmen

L'égalité de traitement ne serait pas respectée. Allez expliquer que l'on tolère à l'étranger ce qui est interdit en Suisse, a renchérit Isidor Baumann (PDC/UR).

#### Corruption

Concernant les pots-de-vin et autres dépenses liées à l'exécution de délits, l'ensemble des sénateurs se sont rangés à l'avis du Conseil fédéral. Les commissions occultes versées à des particuliers ne pourront plus être considérées comme des charges justifiées par l'usage commercial et déduites de l'impôt. Elles constituent en effet désormais une infraction poursuivie d'office, à l'exception des cas peu graves.

Le Conseil fédéral a renoncé à empêcher la déduction des frais de procès dans le cadre d'une procédure pénale qui a abouti à une condamnation. Les entreprises disposant de leur propre service juridique pourraient par exemple contourner l'interdiction en comptabilisant les frais de défense dans les charges de personnel.

Les frais de procès ne seront toutefois pas déductibles dans tous les cas, prévient le gouvernement. Ceux qui n'ont pas de lien avec l'activité commerciale ou qui n'ont pas été engagés de bonne foi ne pourront pas être déduits.

Le projet interdit aussi la déductibilité des dépenses qui permettent la commission d'infractions ou en constituent la contrepartie convenue, comme la location de locaux commerciaux.

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 18.09.2018

**Les banques et autres entreprises qui se font pincer à l'étranger pourraient continuer de défalquer leurs amendes des impôts, moyennant certaines conditions. Le National a tranché mardi en ce sens par 94 voix contre 88. Le dossier retourne au Conseil des Etats.**

Les parlementaires s'étaient fâchés il y a quelques années : la collectivité n'a pas à payer les pots cassés des sanctions in-

le sanzioni penali inflitte da autorità estere è prassi in diversi Paesi sviluppati e anche a noi vicini. Una decisione contraria verrebbe considerata «esotica» all'estero, insomma fuori luogo.

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 18.09.2018

**Si sta delineando in Parlamento, non senza polemiche, un compromesso circa la la deducibilità fiscale delle multe inflitte alle aziende svizzere operanti anche all'estero, una riforma figlia delle vicissitudini delle banche svizzere pesantemente sanzionate negli anni passati dalle autorità americane per aver violato il diritto statunitense. Oggi il Consiglio nazionale, per non punire eccessi-**

bei 2 Enthaltungen, der Mehrheit seiner Kommission zu folgen. Demnach sollen inländische Sanktionen und Bussen nicht steuerlich abzugfähig sein. Ausländische dagegen schon, sofern sie bestimmte Bedingungen erfüllen. Dann nämlich, wenn sie gegen den schweizerischen Ordre public verstossen, wenn sie eine Handlung sanktionieren, die in der Schweiz nicht sanktionierbar wäre und wenn sie das Höchstmass übersteigen, welches das schweizerische Recht für den betreffenden Rechtsverstoss verhängt. Weiter dehnte der Rat die Abzugsfähigkeit für Schadenersatzleistungen aus.

#### «Wirtschaftskrieg» mit Bussen

Die Befürworterinnen und Befürworter dieser Regelung wollen damit dem Umstand Rechnung tragen, dass im Ausland gesprochene Bussen auch willkürliche und politisch motivierte Komponenten enthalten können. Mit dieser Regelung stärkt die Politik der Schweiz und ihren Unternehmen den Rücken, sagte Thomas Matter (SVP/ZH). Christian Lüscher (FDP/GE) gab zu bedenken, dass sich die Unternehmen im Ausland exponierten. Hans-Peter Portmann (FDP/ZH) sprach von einem «Wirtschaftskrieg», der auch mit dem Mittel der Busse geführt werde.

#### Auf Kosten der Allgemeinheit

SP, CVP und BDP sprachen sich für die Version des Ständerates und des Bundesrates aus. Unternehmen sollen Bussen und Sanktionen mit Strafzweck demnach nicht von den Steuern abziehen dürfen - und zwar unabhängig davon, ob sie in der Schweiz oder im Ausland verhängt wurden.

Die betroffenen Unternehmen müssten bereit sein, für im Ausland eingegangene Risiken die Verantwortung zu übernehmen statt sie der Allgemeinheit anzulasten, argumentierten die Befürworterinnen und Befürworter dieser Lösung.

#### «Perverse» Regelung

Schweizer Banken hätten sich rechtswidrig verhalten und Millionenbussen aufgebrummt bekommen, stellte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) fest. «Sollen die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler dafür bluten? Fragen Sie

fligées par les Etats-Unis aux banques ayant encouragé l'évasion fiscale. Ils avaient appelé à une solution stricte.

#### Clarifier la législation

Le projet vise à rendre plus claire une législation dont l'interprétation est sujette à controverse. Actuellement, seules les amendes fiscales, qui ne peuvent pas être déduites de l'assiette de l'impôt, font l'objet d'une disposition expresse. Avec la solution présentée par le Conseil fédéral, seules les sanctions visant à réduire le bénéfice qui n'ont pas de caractère pénal continueraient de pouvoir être déduites. Cela correspond à la doctrine actuelle ainsi qu'à la jurisprudence du Tribunal fédéral.

Pas question en revanche de pouvoir retrancher les amendes et les peines péquuniaires, ni les sanctions financières de nature administrative, dans la mesure où elles ont un caractère pénal.

La gauche, le PDC, le PVL et le PBD ont soutenu cette option, derrière laquelle s'était aussi rangé le Conseil des Etats. Des voix s'étaient toutefois élevées parmi les sénateurs en faveur d'une solution moins stricte.

#### Fronde de droite

L'UDC et le PLR se sont engouffrés avec succès dans cette brèche. Il y a parfois dans les décisions étrangères un aspect politique ou de lutte économique, a fait valoir Christian Lüscher (PLR/GE). Il serait inadmissible que des sociétés suisses s'exposent à des peines exclues du droit suisse alors qu'une entreprise étrangère ayant le même comportement en Suisse ne risquerait rien.

La droite a obtenu que le concept du Conseil fédéral ne s'applique que lorsqu'une autorité pénale ou administrative suisse tranche. Si les amendes, les peines péquuniaires ou les sanctions financières de nature administrative sont prononcées à l'étranger, elles pourraient être déduites de l'impôt.

Conditions posées : elles doivent être contraires à l'ordre public helvétique, sanctionner des actes qui ne seraient pas punissables en Suisse et dépasser le maximum prévu par le droit suisse pour l'infraction donnée.

#### Inégalité de traitement

Ce principe introduit une inégalité de

sivamente la piazza economica, ha deciso che simili detrazioni dovrebbero essere possibili anche in futuro, ma a determinate condizioni.

In breve, le ammende a carattere penale dovrebbero poter continuare ad essere dedotte fiscalmente se violano la nozione di ordine pubblico svizzero, se puniscono un atto che non sarebbe sanzionabile da noi oppure se oltrepassano il massimo previsto dal diritto elvetico per il reato in questione.

Anche se di misura - 94 voti a 88 - la maggioranza del plenum ha seguito le raccomandazioni della propria commissione preparatoria, correggendo la decisione del Consiglio degli Stati risalente al 7 marzo scorso.

Secondo Christian Lüscher (PLR/GE), sostenuto dall'UDC, bisogna tenere conto del fatto che certe multe comminate all'estero possono contenere elementi arbitrari, motivati per esempio da ragioni politiche. Certe sanzioni, e il loro ammontare - ha aggiunto - s'inseriscono in un clima di guerra economica, volta ad avvantaggiare gli operatori locali. «Non si tratta di fare un regalo a chi fa il furbo, ma non bisogna nemmeno azzoppare la nostra economia di esportazione», ha dichiarato il deputato ginevrino.

La soluzione proposta dalla commissione è stata combattuta in aula dal campo rosso-verde e dal PPD. A loro avviso, le multe e le sanzioni non devono essere deducibili fiscalmente a prescindere dal fatto che siano inflitte in Svizzera o fuori dai confini nazionali. Oltre a istituire una differenza di trattamento tra aziende attive sul nostro territorio e quelle operanti all'estero, con la soluzione escogitata da PLR e UDC si rischia semplicemente che a pagare il conto di comportamenti censurabili all'estero siano in fin dei conti i contribuenti svizzeri.

Per diversi oratori di sinistra e del PPD, la soluzione perorata dalla maggioranza è «perversa», una «presa in giro», la prova che non si è imparato nulla dalla crisi del 2008. Non è possibile, insomma, che le aziende sanzionate all'estero per comportamenti illeciti «ottengano anche un ribasso sulla multa», ha detto a nome del PBD, Martin Landolt (GL).

Su un aspetto la minoranza ha avuto la meglio sul campo PLR-UDC riuscendo a far iscrivere nella legge che le spese volte a far commettere infrazioni - per

mal Ihre Wählerinnen und Wähler.» Die Kommission schlage eine «perverse» Regelung vor, die rechtlich und moralisch nicht haltbar sei. Ada Marra (SP/VD) stellte fest, die Mehrheit der Kommission wolle ein Gesetz erlassen nach dem Prinzip «Gewinne privatisieren, Verluste sozialisieren».

#### Nicht praktikabel

Finanzminister Ueli Maurer warnte, die nationalrätliche Regelung sei nicht praktikabel. Sie übersteige die Möglichkeiten der Steuerbehörden. Diese müssten ausländisches Recht analysieren und mit inländischem vergleichen. Zudem könnte die Regelung zu internationalen Problemen führen, weil unterschiedliches Recht angewendet werde für inländische und ausländische Bussen.

Doch der Rat folgte nur in einem Punkt dem Bundesrat und der Kommissionsminderheit. Er verzichtete auf die Streichung der Klausel, wonach Aufwendungen zur Ermöglichung von Straftaten oder als Gegenleistung für die Begehung von Straftaten nicht abgezogen werden können.

#### Löhne an Verbrecher

Leo Müller (CVP/LU) warnte, ohne die Klausel könnten Löhne an Verbrecher und Mittel zur Terrorismusfinanzierung von den Steuern abgezogen werden. «Das geht gar nicht.»

Die Mehrheit der Kommission, welche die Klausel streichen wollte, argumentierte, die Bestimmung sei schlüssig nicht nötig. Nachdem Finanzminister Ueli Maurer dem widersprochen hatte, sprach sich der Rat aber mit 182 zu 0 Stimmen für die Klausel aus. Ein paar Unentschlossene wechselten beim Abstimmen im letzten Moment von «grün» auf «rot». Die Vorlage geht nun zurück an den Ständerat.

#### Keine explizite Regelung

Heute ist nicht explizit geregelt, ob Unternehmen Bussen, Geldstrafen und finanzielle Verwaltungssanktionen mit Strafzweck von den Steuern abziehen dürfen oder nicht. Zudem ist die Praxis in den Kantonen unterschiedlich.

Um die Rechtsunsicherheiten zu beseitigen, beauftragte das Parlament den Bundesrat, eine gesetzliche Regelung auszuarbeiten. Inzwischen liegt auch

traitement. Cela équivaudrait à permettre à un automobiliste allemand roulant à 240 km/h en Suisse de contester son amende sous prétexte qu'il peut rouler à cette vitesse outre-Rhin, a critiqué Ada Marra (PS/VD).

Cette solution est perverse, a renchéri sa camarade bâloise Susanne Leutenegger-Oberholzer. En permettant de déduire le montant excédant le maximum prévu en Suisse, on encourage les entreprises à trouver les pires combines pour tricher, selon elle. On ne fait en plus que compliquer le travail du fisc. La notion d'ordre public n'est toutefois pas claire, a ajouté Martin Landolt (PBD/GL).

#### Autres dispositions

Autre amendement accepté: il serait possible de déduire les dommages-intérêts, les réparations financières et les prestations comparables, pour autant qu'un comportement intentionnel ait été constaté judiciairement.

Il s'agit d'encourager les entreprises à aller en conciliation plutôt qu'en justice, a affirmé Olivier Feller (PLR/VD) au nom de la commission. Mais cela permettrait des déductions nettement plus fortes qu'aujourd'hui, a répondu Léo Müller (PDC/LU).

La droite avait en outre jugé inutile de préciser qu'on ne pouvait pas déduire les dépenses permettant la commission d'infractions ou constituant la contrepartie convenue pour la commission d'infractions. Ce serait une tautologie, selon Christian Lüscher.

Un tribunal se demanderait toutefois pourquoi le Parlement a biffé cette disposition, a relevé le ministre des finances Ueli Maurer. Cela permettrait la déduction de l'argent servant à financer le terrorisme et un tueur à gages, a estimé Léo Müller. Personne n'a au final voté pour biffer la disposition.

Les députés n'ont en revanche pas bataillé concernant les pots-de-vin et autres dépenses liées à l'exécution de délits. Les commissions occultes versées à des particuliers ne pourront plus être considérées comme des charges justifiées par l'usage commercial et déduites de l'impôt. Elles constituent en effet désormais une infraction poursuivie d'office, à l'exception des cas peu graves.

esempio finanziamento del terrorismo - non possono essere dedotte dalla dichiarazione fiscale.

PLR e UDC proponevano di stralciare questa parte della legge, giudicandola inutile, dal momento che è del tutto palese che simili spese non possono essere fatte valere quale costo che incide sull'utile.

Il campo rosso-verde, cui si è aggiunto il PPD, ha invece voluto rimanere alla versione degli Stati e del Consiglio federale, argomentando che era meglio specificare esplicitamente nella normativa questo aspetto, per evitare sorprese in futuro.

La legge sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie prevede la deducibilità fiscale per le amende che non hanno carattere penale. Non considera invece detraibili il versamento di commissioni occulte - leggi tangenti o altre regalie - ai sensi del diritto penale svizzero.

ein Bundesgerichtsurteil vor. Das Gericht entschied im Fall einer europäischen Wettbewerbsbusse, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck nach geltendem Recht steuerlich nicht abzugfähig sind.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 16.01.2019**

Seit rund zwei Jahren befassen sich die Räte mit der Frage, ob und unter welchen Bedingungen im Ausland gesprochene Bussen und Geldstrafen für die betroffenen Unternehmen steuerlich abzugfähig sein sollen (**16.076**). Der Ständerat sprach sich gegen die steuerliche Abzugsfähigkeit von ausländischen Bussen aus, der Nationalrat beschloss in der Herbstsession die steuerliche Abzugsfähigkeit unter gewissen Bedingungen. Die WAK-S beantragt ihrem Rat nun einstimmig eine weitere Variante: Ausländische Bussen sollen steuerlich nur abziehbar sein, wenn die Sanktion gegen den schweizerischen Ordre public verstößt, oder das mit der Sanktion belegte Verhalten auf guten Glauben beruhte. Dieser neue Vorschlag geht weniger weit als der Beschluss des Nationalrats und ist aus Sicht der WAK-S mit dem Gerechtigkeitsgedanken vereinbar: Nur Unternehmen, die alles Zumutbare getan haben, um sich korrekt zu verhalten, würden steuerlich entlastet.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.01.2019**

Cela fait un peu plus de deux ans que les conseils examinent si, et dans quelles conditions, les entreprises doivent pouvoir déduire fiscalement les amendes et peines pécuniaires prononcées à l'étranger (**16.076**). Alors que le Conseil des Etats s'était opposé à la déductibilité fiscale des amendes prononcées à l'étranger, le Conseil national a accepté la déductibilité fiscale sous certaines conditions lors de la session d'automne. La CER-E propose à l'unanimité un nouveau modèle à son conseil : les amendes prononcées à l'étranger peuvent uniquement être déduites fiscalement si les sanctions sont contraires à l'ordre public suisse ou si le comportement sanctionné a été adopté en toute bonne foi. Cette nouvelle proposition va moins loin que la décision du Conseil national et la CER-E estime qu'elle est compatible avec le sentiment d'équité puisque seule l'entreprise qui a entrepris tout ce qui est raisonnablement exigible pour se comporter conformément au droit bénéfierait d'un allégement fiscal.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 16.01.2019**

Da un paio d'anni le Camere si stanno occupando della questione a sapere se, e a quali condizioni, le multe e le sanzioni pecuniarie inflitte all'estero possano essere deducibili fiscalmente dalle imprese interessate (**16.076**). Il Consiglio degli Stati si è espresso contro la deducibilità fiscale delle multe comminate all'estero, mentre nella scorsa sessione autunnale il Consiglio nazionale ha ammesso tale possibilità, assoggettandola tuttavia a determinate condizioni. All'unanimità, la CET-S propone ora alla propria Camera un'ulteriore variante: essa prevede che le multe inflitte all'estero possano essere dedotte fiscalmente soltanto se la sanzione viola l'»ordre public» svizzero, oppure se la condotta sanzionata poggiava sulla buona fede. Questa nuova proposta si spinge un po' meno lontano di quanto deciso dal Consiglio nazionale e, secondo la CET-S, è compatibile con il senso di equità: a beneficiare di uno sgravio fiscale sarebbero infatti soltanto le imprese che avranno intrapreso tutto quanto si possa ragionevolmente pretendere per tenere un comportamento corretto.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2017 399)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

**Bundesrat will modernes Aktienrecht**  
**Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren. Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.**

Bereits am 4. Dezember 2015 hat der Bundesrat Eckwerte des neuen Aktienrechts beschlossen und veröffentlicht. Mit der heute verabschiedeten Botschaft schlägt er dem Parlament die Umsetzung dieser Richtungsentscheide vor. Die Vorgaben von Artikel 95 Absatz 3 der Bundesverfassung, die von der Volksinitiative «gegen die Abzockerei» stammen, sollen auf Gesetzesstufe verankert werden. Insgesamt nimmt er dabei die grosse Aktienrechtsrevision aus dem Jahr 2007 wieder auf und erfüllt somit den entsprechenden Auftrag des Parlaments.

Stärkung der Aktionärsrechte zur Umsetzung der «Abzocker-Initiative»  
Die Bestimmungen der bereits seit dem 1. Januar 2014 geltenden Verordnung gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften (VegüV), welche die neue Verfassungsbestimmung über die Vergütungen der Organe börsenkotierter Aktiengesellschaften vorläufig umgesetzt hat, werden mit der vorliegenden Botschaft

## ■ 16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

**Modernisation du droit de la société anonyme**  
**Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et réglementation modérée des rémunérations sont au cœur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.**

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral avait fixé et annoncé les lignes directrices du projet de révision du droit de la SA. Le message adopté aujourd’hui à l’attention du Parlement en est la concrétisation. Pour remplir le mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral a repris les éléments principaux du projet de 2007 en y intégrant les dispositions d’application de l’initiative populaire contre les rémunérations abusives.

Renforcer les droits des actionnaires pour mettre en oeuvre l’initiative populaire contre les rémunérations abusives  
Cette révision du droit de la SA est l’occasion de transférer au niveau de la loi les dispositions de l’ordonnance contre les rémunérations abusives (ORAb) adoptée pour mettre en oeuvre provisoirement l’art. 95, al. 3, de la Constitution et en vigueur depuis le 1er janvier 2014 déjà.

Le projet complète l’ordonnance sur certains points dans le but de renforcer la sécurité du droit et les droits des actionnaires et de mettre en oeuvre cer-

## ■ 16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernante la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

**Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto della società anonima**

**Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima impegnato sull’allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l’introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.**

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale aveva deciso e pubblicato i parametri del nuovo diritto della società anonima. Il messaggio adottato oggi all’attenzione del Parlamento rappresenta la concretizzazione di queste decisioni di massima. Per adempiere il mandato conferitogli, il Consiglio federale ha ripreso gli elementi principali del progetto di legge del 2007 e lo ha integrato con le disposizioni dell’articolo 95 capoverso 3 della Costituzione federale risultanti dall’iniziativa popolare «contro le retribuzioni abusive».

Rafforzamento dei diritti degli azionisti per l’attuazione dell’iniziativa «contro le retribuzioni abusive»

Il presente messaggio traspone nelle pertinenti leggi federali le disposizioni dell’ordinanza contro le retribuzioni abusive nelle società anonime quotate in borsa (OReSA), in vigore già dal 1° gennaio 2014, che ha attuato provvisoriamente la nuova disposizione costituzionale sulle retribuzioni degli organi di

in die entsprechenden Bundesgesetze überführt.

Um die Rechtssicherheit sowie die Rechte der Aktionärinnen und Aktionäre zu stärken, ergänzt der Entwurf punktuell die Vorgaben der VegüV und berücksichtigt dabei Anliegen der Volksinitiative. Insbesondere sollen Antrittsprämien, die keinen nachweisbaren finanziellen Nachteil kompensieren, und Entschädigungen für Konkurrenzverbote, die nicht geschäftsmässig begründet sind, unzulässig sein. Auch die Höhe solcher Entschädigungen wird begrenzt. Stimmen die Aktionärinnen und Aktionäre im Voraus über die variablen Vergütungen für das oberste Kader ab, so muss ihnen zudem der jährliche Vergütungsbericht zur nachträglichen konsultativen Abstimmung vorgelegt werden. Und schliesslich wird die Möglichkeit zur Klage auf Rückerstattung unrechtmässiger Vergütungen griffiger gestaltet.

Moderate Geschlechter-Richtwerte für das oberste Kader

Der verfassungsmässigen Pflicht zur Gleichstellung von Mann und Frau soll mit der Einführung von Geschlechter-Richtwerten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung von grossen, börsenkotierten Gesellschaften Rechnung getragen werden. Im Verwaltungsrat sollen mindestens 30 Prozent und in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent Frauen vertreten sein. Werden diese Richtwerte nicht eingehalten, wird die Aktiengesellschaft verpflichtet, im Vergütungsbericht die Gründe anzugeben und die Massnahmen zur Verbesserung darzulegen.

Dieser sogenannte Comply-or-explain-Ansatz soll die Bemühungen der Wirtschaft zur aktiven und umfassenden Kaderförderung von Frauen, dem noch immer deutlich untervertretenen Geschlecht im obersten Kader, intensivieren. Mehrjährige Anpassungsfristen - fünf Jahre beim Verwaltungsrat, zehn Jahre bei der Geschäftsleitung - ermöglichen die Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

Verstärkte Transparenz im Rohstoffsektor

Weiter will der Bundesrat die Finanzströme im Rohstoffsektor transparenter

tains aspects de l'initiative populaire : seront ainsi interdites les primes d'embauche ne compensant pas un désavantage financier établi et les indemnités découlant d'une interdiction de faire concurrence qui n'est pas justifiée par l'usage commercial. Le montant de ces indemnités sera aussi limité. Si les actionnaires votent de manière prospective sur les rémunérations variables des cadres supérieurs, ils devront après coup aussi voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. Enfin, la procédure pour intenter une action en restitution de rémunérations injustifiées sera simplifiée.

#### Seuils de représentation des sexes

La définition de seuils de représentation des sexes dans les conseils d'administration et les directions des sociétés cotées permettra de respecter davantage l'obligation constitutionnelle de veiller à l'égalité entre hommes et femmes, ces dernières étant encore sous-représentées parmi les cadres des échelons supérieurs. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30 % de femmes et les directions 20 %. En cas de non-respect de ces proportions, les sociétés devront, dans leur rapport de rémunération, en exposer les raisons de même que les mesures pour y remédier. L'obligation de s'expliquer qui sera faite aux entreprises qui ne respectent pas les seuils fixés (principe « appliquer ou expliquer ») doit pousser les milieux économiques à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'accession des femmes aux fonctions dirigeantes. Des délais de transition de plusieurs années - cinq pour les conseils d'administration et dix pour les directions - donneront aux sociétés le temps nécessaire pour recruter des candidates et des candidats appropriés.

#### Transparence renforcée dans le secteur des matières premières

Les matières premières proviennent en majorité de pays où les structures de l'état de droit sont insuffisantes. Le Conseil fédéral veut dès lors renforcer la transparence des flux financiers dans ce secteur d'activité pour inciter les entreprises à agir de manière plus responsable. Les grandes sociétés actives dans l'extraction de matières premières de-

società anonime quotate in borsa.

Per rafforzare la certezza del diritto e i diritti degli azionisti, il progetto di legge completa in alcuni punti le disposizioni dell'OReSA, tenendo conto delle richieste dell'iniziativa popolare. In particolare non ammette i premi d'assunzione che non compensano uno svantaggio finanziario comprovabile e le indennità per divieti di concorrenza non giustificati dall'uso commerciale. Anche l'importo di tali indennità è limitato. Se gli azionisti votano a titolo prospettivo sulle retribuzioni variabili dei quadri superiori, occorrerà inoltre presentare loro la relazione annuale sulle retribuzioni per il voto consultivo a posteriori. Infine il disciplinamento dell'azione tendente alla restituzione di prestazioni sarà reso più incisivo.

Valori di riferimento moderati per la rappresentanza di ambo i sessi

L'introduzione di valori di riferimento per la rappresentanza di ambo i sessi nel consiglio d'amministrazione e nella direzione di grandi società quotate in borsa promuoverà il rispetto dell'obbligo costituzionale di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna. Il consiglio di amministrazione e la direzione dovranno essere composti rispettivamente da almeno il 30 e il 20 per cento di donne. La società anonima che non rispetta questi valori di riferimento dovrà indicarne i motivi nella relazione sulle retribuzioni e adottare misure per colmare questa lacuna.

Questo approccio, cosiddetto comply-or-explain, intende intensificare l'impegno dell'economia per aumentare il numero di quadri donna, sesso questo sempre ancora nettamente sottorappresentato. I termini di adeguamento previsti sono di svariati anni - cinque per il consiglio d'amministrazione, dieci per la direzione -, il che permetterà alle società di trovare candidati idonei.

Maggior trasparenza nel settore delle materie prime

Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime e contribuire così a responsabilizzare le imprese. Questo anche in considerazione del fatto che, spesso, nei Paesi di estrazione, lo Stato di diritto è indebolito. Le società

machen und damit zum verantwortungsvollen Handeln der Unternehmen beitragen; dies auch vor dem Hintergrund, dass es in den Abbauländern oft nur ungenügende rechtsstaatliche Strukturen gibt. Wirtschaftlich bedeutende Gesellschaften, die in der Rohstoffförderung tätig sind, sollen deshalb Zahlungen ab 100'000 Franken pro Geschäftsjahr an staatliche Stellen in einem Bericht elektronisch veröffentlichen.

#### Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften

Die Botschaft zum neuen Aktienrecht sieht zudem etliche Flexibilisierungen und Vereinfachungen vor. So soll beispielsweise neu auch ein Aktienkapital in ausländischer Währung und im Rahmen eines neuen Kapitalbands eine genehmigte Kapitalherabsetzung zulässig sein. AG, GmbH und Genossenschaften sollen künftig ohne Urkundsperson gegründet, aufgelöst und im Handelsregister gelöscht werden können, sofern einfache Verhältnisse vorliegen.

Neben den erwähnten Themenbereichen schlägt der Bundesrat weitere punktuelle Änderungen vor. So will er durch die überarbeiteten Bestimmungen zur Sanierung Anreize schaffen, dass Unternehmen frühzeitig die notwendigen Sanierungsmassnahmen treffen und so den Konkurs verhindern können. Weiter sollen neben staatlichen Gerichten neu auch Schiedsgerichte aktienrechtliche Streitigkeiten beurteilen dürfen.

#### Verhandlungen

Entwurf 1  
Obligationenrecht (Aktienrecht)  
(BBI 2017 683)  
**14.06.2018 NR** Beginn der Debatte  
**15.06.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**11.12.2018 SR** Rückweisung an die Kommission

Entwurf 2  
Obligationenrecht (Indirekter Ge- genentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»)  
**14.06.2018 NR** Beginn der Debatte  
**15.06.2018 NR** Beschluss gemäss Antrag Bigler.

vront déclarer dans un rapport publié par voie électronique les paiements effectués au profit de gouvernements à partir de 100 000 francs par année.

#### Assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital

Le projet prévoit aussi quelques assouplissements et simplifications. On autorisera ainsi l'utilisation d'une monnaie étrangère pour la fixation du capital-actions et pour la réduction autorisée dans le cadre d'une nouvelle marge de fluctuation du capital. La forme authentique ne sera plus obligatoire pour fonder, dissoudre et radier du registre du commerce une SA, une Sàrl ou une coopérative dont les statuts se limitent au minimum légal.

Le Conseil fédéral propose encore quelques modifications ponctuelles : mesures incitant les sociétés à s'assainir elles-mêmes suffisamment tôt de manière à éviter la faillite et possibilité de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

economicamente importanti attive nel settore dell'estrazione delle materie prime saranno quindi tenute a rendere pubblici i pagamenti da loro effettuati a favore di enti statali superiori a 100 000 franchi per anno d'esercizio.

#### Allentamento delle prescrizioni sulla costituzione e sul capitale

Il messaggio relativo al nuovo diritto della società anonima prevede inoltre svariati allentamenti e semplificazioni. Sarà ad esempio ammessa la costituzione di capitale azionario in una valuta estera e la riduzione autorizzata del capitale nel quadro di un nuovo margine di variazione del capitale. Se la situazione è semplice, le società per azioni, le società a garanzia limitata e le società cooperative potranno essere fondate, sciolte e cancellate nel registro di commercio senza l'intervento di un pubblico ufficiale rogatore.

Oltre alle tematiche menzionate, il Consiglio federale propone altre modifiche specifiche. Rivedendo le disposizioni sul risanamento vuole ad esempio creare incentivi affinché le imprese adottino tempestivamente le misure di risanamento necessarie per evitare il fallimento. Le controversie in materia di diritto della società anonima potranno inoltre essere risolte da tribunali non soltanto statali, ma anche arbitrali.

#### Délibérations

Projet 1  
Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)  
**14.06.2018 CN** Début des délibérations  
**15.06.2018 CN** Décision modifiant le projet  
**11.12.2018 CE** Renvoi à la commission

Projet 2  
Code des obligations (Contre-projet indirect à l'initiative populaire « Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement »)  
**14.06.2018 CN** Début des délibérations  
**15.06.2018 CN** Décision conforme à la proposition Bigler.

#### Deliberazioni

Disegno 1  
Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)  
**14.06.2018 CN** Inizio del dibattito  
**15.06.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**11.12.2018 CS** Rinvio alla Commissione

Disegno 2  
Codice delle obbligazioni (Controproygetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»)  
**14.06.2018 CN** Inizio del dibattito  
**15.06.2018 CN** Decisione secondo proposta Bigler.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
14.06.2018**

**Nationalrat will mehr Frauen an der Spitze von Unternehmen**  
**Mehr Frauen in Geschäftsleitungen und Verwaltungsräten:** Der Nationalrat hat sich für Geschlechterrichtwerte ausgesprochen. Auch dem Gegenvorschlag zur Konzernverantwortungsinitiative stimmte er zu.

«Für rote Köpfe und fast Tote sorgt ein Wort: die Frauenquote»: So begann ein Gedicht, das CVP-Nationalrätin Andrea Gmür (LU) am Donnerstag im Nationalrat vortrug. Die «Frauenquote» war tatsächlich das Thema, das in den neunstündigen Beratungen zur Aktienrechtsreform für die grösste Aufregung sorgte.

Der Nationalrat sprach sich schliesslich mit hauchdünner Mehrheit für Geschlechterrichtwerte aus: mit 95 zu 94 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Dagegen waren die SVP und die FDP. Letztere stimmte aber nicht geschlossen.

Der Rat beschloss folgende Richtwerte: Im Verwaltungsrat börsenkotierter Gesellschaften mit mehr als 250 Mitarbeitenden sollen mindestens 30 Prozent Frauen sitzen, in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent.

**Keine Sanktionen**

Sanktionen sind nicht vorgesehen: Erfüllt ein Unternehmen die Richtwerte nicht, muss es sich lediglich erklären. Im Vergütungsbericht müssen die Gründe sowie Massnahmen zur Verbesserung dargelegt werden, nach dem sogenannten Comply-or-explain-Ansatz. Aus Sicht der Befürworterinnen und Befürworter ist es deshalb falsch, von einer Quote zu sprechen.

Die Regeln sollen fünf Jahre nach Inkrafttreten des neuen Rechts gelten. Die vorberatende Kommission wollte eine befristete Regelung: Nach zehn Jahren sollten die Bestimmungen ersatzlos aufgehoben werden. Der Rat sprach sich aber mit 97 zu 94 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen die Befristung aus.

**Harmlose Regelung**

Die SVP will wegen der Geschlechter-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
14.06.2018**

**Les femmes devraient être mieux représentées dans les instances supérieures des grandes entreprises.** Le National a soutenu jeudi par 95 voix contre 94 et 3 abstentions des quotas dans les directions et les conseils d'administration des sociétés cotées en bourse.

La mesure a été décidée dans le cadre de la grande réforme du droit des sociétés anonymes qui a occupé la Chambre du peuple toute la journée. Le dossier était si touffu que les députés devront terminer vendredi l'examen de diverses règles liées à la fondation d'une société et les modifications de capital.

L'essentiel du travail a toutefois été bouclé jeudi. L'introduction de quotas a été le point le plus controversé. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30% de femmes et les directions 20%. La mesure doit pousser l'économie à intensifier ses efforts pour combattre la forte sous-représentation des femmes aux fonctions dirigeantes.

**Aucune sanction**

«La Suisse compte de nombreuses femmes très qualifiées qui font du très bon travail, mais là où il en va de beaucoup d'argent, elles sont presque absentes», a constaté la ministre socialiste de la justice Simonetta Sommaruga. Dans les cent plus grandes entreprises, huit sur dix membres des conseils d'administration et neuf sur dix membres des directions sont des hommes, et il n'y a aucun progrès.

L'égalité des sexes figure dans la Constitution, il faut faire la transparence sur la réalité. «La mesure n'obligerait aucune entreprise à faire appel à une femme, celle qui a de bonnes raisons de ne pas le faire pourra le faire sans crainte», a ajouté la conseillère fédérale.

Aucune sanction n'est en effet prévue. Les quelque 250 sociétés potentiellement concernées devront juste expliquer pourquoi l'objectif n'est pas atteint et comment elles veulent y parvenir.

**Un «pas de fourmi»**

Le sujet n'en a pas moins suscité de vives

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
14.06.2018**

**Diritto della società anonima, adottate importanti decisioni**

Malgrado un dibattito durato 9 ore il Consiglio nazionale non è riuscito oggi a terminare la revisione del diritto della società anonima. Ha comunque già preso importanti decisioni, in particolare introducendo le cosiddette «quote rosa» e adottando un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili». Tutte le misure approvate devono ancora essere avallate dal Consiglio degli Stati.

**«Quote rosa»**

In base alle misure adottate oggi, in futuro il 30% dei posti nei Cda delle aziende quotate in borsa dovrebbe essere riservato al «gentil sesso». A livello di direzione tale quota va portata al 20%. Con questa disposizione - adottata con 95 voti a 94 e 1 astenuto - si vuole spingere l'economia ad intensificare gli sforzi per migliorare la rappresentanza femminile nei piani alti.

Non sono tuttavia previste sanzioni. Se gli obiettivi non saranno raggiunti, le circa 250 società potenzialmente interessate dovranno unicamente spiegarne i motivi ed esporre le misure previste per porvi rimedio.

Il tema ha dato adito a discussioni animate in aula con Lisa Mazzone (Verdi/GE) che avrebbe voluto aumentare le quote rispettivamente al 40% e al 30%. Dal canto suo, Natalie Rickli (UDC/ZH) si è detta sorpresa che la misura sia stata approntata da un governo a maggioranza borghese.

Su proposta della stessa Rickli, la Camera del popolo ha poi esteso il periodo transitorio per mettersi in regola da tre a cinque anni per i consigli di amministrazione e da cinque a dieci anni per gli organi di direzione. Lo scopo è dare tempo sufficiente alle società per trovare candidate idonee.

**«Iniziativa Minder»**

Un altro grosso capitolo della revisione del diritto della società anonima concerne la trasposizione nella legge delle disposizioni previste dall'iniziativa «contro

richtwerte die gesamte Aktienrechtsrevision ablehnen. Natalie Rickli (SVP/ZH) warf die Frage auf, wie es möglich sei, dass ein bürgerlicher Bundesrat eine Frauenquote befürworte.

Die Befürworterinnen und Befürworter entgegneten, die Regelung sei harmlos. Justizministerin Simonetta Sommaruga stellte fest, kein Unternehmen werde mit dieser Bestimmung gezwungen, eine Frau oder einen Mann anzustellen. Heute sind in den Verwaltungsräten der grössten Unternehmen acht von zehn Mitgliedern Männer, in den Geschäftsleitungen neun von zehn.

**Umweltschutz und Menschenrechte**  
Weiter beschloss der Nationalrat, dass Unternehmen mit Sitz in der Schweiz Menschenrechte und Umweltschutz auch bei ihren Geschäften im Ausland achten sollen. Er will im Gesetz Regeln dazu verankern - und so die Urheber der Konzernverantwortungsinitiative zu einem Rückzug bewegen.

Dem indirekten Gegenvorschlag stimmte der Rat mit 121 zu 73 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu, gegen den Willen der SVP und eines Teils der FDP. Die vorberatende Kommission hatte die Regeln in die Aktienrechtsrevision eingebaut. Der Rat beschloss nun aber, diese aus der Revision herauszulösen.

#### Rückzug in Aussicht gestellt

Der Gegenvorschlag geht weniger weit als die Initiative. Die Initianten - über hundert Organisationen - sicherten aber zu, die Volksinitiative zurückzuziehen, wenn das Parlament die Bestimmungen unverändert verabschiedet und kein Referendum ergriffen wird. Der Nationalrat nahm keine Änderungen vor.

Die betroffenen Unternehmen sollen für Schaden an Leib und Leben oder Eigentum haften, den von ihnen kontrollierte Unternehmen verursacht haben, indem sie Bestimmungen zum Schutz von Menschenrechten und Umwelt verletzten. Es sei denn, sie können nachweisen, dass sie die gebotenen Sorgfaltsmassnahmen getroffen haben oder auf das Verhalten des kontrollierten Unternehmens keinen Einfluss nehmen konnten.

#### Nur grosse Unternehmen

Zur Sorgfaltsprüfung verpflichten will der Nationalrat Unternehmen mit be-

passes d'armes. Liza Mazzone (Verts/GE) aurait voulu augmenter les quotas à respectivement 40% et 30% mais y a renoncé pour sauver le « pas de fourmi » du gouvernement. Le PS et le centre droit ont estimé qu'il fallait agir. Ils renvoyé aux études démontrant les avantages économiques d'équipes mixtes de direction.

L'UDC a annoncé qu'elle refuserait toute la réforme si les quotas sont acceptés. Selon Natalie Rickli (ZH), la politique n'a pas à intervenir. De nombreuses femmes ont du succès à la tête de PME, les grandes sociétés doivent être dirigées par des personnes avec des qualifications spéciales que toutes les femmes n'ont pas.

« C'est faire offense aux femmes que de les réduire aujourd'hui à des quotas, le PLR s'y est toujours opposé et va continuer », a renchéri Philippe Bauer (PLR/NE). Presque tout le PLR a voté contre la mesure, mais cela n'a pas suffi. Les entreprises disposeront de cinq ans, respectivement 10 ans pour recruter les candidates appropriées pour leur conseil d'administration et leur direction.

#### Bonus pas plafonnés

Le National avait auparavant donné son feu vert à l'ancrage dans la loi des exigences de l'initiative contre les rémunérations abusives (initiative Minder). Les dispositions prévues vont moins loin que le texte accepté par 67,9% des Suisses en 2013, qui est déjà appliqué par voie d'ordonnance. Les bonus ne seront pas plafonnés et certaines primes d'embauche resteront autorisées.

Les actionnaires pourront toujours voter d'avance sur les rémunérations variables des membres des instances supérieures, mais dans ce cas, ils devront après coup voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. La gauche a appelé en vain le National à serrer la vis pour éviter les abus. Les dispositions de l'ordonnance ont fait leurs preuves et il n'est pas nécessaire d'aller plus loin, a fait valoir la droite avec succès.

#### Retrait de l'initiative

Le National a par ailleurs ouvert la voie au retrait de l'initiative populaire pour des multinationales responsables. Il a adopté le contre-projet, moins contraignant, de sa commission préparatoire

le retribuzioni abusive» che attualmente sono applicate unicamente tramite ordinanza.

Oggi la sinistra ha proposto invano di dare un ulteriore giro di vite. «Occorre evitare gli abusi che hanno spinto i cittadini svizzeri ad accettare l'iniziativa», ha sottolineato Corrado Pardini (PS/BE). Le proposte dello schieramento rosso-verde - come l'introduzione di un rapporto di uno a venti tra la retribuzione più alta e quella più bassa o l'idea di limitare i bonus - sono però tutte state bocciate.

Le disposizioni previste attualmente dall'ordinanza hanno dimostrato la loro bontà e non è necessario spingersi più lontano, ha sostenuto con successo Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH). La maggior parte delle aziende vi si è conformata senza problemi. Non occorre chiedere di più e preservare un quadro liberale, gli ha fatto eco la presidente del PLR Petra Gössi (SZ).

#### «Imprese responsabili»

Il voluminoso dossier comprendeva anche il contropunto indiretto - approvato con 121 voti contro 73 e 2 astenuti - all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili». Quest'ultima chiede che le società con sede in Svizzera - e le loro controllate - rispettino anche all'estero i diritti umani riconosciuti e le norme ambientali internazionali.

Le proposte approvate oggi non vanno così lontano. Saranno in particolare esclusi dalla responsabilità i gestori e dirigenti delle società madri per comportamenti scorretti delle aziende controllate. Il consiglio di amministrazione di una società anonima dovrà comunque identificare i rischi che l'attività della società rappresenta per i diritti umani e l'ambiente e se del caso proporre soluzioni.

Da notare, infine, che, su richiesta di Hans-Ulrich Bigler (PLR/ZH), il Nazionale ha deciso - con 131 voti contro 66 e 1 astenuto - di separare il contropunto dal resto del dossier. Passeranno dunque separatamente al vaglio del Consiglio degli Stati.

sonderen Risiken oder einer bestimmten Grösse. Betroffen wären jene, die zwei der nachfolgenden Schwellen in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren überschreiten: eine Bilanzsumme von 40 Millionen Franken, einen Umsatz von 80 Millionen Franken oder 500 Vollzeitstellen.

Ja sagte der Nationalrat auch zu einer Anti-Korruptionsklausel: In der Rohstoffförderung tätige Unternehmen sollen Zahlungen ab 100'000 Franken an staatliche Stellen offenlegen müssen. Laut Sommaruga wären weniger als 20 Firmen betroffen.

#### Abzockerinitiative umsetzen

Schliesslich hat der Nationalrat Gesetzesbestimmungen zur Umsetzung der Abzockerinitiative beschlossen. Er folgte dabei mehrheitlich seiner Kommission. Das Stimmvolk hatte die Initiative 2013 mit einem Ja-Stimmen-Anteil von 68 Prozent angenommen. Die Umsetzung ist heute in einer Verordnung geregelt. Nun werden gesetzliche Regeln erlassen.

Geht es nach dem Nationalrat, entsprechen diese weitgehend den bereits geltenden Verordnungsregeln. Die Ratslinke wünschte sich weitergehende Bestimmungen. Die Löhne seien bisher nicht gesunken, sagte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL). Die Schweiz habe heute europaweit die höchsten Entschädigungen. Der Rat lehnte aber sämtliche Anträge für Verschärfungen ab.

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 15.06.2018

**Nationalrat heisst Aktienrechtsrevision knapp gut**  
**Der Nationalrat hat am Freitag die Aktienrechtsrevision zu Ende beraten. In der Gesamtabstimmung nahm er die Vorlage knapp an, mit 101 zu 94 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Die SVP- und fast die gesamte FDP-Fraktion stimmten wegen der «Frauenquote» Nein.**

Der Nationalrat hatte sich am Vortag mit nur einer Stimme Differenz dafür ausgesprochen, im Aktienrecht Geschlechterrichtwerte zu verankern, um

au texte qui vise à ce que les groupes suisses assument les conséquences de leurs activités sur les droits de l’homme et l’environnement à l’étranger.

A la demande du PLR, il a aussi décidé d’extraire ce volet de la grande réforme. Des dispositions subsistent dans la révision pour rendre plus transparentes les grandes sociétés actives dans l’extrac-tion de matières premières et cotées en bourse. Ces entreprises devront déclarer leurs paiements d’au moins 100'000 francs par an au profit de gouvernements.

Le reste la réforme devrait faciliter la fondation d’une société et la modifica-tion du capital. Une marge de fluctua-tion du capital devrait notamment être introduite. L’assemblée générale pourra autoriser le conseil d’administration à faire varier le capital-actions pour 5 ans maximum et dans une certaine limite.

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 15.06.2018

**Le National adopte la grande ré-forme du droit des SA**  
**Victoire d’étape pour la grande ré-forme du droit des sociétés anonymes. Par 101 voix contre 94, le National a approuvé vendredi la ré-vision qui englobe de quotas de femmes pour améliorer leur pré-sence à la tête des sociétés cotées en bourse.**

Défaits sur la mesure visant les femmes, l’UDC et la grande majorité du PLR ont refusé le projet. La balle passe dans le camp du Conseil des Etats.

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2018

**Adottata revisione diritto della so-cietà anonima**  
**Alla fine di un lungo dibattito in aula, durato oltre dieci ore, il Consi-glio nazionale ha approvato oggi - con 101 voti contro 94 e 2 astenuti - la revisione del diritto della società anonima. Nel voto d’insieme UDC e PLR, che già nelle discussioni di entra-ta in materia avevano tentato invano di rinviare il dossier al Consi-glio federale, non sono riusciti a far naufragare il voluminoso progetto.**  
Dopo che ieri erano state prese impor-

den Frauenanteil in Verwaltungsräten und Geschäftsleitungen zu erhöhen. Im Verwaltungsrat börsenkotierter Gesellschaften mit mehr als 250 Mitarbeitenden sollen mindestens 30 Prozent Frauen sitzen, in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent. Sanktionen sind nicht vorgesehen. Erfüllt ein Unternehmen die Richtwerte nicht, muss es sich lediglich erklären.

**Mehrheit der vertretenen Stimmen**  
Am Freitag hatte der Rat noch über verschiedene Rechte und Pflichten der Aktionäre zu entscheiden. Nach seinem Willen soll die Generalversammlung ihre Beschlüsse weiterhin mit der Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen fassen. Der Bundesrat möchte dies ändern. Nach seinem Willen soll - wie im Parlament - die Mehrheit der abgegebenen Stimmen massgebend sein. Der Nationalrat befürchtete aber, damit könnte plötzlich eine kleine anwesende Minderheit der anwesenden Aktionären zur Mehrheit werden.

Justizministerin Simonetta Sommaruga stellte dazu fest, es mache ein bisschen den Eindruck, als ob es gewissen Verwaltungsräten grosser Gesellschaften nicht passe, dass sie in Zukunft nicht mehr auf einen Pool von Nein-Stimmen zählen könnten.

**Geltendes Recht bei Stimmrechtsaktien**  
Bei den Stimmrechtsaktien will der Nationalrat ebenfalls beim geltenden Recht bleiben. Demnach darf der Nennwert der übrigen Aktien das Zehnfache des Nennwertes der Stimmrechtsaktien nicht übersteigen.

In börsenkotierten Gesellschaften sollen Aktionäre, die zusammen mindestens 10 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen vertreten, nach dem Willen des Nationalrates vom Verwaltungsrat schriftlich Auskunft über die Angelegenheiten der Gesellschaft verlangen können. Der Bundesrat schlägt eine Schwelle von 5 Prozent vor.

Aktionäre börsenkotierter Unternehmen können die Traktandierung von Verhandlungsgegenständen verlangen, wenn sie zusammen über mindestens 3 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen verfügen. Hier folgte der Rat mit 103 zu 93 Stimmen seiner Kommission. Der Bundesrat sprach sich für 0,5 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen aus.

La Chambre du peuple n'avait plus vendredi qu'à trancher sur diverses règles concernant les droits et obligations des actionnaires ainsi que sur l'assemblée générale. La gauche n'est pas parvenue à imposer davantage de transparence.

#### Pas public

Les détenteurs d'actions de sociétés cotées en bourse devraient pouvoir s'inscrire par voie électronique au registre des actions, mais le registre ne sera pas accessible au public. La liste des détenteurs d'actions au porteur et des ayants droit économiques ne sera pas non plus publique.

Les actionnaires de sociétés non cotées en bourse pourront demander des informations écrites sur les affaires au conseil d'administration, mais seulement s'ils représentent au moins 10% du capital-actions ou des voix, a décidé le National. La gauche aurait voulu fixer la barre plus bas, et même supprimer tout seuil en cas de requêtes portant sur les indemnités des dirigeants.

L'assemblée générale prendra ses décisions et procédera aux élections à la majorité des voix attribuées aux actions représentées. Gauche et gouvernement ont plaidé en vain pour la règle de la majorité des voix exprimées. Sinon, les personnes qui s'abstiennent sont dans les faits considérées comme s'étant opposées, a critiqué la ministre de la justice Simonetta Sommaruga.

Des mesures sont prévues afin d'inciter les sociétés à s'assainir elles-mêmes assez tôt pour éviter la faillite. Le conseil d'administration devra surveiller et garantir la solvabilité de la société, mais pas forcément sur la base d'un plan de trésorerie. A l'initiative de Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), la majorité a biffé cette exigence par 131 voix contre 65.

La révision permettra encore de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

tanti decisioni, in particolare introducendo le cosiddette «quote rosa» nei piani alti dell'economia contro il parere della destra e adottando un controproyecto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili», stamane la Camera del popolo ha discusso di questioni più tecniche legate ad esempio ai diritti e obblighi degli azionisti e alle deliberazioni dell'assemblea generale.

La sinistra non è riuscita a imporre una maggiore trasparenza. Tutte le misure approvate devono comunque ancora essere avallate dal Consiglio degli Stati.

#### Registro non pubblico

I detentori di azioni di società quotate in borsa dovrebbero poter iscriversi elettronicamente nel registro delle azioni, ma quest'ultimo non sarà accessibile al pubblico. Nemmeno la lista dei detentori di azioni al portatore e degli aventi diritto economico sarà resa pubblica.

Il Nazionale ha inoltre deciso che gli azionisti delle società non quotate in borsa potranno chiedere informazioni scritte sugli affari al consiglio di amministrazione, ma soltanto se rappresentano almeno il 10% del capitale azionario o dei voti. La sinistra avrebbe voluto fissare tale soglia più in basso, e persino abolirla in caso di richieste che riguardano le indennità dei dirigenti.

#### Decisioni e nomine

L'assemblea generale prenderà le sue decisioni e procederà alle nomine mediante la maggioranza dei voti attribuiti rispetto alle azioni rappresentate. Sinistra e Governo avrebbero voluto la regola della maggioranza dei voti espressi. Misure sono pure previste per incitare le società a risanarsi autonomamente al fine di evitare il fallimento. Il cda dovrà sorvegliare e garantire la solvibilità della società, ma non per forza sulla base di un piano di tesoreria. Su richiesta di Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), la maggioranza ha soppresso questa esigenza con 131 voti contro 65.

Infine, la revisione - adottata oggi - dovrebbe facilitare la creazione di una società e la modifica del capitale azionario. In particolare, dovrebbe essere introdotto un margine di fluttuazione del capitale. L'assemblea generale potrà autorizzare il consiglio di amministrazione ad aumentare o ridurre nell'arco di cinque anni il capitale azionario all'interno di una determinata forbice.

Sonderuntersuchung nur bei Schädigung  
Umstritten waren ferner die Regeln zu  
Sonderuntersuchungen. Widersetzt sich  
die Mehrheit der Aktionäre dem Antrag  
auf eine Sonderuntersuchung, können  
die unterlegenen Aktionäre beim Ge-  
richt deren Anordnung beantragen.

Geht es nach dem Nationalrat, ordnet  
das Gericht die Sonderuntersuchung  
aber nur dann an, wenn die Gesuchstel-  
ler glaubhaft machen, dass die Stauten  
verletzt wurden und die Gesellschaft  
oder die Aktionäre geschädigt wurden.  
Der Bundesrat hätte lediglich vorausset-  
zen wollen, dass die Verletzung der Sta-  
tuten geeignet ist, die Gesellschaft oder  
die Aktionäre zu schädigen.

Ohne Sonderuntersuchung könne der  
Nachweis einer Schädigung oft nicht  
erbracht werden, gab Sommaruga zu  
bedenken. Susanne Leutenegger Ober-  
holzer (SP/BL) stellte fest, bisher sei eine  
Sonderuntersuchung nur im Fall der  
Swissair erfolgt. Der Rat sprach sich aber  
dagegen aus, die Schwelle zu senken.  
Geschäftsbericht und Revisionsberichte  
Dem Bundesrat gefolgt ist der Rat da-  
gegen bei den Regeln zur Bekanntma-  
chung des Geschäftsberichts. Er will hier  
beim geltenden Recht bleiben. Die vor-  
beratende Kommission hätte im Gesetz  
verankern wollen, dass der Geschäfts-  
bericht und die Revisionsberichte den  
Aktionären spätestens mit der Einberu-  
fung der Generalversammlung zugäng-  
lich gemacht werden müssen.

Weiter beschloss der Nationalrat, dass  
der Verwaltungsrat die Zahlungsfähig-  
keit nicht zwingend auf der Grund-  
lage eines Liquiditätsplans überwachen  
muss. Er nahm einen Einzelantrag von  
Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) an, der argu-  
mentierte, das Gesetz brauche das Ins-  
trument der finanziellen Führung nicht  
zu nennen.

#### SDA-Meldung

#### **Debatte im Ständerat, 11.12.2018**

Der Ständerat will über die Revision des  
Aktienrechts beraten. Er hat es abge-  
lehnt, die Übung abzubrechen, das Ge-  
schäft aber zur Überarbeitung an seine  
vorberatende Kommission zurückge-  
wiesen. Mit 29 zu 15 Stimmen nahm

#### Dépêche ATS

#### **Délibérations au Conseil des Etats, 11.12.2018**

Le Conseil des Etats a renvoyé en com-  
mission le projet de loi sur les sociétés  
anonymes. La décision a été prise par 29  
voix contre 15.

#### Notizia ATS

#### **Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.12.2018**

Il Consiglio degli Stati ha rinviato in com-  
missione - con 29 voti contro 15 - il pro-  
getto di revisione del diritto della società  
anonima con l'incarico di renderlo ren-  
derlo «economicamente sopportabile».

der Rat einen entsprechenden Antrag von Andrea Caroni (FDP/AR) an. Den Nichteintretensantrag von Ruedi Noser (FDP/ZH) lehnte er mit 23 zu 20 Stimmen ab.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.02.2019**

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat die Detailberatung des vom Nationalrat im Rahmen der Aktienrechtsrevision (**16.077**, Entwurf 2) verabschiedeten indirekten Gegenentwurfs zur Konzernverantwortungsinitiative abgeschlossen und diesen in der Gesamtabstimmung mit 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen. Die Konzernverantwortungsinitiative (**17.060**) empfiehlt sie mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung zur Ablehnung. Eine Minderheit beantragt die Annahme der Volksinitiative.

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 21. August 2018 Experten und Interessenverbände zum indirekten Gegenentwurf des Nationalrates angehört. Um deren Kritik Rechnung zu tragen, wurde der Entwurf des Nationalrates an verschiedenen Stellen redaktionell angepasst. Die im Entwurf des Nationalrates in Artikel 55 OR (Geschäftsherrenhaftung) integrierte Haftungsregelung wurde in einen neuen Artikel 55a OR überführt. Die Kommission hat zudem die Bestimmungen des internationalen Privatrechts überarbeitet und schlägt neu eine Regelung vor, die aufgrund der Unterstellung der ganzen Haftungsregelung unter Schweizer Recht mehr Rechtssicherheit bietet und zudem die Rechtsanwendung vereinfacht.

Die inhaltlich wichtigste Differenz zum Entwurf des Nationalrates hat die Kommission mit der Einführung einer Subsidiaritätsregelung geschaffen (mit 7 zu 6 Stimmen). Sie möchte damit sie ein sogenanntes «Forum Shopping» verhindern. Die Kläger sollen soweit zumutbar im Ausland gegen die Tochtergesellschaft vorgehen, welche die Menschenrechts- oder Umweltrechtsverletzung begangen hat. Die Kommission will dabei nicht vom Grundsatz des Wohnsitzgerichtsstandes des Beklagten im Schweizer Zivilprozessrecht abweichen. Sie schlägt hingegen vor, dass die-

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.02.2019**

La commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a achevé la discussion par article du contre-projet indirect à l'initiative pour des multinationales responsables adopté par le Conseil national dans le cadre de la révision du droit de la société anonyme (**16.077**, projet 2) et a adopté le contre-projet au vote sur l'ensemble par 6 voix contre 4 et 3 abstentions. Par 7 voix contre 5 et 1 abstention, elle propose à son conseil de recommander le rejet de l'initiative en question (**17.060**). Une minorité propose d'accepter l'initiative populaire. A sa séance du 21 août 2018, la commission avait entendu des experts et des représentants des milieux intéressés concernant le contre-projet indirect du Conseil national. Afin de tenir compte de leurs critiques, elle a procédé à certaines modifications rédactionnelles sur plusieurs points. La réglementation de la responsabilité prévue par le Conseil national à l'art. 55 du code des obligations (« Responsabilité de l'employeur ») a ainsi été transférée dans un nouvel art. 55a. La commission a en outre remanié les dispositions relatives au droit international privé; elle propose de soumettre au droit suisse l'intégralité de la réglementation de la responsabilité, ce qui permet d'améliorer la sécurité juridique et de simplifier l'application du droit.

La divergence de fond la plus importante que la commission a créée par rapport au projet du Conseil national est l'introduction d'une règle de subsidiarité (par 7 voix contre 6). Elle souhaite ainsi ôter toute possibilité pour les demandeurs de choisir la juridiction la plus susceptible de donner suite à leurs intérêts (« forum shopping »). Pour autant que cela soit raisonnable, c'est dans le pays concerné que les demandeurs doivent mener une action contre les filiales siées à l'étranger qui commettent des violations des droits de l'homme ou

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 20.02.2019**

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha concluso la deliberazione di dettaglio del controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili» adottato dal Consiglio nazionale nell'ambito della revisione del diritto della società anonima (**16.077**, disegno 2) e nella votazione sul complesso lo ha approvato con 6 voti contro 4 e 3 astensioni. Con 7 voti contro 5 e 1 astensione, la Commissione propone alla propria Camera di raccomandare la reiezione dell'iniziativa popolare in questione (**17.060**). Una minoranza propone invece di accoglierla.

Nella sua seduta del 21 agosto 2018, la Commissione aveva sentito alcuni esperti e rappresentanti dei gruppi d'interesse in merito al controprogetto indiretto del Consiglio nazionale. Per tener conto delle loro critiche, ha deciso di apportare in più punti diverse modifiche redazionali. Il regime di responsabilità, che nel disegno del Consiglio nazionale era previsto nell'articolo 55 CO (Responsabilità del padrone di azienda), è stato trasferito in un nuovo articolo 55a. La Commissione ha inoltre rielaborato le disposizioni relative al diritto internazionale privato: propone ora di assoggettare al diritto svizzero l'intero regime di responsabilità, in modo da migliorare la certezza del diritto e semplificare l'applicazione.

La divergenza di fondo più importante rispetto al disegno del Consiglio nazionale è costituita dalla decisione della Commissione (presa con 7 voti contro 6) di introdurre un regime di sussidiarietà. In tal modo la CAG-S intende evitare che si instauri un cosiddetto «Forum shopping». Nella misura in cui ciò sia ragionevole, è nel Paese interessato che si deve condurre un'azione contro le filiali con sede all'estero che hanno commesso una violazione dei diritti umani o delle norme ambientali. La Commissione non vuole in tal modo derogare al prin-

ses Prinzip für multinationale Konzerne eine weniger verbindliche Anwendung erfahren soll. So soll die Muttergesellschaft in der Schweiz belangen werden können, wenn der Kläger glaubhaft macht, dass eine Klage gegen die Tochtergesellschaft im Ausland im Vergleich zu einem Vorgehen in der Schweiz erheblich erschwert ist, insbesondere, wenn nicht zu erwarten ist, dass ein ausländisches Gericht innert angemessener Frist eine in der Schweiz anerkennbare Entscheidung fällt. Eine Minderheit beantragt, auf eine Subsidiaritätsregelung zu verzichten.

Weiter sieht die Kommission neu vor, dass die Unternehmen den Bericht über die Sorgfaltsprüfung durch ein Revisionsunternehmen prüfen und bestätigen lassen können. Es wird festgehalten, dass das Gericht diese Bestätigung bei der Beurteilung einer Klage nach Artikel 55a berücksichtigen soll. Mit Stichentscheid des Präsidenten hält die Mehrheit der Kommission an der Version des Nationalrats fest, wonach sich die Sorgfaltsprüfungspflicht analog zu den OECD-Leitsätzen auf «Geschäftsbeziehungen mit Dritten» erstreckt. Damit wird grundsätzlich die ganze Wertschöpfungs- und Lieferkette erfasst. Eine Minderheit beantragt, dass der Umfang der Sorgfaltsprüfungspflicht auf «Zulieferer» beschränkt wird.

In einem Grundsatzentscheid hat sich die Kommission, mit 7 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen, gegen eine Streichung der Haftung ausgesprochen. Eine Minderheit möchte einen indirekten Gegenentwurf, der eine Sorgfaltsprüfungs- und Berichterstattungspflicht, aber keine Haftung vorsieht.

Damit der Nationalrat genügend Zeit hat für seine Beratungen, beantragt die Kommission ihrem Rat, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative um ein Jahr, bis am 10. April 2020, zu verlängern.

du droit de l'environnement. La commission souhaite ainsi ne pas déroger au principe prévu par le droit de procédure civile suisse selon lequel le for judiciaire du défendeur se trouve à l'endroit où il est domicilié. Elle propose cependant que ce principe s'applique de façon moins contraignante en matière de responsabilité des multinationales. Ainsi, les sociétés mères sises en Suisse pourront être poursuivies lorsque le demandeur rend vraisemblable que le dépôt d'une plainte contre la filiale sise à l'étranger ayant commis le dommage est sensiblement entravé par rapport à une action introduite en Suisse, en particulier s'il est peu probable que la juridiction étrangère rende, dans un délai convenable, une décision pouvant être reconnue en Suisse. Une minorité propose de ne pas introduire de règle de subsidiarité.

Par ailleurs, la commission prévoit que les entreprises peuvent faire contrôler et confirmer par une entreprise de révision le rapport sur le devoir de diligence. Selon sa proposition, le tribunal doit tenir compte de cette confirmation lorsqu'il statue sur une plainte au sens de l'art. 55a. Avec la voix prépondérante du président, la majorité de la commission maintient la version du Conseil national, selon laquelle le devoir de diligence s'étend aux « relations d'affaires avec des tiers », par analogie avec les principes directeurs de l'OCDE. Ainsi, l'intégralité des chaînes de valeur ajoutée et d'approvisionnement sont concernées. Une minorité propose de limiter le devoir de diligence aux « fournisseurs ». Par un vote de principe, par 7 voix contre 3 et 3 abstentions, la commission n'a pas souhaité biffer la disposition concernant la responsabilité. Une minorité souhaite parvenir à un contre-projet direct qui prévoit certes un devoir de diligence et une obligation de faire rapport, mais exclue toute disposition portant sur la responsabilité.

Afin que le Conseil national ait suffisamment de temps pour examiner cet objet, la commission propose à son conseil de prolonger d'un an, soit jusqu'au 10 avril 2020, le délai imparti pour traiter l'initiative populaire.

cipio previsto dal diritto processuale civile svizzero, secondo cui il foro giuridico del convenuto si trova nel luogo in cui è domiciliato. Propone invece che in materia di responsabilità delle multinazionali tale principio si applichi in modo meno rigido. In tal modo, una società madre con sede in Svizzera potrà essere perseguita se l'attore rende verosimile che un'azione contro la filiale all'estero che ha causato i danni è ostacolata in modo sensibile rispetto a un'azione introdotta in Svizzera, in particolare se è poco probabile che la giurisdizione straniera renda, entro un termine adeguato, una decisione che può essere riconosciuta in Svizzera. Una minoranza propone che si rinunci a introdurre un regime di sussidiarietà.

La Commissione ha inoltre introdotto la possibilità per le imprese di far controllare e certificare da un'impresa di revisione il rapporto a riprova della dovuta diligenza. Secondo la proposta della Commissione, il giudice deve tenere conto di tale certificazione nel giudicare un'azione ai sensi dell'articolo 55a CO. Con il voto preponderante del presidente, la maggioranza della Commissione mantiene la versione del Consiglio nazionale secondo cui l'obbligo di diligenza si estende alle «relazioni commerciali con terzi» analogamente alle linee guida dell'OCSE. In questo modo si intende essenzialmente l'intera catena di valorizzazione e fornitura. Una minoranza chiede che l'obbligo di diligenza sia limitato ai fornitori.

Con un voto sul principio, con 7 voti contro 3 e 3 astensioni la Commissione si è detta contraria allo stralcio della disposizione concernente la responsabilità. Una minoranza auspica che il contropatto indiretto preveda un obbligo di diligenza e di rendiconto ma escluda qualsiasi disposizione relativa alla responsabilità.

Affinché il Consiglio nazionale abbia tempo a sufficienza per le proprie deliberazioni, la Commissione chiede alla propria Camera di prorogare di un anno, ossia fino al 10 aprile 2020, il termine per la trattazione dell'iniziativa popolare.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

## ■ 17.058 Fernmeldegesetz. Revision

Botschaft vom 6. September 2017 zur Revision des Fernmeldegesetzes (BBI 2017 6559)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.09.2017

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Fernmeldegesetzes

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. September 2017 die Botschaft zur Teilrevision des Fernmeldegesetzes (FMG) verabschiedet. Die Vorlage wird nun vom Parlament behandelt. Die Telekommunikation hat in den letzten Jahren eine äusserst rasante Entwicklung erfahren: Neue, breitbandige Netze übertragen immer mehr Daten immer schneller. Internetdienste wie Videotelefonie, Messenger und Chats lösen die traditionellen Fernmeldedienste immer mehr ab. Die Gesetzesrevision soll diesem Wandel Rechnung tragen.**

Das geltende Fernmeldegesetz (FMG) stammt aus dem Jahr 1997, eine erste Teilrevision trat 2007 in Kraft. Die Verbreitung des Internets hat die Telekommunikationslandschaft tiefgreifend umgestaltet. Mit der Verabschiedung seines Fernmeldeberichts 2014 hatte der Bundesrat den Startschuss für eine Anpassung des Fernmelderechts gegeben. Die vom UVEK erarbeitete Vorlage stiess in der Vernehmlassung insgesamt auf positive Resonanz. Mit der Revision soll das Gesetz den neuen Gegebenheiten angepasst werden: Die Stärkung von Konsumentenanliegen, die Förderung des Wettbewerbs sowie Deregulierungen und administrative Vereinfachungen sind Kernanliegen der Vorlage.

Konsumentinnen und Konsumenten besser stellen

Einige der vorgeschlagenen neuen Gesetzesvorschriften stärken die Stellung der Konsumentinnen und Konsumenten. Dazu gehören Massnahmen zur besseren Bekämpfung des unerwünschten Telemarketings (Werbeanrufe), aber auch ein Anspruch auf Beratung über technische Kinder- und Jugendschutz-

## ■ 17.058 Loi sur les télécommunications. Révision

Message du 6 septembre 2017 concernant la révision de la loi sur les télécommunications (FF 2017 6185)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.09.2017

#### Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision partielle de la loi sur les télécommunications

Lors de sa séance du 6 septembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur la révision partielle de la loi sur les télécommunications (LTC). Le projet sera maintenant examiné par le Parlement. Ces dernières années, les télécommunications ont connu une évolution extrêmement rapide: de nouveaux réseaux à haut débit transmettent de plus en plus de données, de plus en plus vite. Des services internet comme la vidéo téléphonie, la messagerie instantanée et les discussions en ligne remplacent de plus en plus les services de télécommunication traditionnels. La révision de la loi tient compte de ces changements.

La loi actuelle sur les télécommunications (LTC) date de 1997; une première révision partielle est entrée en vigueur en 2007. La diffusion de l'internet a profondément bouleversé le paysage des télécommunications. En adoptant son rapport 2014 sur les télécommunications, le Conseil fédéral avait donné de coup d'envoi d'une modification du droit des télécommunications. Dans l'ensemble, le projet élaboré par le DATEC a reçu un accueil positif lors de la consultation. La révision permet d'adapter la loi aux nouvelles réalités: les attentes croissantes des consommateurs, la stimulation de la concurrence ainsi que des dérégulations et des simplifications administratives constituent les points forts du projet.

Renforcer la position des consommateurs

Quelques-unes des nouvelles dispositions légales proposées renforcent la position des consommateurs. Il s'agit notamment de mesures permettant de

## ■ 17.058 Legge sulle telecomunicazioni. Revisione

Messaggio del 6 settembre 2017 concernente la revisione della legge sulle telecomunicazioni (FF 2017 5599)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.09.2017

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla revisione parziale della legge sulle telecomunicazioni

In occasione della sua seduta del 6 settembre 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla revisione parziale della legge sulle telecomunicazioni (LTC). Il disegno è attualmente al vaglio del Parlamento. Negli ultimi anni le telecomunicazioni hanno conosciuto uno sviluppo particolarmente folgorante: nuove reti a banda larga consentono la trasmissione di sempre più dati a una velocità sempre maggiore. Servizi Internet come la videotelefonia, la messaggistica e le chat soppiantano viepiù i tradizionali servizi di telecomunicazione. La revisione di legge mira a tenere conto di questa evoluzione.

La vigente legge sulle telecomunicazioni (LTC), che risale al 1997, è stata sottoposta a una prima revisione parziale nel 2007. L'avanzamento di Internet ha modificato profondamente il paesaggio delle telecomunicazioni. Con l'adozione del suo rapporto sulle telecomunicazioni 2014 il Consiglio federale ha dato avvio a un adeguamento del diritto in materia. L'avamprogetto elaborato dal DATEC ha riscontrato un'eco complessivamente positiva durante la consultazione. La revisione intende adeguare la legge alle nuove circostanze: maggiore protezione dei consumatori, promozione della concorrenza e alcune deregolamentazioni e semplificazioni amministrative sono i punti principali del disegno.

Rafforzare la posizione dei consumatori  
Alcune delle nuove prescrizioni legali rafforzano la posizione dei consumatori. Si tratta di provvedimenti che permettono di contrastare più efficacemente il telemarketing indesiderato (chiamate pubblicitarie), come pure del diritto a

massnahmen beim Abschluss von Internetabonnementen. Transparenzvorschriften sollen Internetprovider dazu verpflichten, künftig öffentlich darüber zu orientieren, wenn sie bei der Datenübermittlung Unterschiede zwischen verschiedenen Inhalten machen. Informieren müssen sie auch über die tatsächlich gemessene Qualität ihrer Dienste, wie etwa die Geschwindigkeit des Internetzugangs. Beim internationalen Roaming ermöglicht die Vorlage dem Bundesrat die Bekämpfung unverhältnismässig hoher Endkundentarife.

#### Förderung des Wettbewerbs

Der Zugang zum Teilnehmeranschluss soll künftig vom Bundesrat technologienneutral ausgestaltet werden können, sofern es zu einem Marktversagen kommt. Marktbeherrschende Anbieterinnen müssten diesfalls den Zugang nicht nur zu den traditionellen Kupferanschlussleitungen gewähren, sondern auch zu leitungsgebundenen Anschlüssen, die auf neuen Technologien basieren (z.B. Glasfaser). Gleichzeitig erhalten Netzbetreiberinnen einen Anspruch auf Erschliessung des Gebäudezugangspunkts und auf Mitbenutzung der gebäudeinternen Fernmeldeinstallationen. Damit sollen grundsätzlich alle Anbieterinnen die Möglichkeit haben, mit ihren Angeboten bis zur Kundschaft zu gelangen.

#### Deregulierung und weniger Administration

Die Frequenznutzung soll flexibler werden: Eine Konzession zur Nutzung des Funkspektrums wird nach dem Gesetzesentwurf nur noch in Ausnahmefällen erforderlich sein. Zudem werden der Frequenzhandel und die gemeinsame Nutzung von Infrastrukturen für die Mobilkommunikation begünstigt. Weiter entfällt die generelle Meldepflicht für Fernmeldedienstanbieterinnen. Künftig wird nur noch registriert, wer spezifische öffentliche Ressourcen nutzt: konzessionspflichtige Funkfrequenzen oder Adressierungselemente wie z.B. Blöcke von Telefonnummern.

#### Weitere Anpassungen im Bereich des Internets

Die Vorlage sieht eine spezifische gesetzliche Verankerung für die Domain-Namen vor, die in den Zuständigkeitsbereich des Bundes fallen. Das sind

mieux lutter contre le télémarketing non désiré (appels publicitaires), mais aussi d'un droit à recevoir des conseils sur les possibilités techniques de protection des enfants et de la jeunesse lors de la conclusion d'abonnements internet. Des dispositions sur la transparence doivent obliger les fournisseurs internet à informer à l'avenir le public s'ils font des différences entre les contenus lors de la transmission des données. Ils devront aussi indiquer la qualité effectivement mesurée de leurs services, comme la vitesse de l'accès internet. En ce qui concerne les services d'itinérance internationale, le projet permet au Conseil fédéral de combattre les tarifs de détail excessivement élevés.

#### Encourager la concurrence

En cas de défaillance du marché, le Conseil fédéral devra pouvoir concevoir l'accès au raccordement d'abonnés de manière technologiquement neutre. Dans ce cas, les fournisseurs de services de télécommunication occupant une position dominante sur le marché devraient garantir l'accès non seulement aux câbles de cuivre traditionnels, mais aussi aux raccordements liés aux performances qui se basent sur de nouvelles technologies (p. ex. la fibre optique). Simultanément, les exploitants de réseau obtiennent un droit de raccordement aux points d'accès des bâtiments et de co-utilisation des installations de télécommunication à l'intérieur de ceux-ci. Ainsi tous les fournisseurs disposeront par principe de la possibilité de faire parvenir leur offre à la clientèle.

#### Dérglementation et simplification administrative

L'utilisation des fréquences doit devenir plus flexible. Selon le projet de loi, une concession pour l'utilisation du spectre de fréquence ne sera plus nécessaire que dans des cas exceptionnels. Par ailleurs, le commerce des fréquences et l'utilisation conjointe des infrastructures de communication mobile sont favorisés. De plus, l'obligation générale d'annoncer, applicable aux fournisseurs de services de télécommunication, est supprimée. Seuls seront enregistrés ceux qui utilisent des ressources publiques particulières: fréquences de radiocommunication soumises à une concession

ricevere una consulenza sulle misure tecniche per la protezione di bambini e giovani al momento della stipula di un abbonamento Internet. Secondo le prescrizioni in materia di trasparenza, in futuro i fornitori di accesso a Internet dovranno informare il pubblico se operano delle differenziazioni a livello di contenuto nella trasmissione dei dati. Dovranno inoltre informare sulla qualità effettiva dei loro servizi, in particolare sulla velocità dell'accesso a Internet. Nel settore del roaming internazionale, il disegno propone disposizioni che autorizzano il Consiglio federale a lottare contro l'applicazione di prezzi al dettaglio eccessivamente elevati.

#### Promozione della concorrenza

In futuro, in presenza di distorsioni di mercato, il Consiglio federale deve poter prevedere un accesso tecnologicamente neutro al collegamento d'utente. In questo caso, i fornitori che occupano una posizione dominante sul mercato dovrebbero consentire l'accesso sia al tradizionale collegamento in rame sia ai collegamenti su linea basati sulle nuove tecnologie (ad es. fibra ottica). Parallelamente, gli operatori di rete ottengono il diritto di allacciarsi al punto di accesso degli edifici e di utilizzare congiuntamente gli impianti di telecomunicazione collocati all'interno degli edifici. Questa soluzione offre in linea di principio a tutti i fornitori l'opportunità di proporre le proprie offerte ai clienti.

#### Deregolamentazione e semplificazioni amministrative

L'utilizzazione delle frequenze diventerà più flessibile: in base al disegno di legge una concessione per l'utilizzo dello spettro di frequenze diventa necessaria soltanto in casi eccezionali. Vengono inoltre promosse la commercializzazione delle frequenze e la cointenzia delle infrastrutture per la comunicazione mobile. Anche l'obbligo generale di notifica, applicabile ai fornitori di servizi di telecomunicazione, viene abrogato. Devono essere notificati soltanto coloro che utilizzano risorse pubbliche particolari, si pensi alle radiofrequenze sottoposte a concessione o a elementi di indirizzo, quali le serie di numeri di telefono. Ulteriori adeguamenti nel settore di Internet

insbesondere die Domain-Namen mit den Endungen .ch und .swiss. Weiter wird eine gesetzliche Grundlage für die Sperrung von Internetseiten mit verbotener Pornografie geschaffen und die Fernmeldedienstanbieterinnen werden verpflichtet, Massnahmen zur Abwehr von Cyber-Angriffen zu treffen.

ou ressources d'adressage telles que blocs de numéros de téléphone.  
Autres modifications dans le domaine de l'internet  
Le projet prévoit un ancrage légal spécifique pour les noms de domaine dont la gestion relève de la Confédération. Il s'agit notamment des noms comprenant les extensions .ch et .swiss. En outre, une base légale pour le blocage de sites internet contenant de la pornographie sera créée et les fournisseurs de services de télécommunication seront obligés de prendre des mesures de protection contre les cyberattaques.

Il disegno prevede l'iscrizione specifica nella legge dei nomi di dominio la cui gestione è di competenza della Confederazione. Si tratta in particolare dei nomi di dominio con il suffisso .ch e .swiss. In aggiunta, viene creata una base legale per il blocco di pagine Internet con contenuti pornografici vietati e i fornitori di servizi di telecomunicazione sono obbligati ad adottare misure per la difesa dagli attacchi informatici.

## Verhandlungen

Fernmeldegesetz (FMG) (BBI 2017 6705)  
**27.09.2018 NR** Beginn der Debatte  
**28.09.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**27.11.2018 SR** Abweichung

## Délibérations

Loi sur les télécommunications (LTC) (FF 2017 6327)  
**27.09.2018 CN** Début des délibérations  
**28.09.2018 CN** Décision modifiant le projet  
**27.11.2018 CE** Divergences

## Deliberazioni

Legge sulle telecomunicazioni (LTC) (FF 2017 5741)  
**27.09.2018 CN** Inizio del dibattito  
**28.09.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**27.11.2018 CS** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,**  
**27.09.2018**

**Délibérations au Conseil national,**  
**27.09.2018**

**Dibattito al Consiglio nazionale,**  
**27.09.2018**

**Nationalrat entscheidet zugunsten der Swisscom**  
**Der Nationalrat will die Swisscom nicht dazu verpflichten, anderen Anbieterinnen bei allen Technologien Zugang zu den Teilnehmeranschlüssen zu gewähren. Er hat es abgelehnt, den Bundesrat zu einer entsprechenden Regulierung zu ermächtigen.**

Bei der Beratung des Fernmeldegesetzes folgte der Rat am Donnerstag mit 127 zu 57 Stimmen seiner Kommission und strich einen Kernartikel des Gesetzes. Die einzelnen Fraktionen stimmten nicht geschlossen.

Der Bundesrat möchte zur Förderung des Wettbewerbs Fernmeldedienstanbieterinnen verpflichten können, anderen gegen eine angemessene Entschädigung den Zugang zu den gebäudeinternen Fernmeldeinstallationen zu gewähren - und zwar nicht nur zu Kupferleitungen, sondern auch zu Glasfaseranschlüssen. Der Zugang auf die sogenannte letzte Meile ist aus seiner

**Le National freine la concurrence dans les télécommunications**  
**Pas question de renforcer à ce stade la concurrence dans la fourniture de services des télécommunications. Le National n'a pas voulu s'en prendre à Swisscom. Il a refusé jeudi de garantir un accès technologiquement neutre au raccordement d'abonné.**

Le gouvernement avait initialement prévu de permettre à la Commission de la communication (ComCom) d'intervenir de son propre chef pour garantir l'accès des opérateurs au réseau d'un concurrent occupant une position dominante, comme Swisscom. Il a fait marche arrière face aux oppositions lors de la consultation.

Le Conseil fédéral tient toutefois à ce que la concurrence fonctionne à l'avenir. Depuis 2014, la construction de nouveaux réseaux à haut débit ou à fibre optique fait apparaître des craintes de monopoles. Le gouvernement proposait de pouvoir intervenir par voie d'ordonnance si le marché ne fonctionne pas.

**Legge telecomunicazioni, concorrenza va limitata**  
**Affrontando il dibattito, che continuerà domani, riguardante la revisione della legge sulle telecomunicazioni, il Consiglio nazionale ha deciso stasera di non volere una maggiore concorrenza nella fornitura di servizi come auspicato dal Consiglio federale.**

Il governo vuole che ci sia una certa concorrenza dal momento che la costruzione di nuove reti a banda larga ha fatto nascere il timore che possano svilupparsi dei monopoli. Per scongiurarli, propone di darsi la facoltà di intervenire con un'ordinanza se il mercato non dovesse funzionare.

Questa possibilità non è però piaciuta al plenum, che teme per il futuro degli investimenti necessari allo sviluppo della rete, specie nelle zone discoste. Per 127 voti a 57 vuole fare in modo che la disaggregazione della rete locale rimanga primariamente limitata al cavo in rame. Per garantire anche in futuro l'attuale

Sicht eine essenzielle Voraussetzung für Wettbewerb und Wahlfreiheit.

#### Entwicklung beobachten

Der Nationalrat will am heutigen Zugangsregime nichts ändern. Die Entbündelung der letzten Meile soll vorderhand auf Kupferleitungen beschränkt bleiben. Der Bundesrat soll dem Parlament aber alle drei Jahre Bericht erstatten über die Entwicklung.

Damit setzte sich die Version durch, welche die Swisscom bevorzugt. Die anderen Anbieter wünschen sich eine Regulierung gemäss dem Bundesratsvorschlag. UPC, Sunrise, Salt, Green sowie einige kleinere Anbieter plädierten im Vorfeld dafür, diese Regelung möglichst bald umzusetzen.

#### Schutz vor Konkurrenz

Im Nationalrat plädierte Jürg Grossen (GLP/BE) für eine technologieneutrale Zugangsregelung im Sinne des Bundesrates. Er beantragte dem Rat jedoch, diese im Gesetz zu verankern und nicht lediglich die Kompetenz dafür an den Bundesrat zu delegieren. Die Gegnerinnen und Gegner wollten die staatlich kontrollierte Swisscom weiterhin vor Konkurrenz schützen, kritisierte er. Das Gesetz werde zu einem Swisscom-Gesetz.

Einzelne Ratsmitglieder forderten mit Einzelanträgen, dem Bundesrat zu folgen - unter ihnen Konsumentenschützerin Priska Birrer-Heimo (SP/LU). Die Swisscom habe beim Glasfaserausbau einen vom Steuerzahler finanzierten Wettbewerbsvorteil, argumentierte sie. Das sei schädlich für die Konsumentinnen und Konsumenten.

#### Wettbewerb funktioniert

Matthias Aebischer (SP/BE) dagegen stellte fest, es sei in Ordnung, wenn im Gesetz viel Swisscom stecke. Diese gehöre dem Bund, von ihr erwarte man eine Grundversorgung für alle. «Bis jetzt funktioniert das recht gut», sagte Aebischer. Massnahmen brauche es, wenn die Swisscom die marktbeherrschende Stellung ausnutzen sollte.

Auch Thomas Hurter (SVP/ZH) befand, der Wettbewerb funktioniere. Wo dies der Fall sei, müsse nicht reguliert werden. Adrian Amstutz (SVP/BE) gab zu bedenken, jemand müsse die Investitionen tätigen, und das sei primär die Swisscom. Sowohl die Gegner als auch

#### Craintes

Les fournisseurs occupant une position dominante auraient alors dû permettre aux concurrents d'utiliser certaines infrastructures. Cela va néanmoins trop loin pour la majorité des députés (127 voix contre 57). Ceux-ci craignent pour les investissements nécessaires à l'expansion future du réseau, en particulier dans les régions périphériques, ainsi que pour la qualité de l'offre.

Le dégroupage du dernier kilomètre devrait rester limité aux lignes de cuivre pour le moment. A l'époque de cette libéralisation déjà, Swisscom a fait du lobbying auprès des parlementaires, a noté la conseillère fédérale Doris Leuthard. Et pourtant, la concurrence a ensuite porté ses fruits.

#### Ne pas trop protéger Swisscom

Trop protéger le géant bleu n'est pas dans l'intérêt de la Suisse, selon elle. Seuls le PLR et les Vert'libéraux ont critiqué, avec la ministre de la communication, l'attentisme de la majorité. Faute de base légale, les concurrents ne peuvent actuellement pas faire d'offres avantageuses dans les campagnes, a commenté Jürg Grossen (PVL/BE).

Il faudrait donc soit donner au gouvernement la compétence d'agir, soit inscrire directement dans la loi que les fournisseurs occupant une position dominante doivent garantir un accès.

Le National ne tient toutefois pas à un statu quo ad aeternam. Il souhaite que le Conseil fédéral fasse rapport tous les trois ans sur les investissements, le service universel, la qualité et les prix des services proposés et la concurrence des réseaux.

Le gouvernement pourrait alors proposer si nécessaire des mesures pour promouvoir une concurrence efficace. Les rapports se multiplieront et ça ne changera rien, a prédit Doris Leuthard.

#### Ondes

Toujours dans le cadre de la révision de la loi sur télécommunications, la gauche a tenté en vain de donner la priorité au développement du réseau fixe par rapport aux installations de radiocommunication. Elle a renouvelé ses craintes face aux conséquences des rayons non-ionisant sur la santé, notamment avec la 5G à venir.

La droite a tenu à revoir la portée génér-

concorrenza ha però proposto che il Consiglio federale, a scadenza triennale, renda conto alle Camere in merito allo sviluppo degli investimenti e del servizio universale, alla qualità e ai prezzi dei servizi di telecomunicazione offerti nonché alla concorrenza fra le reti.

In merito agli scopi della legge, la maggioranza del plenum ha voluto rimanere alla normativa attuale per quanto attiene alla protezione dei consumatori contro la pubblicità sleale e i servizi a valore aggiunto. La legge attuale protegge contro la «pubblicità di massa», mentre il Consiglio federale proponeva di stralciare la precisazione «di massa», per allargare il campo di applicazione della legge.

La Camera del popolo ha anche bocciato la proposta del Governo di inserire tra gli scopi della legge la protezione dei bambini e dei giovani dai pericoli risultanti dall'utilizzazione dei servizi di telecomunicazione. Anche in questo caso il plenum ha preferito rimanere alla normativa attuale che, in materia, non prevede nulla.

Tuttavia, altri articoli di legge a protezione dei giovani dai pericoli della pornografia sono previsti dal progetto e in commissione non hanno suscitato opposizione.

die Befürworter einer technologieneutralen Regulierung führten die Versorgung in ländlichen Gebieten ins Feld.

**Kupfer keine Zukunftstechnologie**  
Bundesrätin Doris Leuthard sagte am Ende der Diskussion zum umstrittenen Gesetzesartikel, es sei nicht im Interesse der Schweiz, die Swisscom so stark zu schützen. Die Entbündelung auf dem Kupfernetz habe zu besserer und günstigerer Versorgung geführt. Das Kupfernetz sei aber keine Zukunftstechnologie. Deshalb sollte die heutige Regelung auch für andere Technologien gelten. Der Entscheid der vorberatenden Kommission habe sie etwas schockiert, sagte die Infrastrukturministerin. Ein Bericht alle drei Jahre werde nichts ändern. Es sei zu befürchten, dass es zu einer Re-Monopolisierung komme. Eine technologieneutrale Regulierung dagegen würde Investitionen in wenig erschlossenen Regionen befördern.

#### Schutz vor Massenwerbung

Der Nationalrat folgte aber seiner Kommission. Das tat er auch beim Zweckartikel des Gesetzes. Er will beim geltenden Recht bleiben, was die Werbung betrifft: Das Gesetz soll die Konsumentinnen und Konsumenten vor unlauterer Massenwerbung und Missbrauch durch Mehrwertdienste schützen. Der Bundesrat wollte anstelle von «Massenwerbung» den Begriff «unlautere Werbung» ins Gesetz schreiben.

rale de la révision de la loi. Celle-ci doit continuer à protéger les consommateurs contre la publicité de masse déloyale. Pas question de supprimer le qualificatif « de masse ».

Pas question non plus de préciser dans les buts de la loi qu'elle doit protéger les enfants et les jeunes des dangers résultant de l'utilisation des services de télécommunication.

#### Concession

Le National s'est rallié sans discussion à la suppression de l'obligation générale pour les fournisseurs de s'annoncer. Seuls seront enregistrés ceux qui utilisent des ressources publiques particulières, comme les fréquences de radiocommunication soumises à une concession ou les ressources d'adresses telles que les blocs de numéros de téléphone.

#### SDA-Meldung

#### **Debatte im Nationalrat, 28.09.2018**

**Nationalrat will Netzneutralität im Gesetz verankern**  
**Alle Daten sollen bei der Übertragung im Internet gleich behandelt werden. Der Nationalrat will die Anbieter dazu verpflichten. Er hat am Freitag eine Bestimmung zur Netzneutralität gutgeheissen.**

Der Rat folgte oppositionslos seiner Kommission. Ein Antrag, die Bestimmung zu streichen, wurde zurückgezogen. Der Bundesrat möchte lediglich Transparenz schaffen. So sollen die Anbieter darüber informieren müssen,

#### Dépêche ATS

#### **Délibérations au Conseil national, 28.09.2018**

**Le gouvernement pourra agir contre les frais d'itinérance excessifs**  
**Le Conseil fédéral pourrait prendre des mesures contre les frais d'itinérance excessifs si nécessaire. Le National a accepté vendredi de lui donner la compétence d'agir dans le cadre de la révision de la loi sur les télécommunications.**

Le gouvernement pourrait par exemple fixer des prix plafonds sur la base d'accords internationaux. Les fournisseurs suisses pourraient en outre être obligés de proposer des offres groupées avec

#### Notizia ATS

#### **Dibattito al Consiglio nazionale, 28.09.2018**

**Lottare contro tariffe roaming troppo elevate**  
**In futuro, il Consiglio federale dovrà essere autorizzato a lottare contro le tariffe di roaming eccessivamente elevate. È quanto prevede la revisione della Legge federale sulle telecomunicazioni approvata oggi dal Consiglio nazionale per 192 vota a 1. Il dossier va agli Stati.**

«Nell'Ue il roaming è stato abolito dalla scorsa estate», ha ricordato la consigliera federale Doris Leuthard. «Noi non facciamo parte dell'Ue e non abbiamo

wenn sie Informationen bei der Übertragung technisch oder wirtschaftlich unterschiedlich behandeln. Das Thema werde international kontrovers diskutiert, stellte Bundesrätin Doris Leuthard fest. Der Bundesrat habe sich für einen Kompromiss entschieden. Derzeit gebe es keine Anzeichen dafür, dass eine harte Regulierung nötig sei. Anbieter könnten es sich kaum erlauben, einen Dienst wie zum Beispiel Netflix zu verlangsamen, stellte Leuthard fest. Wichtig sei aber Transparenz. Informierte Kundinnen und Kunden könnten den Anbieter wechseln.

**Preisobergrenzen für Roaming**  
Beim Roaming folgte der Nationalrat dem Bundesrat. Dieser soll Möglichkeiten zur Bekämpfung unverhältnismässig hoher Endkundentarife und zur Förderung des Wettbewerbs erhalten. Namentlich soll er basierend auf internationalen Vereinbarungen Preisobergrenzen festlegen können. Ausserdem soll der Bundesrat Vorschriften über die Abrechnungsmodalitäten erlassen und die Mobilfunkanbieterinnen verpflichten, ihren Kunden im Ausland die Nutzung von Roaming-Dienstleistungen von Drittanbietern zu ermöglichen. Eine von Natalie Rickli (SVP/ZH) angeführte Minderheit beantragte, konkrete Vorschriften zur Abrechnung im Gesetz zu verankern. Der Rat lehnte das aber mit 98 zu 90 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab.

**Kinderpornografie löschen**  
Weiter brachte der Nationalrat eine Änderung an zu Kinderpornografie und anderen verbotenen pornografischen Inhalten. Im Entwurf des Bundesrates sind Zugriffssperren vorgesehen: Die Fernmeldedienstanbieterinnen sollen verbotene pornografische Inhalte unterdrücken, auf die sie das Bundesamt für Polizei hinweist. Der Rat folgte seiner Kommission und beschloss, im Gesetz auch die Löschung solcher Inhalte vorzusehen.

Zu reden gab vor der Beratung im Rat das zeitversetzte Fernsehen. Beim Replay TV schalten viele Zuschauerinnen und Zuschauer bei Werbung auf Schnellvorauf. Dadurch entfallen Werbeeinnahmen. Regeln zur Entschädigung sollen nun aber später erlassen werden, im

roaming illimité ainsi que des options à prix réduit. Une autre possibilité serait d'obliger les opérateurs à facturer les appels à la seconde et la consommation de données par 10 kilo-octets (ko).

#### Neutralité des réseaux

Le National s'est montré plus ambitieux que le gouvernement concernant la neutralité des réseaux. Il veut obliger les fournisseurs à traiter de manière uniforme les contenus et les données dans le domaine de la transmission d'informations. Pas question de privilégier une entreprise.

Des exceptions pourraient toutefois être prévues pour respecter la loi ou un jugement, garantir l'intégrité ou la sécurité du réseau, répondre à une demande explicite du client ou lutter contre des congestions temporaires et exceptionnelles du réseau.

Les députés ont par ailleurs accepté d'interdire à un fournisseur, avant la fin du litige, de bloquer l'accès aux services de télécommunication et de résilier le contrat d'un client qui conteste la facturation d'autres prestations que ces services.

#### Replay

Le National s'est aussi penché sur les problèmes liés à la fonction « replay » offerte entre autres par Swisscom ou UPC. En regardant l'émission en différé, les téléspectateurs peuvent notamment zapper les publicités insérées dans les programmes.

Les députés ont précisé que les opérateurs ne peuvent apporter aucune modification aux programmes suisses qu'ils enregistrent et diffusent. Le Conseil fédéral pourrait en outre édicter des prescriptions pour la protection de la jeunesse, en tenant compte des systèmes de classification d'âge.

#### Pornographie

Le National a par ailleurs décidé de renforcer la protection des enfants et de jeunes. Rayon lutte contre la pornographie illégale, les fournisseurs ne devront plus seulement bloquer l'accès de leurs clients à des sites Internet inscrits sur une liste.

Des mesures devront être prises par l'Office fédéral de la communication, l'Office fédéral de la police et les services

un accordo in questo senso, ma miriamo a trovare soluzioni soddisfacenti con i fornitori di accesso», ha precisato.

Il plenum ha anche deciso che tutti i dati trasmessi via Internet vengano trattati allo stesso modo (neutralità della rete). Un proposta di stralciare questa prescrizione è stata bocciata. I fornitori dovranno informare quando le informazioni vengono trattate diversamente da un punto di vista tecnico od economico (per esempio se certi servizi come Netflix vengono rallentati).

La Camera del popolo ha inoltre deciso di rafforzare la protezione dei bambini e dei ragazzi facendo propria l'idea della commissione preparatoria che i fornitori non si limitino a bloccare l'accesso di loro clienti a siti pornografici, ma adottino misure per sopprimere i contenuti. Ieri, il Nazionale ha deciso di non volere una maggiore concorrenza nella fornitura di servizi come auspicato invece dal Consiglio federale. Il governo vuole che ci sia una certa concorrenza per Swisscom dal momento che la costruzione di nuove reti a banda larga ha fatto nascrere il timore che possano svilupparsi dei monopoli. Per scongiurarli, proponeva di darsi la facoltà di intervenire con un'ordinanza se il mercato non dovesse funzionare.

Questa possibilità non è però piaciuta al plenum, che teme per il futuro degli investimenti necessari allo sviluppo della rete, specie nelle zone discoste. Per 127 voti a 57 vuole fare in modo che la disaggregazione della rete locale rimanga primariamente limitata al cavo in rame e non venga estesa, come voleva l'esecutivo, ai collegamenti basati sulle nuove tecnologie (ad esempio fibra ottica).

Per garantire anche in futuro l'attuale concorrenza, il plenum ha però proposto che il Consiglio federale, a scadenza triennale, renda conto alle Camere in merito allo sviluppo degli investimenti e del servizio universale, alla qualità e ai prezzi dei servizi di telecomunicazione offerti nonché alla concorrenza fra le reti.

Rahmen der Urheberrechtsrevision. Nur eine Bestimmung hat der Nationalrat bereits beschlossen: Die Anbieter von Replay TV dürfen keine Änderungen an den von ihnen aufgezeichneten und verbreiteten schweizerischen Fernsehprogrammen vornehmen.

#### Zugang zur letzten Meile

Bereits am Vortag hatte sich der Nationalrat dem Zugang zu den Teilnehmeranschlüssen befasst. Mit 127 zu 57 Stimmen folgte er seiner Kommission und strich einen Kernartikel. Der Bundesrat soll nicht zu einer Regulierung ermächtigt werden.

Der Bundesrat möchte die Swisscom verpflichten können, anderen Anbietern gegen eine angemessene Entschädigung den Zugang zu den gebäudeinternen Fernmeldeinstallationen zu gewähren - und zwar nicht nur zu Kupferleitungen, sondern auch zu Glasfaseranschlüssen. Der Zugang auf die sogenannte letzte Meile ist aus seiner Sicht eine essenzielle Voraussetzung für Wettbewerb und Wahlfreiheit.

#### «Lex Swisscom»

Der Nationalrat will am heutigen Zugangsregime nichts ändern. Die Entbündelung der letzten Meile soll vorderhand auf Kupferleitungen beschränkt bleiben. Der Bundesrat soll dem Parlament aber alle drei Jahre Bericht erstatten über die Entwicklung. Damit setzte sich die Version durch, welche die Swisscom bevorzugt. Die anderen Anbieter wünschen sich eine Regulierung gemäss dem Bundesratsvorschlag.

Im Rat gingen die Meinungen quer durch die Fraktionen. Manche kritisieren, das Gesetz werde zu einem Swisscom-Gesetz. Das staatlich kontrollierte Unternehmen sollte nicht so stark vor Konkurrenz geschützt werden. Andere wiesen auf die Grundversorgung hin, die von der Swisscom erwartet werde. Diese rechtfertige Vorteile. Ausserdem funktioniere der Wettbewerb.

Leuthard stellte fest, die Entbündelung auf dem Kupfernetz habe zu besserer und günstigerer Versorgung geführt. Das Kupfernetz sei aber keine Zukunftstechnologie. Deshalb sollte die heutige Regelung auch für andere Technologien gelten. Der Ratsentscheid schockiere sie etwas, sagte die Infra-

compétents des cantons pour supprimer rapidement et à l'échelon international ces contenus pornographiques. Ils pourront faire appel à des instances d'alerte gérées par des tiers et à des autorités étrangères.

#### Appels intempestifs

Des mesures sont prévues pour mieux lutter contre les appels téléphoniques publicitaires intempestifs. Les fournisseurs devront proposer à leurs clients un filtrage des appels entrants. Le vendeur appelant devra afficher son numéro. Les personnes non inscrites à l'annuaire seront considérées comme ne souhaitant pas de publicité.

Les propriétaires ne seront pas forcés d'autoriser la co-utilisation d'installations permettant de fournir des services de télécommunication. Les locataires ne devraient en revanche plus se voir imposer une offre faute de prise dans l'appartement. Les fournisseurs obtiendront un droit de raccordement aux points d'accès des bâtiments et de co-utilisation des installations à l'intérieur.

strukturministerin.  
In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 192 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung gut.

#### SDA-Meldung

##### **Debatte im Ständerat, 27.11.2018**

**Letzte Meile: Auch Ständerat entscheidet zugunsten der Swisscom**  
**Die Swisscom soll nicht verpflichtet werden, anderen Anbieterinnen bei allen Technologien Zugang zu den Teilnehmeranschlüssen zu gewähren. Nach dem Nationalrat hat sich am Dienstag auch der Ständerat dagegen ausgesprochen. Uneinigkeit herrscht bei der Netzneutralität.**

Mit 22 zu 19 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschloss die kleine Kammer, bei der Revision des Fernmeldegesetzes einen Kernartikel zu streichen. Damit setzte sich jene Version durch, welche die Swisscom bevorzugt.

Der Bundesrat möchte das Telekommunikationsunternehmen verpflichten können, anderen Anbietern gegen eine angemessene Entschädigung den Zugang zu den gebäudeinternen Fernmeldeinstallationen zu gewähren - neu auch zu Glasfaseranschlüssen. Der Zugang auf die letzte Meile ist aus seiner Sicht eine essenzielle Voraussetzung für Wettbewerb und Wahlfreiheit.

#### Gefahr für Randregionen

Beide Räte wollen am heutigen Zugangsregime nichts ändern. Die Entbündelung der letzten Meile bliebe damit auf Kupferleitungen beschränkt. Zusätzliche Regulierungen gefährdeten Investitionen in den Netzausbau - besonders in Randregionen, argumentierte Claude Janiak (BL/SP) im Namen der Kommission.

Isidor Baumann (CVP/UR) plädierte vergeblich für eine technologieneutrale Zugangsregelung, weil diese Wettbewerb und Innovation fördere. Auch sei der Zugang für andere Anbieter nicht gratis. Stefan Engler (CVP/GR) verwies darauf, dass nach der Entbündelung für Kupferleitungen im Jahr 2007 die Investitionen nicht zurückgegangen seien.

Um einen wirksamen Wettbewerb zu

#### Dépêche ATS

##### **Délibérations au Conseil des Etats, 27.11.2018**

**Concurrence dans les télécommunications limitée pour l'instant**  
**La concurrence dans la fourniture de services des télécommunications ne sera pas renforcée dans l'immédiat.** A l'instar du Conseil national, le Conseil des Etats préfère épargner Swisscom pour l'instant dans la révision de la loi sur les télécommunications.

Les sénateurs ont renoncé à obliger le numéro un suisse des télécos à garantir aux autres fournisseurs un accès technologiquement neutre au raccordement d'abonné comme le souhaitait le Conseil fédéral. Ils s'en tiennent à la situation actuelle. La décision a néanmoins été prise sur le fil, par 22 voix contre 19 et 2 abstentions.

Le dégroupage du dernier kilomètre restera limité aux lignes de cuivre pour le moment. Depuis 2014, la construction de nouveaux réseaux à haut débit ou à fibre optique fait apparaître des craintes de monopoles. Pour s'assurer que la concurrence fonctionne à l'avenir, le gouvernement proposait de pouvoir intervenir, si nécessaire, par voie d'ordonnance.

Les fournisseurs occupant une position dominante auraient alors dû permettre aux concurrents d'utiliser certaines infrastructures. La concurrence a déjà porté ses fruits, a expliqué la conseillère fédérale Doris Leuthard. Elle permettrait de favoriser les innovations sur le marché suisse et d'éviter une hausse des prix.

#### Investissements en péril

Un argument partagé par Stefan Engler (PDC/GR) et Isidor Baumann (PDC/UR) qui craignaient aussi pour les investissements des entreprises concurrentes à Swisscom. Les conditions-cadre en vigueur en Suisse ont conduit à des services de télécommunication de haute

#### Notizia ATS

##### **Dibattito al Consiglio degli Stati, 27.11.2018**

**Legge telecomunicazioni, concorrenza va limitata**  
**Swisscom non sarà costretta a concedere ad altri operatori l'accesso al cosiddetto «ultimo chilometro» per tutte le tecnologie disponibili. Dopo il Nazionale, oggi anche il Consiglio degli Stati ha detto di non volere una maggiore concorrenza nella fornitura di servizi come auspicato invece dal Consiglio federale.**

Il governo voleva poter obbligare un'azienda di telecomunicazioni (leggi: Swisscom) a concedere ad altri fornitori, in cambio di un adeguato compenso, l'accesso agli impianti di telecomunicazione interni degli edifici, quindi anche alla fibra ottica. A suo avviso, l'accesso all'ultimo chilometro è una condizione essenziale per la libera concorrenza e la libertà di scelta.

Le due camere, nel discutere la revisione della legge sulle telecomunicazioni (LTC), non hanno però voluto cambiare le regole in materia (gli Stati hanno bocciato oggi la proposta governativa con 22 voti contro 19 e 2 astenuti). La disaggregazione della rete locale rimarrà quindi limitata al cavo in rame.

Per il relatore commissionale Claude Janiak (BL/PS), ulteriori regolamentazioni potrebbero mettere a rischio gli investimenti per l'ampliamento della rete, in particolare nelle regioni periferiche.

Isidor Baumann (PPD/UR) ha da parte sua chiesto di mantenere le proposte governativo poiché promuovono la concorrenza e l'innovazione. Per Stefan Engler (PPD/GR) la disaggregazione delle linee in rame avvenuta nel 2007 non è sfociata su un calo degli investimenti. I «senatori» si sono invece distanziati dai colleghi consiglieri nazionali per quel che concerne la neutralità della rete. La Camera del popolo propone di obbligare i fornitori di servizi online a trattare in modo uniforme tutti i contenuti e i dati.

garantieren, schlägt das Parlament einen anderen Weg vor. Der Bundesrat soll alle drei Jahre Bericht erstatten über die Entwicklung der Kosten und den Zugang bei Glasfaseranschlüssen.

**Flexible Regelung zu Netzneutralität**  
In einem anderen Punkt weicht der Ständerat vom Nationalrat ab. Er möchte, dass Liegenschaftseigentümer weitere Anschlüsse nur dulden müssen, wenn Mieter sie verlangen und die Kosten übernehmen. Bundesrat und Nationalrat wollen dies zusätzlich ermöglichen, wenn Fernmeldedienstanbieter die Kosten übernehmen.

Uneinig sind sich die Räte auch bei der Netzneutralität. Der Nationalrat hatte sich oppositionslos dafür ausgesprochen. Der Bundesrat möchte lediglich Transparenz schaffen. So sollen die Anbieter darüber informieren müssen, wenn sie Informationen bei der Übertragung technisch oder wirtschaftlich unterschiedlich behandeln.

Der Ständerat schlägt einstimmig einen Kompromiss vor, der Ausnahmen bei der Netzneutralität schafft. Anbieter sollen bei den Spezialdiensten die Angebote flexibel gestalten können, solange das die Qualität der Internetverbindung nicht verschlechtert. Spezialdienste sind von Providern zusätzlich zum Internetanschluss angebotene Dienste, welche über dieselbe Leitung übertragen werden - etwa die Sprachtelefonie über Mobilfunk der vierten Generation (VoLTE) und bestimmte Fernsehdienste (IPTV).

Mit dieser flexiblen Regelung würden alle Möglichkeiten für zukünftige technologische Entwicklungen offen gelassen, erklärte Kommissionssprecher Janiak. Er verwies auf die EU, wo ebenfalls Ausnahmen für Spezialdienste vorgesehen sind.

#### Preisobergrenze beim Roaming

Eine weitere Änderung betreffen Zugriffssperren für Kinderpornografie und andere verbotene pornografische Inhalte. Der Nationalrat beschloss, im Gesetz auch die Löschung solcher Inhalte vorzusehen. Der Ständerat möchte ergänzen, dass Fernmeldeanbieter Verdachtsfälle dem Bundesamt für Polizei melden müssen.

Beim Roaming folgte der Ständerat op-

qualité, a répondu Claude Janiak (PS/BL) pour la commission.

Une réglementation de plus mettrait en péril les travaux destinés à l'expansion du réseau, surtout dans les régions périphérique, a-t-il expliqué. Le Conseil fédéral est en outre chargé de faire un rapport tous les trois ans et il pourra proposer si nécessaire des mesures pour promouvoir une concurrence efficace. Des divergences demeurent toutefois avec le National. Le Conseil des Etats a décidé de traiter la neutralité des réseaux avec plus de souplesse afin de favoriser les services spécialisés et les avancées technologiques. Les fournisseurs d'accès à Internet devraient pouvoir privilégier certaines offres, comme la téléphonie 4G sur les réseaux mobiles (VoLTE) et certaines offres de télévisions (IPTV).

Les fournisseurs d'accès à Internet devraient disposer de plus de latitude dans leurs offres pour autant que les services spécialisés n'altèrent pas la qualité de la connexion à Internet. A une large majorité, le Conseil des Etats a également décidé de limiter la collecte et la mise à disposition des données des clients par les opérateurs.

#### Mesures de protection

La loi contient encore des mesures de lutte contre la pornographie illégale et la pornographie infantile. Les fournisseurs ne devront pas seulement bloquer l'accès de leurs clients à des sites Internet inscrits sur une liste, mais des mesures devront être prises pour supprimer ces contenus.

Le Conseil des Etats veut obliger les fournisseurs à annoncer à Fedpol les contenus pornographiques. Cette mesure peut être problématique du point de vue de la loi en vigueur, a mis en garde Doris Leuthard.

Pour le reste, les sénateurs ont refusé de justesse de forcer un propriétaire à tolérer d'autres raccordements que celui de son choix si des opérateurs en supportent les coûts. Par 21 voix contre 20 et 1 abstention, ils préfèrent en rester au droit actuel selon lequel les coûts incombent aux locataires ou aux fermiers qui exigent ces raccordements.

#### Des précisions

Les sénateurs ont précisé la disposition

Gli Stati auspiciano invece maggiore flessibilità. Hanno così introdotto eccezioni per servizi supplementari proposti sulla stessa linea in aggiunta al collegamento internet, come la telefonia 4G sulle reti mobili (VoLTE) e determinati servizi televisivi (IPTV). Ciò corrisponde alla situazione in vigore nell'Ue, ha precisato Janiak.

Riguardo alla protezione dei fanciulli e dei giovani, la Camera dei cantoni ha voluto introdurre una disposizione secondo cui i fornitori di servizi di telecomunicazione devono comunicare a Fedpol i contenuti a sfondo pornografico. Concernente le tariffe di roaming, gli Stati hanno seguito il Nazionale autorizzando il Consiglio federale a lottare contro i prezzi eccessivamente elevati.

I «senatori» hanno anche discusso di Replay-TV, ossia della possibilità data dai distributori di canali televisivi (come UPC, Sunrise e Swisscom) di rivedere un determinato programma televisivo in differita. Hanno in particolare adottato una disposizione che impedisce agli operatori di servizi di modificare i programmi senza l'accordo dell'emittente (non possono, ad esempio, sostituire la pubblicità trasmessa originariamente con un'altra).

Nella votazione sul complesso, il Consiglio degli Stati ha approvato la revisione della LTC con 33 voti contro 7.

positionslos dem Bundesrat. Dieser soll Möglichkeiten zur Bekämpfung unverhältnismässig hoher Endkundentarife und zur Förderung des Wettbewerbs erhalten. Namentlich soll er basierend auf internationalen Vereinbarungen Preisobergrenzen festlegen können.

Beim Replay TV brachte der Ständerat eine Präzisierung an. Diese soll sicherstellen, dass beim zeitversetzten Fernsehen Änderungen an den Programmen nur mit Zustimmung des Veranstalters vorgenommen werden dürfen.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Revision des Fernmeldegesetzes mit 33 zu 7 Stimmen gut.

qui accorde aux opérateurs le droit d'accéder au point d'introduction au bâtiment et de co-utiliser les installations. Les propriétaires ayant participé au financement de ces dernières devraient être dédommagés de manière appropriée. Autre adaptation, les programmes de télévision retransmis en différé ne devraient être modifiés qu'avec le consentement du diffuseur.

Des mesures contre la publicité déloyale et les comportements illicites ont été adoptées sur proposition de Joachim Eder (PLR/ZG), concernant notamment les appels masqués.

La révision de la loi sur les télécommunications porte encore sur la pose d'antenne par les radioamateurs. Concernant celle-ci, le Conseil des Etats veut prévoir des procédures d'autorisation facilitées. Au vote d'ensemble, la loi a recueilli 33 voix contre 7.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 15.01.2019

Die KVF des Nationalrates befasste sich mit den Differenzen zur **Revision des Fernmeldegesetzes (17.058)**, nachdem beide Räte im Herbst respektive Winter 2018 die Vorlage je einmal beraten hatten. Bei einer knappen Mehrheit der behandelten Differenzen beantragt die Kommission, dem Ständerat zu folgen. So hat sie insbesondere einstimmig der Präzisierung der Regelung zur Weiterverbreitung von Radio- und Fernsehprogrammen (Art. 61a RTVG) zugestimmt. Gemäss dieser Klarstellung sollen beim zeitversetzten Fernsehen mit Zustimmung des Veranstalters Änderungen an den Programmen vorgenommen werden dürfen. In Bezug auf die weiteren Anschlüsse (Art. 35a Abs. 1) und die Entschädigung für die Finanzierung von Anlagen (Art. 35b Abs. 4) hingegen beantragt die KVF-N ihrem Rat oppositionslos, bei seiner Version und damit beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben. Weiter hat die Kommission mit 13 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung die Regelung zum unlauteren Wettbewerb (Art. 45a) betreffend eine Ergänzung beschlossen, die sicherstellen soll, dass Marktforschungsanalysen auch weiterhin möglich sind. In Bezug auf die Netzneutralität (Art. 12e) hatte

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 15.01.2019

La commission a commencé son examen des divergences relatives à la **révision de la loi sur les télécommunications** (LTC ; 17.058), après que les deux conseils se sont penchés sur ce projet en première lecture aux sessions d'automne et d'hiver 2018. Elle propose de suivre les décisions du Conseil des Etats sur une courte majorité des divergences qu'elle a examinées. A l'unanimité, elle approuve notamment la précision du Conseil des Etats concernant la réglementation de la retransmission des programmes de radio et de télévision (art. 61a de la loi sur la radio et la télévision), selon laquelle les programmes de télévision retransmis en différé peuvent être modifiés avec le consentement du diffuseur. Par contre, en ce qui concerne les autres raccordements (art. 35a, al. 1, LTC) et le dédommagement pour le financement des installations (art. 35b, al. 4, LTC), la commission propose à son conseil, sans opposition, de maintenir sa version et de se rallier au projet du Conseil fédéral. Par ailleurs, par 13 voix contre 6 et 1 abstention, elle propose de compléter la réglementation relative à la concurrence déloyale (art. 45a LTC) de sorte qu'il soit toujours possible de réa-

### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 15.01.2019

La CTT-N ha esaminato le divergenze relative alla **revisione della legge sulle telecomunicazioni** (17.058) dopo che ciascuna delle due Camere aveva discusso il progetto nelle sessioni autunnale e invernale del 2018. Per una leggera maggioranza dei punti esaminati la Commissione propone di allinearsi al Consiglio degli Stati. In tal senso, in particolare, ha approvato all'unanimità la decisione di completare la disposizione concernente la ridiffusione di programmi radiotelevisivi (art. 61a LRTV), secondo la quale per la ridiffusione in differita possono essere fatte modifiche ai programmi con il consenso dell'emittente. Per quanto riguarda gli altri collegamenti (art. 35a cpv. 1) e il risarcimento per il finanziamento di impianti (art. 35b cpv.4), la CTT-N propone invece alla propria Camera, senza voti contrari, di aderire alla sua decisione e quindi al disegno del Consiglio federale. La Commissione ha inoltre deciso, con 13 voti contro 6 e 1 astensione, di regolamentare la concorrenza sleale (art. 45a) completando la disposizione in modo tale da continuare a garantire la possibilità di effettuare ricerche di mercato. Per quanto attiene alla neutralità della rete (art.

der Ständerat in der Wintersession die vom Nationalrat eingebrachte Regelung ergänzt, um den Internetanbieterinnen mehr Spielraum beim Angebot von Spezialdiensten zu lassen. Die KVF-N hat dazu noch keinen Entscheid gefällt, sondern von der Verwaltung zusätzliche Informationen verlangt. Weitere Zusatzberichte werden zur Frage der Konzessionsbefreiung der Blaulichtorganisationen (Art. 22 Abs. 4), zur Nutzung bestehender Infrastrukturen (Art. 35 Abs. 2bis), sowie zum Kinder- und Jugendschutz (Art. 46a) erstellt. Die noch offenen Punkte werden an der nächsten Sitzung vom 11. Februar entschieden.

liser des collectes de données à des fins de recherche. En ce qui concerne la neutralité du réseau (art. 12e LTC), le Conseil des Etats avait, à la session d'hiver, complété la réglementation adoptée par le Conseil national de sorte que les fournisseurs d'accès à Internet aient davantage de marge de manœuvre dans l'offre de services spéciaux. La commission n'a pas encore pris de décision à ce sujet et a demandé à l'administration qu'elle lui fournit de plus amples informations. Celle-ci doit également présenter des rapports complémentaires sur les questions de la dispense des services d'urgence de l'obligation d'obtenir une concession (art. 22, al. 4, LTC), de l'utilisation d'infrastructures existantes (art. 35, al. 2bis, LTC) et de la protection des enfants et des jeunes (art. 46a). La commission se penchera sur les points restants à sa séance du 11 février.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.02.2019

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) hat die noch offenen Fragen bei der Revision des Fernmeldegesetzes ([17.058](#)) diskutiert und beantragt ihrem Rat teils abweichende Formulierungen, namentlich bei der Netzneutralität.

An der letzten Sitzung im Januar konnte die KVF des Nationalrates bereits einige Differenzen der **Revision des Fernmeldegesetzes** ([17.058](#)) beraten. Zu vier offenen Punkten verlangte sie zusätzliche Auskünfte der Verwaltung. An der heutigen Sitzung diskutierte die Kommission die Zusatzberichte des Bakom und entschied danach die noch offenen Fragen. Die Differenzbereinigung ist für die Frühjahrssession vorgesehen.

In Bezug auf die **Netzneutralität** (Art. 12e) hat der Ständerat in der Wintersession die vom Nationalrat eingebrachte Regelung ergänzt, um den Internetanbieterinnen mehr Spielraum beim Angebot von Spezialdiensten zu lassen. Die KVF-N stimmt dieser Ergänzung im Grundsatz zu, beantragt ihrem Rat aber einstimmig eine vereinfachte Formulierung des neuen Absatzes. Bereits in der ersten Beratung der Vorlage hat die Kommission den Willen geäussert, dass die **Blaulichtorganisationen** von den

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.02.2019

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a discuté les questions encore en suspens s'agissant de la révision de la loi sur les télécommunications ([17.058](#)). Elle propose à son conseil des formulations qui s'écartent de la décision du Conseil des Etats, notamment pour ce qui est de la neutralité du réseau.

En janvier dernier, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a entamé l'examen de divergences relatives à la **révision de la loi sur les télécommunications** ([17.058](#)). Elle a demandé à l'administration de lui fournir des informations complémentaires concernant quatre points. A sa séance de ce jour, la commission a débattu des rapports complémentaires remis par l'OFCOM avant de trancher les questions encore en suspens. L'élimination de divergences devrait avoir lieu à la session de printemps.

En ce qui concerne la **neutralité du réseau** (art. 12e), le Conseil des Etats avait, à la session d'hiver, complété la réglementation adoptée par le Conseil national de sorte que les fournisseurs d'accès à Internet aient davantage de marge de manœuvre dans l'offre de

12e), il Consiglio degli Stati ha completato nella sessione invernale il disciplinamento proposto dal Consiglio nazionale al fine di lasciare ai fornitori di servizi Internet un margine di manovra maggiore nell'offerta di servizi speciali. La CTT-N non ha ancora preso una decisione in merito ma ha chiesto informazioni supplementari all'Amministrazione. Ulteriori rapporti sono stati allestiti sulle questioni inerenti all'esenzione dalle concessioni per le organizzazioni di primo intervento (art. 22 cpv. 4), all'utilizzazione delle infrastrutture esistenti (art. 35 cpv. 2bis) e alla protezione dei fanciulli e dei giovani (art. 46a). I temi invasi saranno trattati nel corso della prossima seduta dell'11 febbraio.

### Comunicato stampa della commissione dei transporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.02.2019

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha discusso le questioni ancora in sospeso nell'ambito della revisione della legge sulle telecomunicazioni ([17.058](#)) e propone alla propria Camera formulazioni in parte differenti, segnatamente per quanto riguarda la neutralità della rete.

Durante l'ultima seduta di gennaio, la CTT del Consiglio nazionale aveva già esaminato alcune divergenze della **revisione della legge sulle telecomunicazioni** ([17.058](#)) e chiesto all'Amministrazione di fornirle ulteriori informazioni in merito a quattro punti ancora in sospeso. Nella seduta di ieri la Commissione ha discusso i rapporti complementari dell'UFCOM e in seguito ha deciso riguardo ai punti in sospeso. L'appianamento delle divergenze è previsto per la sessione primaverile.

Per quanto riguarda la **neutralità della rete** (art. 12e), nella sessione invernale il Consiglio degli Stati ha completato la normativa introdotta dal Consiglio nazionale allo scopo di lasciare ai fornitori di servizi Internet maggior margine nell'offerta di servizi speciali. La CTT-N concorda in linea di principio con questa

Verwaltungsgebühren für die benutzten Funkfrequenzen befreit werden. Die vom Nationalrat in Art. 22 beschlossene Konzessionsbefreiung wurde vom Ständerat mit der Begründung verworfen, dass die Bestimmung zu unerwünschten Nebeneffekten führen würde. Die KVF-N hält indes an ihrem Willen fest und beantragt ihrem Rat mit 18 zu 5 Stimmen eine angepasste Formulierung in Art. 40, welche die Armee, den Zivilschutz, das Grenzwachtkorps, die Polizei, die Feuerwehr, die Schutz- und Rettungsdienste im öffentlichen Interesse sowie die zivilen Führungsstäbe von den Gebühren befreit. Bezuglich des **Schutzes bestehender Leitungen** (Art. 35) hatte der Ständerat einen neuen Absatz beschlossen, wonach bestehende Leitungen nur aus wichtigen Gründen aus den Kabelkanälen verwiesen werden dürfen. Da der ständeräliche Vorschlag einerseits nicht alle möglichen Eigentumsverhältnisse erfasst und andererseits auch künftig erstellte Leitungen betreffen würde, beantragt die KVF-N ihrem Rat mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung eine präzisere Formulierung, welche alle Kanalisationen erfasst und gleichzeitig den Bestandesschutz auf die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens bestehenden Leitungen begrenzt. Beim **Kinder- und Jugendschutz** (Art. 46a) hat der Ständerat in der Wintersession die Vorlage des Bundesrates dahingehend ergänzt, dass Fernmeldedienstanbieterinnen verbotene Pornographie nicht nur sperren, sondern Verdachtsfälle auch dem Fedpol melden müssen. Die Mehrheit der KVF des Nationalrates will am Entwurf des Bundesrates festhalten. Eine Minderheit spricht sich für eine alternative Lösung aus, die nur eine passive Meldepflicht für Zufallsfunde vorsieht.

services spéciaux. Si la commission est favorable à ce complément sur le principe, elle propose toutefois à son conseil, à l'unanimité, une formulation simplifiée de la nouvelle disposition. Lors du premier examen de l'objet, elle avait déjà émis le souhait que les **services d'urgence** soient exemptés des redevances administratives perçues sur les radiofréquences qu'ils utilisent. Le Conseil des Etats avait rejeté cette exemption introduite par le Conseil national à l'art. 22, au motif qu'elle se traduirait par des effets secondaires non désirés. La commission maintient cependant sa position : elle a décidé, par 18 voix contre 5, de proposer à son conseil d'introduire une disposition formulée différemment à l'art. 40, de sorte que l'armée, la protection civile, le Corps des gardes-frontière, la police, les services du feu, les services de protection et de sauvetage d'intérêt public et les états-majors civils de conduite soient exemptés de ces émoluments. S'agissant de la **protection des lignes existantes** (art. 35), le Conseil des Etats avait décidé d'introduire un nouvel alinéa prévoyant que les lignes existantes ne pouvaient être retirées des canalisations uniquement si des motifs importants le justifiaient. Comme cette proposition n'englobe pas tous les rapports de propriété possibles et qu'elle concerne aussi les lignes futures, la commission a décidé, par 13 voix contre 8 et 1 abstention, de proposer à son conseil une formulation plus précise, de sorte que toutes les canalisations soient englobées et que la garantie des droits acquis soit limitée aux lignes qui existeraient au moment de l'entrée en vigueur de la disposition en question. Au chapitre de la **protection des enfants et des jeunes** (art. 46a), le Conseil des Etats avait complété le projet du Conseil fédéral à la session d'hiver de sorte que les fournisseurs de services de télécommunication ne soient pas seulement tenus de supprimer les informations à caractère pornographique interdites, mais encore de signaler les cas suspects à l'Office fédéral de la police. La majorité de la commission souhaite s'en tenir au projet du Conseil fédéral, alors qu'une minorité est favorable à une autre solution qui prévoit seulement l'obligation passive de signaler les cas suspects découverts par hasard.

aggiunta, tuttavia propone all'unanimità alla propria Camera una formulazione semplificata del nuovo capoverso. Già durante la prima deliberazione del progetto la Commissione aveva espresso l'intenzione di esentare le **organizzazioni di primo intervento** dalle tasse amministrative per le radiofrequenze utilizzate. L'esenzione dall'obbligo di concessione, decisa dal Consiglio nazionale nell'articolo 22, è stata respinta dal Consiglio degli Stati con la motivazione che la disposizione comporterebbe effetti collaterali indesiderati. Tuttavia la CTT-N mantiene la sua intenzione e propone alla propria Camera, con 18 voti contro 5, una formulazione aggiornata dell'articolo 40 che preveda l'esenzione dalle tasse per l'esercito, la protezione civile, il Corpo delle guardie di confine, la polizia, i pompieri, i servizi di protezione e di soccorso di interesse pubblico e gli stati maggiori di condotta civili. Per quanto riguarda la **protezione delle linee esistenti** (art. 35), il Consiglio degli Stati aveva deciso l'introduzione di un nuovo capoverso secondo il quale le linee esistenti possono essere rimosse dalle canalizzazioni di cavi soltanto per motivi importanti. Dato che la proposta del Consiglio degli Stati, da un lato, non comprende tutti i possibili rapporti di proprietà e, dall'altro, riguarderebbe anche le linee future, la CTT-N propone alla propria Camera, con 13 voti contro 8 e un'astensione, di introdurre una formulazione più precisa che comprenda tutte le canalizzazioni e nel contempo limiti la garanzia dei diritti acquisiti alle linee esistenti al momento dell'entrata in vigore. Per quanto attiene alla protezione dei fanciulli e dei giovani (art. 46a), nella sessione invernale il Consiglio degli Stati ha completato il progetto del Consiglio federale in modo tale che i fornitori di servizi di telecomunicazione devono non soltanto bloccare la pornografia vietata, bensì anche segnalare i casi sospetti all'Ufficio federale di polizia. La maggioranza della CTT-N vuole attenersi al disegno del Consiglio federale. Una minoranza propone invece una soluzione alternativa che preveda unicamente un obbligo di notifica passivo in caso di scoperte casuali.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

**Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**■ 17.060 Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative**

Botschaft vom 15. September 2017 zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt». (BBI 2017 6335)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017**

**Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen»: Bundesrat anerkennt Anliegen, geht aber anderen Weg**  
Für den Bundesrat ist klar, dass Schweizer Unternehmen auch bei Aktivitäten im Ausland ihre Verantwortung im Bereich der Menschenrechte und des Umweltschutzes wahrnehmen müssen. Der Bundesrat anerkennt damit im Kern die Anliegen der Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt». Die Initiative geht ihm aber zu weit, insbesondere in haftungsrechtlichen Fragen. Stattdessen setzt der Bundesrat auf ein international abgestimmtes Vorgehen und auf bereits existierende Instrumente, namentlich auf die erst kürzlich beschlossenen Aktionspläne. Er beantragt dem Parlament deshalb, die Initiative ohne Gegenentwurf und ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung am 15. September 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen» ist am 10. Oktober 2016 eingereicht worden und mit 120 418 gültigen Unterschriften zustande gekommen. Sie verlangt, dass Unternehmen mit Sitz, Hauptverwaltung oder Hauptniederlassung in der Schweiz verpflichtet werden, regelmässig eine Sorgfalsprüfung zu den Auswirkungen ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit auf Menschenrechte und Umwelt durchzuführen. Über das Ergebnis dieser Prüfung sollen sie Bericht erstatten. Verletzt ein Schweizer Unternehmen Menschenrechte oder Umweltstandards, so sollen es für den Schaden aufkommen, auch

**■ 17.060 Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire**

Message du 15 septembre 2017 relatif à l'initiative populaire « Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement » . (FF 2017 5999)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017**

**Initiative populaire «Entreprises responsables» : le Conseil fédéral reconnaît le bien-fondé de l'objectif mais choisit une autre voie**  
Pour le Conseil fédéral, il est évident que les entreprises suisses doivent aussi assumer leurs responsabilités en matière de droits de l'homme et de protection de l'environnement aussi dans leurs activités à l'étranger. Il reconnaît le bien-fondé des objectifs de l'initiative populaire « Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement », mais considère que celle-ci va trop loin en particulier sur les questions touchant au droit de la responsabilité. Il préfère dès lors miser sur une démarche coordonnée au niveau international et sur les instruments existants, notamment sur les plans d'action récemment adoptés. Dans le message qu'il a adopté lors de sa séance du 15 septembre 2017, le Conseil fédéral propose dès lors au Parlement de soumettre l'initiative au peuple sans l'accompagner d'un contre-projet et en lui recommandant de la rejeter.

L'initiative populaire « Entreprises responsables » a été déposée le 10 octobre 2016, munie de 120 418 signatures. Elle demande que les entreprises ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur établissement principal en Suisse soient tenues de procéder régulièrement à un examen de la diligence concernant les répercussions de leur activité économique sur les droits de l'homme et l'environnement et d'en rendre compte. Une entreprise suisse qui violerait les droits de l'homme ou ne respecterait pas des normes environnementales serait tenue de réparer les dommages, même s'ils sont causés par

**■ 17.060 Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare**

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente». (FF 2017 5405)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017**

**Iniziativa popolare «Per imprese responsabili»: pur riconoscendo le richieste dell'iniziativa, il Consiglio federale opta per un'altra via**  
Per il Consiglio federale è chiaro che le imprese svizzere devono assumersi le loro responsabilità in materia di diritti umani e di tutela dell'ambiente anche quando esercitano le loro attività all'estero. Riconosce quindi le richieste fondamentali dell'iniziativa popolare «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente», ma ritiene che punti troppo in alto, soprattutto per quanto riguarda le norme sulla responsabilità. Il Consiglio federale preferisce affidarsi a una soluzione concordata su scala internazionale e agli strumenti esistenti, in particolare ai piani d'azione recentemente approvati. Propone quindi al Parlamento di sotoporre l'iniziativa al Popolo senza controprogetto e con la raccomandazione di respingerla. Nella sua seduta del 15 settembre 2017 ha adottato il corrispondente messaggio.

L'iniziativa popolare «Per imprese responsabili» è stata depositata il 10 ottobre 2016 con 120 418 firme valide. L'iniziativa chiede che le imprese aventi sede statutaria, amministrazione centrale o centro d'attività principale in Svizzera siano obbligate a usare regolarmente la dovuta diligenza individuando le ripercussioni della loro attività economica sui diritti umani e sull'ambiente. Dovrebbero inoltre essere tenute a rendere conto dei risultati ottenuti in seguito all'applicazione di tale obbligo di diligenza. Qualora un'impresa svizzera commetta una violazione dei diritti umani o delle norme ambientali, la responsabilità della violazione in questione ricadrebbe su

wenn dieser durch eine Tochtergesellschaft im Ausland verursacht worden ist. Schweizer Unternehmen würden damit also auch für Tätigkeiten von Unternehmen haften, die sie wirtschaftlich kontrollieren, ohne direkt am operativen Geschäft beteiligt zu sein.

Der Bundesrat räumt der Einhaltung der Menschenrechte und dem Schutz der Umwelt einen hohen Stellenwert ein. Es gehört zu seinem verfassungsmässigen Auftrag, sich aktiv in diesen Bereichen zu engagieren. In seiner Legislaturplanung 2016-2019 hat er beide Themenbereiche als ständige und prioritäre Ziele definiert. Damit unterstützt er im Kern die Anliegen der Initiative.

#### Initiative geht zu weit

Das Volksbegehren geht aber nach Ansicht des Bundesrates zu weit: Zum einen enthält die Initiative nebst der Berichterstattungspflicht eine ausdrückliche Sorgfalsprüfungspflicht, die sich auch auf kontrollierte Unternehmen im Ausland sowie auf sämtliche Geschäftsbeziehungen der Unternehmen erstreckt.

Zum andern sind die geforderten Haftungsregeln strenger als in praktisch allen anderen Rechtsordnungen. Eine Regulierung im Sinne der Initiative wäre international also nicht koordiniert. Das würde den Wirtschaftsstandort Schweiz schwächen. Die Unternehmen könnten die Regelung umgehen, indem sie ihren Sitz ins Ausland verlegen. Aus diesen Überlegungen lehnt der Bundesrat die Initiative ab. Bundesrat setzt auf internationales Vorgehen und auf Aktionspläne

Der Bundesrat setzt auf die bereits existierenden Instrumente. So fördert er die Ausarbeitung von internationalen Standards zur verantwortungsvollen Unternehmensführung und setzt diese in der Schweiz konsequent um. Zudem trägt die Schweiz mit Massnahmen der internationalen Zusammenarbeit auch auf internationaler Ebene zur Umsetzung der Kernanliegen der Initiative bei.

Schliesslich verweist der Bundesrat auf drei kürzlich beschlossene Aktionspläne, mit denen die Schweizer Wirtschaft dazu angehalten wird, Menschenrechts- und Umweltstandards einzuhalten. Es handelt sich erstens um den Aktionsplan für die Umsetzung der

une filiale à l'étranger. Les entreprises suisses seraient ainsi tenues pour responsables, le cas échéant, des activités des entreprises sur lesquelles elles exercent un contrôle économique mais dont elles ne participent pas aux affaires.

Le Conseil fédéral accorde une grande importance au respect des droits de l'homme et à la protection de l'environnement. L'engagement de la Confédération en faveur de ces deux domaines s'appuie sur la Constitution. Le Conseil fédéral en a fait des objectifs permanents et prioritaires de son programme de la législature 2016-2019, et soutient ainsi les buts de l'initiative sur le fond. L'initiative va trop loin

Le Conseil fédéral considère cependant que l'initiative va trop loin : d'une part, l'obligation de diligence raisonnable qu'elle prévoit en plus des rapports périodiques s'étend aux entreprises contrôlées à l'étranger et à l'ensemble des relations d'affaires.

D'autre part, la responsabilité encourue est bien plus grande que ce que prévoient les législations de la plupart des autres pays. Une réglementation telle que le prévoit l'initiative serait conçue en vase clos et nuirait à la place économique suisse. Les entreprises pourraient la contourner en déplaçant leur siège à l'étranger. Au vu de ces considérations, le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative. Le Conseil fédéral mise d'abord sur une démarche coordonnée à l'échelon international et sur des plans d'action.

Le Conseil fédéral préfère miser sur les instruments existants. Il encourage à cet effet l'élaboration de normes internationales visant une gestion responsable des entreprises et s'applique à les mettre en oeuvre en Suisse. Par son engagement international, la Suisse contribue aussi à mettre en oeuvre les buts de l'initiative.

Le Conseil fédéral rappelle enfin trois plans d'actions qu'il a récemment engagés pour inciter les entreprises suisses à respecter les normes en vigueur dans le domaine des droits de l'homme et de la protection de l'environnement. Il s'agit, premièrement, du plan d'action national du 9 décembre 2016 pour la mise en oeuvre des principes directeurs des Nations Unies relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme, deuxièmement,

di essa anche se commessa da una sua filiale all'estero. Le imprese svizzere sarebbero quindi ritenute responsabili anche per le attività delle imprese sulle quali esercitano un controllo economico senza partecipare attivamente agli affari operativi.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza al rispetto dei diritti umani e alla protezione dell'ambiente. Il suo impegno in questi due ambiti fa parte del suo mandato costituzionale e nel programma di legislatura 2016-2019 ha definito entrambi i settori come obiettivi costanti e prioritari, appoggiando così le richieste di base dell'iniziativa.

L'iniziativa punta troppo in alto

Il Consiglio federale ritiene però che l'iniziativa popolare punti troppo in alto. Essa prevede, oltre all'obbligo di presentare un rapporto, un obbligo di diligenza esplicito esteso anche alle società controllate all'estero e a tutte le relazioni d'affari delle imprese.

Inoltre, le disposizioni in materia di responsabilità richieste dall'iniziativa sono più severe rispetto a quelle in vigore in quasi tutti gli altri ordinamenti giuridici. Se l'iniziativa venisse accettata, la Svizzera attuerebbe norme non concertate a livello internazionale nuocendo alla sua piazza economica. Le imprese potrebbero inoltre sottrarsi ai nuovi obblighi spostando la loro sede all'estero. È alla luce di queste riflessioni che il Consiglio federale respinge l'iniziativa.

Il Consiglio federale si affida a una soluzione internazionale e ai piani d'azione.

Il Consiglio federale punta sugli strumenti esistenti, incoraggiando ad esempio l'elaborazione di norme internazionali che mirino a una gestione responsabile delle imprese e impegnandosi ad attuarle in Svizzera. Inoltre, anche gli sforzi della Svizzera relativi alla cooperazione internazionale contribuiscono al raggiungimento degli obiettivi principali proposti dall'iniziativa.

Infine, il Consiglio federale rinvia ai tre piani d'azione recentemente approvati, con i quali l'economia svizzera viene esortata a rispettare i diritti umani e l'ambiente: il piano d'azione nazionale del 9 dicembre 2016 per l'attuazione dei principi guida delle Nazioni Unite su imprese e diritti umani, il piano d'azione del 1° aprile 2015 sulla responsabilità sociale d'impresa e infine il rapporto del

Leitprinzipien für Wirtschaft und Menschenrechte der Vereinten Nationen vom 9. Dezember 2016; zweitens um den Aktionsplan zur gesellschaftlichen Verantwortung der Unternehmen vom 1. April 2015, drittens um den Bericht «Grüne Wirtschaft. Massnahmen des Bundes für eine ressourcenschonende, zukunftsfähige Schweiz» vom 20. April 2016, eine Weiterentwicklung des entsprechenden Aktionsplans von 2013. Mit diesen Instrumenten werden die zentralen Anliegen der Initiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen» nach Ansicht des Bundesrates weitgehend abgedeckt. Der Bundesrat überprüft die Umsetzung der erwähnten Aktionspläne regelmäßig und wird die Instrumente bei Bedarf entsprechend anpassen. Sollte sich herausstellen, dass die Umsetzung hinter den Erwartungen zurück bleibt, behält sich der Bundesrat vor, weitere Massnahmen bis hin zu rechtlich bindenden Instrumenten in Erwägung zu ziehen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.10.2017**

Die Kommission hat sich in einer ersten Aussprache mit zwei Volksinitiativen befasst, die vom Bundesrat ohne Gegenentwurf zur Ablehnung empfohlen werden (17.046 s Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative). Volksinitiative und 17.060 s Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative). Sie hat entschieden, zu beiden Initiativen neben den Initiativkomitees noch zusätzlich Vertreter aus Wissenschaft, Wirtschaft und der Zivilgesellschaft anzuhören.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 14.11.2017**

Die Kommission hat mit 8 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung einer Kommissionsinitiative (17.498) zur Ausarbeitung eines indirekten Gegenentwurfs zur Volksinitiative 17.060 «Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt» zugestimmt.

du plan d'action du 1er avril 2015 concernant la responsabilité sociétale des entreprises et, troisièmement, du rapport du 20 avril 2016 «Economie verte : mesures de la Confédération pour préserver les ressources et assurer l'avenir de la Suisse», qui constitue un prolongement du plan d'action du même nom de 2013. La mise en oeuvre des plans d'action sera régulièrement vérifiée et si nécessaire adaptée. Le Conseil fédéral estime que ces instruments reprennent pour l'essentiel les exigences de l'initiative. Il vérifiera régulièrement la mise en oeuvre de ces plans d'action et adaptera les instruments si nécessaire. Si la mise en oeuvre reste en-deçà des attentes, le Conseil fédéral se réserve d'envisager d'autres mesures, pouvant aller jusqu'à des instruments juridiquement contraignants.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.10.2017**

La commission a procédé à un premier examen de deux initiatives populaires, dont le Conseil fédéral recommande le rejet sans y opposer de contre-projet. Il s'agit de l'initiative 17.046 é «Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination)» et de l'initiative 17.060 é «Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement». La commission a décidé de procéder à des auditions, auxquelles seraient conviés des représentants des comités d'initiative ainsi que des représentants des milieux scientifiques et économiques ainsi que de la société civile.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 14.11.2017**

Par 8 voix contre 1 et 1 abstention, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a approuvé une initiative de commission (17.498) visant à l'élaboration d'un contre-projet indirect à l'initiative populaire 17.060 «Entreprises responsables - pour protéger

20 aprile 2016 «Economia verde: le misure della Confederazione per preservare le risorse e garantire il futuro della Svizzera», che rappresenta uno sviluppo del relativo piano d'azione approvato nel 2013.

Il Consiglio federale ritiene che questi strumenti rispondano ampiamente alle richieste fondamentali dell'iniziativa «Per imprese responsabili». Il Consiglio federale verifica periodicamente l'attuazione dei suddetti piani d'azione e se necessario ne adegua gli strumenti. Nel caso in cui l'attuazione delle misure da parte delle imprese non dovesse soddisfare le sue aspettative, si riserva il diritto di prendere altri provvedimenti, arrivando eventualmente anche a elaborare strumenti giuridicamente vincolanti.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.10.2017**

Nell'ambito di una prima deliberazione la Commissione si è occupata di due iniziative popolari che il Consiglio federale raccomanda di respingere senza controprogetto [17.046 s Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione). Iniziativa popolare e 17.060 s Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare. Per farsi un quadro più preciso la Commissione sentirà, oltre ai rispettivi comitati d'iniziativa, rappresentanti del mondo scientifico, economico e della società civile.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 14.11.2017**

Con 8 voti contro 1 e 1 astensione la Commissione ha approvato un'iniziativa di commissione (17.498) per l'elaborazione di un progetto indiretto all'iniziativa popolare 17.060 «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente».

Die Kommission hat im Rahmen der Beratung der Volksinitiative **17.060** das Initiativkomitee und diverse Vertreter und Vertreterinnen aus Kreisen der Wissenschaft und der Wirtschaft angehört. Sie hat sich intensiv mit der Frage eines Gegenentwurfs befasst und ist zum Schluss gekommen, zur Volksinitiative einen indirekten Gegenentwurf in Form eines Erlassentwurfs auf Gesetzesstufe auszuarbeiten. Die wichtigsten inhaltlichen Eckwerte des indirekten Gegenentwurfs hat die Kommission in der Kommissionsinitiative **17.498** festgehalten. Der indirekte Gegenentwurf soll die Kernanliegen der Konzernverantwortungsinitiative auf Gesetzesstufe konkretisieren und offen gehaltene Formulierungen des Initiativtextes präzisieren. Damit soll eine ausgewogene und konkrete Lösung gefunden werden, die sicherstellt, dass die Wirtschaft die Menschenrechte und den Umweltschutz auch im Ausland respektiert. Die Kommission orientiert sich dabei an den UNO-Leitprinzipien und den OECD-Leitsätzen für multinationale Unternehmen und möchte mit dem indirekten Gegenentwurf deren verbindliche Umsetzung garantieren. Weiter beabsichtigt die Kommission, Sanktionsmechanismen sowie eine Haftung für schwere Menschenrechtsverletzungen zu prüfen. Die Kommissionsinitiative und damit die Ausarbeitung des indirekten Gegenentwurfs verlangt die Zustimmung der Schwesterkommission des Nationalrates, welche voraussichtlich in einer Kommissionssitzung während der Wintersession darüber befinden wird.

l'être humain et l'environnement ». Dans le cadre de l'examen de l'initiative populaire **17.060**, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) a auditionné le comité d'initiative et différents représentants des milieux scientifiques et du monde économique. Elle s'est longuement penchée sur l'opportunité d'opposer un contre-projet à l'initiative et a fini par décider d'élaborer un contre-projet indirect sous la forme d'un projet d'acte de niveau législatif. La CAJ-E a défini les grandes lignes de ce contre-projet dans l'initiative de commission **17.498**. Celui-ci devra concrétiser les principaux objectifs de l'initiative pour des multinationales responsables au niveau de la loi et préciser certaines formulations du texte de l'initiative qui sont trop vagues. Cette démarche permettra de trouver une solution équilibrée et concrète, qui garantira le respect des droits de l'homme et de la protection de l'environnement par l'économie à l'étranger également. La commission observe ainsi les principes directeurs des Nations Unies et ceux de l'OCDE relatifs aux entreprises multinationales et souhaite que le contre-projet indirect assure une mise en oeuvre contraignante de ces principes. Par ailleurs, la CAJ-E a l'intention d'étudier des mécanismes de sanction et une responsabilité en cas de graves violations des droits de l'homme. L'initiative de commission et l'élaboration du contre-projet indirect en découlant nécessitent l'approbation de la Commission des affaires juridiques du Conseil national, laquelle se prononcera probablement sur la question lors d'une de ses séances organisées pendant la session d'hiver.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständерates vom 16.01.2018**

Indirekter Gegenentwurf zur Konzernverantwortungsinitiative: RK-S wartet die Beschlüsse ihrer Schwesterkommision zur Aktienrechtsrevision ab. Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13. November 2017 einer Kommissionsinitiative (**17.498**) zur Ausarbeitung eines indirekten Gegenentwurfs zur Volksinitiative (**17.060**) «Für verantwortungsvolle Unternehmen -

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.01.2018**

Contre-projet indirect à l'initiative pour des multinationales responsables : la CAJ-E attend les décisions de son homologue du Conseil national concernant la révision du droit de la société anonyme. A sa séance du 13 novembre 2017, la commission avait déposé une initiative de commission (**17.498**) visant à l'élaboration d'un contre-projet indirect à l'initiative populaire **17.060** « Entreprises

Nel quadro dell'esame dell'iniziativa popolare **17.060** la Commissione ha sentito il comitato d'iniziativa e diversi rappresentanti delle cerchie scientifiche ed economiche. Ha discusso intensamente dell'idea di presentare un controprogetto, decidendo infine di elaborare un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare sotto forma di un progetto di legge. Nella sua iniziativa (**17.498**) la Commissione ha definito gli aspetti più importanti del controprogetto indiretto, che dovrebbe trasporre nella legge le principali richieste dell'iniziativa popolare e precisare meglio le formulazioni troppo vaghe del suo testo. Si prefigge di trovare una soluzione concreta ed equilibrata che garantisca anche all'estero il rispetto dei diritti dell'uomo e della protezione dell'ambiente da parte dell'economia. A tale scopo la Commissione si ispira ai principi guida dell'ONU e alle linee guida dell'OCSE destinati alle imprese multinazionali di cui, mediante il controprogetto indiretto, vorrebbe garantire l'applicazione obbligatoria. La Commissione intende inoltre valutare meccanismi sanzionatori nonché una responsabilità per gravi violazioni dei diritti dell'uomo. L'iniziativa di commissione e quindi l'elaborazione del controprogetto indiretto necessitano dell'approvazione della commissione omologa del Consiglio nazionale che ne discuterà verosimilmente in una seduta in occasione della sessione invernale.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.01.2018**

Controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili»: la CAG-S attende le decisioni della sua Commissione omologa riguardo alla revisione del diritto della società anonima. Nella sua seduta del 13 novembre 2017 la Commissione ha approvato un'iniziativa commissionale per l'elaborazione di un controprogetto indiretto (**17.498**) all'iniziativa popolare «Per imprese re-

zum Schutz von Mensch und Umwelt» zugestimmt. Sie hat an ihrer heutigen Sitzung zur Kenntnis genommen, dass ihre Schwesterkommission dieser Kommissionsinitiative keine Zustimmung erteilt hat. Die Kommission ist aber der Ansicht, dass die Möglichkeit eines indirekten Gegenentwurfs im Rahmen der Aktienrechtsrevision (16.077) geprüft und weiter verfolgt werden sollte. Diese wird zurzeit von der Rechtskommission des Nationalrates beraten. Die Kommission hat sich deshalb mit 10 zu 1 Stimmen dafür ausgesprochen, die Beschlüsse ihrer Schwesterkommission zur Aktienrechtsrevision (16.077) abzuwarten, bevor sie über die Kommissionsinitiative (17.498) und die Abstimmungsempfehlung zur Konzernverantwortungsinitiative (17.060) Beschluss fassen wird.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.02.2018**

Die Kommission hat entschieden, die Möglichkeit eines indirekten Gegenentwurfs zur Volksinitiative (17.060) «Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt» im Rahmen der Aktienrechtsrevision weiter zu verfolgen und an ihrer nächsten Sitzung vertieft zu prüfen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.04.2018**

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat sich mit 18 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen für einen indirekten Gegenentwurf zur Konzernverantwortungsinitiative (17.060) im Rahmen der Aktienrechtsrevision (16.077) ausgesprochen. Damit möchte die Kommission den Weg für den Rückzug der Volksinitiative ebnen. Das Herzstück des indirekten Gegenentwurfs definiert die Elemente der Sorgfaltsprüfungspflicht, die sicherstellen soll, dass Unternehmen die für die Schweiz verbindlichen internationalen Bestimmungen zum Schutz der Menschenrechte und der Umwelt auch im Ausland einhalten: Der Verwaltungs-

responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement». Lors de sa séance de ce jour, elle a pris acte de la décision de son homologue du Conseil national de ne pas donner suite à cette initiative. La commission estime cependant que la possibilité d'élaborer un contre-projet dans le cadre de la révision du droit de la société anonyme (16.077) devrait être étudiée et poursuivie. Le projet de révision concerné est actuellement examiné par Commission des affaires juridiques du Conseil national. C'est pourquoi la commission a décidé, par 10 voix contre 1, d'attendre les décisions que son homologue prendra à ce sujet avant de se prononcer sur la suite à donner à l'initiative de commission (17.498) et sur la recommandation de vote concernant l'initiative pour des multinationales responsables (17.060).

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.02.2018**

La commission a décidé d'étudier la possibilité d'opposer un contre-projet indirect à l'initiative populaire « Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement » (17.060) dans le cadre de la révision du droit de la société anonyme. Elle procédera à une analyse approfondie de la question à sa prochaine séance.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.04.2018**

Dans le cadre de l'examen de la révision du droit de la société anonyme (16.077), la Commission des affaires juridiques du Conseil national propose, par 18 voix contre 1 et 2 abstentions, d'opposer un contre-projet indirect à l'initiative pour des multinationales responsables (17.060). Elle souhaite ainsi ouvrir la voie à un retrait de cette initiative. Le cœur du contre-projet indirect définit les éléments du devoir de diligence, lequel doit garantir que les entreprises respectent les dispositions internationales contraignantes pour la Suisse relatives à la protection des droits de l'homme et de l'environnement à l'étranger également. Selon le

sponsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»(17.060). Nella sua seduta odierna ha preso atto che la sua Commissione omologa non ha approvato questa iniziativa di commissione. La CAG-S ritiene tuttavia che debba essere valutata e approfondita ulteriormente la possibilità di elaborare un controprogetto indiretto nell'ambito della revisione del diritto della società anonima (16.077). Questa revisione è attualmente all'esame della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale. La Commissione ha pertanto deciso con 10 voti contro 1 di attendere le decisioni della sua Commissione omologa in tale materia (16.077) prima di pronunciarsi sull'iniziativa commissionale (17.498) e sulla raccomandazione di voto per l'iniziativa «Per imprese responsabili» (17.060).

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.02.2018**

La Commissione ha deciso di continuare a prendere in considerazione la possibilità di formulare un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare (17.060) «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente» nell'ambito della revisione del diritto della società anonima e di esaminare approfonditamente tale possibilità in occasione della sua prossima seduta.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.04.2018**

Con 18 voti contro 1 e 2 astensioni, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) si è espressa a favore di un controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente» (17.060) nel quadro della revisione del diritto della società anonima (16.077). La Commissione intende consentire in tal modo il ritiro dell'iniziativa popolare. Il controprogetto indiretto definisce in sostanza gli elementi dell'obbligo di diligenza con cui si mira a garantire che le imprese rispettino anche all'estero le disposizioni internazionali vincolanti per la Svizzera in materia di protezione dei

rat einer Aktiengesellschaft soll die Risiken der Geschäftstätigkeit für die Menschenrechte und die Umwelt identifizieren, Massnahmen ergreifen und darüber berichten. Dabei soll er die Einflussmöglichkeiten der Gesellschaft berücksichtigen, den Grundsatz der Angemessenheit wahren und sich vorrangig mit den schwersten Auswirkungen auf Menschenrechte und Umwelt befassen. Gegenstand der Sorgfaltsprüfung sind auch die Auswirkungen der Geschäftstätigkeit von kontrollierten Unternehmen und aufgrund von Geschäftsbeziehungen mit Dritten. Die von der Kommission beschlossene Sorgfaltsprüfungspflicht orientiert sich stark an den UNO-Leitprinzipien und den entsprechenden Leitsätzen der OECD. Gelten soll sie einerseits für Grossunternehmen und Konzerne, die zwei der nachfolgenden Grössen in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren überschreiten: a. Bilanzsumme von 40 Millionen Franken, b. Umsatzerlös von 80 Millionen Franken, c. 500 Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt. Eine Minderheit beantragt, auf die Schwellenwerte für die Revisionspflicht gemäss Artikel 727 Absatz 1 Ziffer 2 OR zu verweisen. Die Kommission möchte die Sorgfaltsprüfungspflicht zudem auch auf Gesellschaften anwenden, deren Tätigkeit ein besonders grosses Risiko der Verletzung der Bestimmungen zum Schutz der Menschrechte und der Umwelt birgt. Gesellschaften mit einem besonders kleinen Risiko sollen hingegen von der Pflicht ausgenommen werden. Nebst der Aktiengesellschaft, soll die Sorgfaltsprüfungspflicht analog auch für die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH), die Genossenschaft und für Vereine anwendbar sein. Der indirekte Gegenentwurf enthält zudem eine Haftungsbestimmung gemäss den Grundsätzen der Geschäftsherrenhaftung (Artikel 55 OR).

Betreffend die Transparenz bei Rohstoffunternehmen hat sich die Kommission mit 16 zu 7 Stimmen für den Entwurf des Bundesrates ausgesprochen, der für rohstofffördernde Unternehmen neu die Pflicht zur Berichterstattung über ihre Zahlungen an staatliche Stellen vorsieht. Eine Minderheit möchte die Regelung auf den Rohstoffhandel ausdehnen, eine andere Minderheit bean-

contre-projet, le conseil d'administration d'une société anonyme doit identifier les risques que représente l'activité de la société pour les droits de l'homme et l'environnement, prendre des mesures et en rendre compte. Il doit également prendre en considération les possibilités d'influence de la société, veiller au principe d'adéquation et se pencher en priorité sur les conséquences les plus graves pour les droits de l'homme et l'environnement. Cette diligence porte également sur les conséquences des activités exercées par les entreprises qu'elles contrôlent et des activités dépendant de relations d'affaires avec des tiers. Le devoir de diligence défini par la commission s'inspire largement des principes directeurs de l'ONU et de ceux de l'OCDE. Il s'applique, d'une part, aux grandes entreprises qui, au cours de deux exercices consécutifs, dépassent deux des valeurs suivantes : a. total du bilan : 40 millions de francs ; b. chiffre d'affaires : 80 millions de francs ; c. effectif : 500 emplois à plein temps en moyenne annuelle. Une minorité propose de se référer aux valeurs seuils fixées à l'art. 727, al. 1, ch. 2, CO (obligation de révision). D'autre part, la commission souhaite que ce devoir de diligence s'applique aussi aux sociétés dont l'activité présente un risque particulièrement important de violation des dispositions relatives à la protection des droits de l'homme et de l'environnement. Par contre, il ne s'applique pas aux sociétés dont l'activité présente un risque particulièrement faible. Ce devoir de diligence concerne les sociétés anonymes, mais également les sociétés à responsabilité limitée (Sàrl), les coopératives et les associations. Par ailleurs, le contre-projet indirect prévoit une clause de responsabilité selon les principes de la responsabilité de l'employeur (art. 55 CO).

S'agissant de la transparence des entreprises actives dans le secteur des matières premières, la commission s'est prononcée, par 16 voix contre 7, en faveur du projet du Conseil fédéral visant à ce que ces entreprises soient tenues d'établir un rapport sur les paiements effectués au profit de gouvernements. Une minorité souhaite étendre cette réglementation au commerce de matières premières, alors qu'une autre minorité

diritti umani e dell'ambiente: il consiglio d'amministrazione di una società anonima dovrà identificare i rischi per i diritti umani e per l'ambiente derivanti dall'attività della propria società, adottare provvedimenti e farne rapporto. Dovrà tenere conto dell'impatto che la società potrebbe avere, garantire il principio di adeguatezza e occuparsi prioritariamente delle conseguenze più gravi sui diritti umani e sull'ambiente. Questa diligenza riguarda anche le conseguenze derivanti dall'attività di imprese controllate e da relazioni d'affari con terzi. L'obbligo di diligenza deciso dalla Commissione si ispira fortemente ai principi guida dell'ONU e alle relative linee guida dell'OCSE e dovrà applicarsi alle grandi imprese e ai gruppi che, per due anni d'esercizio consecutivi, superano due dei seguenti valori: a. totale di bilancio pari a 40 milioni di franchi, b. cifra d'affari pari a 80 milioni di franchi, c. 500 posti a tempo pieno in media annua. Una minoranza propone di rinviare ai valori soglia fissati per l'obbligo di revisione conformemente all'articolo 727 capoverso 1 numero 2 CO. La Commissione desidera applicare l'obbligo di diligenza anche alle società la cui attività comporta un rischio particolarmente elevato di violazione delle disposizioni in materia di protezione dei diritti umani e dell'ambiente. Dovranno invece essere esentate le società la cui attività presenta un rischio particolarmente ridotto. Oltre che alle società anonime, l'obbligo di diligenza dovrà essere analogamente applicabile alle società a garanzia limitata (Sagl), alle società cooperative e alle associazioni. Il controprogetto indiretto contiene inoltre una disposizione in materia di responsabilità che si rifà ai principi della responsabilità del padrone di azienda (art. 55 CO).

Per quanto riguarda la trasparenza nel settore delle materie prime, la Commissione si è espressa con 16 voti contro 7 a favore del disegno del Consiglio federale che prevede di obbligare le imprese operanti in questo settore a pubblicare i pagamenti fatti a servizi statali. Una minoranza desidera estendere la normativa sulla trasparenza al commercio di materie prime, un'altra minoranza propone invece di fare tabula rasa.

Le disposizioni decise dalla Commissione in merito al controprogetto indiretto

tragt, die Transparenzregelung gänzlich zu streichen. Die von der Kommission im Zusammenhang mit dem indirekten Gegenentwurf beschlossenen Bestimmungen stehen unter dem Vorbehalt der Zustimmung der Kommission zur Aktienrechtsrevision ([16.077](#)) in der Gesamtabstimmung. Die Kommission beabsichtigt, für die Beratung im Nationalrat in der Sommersession auch einen erläuterten Bericht zum indirekten Gegenentwurf zu verabschieden. Sie behält sich deshalb in diesem Zusammenhang vor, an der nächsten Sitzung nochmals auf die verabschiedeten Bestimmungen des indirekten Gegenentwurfs zurückzukommen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.02.2019**

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat die Detailberatung des vom Nationalrat im Rahmen der Aktienrechtsrevision ([16.077](#), Entwurf 2) verabschiedeten indirekten Gegenentwurfs zur Konzernverantwortungsinitiative abgeschlossen und diesen in der Gesamtabstimmung mit 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen. Die Konzernverantwortungsinitiative ([17.060](#)) empfiehlt sie mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung zur Ablehnung. Eine Minderheit beantragt die Annahme der Volksinitiative.

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 21. August 2018 Experten und Interessenverbände zum indirekten Gegenentwurf des Nationalrates angehört. Um deren Kritik Rechnung zu tragen, wurde der Entwurf des Nationalrates an verschiedenen Stellen redaktionell angepasst. Die im Entwurf des Nationalrates in Artikel 55 OR (Geschäftsherrenhaftung) integrierte Haftungsregelung wurde in einen neuen Artikel 55a OR überführt. Die Kommission hat zudem die Bestimmungen des internationalen Privatrechts überarbeitet und schlägt neu eine Regelung vor, die aufgrund der Unterstellung der ganzen Haftungsregelung unter Schweizer Recht mehr Rechtssicherheit bietet und zudem die Rechtsanwendung vereinfacht.

Die inhaltlich wichtigste Differenz zum Entwurf des Nationalrates hat die Kom-

propose de biffer l'intégralité des dispositions relatives à la transparence. La commission adopte les dispositions qu'elle propose concernant le contre-projet indirect sous réserve qu'elle approuve, au vote sur l'ensemble, le projet de révision du droit de la société anonyme ([16.077](#)). La commission a l'intention de présenter un rapport explicatif sur le contre-projet indirect en vue de l'examen par le Conseil national à la session d'été. Par conséquent, elle se réserve le droit de revenir, à sa prochaine séance, sur les dispositions du contre-projet direct qu'elle a déjà adoptées.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.02.2019**

La commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a achevé la discussion par article du contre-projet indirect à l'initiative pour des multinationales responsables adopté par le Conseil national dans le cadre de la révision du droit de la société anonyme ([16.077](#), projet 2) et a adopté le contre-projet au vote sur l'ensemble par 6 voix contre 4 et 3 abstentions. Par 7 voix contre 5 et 1 abstention, elle propose à son conseil de recommander le rejet de l'initiative en question ([17.060](#)). Une minorité propose d'accepter l'initiative populaire. A sa séance du 21 août 2018, la commission avait entendu des experts et des représentants des milieux intéressés concernant le contre-projet indirect du Conseil national. Afin de tenir compte de leurs critiques, elle a procédé à certaines modifications rédactionnelles sur plusieurs points. La réglementation de la responsabilité prévue par le Conseil national à l'art. 55 du code des obligations (« Responsabilité de l'employeur ») a ainsi été transférée dans un nouvel art. 55a. La commission a en outre remanié les dispositions relatives au droit international privé; elle propose de soumettre au droit suisse l'intégralité de la réglementation de la responsabilité, ce qui permet d'améliorer la sécurité juridique et de simplifier l'application du droit.

La divergence de fond la plus impor-

dipendono dall'approvazione, da parte della Commissione, della revisione del diritto della società anonima ([16.077](#)) nella votazione sul complesso. Per la deliberazione in Consiglio nazionale, prevista nella sessione estiva, la Commissione intende adottare anche un rapporto esplicativo sul contropunto indiretto. Di conseguenza, si riserva di ritornare a trattare durante la sua prossima seduta le disposizioni adottate con il contropunto indiretto.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 20.02.2019**

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha concluso la deliberazione di dettaglio del contropunto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili» adottato dal Consiglio nazionale nell'ambito della revisione del diritto della società anonima ([16.077](#), disegno 2) e nella votazione sul complesso lo ha approvato con 6 voti contro 4 e 3 astensioni. Con 7 voti contro 5 e 1 astensione, la Commissione propone alla propria Camera di raccomandare la reiezione dell'iniziativa popolare in questione ([17.060](#)). Una minoranza propone invece di accoglierla.

Nella sua seduta del 21 agosto 2018, la Commissione aveva sentito alcuni esperti e rappresentanti dei gruppi d'interesse in merito al contropunto indiretto del Consiglio nazionale. Per tener conto delle loro critiche, ha deciso di apportare in più punti diverse modifiche redazionali. Il regime di responsabilità, che nel disegno del Consiglio nazionale era previsto nell'articolo 55 CO (Responsabilità del padrone di azienda), è stato trasferito in un nuovo articolo 55a. La Commissione ha inoltre rielaborato le disposizioni relative al diritto internazionale privato: propone ora di assoggettare al diritto svizzero l'intero regime di responsabilità, in modo da migliorare la certezza del diritto e semplificare l'applicazione. La divergenza di fondo più importante

mission mit der Einführung einer Subsidiaritätsregelung geschaffen (mit 7 zu 6 Stimmen). Sie möchte damit sie ein sogenanntes «Forum Shopping» verhindern. Die Kläger sollen soweit zumutbar im Ausland gegen die Tochtergesellschaft vorgehen, welche die Menschenrechts- oder Umweltrechtsverletzung begangen hat. Die Kommission will dabei nicht vom Grundsatz des Wohnsitzgerichtsstandes des Beklagten im Schweizer Zivilprozessrecht abweichen. Sie schlägt hingegen vor, dass dieses Prinzip für multinationale Konzerne eine weniger verbindliche Anwendung erfahren soll. So soll die Muttergesellschaft in der Schweiz belangt werden können, wenn der Kläger glaubhaft macht, dass eine Klage gegen die Tochtergesellschaft im Ausland im Vergleich zu einem Vorgehen in der Schweiz erheblich erschwert ist, insbesondere, wenn nicht zu erwarten ist, dass ein ausländisches Gericht innert angemessener Frist eine in der Schweiz anerkennbare Entscheidung fällt. Eine Minderheit beantragt, auf eine Subsidiaritätsregelung zu verzichten.

Weiter sieht die Kommission neu vor, dass die Unternehmen den Bericht über die Sorgfaltsprüfung durch ein Revisionsunternehmen prüfen und bestätigen lassen können. Es wird festgehalten, dass das Gericht diese Bestätigung bei der Beurteilung einer Klage nach Artikel 55a berücksichtigen soll. Mit Stichentscheid des Präsidenten hält die Mehrheit der Kommission an der Version des Nationalrats fest, wonach sich die Sorgfaltsprüfungspflicht analog zu den OECD-Leitsätzen auf «Geschäftsbeziehungen mit Dritten» erstreckt. Damit wird grundsätzlich die ganze Wertschöpfungs- und Lieferkette erfasst. Eine Minderheit beantragt, dass der Umfang der Sorgfaltsprüfungspflicht auf «Zulieferer» beschränkt wird.

In einem Grundsatzentscheid hat sich die Kommission, mit 7 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen, gegen eine Streichung der Haftung ausgesprochen. Eine Minderheit möchte einen indirekten Gegenentwurf, der eine Sorgfaltsprüfungs- und Berichterstattungspflicht, aber keine Haftung vorsieht.

Damit der Nationalrat genügend Zeit hat für seine Beratungen, beantragt die Kommission ihrem Rat, die Frist für die

tante que la commission a créée par rapport au projet du Conseil national est l'introduction d'une règle de subsidiarité (par 7 voix contre 6). Elle souhaite ainsi ôter toute possibilité pour les demandeurs de choisir la juridiction la plus susceptible de donner suite à leurs intérêts («forum shopping»). Pour autant que cela soit raisonnable, c'est dans le pays concerné que les demandeurs doivent mener une action contre les filiales sises à l'étranger qui commettent des violations des droits de l'homme ou du droit de l'environnement. La commission souhaite ainsi ne pas déroger au principe prévu par le droit de procédure civile suisse selon lequel le for judiciaire du défendeur se trouve à l'endroit où il est domicilié. Elle propose cependant que ce principe s'applique de façon moins contraignante en matière de responsabilité des multinationales. Ainsi, les sociétés mères sises en Suisse pourront être poursuivies lorsque le demandeur rend vraisemblable que le dépôt d'une plainte contre la filiale sise à l'étranger ayant commis le dommage est sensiblement entravé par rapport à une action introduite en Suisse, en particulier s'il est peu probable que la juridiction étrangère rende, dans un délai convenable, une décision pouvant être reconnue en Suisse. Une minorité propose de ne pas introduire de règle de subsidiarité.

Par ailleurs, la commission prévoit que les entreprises peuvent faire contrôler et confirmer par une entreprise de révision le rapport sur le devoir de diligence. Selon sa proposition, le tribunal doit tenir compte de cette confirmation lorsqu'il statue sur une plainte au sens de l'art. 55a. Avec la voix prépondérante du président, la majorité de la commission maintient la version du Conseil national, selon laquelle le devoir de diligence s'étend aux «relations d'affaires avec des tiers», par analogie avec les principes directeurs de l'OCDE. Ainsi, l'intégralité des chaînes de valeur ajoutée et d'approvisionnement sont concernées. Une minorité propose de limiter le devoir de diligence aux «fournisseurs». Par un vote de principe, par 7 voix contre 3 et 3 abstentions, la commission n'a pas souhaité biffer la disposition concernant la responsabilité. Une minorité souhaite parvenir à un contre-projet di-

rispetto al disegno del Consiglio nazionale è costituita dalla decisione della Commissione (presa con 7 voti contro 6) di introdurre un regime di sussidiarietà. In tal modo la CAG-S intende evitare che si instauri un cosiddetto «Forum shopping». Nella misura in cui ciò sia ragionevole, è nel Paese interessato che si deve condurre un'azione contro le filiali con sede all'estero che hanno commesso una violazione dei diritti umani o delle norme ambientali. La Commissione non vuole in tal modo derogare al principio previsto dal diritto processuale civile svizzero, secondo cui il foro giuridico del convenuto si trova nel luogo in cui è domiciliato. Propone invece che in materia di responsabilità delle multinazionali tale principio si applichi in modo meno rigido. In tal modo, una società madre con sede in Svizzera potrà essere perseguita se l'attore rende verosimile che un'azione contro la filiale all'estero che ha causato i danni è ostacolata in modo sensibile rispetto a un'azione introdotta in Svizzera, in particolare se è poco probabile che la giurisdizione straniera renda, entro un termine adeguato, una decisione che può essere riconosciuta in Svizzera. Una minoranza propone che si rinunci a introdurre un regime di sussidiarietà.

La Commissione ha inoltre introdotto la possibilità per le imprese di far controllare e certificare da un'impresa di revisione il rapporto a riprova della dovuta diligenza. Secondo la proposta della Commissione, il giudice deve tenere conto di tale certificazione nel giudicare un'azione ai sensi dell'articolo 55a CO. Con il voto preponderante del presidente, la maggioranza della Commissione mantiene la versione del Consiglio nazionale secondo cui l'obbligo di diligenza si estende alle «relazioni commerciali con terzi» analogamente alle linee guida dell'OCSE. In questo modo si intende essenzialmente l'intera catena di valorizzazione e fornitura. Una minoranza chiede che l'obbligo di diligenza sia limitato ai fornitori.

Con un voto sul principio, con 7 voti contro 3 e 3 astensioni la Commissione si è detta contraria allo stralcio della disposizione concernente la responsabilità. Una minoranza auspica che il contropatto indiretto preveda un obbligo di diligenza e di rendiconto ma esclusa

Behandlung der Volksinitiative um ein Jahr, bis am 10. April 2020, zu verlängern.

rect qui prévoie certes un devoir de diligence et une obligation de faire rapport, mais exclue toute disposition portant sur la responsabilité.  
Afin que le Conseil national ait suffisamment de temps pour examiner cet objet, la commission propose à son conseil de prolonger d'un an, soit jusqu'au 10 avril 2020, le délai imparti pour traiter l'initiative populaire.

qualsiasi disposizione relativa alla responsabilità.  
Affinché il Consiglio nazionale abbia tempo a sufficienza per le proprie deliberazioni, la Commissione chiede alla propria Camera di prorogare di un anno, ossia fino al 10 aprile 2020, il termine per la trattazione dell'iniziativa popolare.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

■ **17.067 Artikel 404 OR. Anpassung an die Erfordernisse des 21. Jahrhunderts. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 11.3909 (Barthassat)**

Bericht vom 25. Oktober 2017 zur Abschreibung der Motion Barthassat 11.3909 «Artikel 404 OR. Anpassung an die Erfordernisse des 21. Jahrhunderts» (BBI 2017 7431)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.10.2017**

**Auftragsverhältnis soll kündbar bleiben**  
**Vertragsparteien können einen Auftrag jederzeit beenden. An diesem Grundsatz will der Bundesrat festhalten. Er hat deshalb an seiner Sitzung vom 25. Oktober 2017 dem Parlament beantragt, eine entsprechende Motion abzuschreiben. Dies nachdem er von den Vernehmlassungsergebnissen zu einer Änderung des Obligationenrechts Kenntnis genommen hat.**

Die allgemeinste Form eines Dienstleistungsvertrags im Schweizer Recht ist der sogenannte einfache Auftrag. Gemäss geltender Bestimmung im Obligationenrecht (OR) kann er vom Auftraggeber jederzeit widerrufen beziehungsweise vom Beauftragten gekündigt werden. Geschieht dies zur Unzeit, ist zwar Schadenersatz geschuldet. Schadenersatz für entgangenen Gewinn kann in den meisten Fällen jedoch nicht geltend gemacht werden. Das Bundesgericht wendet dieses Widerrufsrecht als zwingende Regel an. Mit der Motion 11.3909 Barthassat hat das Parlament den Bundesrat beauftragt, das jederzeitige Widerrufsrecht abzuschaffen und so den Vertragsparteien ein dauerhaftes Auftragsverhältnis zu sichern. Der Bundesrat hat daraufhin im September 2016 einen entsprechenden Revisionsvorschlag in die Vernehmlassung geschickt.

Jederzeitiges Widerrufsrecht kommt beiden Vertragsparteien zugute. Die Ergebnisse der Vernehmlassung zeigen jedoch, dass eine solche Änderung von einem erheblichen Teil der eingegangenen Stellungnahmen abgelehnt

■ **17.067 Adapter le droit du mandat et l'art. 404 CO au XXIe siècle. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 11.3909 (Barthassat)**

Rapport du 25 octobre 2017 demandant le classement de la motion Barthassat 11.3909 «Adapter le droit du mandat et l'art. 404 CO au XXIe siècle» (FF 2017 7031)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.10.2017**

**Maintien du droit de résiliation des mandats**  
**Les mandats peuvent être résiliés en tout temps. Le Conseil fédéral souhaite maintenir ce principe. Il a décidé le 25 octobre 2017 de proposer au Parlement le classement d'une motion qui demandait une modification de cette règle du code des obligations (CO), après avoir pris acte des résultats d'une consultation à ce sujet.**

Le mandat est la forme la plus courante des contrats de service en droit suisse. Selon le CO, les parties peuvent en tout temps les révoquer ou les répudier. Elles doivent verser une réparation du dommage si la résiliation a lieu en temps inopportun, quoiqu'il soit rarement possible de faire valoir un droit à réparation pour le manque à gagner. Le Tribunal fédéral considère ce droit de résiliation comme une norme impérative. Le Parlement, au travers de la motion Barthassat 11.3909, a chargé le Conseil fédéral de la supprimer pour permettre aux parties de conclure des contrats de mandat de durée. En septembre 2016, une proposition de révision en ce sens a été mise en consultation.

**Le droit de résilier en tout temps sert le mandant et le mandataire**  
Une très grande partie des participants à la consultation est opposée à cette modification. La majorité des associations économiques, des syndicats et des organisations de consommateurs, qui sont directement concernés par cette question, y voient une détérioration d'un mécanisme contractuel qui donne aujourd'hui toute satisfaction. Pour de nombreux organismes, le droit de rési-

■ **17.067 Un diritto del mandato e un articolo 404 CO al passo coi tempi. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 11.3909 (Barthassat)**

Rapporto del 25 ottobre 2017 sullo stralcio della mozione Barthassat 11.3909 «Un diritto del mandato e un articolo 404 CO al passo coi tempi» (FF 2017 6389)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.10.2017**

**Il mandato deve continuare a poter essere revocato**  
**Le parti possono revocare un mandato in ogni momento. Il Consiglio federale intende mantenere questo principio. Pertanto, durante la seduta del 25 ottobre 2017, ha preso conoscenza dei risultati della consultazione su una modifica del Codice delle obbligazioni a tale riguardo e ha proposto al Parlamento di togliere dal ruolo la relativa mozione.**

Nel diritto svizzero la forma più generica del contratto di servizio è il cosiddetto mandato semplice. Secondo le disposizioni vigenti del Codice delle obbligazioni (CO), tale contratto può essere revocato in ogni momento dal mandatario e dal mandante. Se la revoca è intempestiva, è tuttavia dovuto un risarcimento del danno, nella maggior parte dei casi senza che possa essere fatto valere il risarcimento del mancato guadagno. Secondo il Tribunale federale il diritto di revoca è una regola imperativa. Con la mozione 11.3909 Barthassat, il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di sopprimere il diritto di revocare il mandato in ogni momento garantendo così alle parti rapporti di mandato durevoli. Nel settembre 2016 il Consiglio federale ha posto in consultazione una corrispondente proposta di revisione.

Il diritto di revocare il mandato in ogni momento è un vantaggio per entrambe le parti

Dai risultati della consultazione emerge che la modifica è rifiutata in una parte importante dei pareri ricevuti. Per la maggior parte delle associazioni dell'economia, dei sindacati e delle organizzazioni di protezione dei consumatori

wird. Für die Mehrheit der unmittelbar betroffenen Wirtschaftsverbände, Gewerkschaften und Konsumentenschutzorganisationen würde eine Änderung des Widerrufsrechts zu einer Verschlechterung des grundsätzlich gut funktionierenden Vertragsrechts führen. Dass ein Auftrag jederzeit gekündigt werden kann, wird von zahlreichen Teilnehmern als wichtiger Bestandteil der Rechtsordnung angesehen. Insbesondere schützt das jederzeitige Widerrufsrecht die schwächere und unerfahrene Vertragspartei.

Aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse erachtet der Bundesrat den Handlungsbedarf für eine Neuregelung des Widerrufsrechts nicht als gegeben und beantragt dem Parlament, die Motion 11.3909 Barthassat abzuschreiben.

## Verhandlungen

**19.09.2018 NR** Beschluss gemäss Antrag der Kommission

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 18.01.2019

Die Kommission hat ohne Gegenantrag beschlossen, den Anträgen des Bundesrates zu folgen und die Motionen **12.3372** n Mo. Nationalrat (Vogler). Erlass eines umfassenden Anwaltsgesetzes sowie **11.3909** n Mo. Nationalrat (Barthassat). Artikel 404 OR. Anpassung an die Erfordernisse des 21. Jahrhunderts abzuschreiben. Der Nationalrat hat der Abschreibung der beiden Motionen bereits in der Herbstsession zugestimmt.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

lier en tout temps un mandat est un élément important de l'ordre juridique et protège, notamment, la partie faible au contrat et les personnes ayant peu d'expérience des relations conventionnelles.

Vu les résultats de la consultation, le Conseil fédéral estime qu'il n'y a pas de nécessité de modifier le droit de résiliation ; il propose au Parlement de classer la motion 11.3909.

## Délibérations

**19.09.2018 CN** Décision conforme à la proposition de la commission

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 18.01.2019

La commission a décidé, sans contre-proposition, de se rallier aux propositions du Conseil fédéral et propose de classer les motions **12.3372** n Mo. Conseiller national (Vogler). Elaboration d'une loi réglant tous les aspects de la profession d'avocat et **11.3909** n Mo. Conseiller national (Barthassat). Adapter le droit du mandat et l'article 404 CO au XXI<sup>e</sup> siècle. Le Conseil national a déjà classé les deux motions précitées lors de la session d'automne.

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

direttamente interessati, modificare il diritto di revoca peggiorerebbe rapporti contrattuali che in linea di massima funzionano bene. Numerosi partecipanti considerano che il diritto di revocare il mandato in ogni momento è un'importante componente dell'ordinamento giuridico. Il diritto di revoca protegge in particolare le parti più deboli e inesperte.

In considerazione dei risultati della consultazione il Consiglio federale non ritiene necessaria una nuova normativa del diritto di revoca e propone al Parlamento di togliere dal ruolo la mozione 11.3909 Barthassat.

## Deliberazioni

**19.09.2018 CN** Decisione secondo la proposta della commissione

### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 18.01.2019

Senza presentare una controproposta, la Commissione ha deciso di allinearsi al Consiglio federale e stralciare le mozioni **12.3372** n Mo. Consiglio nazionale (Vogler). Emanazione di una legge esauritiva sugli avvocati e **11.3909** n Mo. Consiglio nazionale (Barthassat). Un diritto del mandato e un articolo 404 CO al passo coi tempi. Il Consiglio nazionale ha già approvato lo stralcio delle due mozioni nella sessione autunnale.

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

■ 17.069 Urheberrechtsgesetz.  
Änderung

Botschaft vom 22. November 2017 zu Änderungen des Urheberrechtsgesetzes sowie Entwürfe der Bundesbeschlüsse zur Genehmigung von zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (BBI 2018 591)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2017**

**Der Bundesrat passt das Urheberrecht ans Internet-Zeitalter an**  
**Um die Rechte und Interessen der Kulturschaffenden und der Kulturwirtschaft zu stärken, will der Bundesrat konsequent gegen illegale Piraterie-Angebote im Internet vorgehen. Gleichzeitig hält er bei der Revision des Urheberrechtsgesetzes am Grundsatz fest, dass die Konsumenten illegaler Angebote nicht kriminalisiert werden. Mit Massnahmen zugunsten der Forschung und der Bibliotheken möchte der Bundesrat daneben auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung eröffnet. Den entsprechenden Gesetzesentwurf und die Botschaft hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. November 2017 verabschiedet. Der Entwurf basiert auf einem Kompromiss, auf den sich die verschiedenen Interessengruppen im Rahmen einer vom EJPD eingesetzten Arbeitsgruppe geeinigt haben.**

Auf zahlreichen Internetseiten werden heute Filme, Musikstücke, Videogames und Bücher illegal angeboten. Illegale Angebote stellen für die Kulturschaffenden und Produzenten nicht nur ein ökonomisches Problem dar. Eine unerlaubte Verwendung von Inhalten verletzt auch die Rechte verschiedener Beteiligter. Wird dieser Missbrauch verringert, profitieren alle. Die Pirateriekämpfung ist daher ein zentrales Anliegen der Revision des Urheberrechtsgesetzes.

Die Massnahmen zur Pirateriekämpfung zielen zum einen darauf ab, dass die Rechte der Kulturschaffenden respektiert und sie für ihre Arbeit entschädigt werden. Zum anderen sollen die Produzenten ihre Rechte besser durchsetzen und damit ihre Investitionen

■ 17.069 Loi sur le droit d'auteur.  
Modification

Message du 22 novembre 2017 relatif aux modifications de la loi sur le droit d'auteur et à deux traités de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (FF 2018 559)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2017**

**Le Conseil fédéral adapte le droit d'auteur à l'ère d'Internet**  
**Par la révision de la loi sur le droit d'auteur, le Conseil fédéral souhaite combattre vigoureusement les offres pirates sur Internet afin de renforcer les droits et les intérêts des artistes et des acteurs du secteur culturel, sans toutefois remettre en cause le principe de non-criminalisation des consommateurs d'offres illégales. Par des mesures en faveur de la recherche et des bibliothèques, le Conseil fédéral entend par ailleurs tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offrent le numérique. Lors de sa séance du 22 novembre 2017, il a adopté un projet de loi et un message en ce sens. Le projet est basé sur un compromis auquel sont parvenus les différents groupes d'intérêts dans le cadre d'un groupe de travail institué par le Département fédéral de justice et police.**

Une multitude de sites Internet proposent aujourd'hui des films, des morceaux de musique, des jeux vidéo et des livres de manière illégale. Pour les artistes et les producteurs, ces offres illégales constituent bien plus qu'un simple problème économique. L'utilisation illégale de contenus viole aussi les droits de divers acteurs de la chaîne d'exploitation. Réduire ces usages abusifs s'inscrit dans l'intérêt de tous. Aussi la lutte contre le piratage est-elle placée au coeur de la révision de la loi sur le droit d'auteur.

Les mesures prévues à cet effet visent, d'une part, à ce que les artistes soient indemnisés pour leur travail et leurs droits respectés et, d'autre part, à ce que les producteurs puissent défendre plus aisément leurs droits et couvrir ain-

■ 17.069 Legge sul diritto d'autore.  
Modifica

Messaggio del 22 novembre 2017 concernente la modifica della legge sul diritto d'autore nonché l'approvazione e l'attuazione di due trattati dell'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (FF 2018 505)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2017**

**Il Consiglio federale adegua il diritto d'autore all'era digitale**  
**Per rafforzare i diritti e gli interessi degli operatori della cultura e dell'industria culturale il Consiglio federale vuole rendere più efficace la lotta alla pirateria illegale su Internet. Il principio secondo cui i consumatori di offerte illegali non devono essere criminalizzati viene tuttavia mantenuto e funge da base per la pertinente revisione della legge sul diritto d'autore. Con le misure a favore della ricerca e delle biblioteche il Consiglio federale intende inoltre sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione anche nel quadro del diritto d'autore. Il Consiglio federale ha adottato il disegno e il messaggio concernenti la modifica della legge sul diritto d'autore nella seduta del 22 novembre 2017. L'intero progetto si fonda su un compromesso concordato tra vari gruppi d'interesse nel quadro di un gruppo di lavoro istituito dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP).**

Su numerosi siti Internet sono messi illegalmente a disposizione film, pezzi musicali, videogame e libri, il che costituisce per gli operatori della cultura e i produttori un problema non soltanto economico. Un'utilizzazione non autorizzata lede però anche i diritti di diversi attori. Ridurre le possibilità di abuso è quindi un bene per tutti. Ecco perché la lotta alla pirateria è aspetto centrale della revisione della legge sul diritto d'autore. Le misure di lotta alla pirateria intendono garantire, da un lato, il rispetto dei diritti degli operatori della cultura assicurando loro un adeguato compenso per il lavoro svolto e, dall'altro, una migliore tutela dei diritti dei produttori e,

absichern können. Zudem fördert die Pirateriebekämpfung die Entstehung vielfältiger legaler Angebote. Die Massnahmen richten sich gegen jene, die illegal Inhalte zugänglich machen. Konsumentinnen und Konsumenten illegaler Angebote werden dagegen weiterhin nicht belangt. Sie dürfen beispielsweise ein Musikstück, das ohne Erlaubnis des Rechteinhabers im Internet veröffentlicht worden ist, auch künftig für den privaten Gebrauch herunterladen.

#### Piraterie effizient bekämpfen

Die Pirateriebekämpfung erfolgt dort, wo sie am effizientesten ist: bei den Hosting-Providern. Hosting-Provider sind Internetdienste, die ihren Kundinnen und Kunden Speicherplatz zur Verfügung stellen, damit diese Informationen speichern können. Sie haben es in der Hand, dass auf ihren Servern keine Piraterieplattformen beherbergt und bei Urheberrechtsverletzungen die betroffenen Inhalte rasch entfernt werden. Ein Hosting-Provider, der eine besondere Gefahr für Urheberrechtsverletzungen schafft, muss deshalb neu dafür sorgen, dass einmal entfernte urheberrechtsverletzende Inhalte auch entfernt bleiben. Ihn trifft eine sogenannte «Stay-down»-Pflicht. Zudem wird in der Vorlage klar gestellt, dass die Datenbearbeitung zur strafrechtlichen Verfolgung von Urheberrechtsverletzungen zulässig ist. Diese beiden Massnahmen beenden eine langwierige Diskussion über die Pflichten der Provider und schaffen damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Nicht vorgesehen im Gesetzesentwurf sind dagegen sogenannte Netz sperren. Chancen der Digitalisierung nutzen Neben den Massnahmen zur Pirateriebekämpfung enthält die Vorlage verschiedene Neuerungen, mit denen das Urheberrecht an die jüngsten technologischen Entwicklungen angepasst wird. Damit möchte der Bundesrat auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung mit sich bringt. So sollen Forscherinnen und Forscher sowie Bibliotheken ihre Bestände für bestimmte Zwecke ohne eine explizite Erlaubnis der Rechteinhaber nutzen können.

Im Gegenzug verbessern verschiedene Neuerungen die Situation für die Kulturschaffenden sowie die Produzenten.

si leurs investissements. La lutte contre le piratage favorise en outre la création d'offres légales et diversifiées.

Les mesures sont dirigées contre ceux qui permettent la mise à disposition illégale de contenus; les consommateurs d'offres illégales, quant à eux, continueront à ne pas être inquiétés. Ils pourront par exemple télécharger, pour leur usage privé, un morceau de musique qui a été mis en ligne sur Internet sans l'autorisation du titulaire des droits.

#### Lutter efficacement contre le piratage

Les mesures de lutte contre le piratage sont déployées au niveau le plus efficace, celui des hébergeurs. Par hébergeurs, on entend les services Internet qui mettent à la disposition de leurs clients de l'espace de stockage sur leurs serveurs pour l'hébergement de données. Ce sont eux qui disposent des moyens pour éviter l'hébergement de plateformes de piratage sur leurs serveurs et pour faire supprimer rapidement les contenus portant atteinte à des droits d'auteur. Les hébergeurs créant un risque particulier de violations du droit d'auteur devront désormais veiller à ce que les contenus incriminés qui ont été retirés ne soient pas réintroduits. Ils seront donc tenus à l'obligation de stay down. Le projet de révision clarifie en outre que le traitement de données à des fins de poursuite pénale de violations du droit d'auteur est autorisé. Ces deux mesures mettent un terme à un long débat sur les obligations des fournisseurs de services Internet et créent une plus grande sécurité juridique pour toutes les parties en jeu. Par contre, la mise en place de mesures de blocage n'a pas été retenue dans le projet.

#### Tirer profit des opportunités du numérique

Le projet de révision comporte encore d'autres nouveautés qui tendent à adapter le droit d'auteur aux dernières avancées technologiques. Le Conseil fédéral tient ainsi à tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offre le numérique. Les chercheurs et les bibliothèques pourront par exemple exploiter, pour des usages déterminés, leurs fonds sans l'autorisation explicite des titulaires des droits.

En contrepartie, diverses nouveautés

di conseguenza, dei loro investimenti. Una lotta più efficace alla pirateria permette altresì di incentivare la nascita di offerte legali per i consumatori.

Le misure sono dirette contro coloro che rendono accessibili in maniera illegale dei contenuti, non contro i loro consumatori, il che significa, ad esempio, che un brano musicale messo a disposizione su Internet potrà continuare a essere scaricato, per uso privato, anche senza l'autorizzazione del titolare dei diritti.

#### Potenziare la lotta alla pirateria

La pirateria va contrastata laddove è possibile farlo nel modo più efficace, ossia presso gli hosting provider. Questi ultimi sono servizi Internet che mettono a disposizione dei clienti uno spazio su cui possono salvare informazioni. È compito loro accertarsi che sui loro server non si insedino piattaforme pirata e rimuovere tempestivamente i contenuti lesivi del diritto d'autore. Un hosting provider che crea le condizioni per un rischio particolare di violazione del diritto d'autore deve pertanto premurarsi che i contenuti abusivi rimossi rimangano tali. Sottostà quindi a un obbligo di «stay down». Inoltre, il disegno autorizza esplicitamente il trattamento dei dati teso al perseguimento penale delle violazioni del diritto d'autore. Queste nuove basi legali mettono la parola fine al lungo dibattito riguardante gli obblighi degli hosting provider e garantiscono la certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Restano fuori dal progetto le cosiddette misure di blocco.

#### Sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione

Oltre alle misure sulla lotta alla pirateria, il disegno prevede diverse novità che permettono di adeguare il diritto d'autore ai più recenti sviluppi tecnologici. Il Consiglio federale intende così sfruttare anche in questo settore le opportunità offerte dalla digitalizzazione. Ad esempio, i ricercatori e le biblioteche potranno utilizzare i loro fondi per determinati scopi anche senza un'autorizzazione esplicita del titolare dei diritti.

In compenso, varie novità migliorano la situazione degli operatori della cultura e dei produttori, riducendo il divario esistente tra l'aumento delle utilizzazioni online delle opere e il ristagno dei com-

Damit soll das Missverhältnis reduziert werden, das zwischen der zunehmenden Online-Nutzung von Werken und den stagnierenden Erlösen besteht. So werden beispielsweise Darbietungen neu 70 statt wie bisher 50 Jahre urheberrechtlich geschützt. Die Schutzfristverlängerung gibt Produzenten mehr Zeit, ihre Investitionen zu amortisieren. Die Kulturschaffenden profitieren zudem von einem erweiterten Schutz für Fotografien sowie einer effizienteren Verwertung der Video-on-Demand-Rechte. Für die Konsumentinnen und Konsumenten ist durch die Video-on-Demand-Vergütung keine Versteuerung der Angebote zu erwarten. Die vorgeschlagenen Neuerungen sind also als Bestandteil eines Kompromisses, auf den sich eine vom EJPD eingesetzte Arbeitsgruppe zur Revision des Urheberrechts (AGUR) geeinigt hat. Die Vorlage schafft so einen Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessengruppen.

qui visent à réduire le déséquilibre entre l'utilisation croissante des œuvres en ligne et la stagnation des revenus améliorant la situation des artistes et des producteurs. La durée de protection des prestations, par exemple, passe de 50 à 70 ans. Cet allongement de 20 ans donne aussi davantage de temps aux producteurs pour amortir leurs investissements. Les artistes bénéficient également d'une protection élargie des photographies et d'une gestion plus efficace des droits liés à la vidéo à la demande. Un renchérissement des offres pour les consommateurs en raison de la rémunération pour la vidéo à la demande est peu probable. Toutes les améliorations proposées font partie d'un compromis sur lequel s'est entendu le groupe de travail AGUR12 sur la modernisation du droit d'auteur institué par le Département fédéral de justice et police. Le projet parvient ainsi à un bon équilibre entre les exigences des divers groupes d'intérêts.

pensi versati. A titolo di esempio, le esecuzioni saranno protette per 70 e non più solo per 50 anni. L'estensione della protezione dà ai produttori più tempo per ammortizzare gli investimenti.

Gli operatori della cultura approfittano inoltre dell'estensione della protezione per le fotografie, nonché di una gestione più efficiente dei diritti sui video a richiesta, mentre non è previsto alcun rincaro per coloro che fruiscono di video a richiesta.

Le novità proposte sono il frutto di un compromesso tra diversi gruppi di interesse raggiunto in seno a un gruppo di lavoro istituito dal DFGP per la revisione del diritto d'autore (AGUR).

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (Urheberrechtsgesetz, URG) (BBI 2018 693)

**13.12.2018 NR** Beginn der Debatte

**14.12.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur le droit d'auteur et les droits voisins (Loi sur le droit d'auteur, LDA) (FF 2018 655)

**13.12.2018 CN** Début des délibérations

**14.12.2018 CN** Décision modifiant le projet

### Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation du traité de Beijing sur les interprétations et exécutions audiovisuelles (FF 2018 665)

**13.12.2018 CN** Début des délibérations

**14.12.2018 CN** Décision conforme au projet

### Projet 3

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre du traité de Marrakech visant à faciliter l'accès des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés aux œuvres publiées (modification de la loi sur le droit d'auteur) (FF 2018 679)

**13.12.2018 CN** Début des délibérations

**14.12.2018 CN** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini (Legge sul diritto d'autore, LDA) (FF 2018 599)

**13.12.2018 CN** Inizio del dibattito

**14.12.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 2

Decreto federale che approva il Trattato di Pechino sulle interpretazioni ed esecuzioni audiovisive (FF 2018 609)

**13.12.2018 CN** Inizio del dibattito

**14.12.2018 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

### Disegno 3

Decreto federale che approva il Trattato di Marrakech volto a facilitare l'accesso alle opere pubblicate per le persone non vedenti, con disabilità visive o con altre difficoltà nella lettura di testi a stampa e lo traspone nel diritto svizzero (modifica della legge sul diritto d'autore) (FF 2018 623)

**13.12.2018 CN** Inizio del dibattito

**14.12.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
13.12.2018**

**Nationalrat will alle Fotografien urheberrechtlich schützen**  
**Das Urheberrecht soll modernisiert werden. Der Nationalrat hat am Donnerstag erste Entscheide dazu gefällt. Über Einschränkungen beim Replay-TV hat er aus Zeitgründen noch nicht entschieden.**

Das Projekt hat eine lange Vorgeschichte. Der Bundesrat stützte sich auf den Kompromiss einer Arbeitsgruppe, in welcher Kulturschaffende, Produzenten, Provider und Konsumenten vertreten waren. Nach langem Hin und Her resultierte ein Kompromiss, mit dem sich der Nationalrat in der Debatte zufrieden zeigte.

Mit der Revision des Urheberrechts sollen die Interessen von Kulturschaffenden besser geschützt werden, ohne dass die Internetnutzer kriminalisiert werden. Wer illegale Angebote zum persönlichen Gebrauch konsumiert, soll weiterhin nicht belangt werden.

**Schutz für Fotografien**

Bereits zugestimmt hat der Nationalrat einer Ausweitung des Schutzes für Fotografien. Heute schützt das Urheberrecht Fotografien nur dann, wenn sie einen individuellen Charakter aufweisen. Professionelle Fotografen und Hobbyfotografen können sich kaum gegen eine ungewollte Übernahme ihrer Bilder wehren.

Künftig sollen alle Fotografien geschützt sein. Im Grundsatz war das nicht umstritten. Zu reden gab die genaue Ausgestaltung des Schutzes. Die vorberatende Kommission schlug eine Änderung vor, die aus ihrer Sicht den Schutz zusätzlich verbessert hätte. Der Rat beschloss aber, bei der Version des Bundesrates zu bleiben.

**Entschädigung bei Video-on-Demand**  
Weiter ist der Nationalrat damit einverstanden, dass Filmschaffende eine Vergütung für die Video-on-Demand-Verwendung erhalten. Diese würde durch die Verwertungsgesellschaften eingezogen. Die Regelung soll der zunehmenden Online-Nutzung von Werken

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
13.12.2018**

**Le National empoigne la modernisation du droit d'auteur**  
**Le National a empoigné jeudi la modernisation du droit d'auteur. Acquis à l'idée de renforcer les droits des artistes et d'améliorer la lutte contre le piratage, il n'a pas retouché le projet du Conseil fédéral, mais n'a pas eu le temps de finir son débat.**

Le débat s'achèvera vendredi. Aucun parti n'a contesté la nécessité d'agir. L'actuelle loi date de 1992, une époque où on louait encore des cassettes vidéo VHS, a rappelé Philippe Bauer (PLR/NE) pour la commission préparatoire. Il faut adapter le texte à l'ère d'Internet.

La réforme est le fruit d'un compromis et d'un groupe d'experts que le gouvernement avait dû réactiver après la consultation pour trouver la solution soumise au Parlement au bout de cinq ans de travaux. Tous les orateurs ont insisté sur la nécessité de ne pas compromettre l'équilibre fragile obtenu.

Les internautes devront faire attention aux photos qu'ils mettent en ligne. Le droit d'auteur existant pour les œuvres d'art sera étendu à tous les clichés. Plus question de télécharger une image de tiers sans l'autorisation du photographe, sauf si le cliché est libre de droits ou a plus de 50 ans.

**Faciliter le streaming**

La révision doit aussi faciliter l'accès légal et rapide aux offres de télévision numérique, services de lecture en continu (streaming) ou autres nouveautés. Les auteurs seront nouvellement rémunérés pour la vidéo sur demande, mais les consommateurs ne devront pas passer deux fois à la caisse, a assuré la ministre de la Justice Simonetta Sommaruga.

Cela ne concerne que les productions suisses, pas celles de l'américain Netflix par exemple. Mais la branche helvétique en profitera, a-t-elle assuré.

La gauche a échoué aussi bien à privilégier les auteurs d'œuvres musicales qu'à améliorer les droits d'auteur des journalistes. Par 133 voix contre 39, le National a refusé d'obliger les exploi-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
13.12.2018**

**Iniziare discussioni su revisione diritto d'autore**

La legislazione sul diritto d'autore va aggiornata agli sviluppi tecnologici e completata con nuove misure per lottare contro la pirateria su Internet. È l'opinione del Consiglio nazionale che è entrato oggi in materia sulla revisione della relativa legge. Per mancanza di tempo la camera non ha potuto terminare l'esame del dossier.

Se la digitalizzazione ha portato notevoli vantaggi per i consumatori, lo stesso non vale per i produttori e creatori di cultura che hanno visto i loro redditi eroderisi a causa della pirateria su internet, ha spiegato Min Li Marti (PS/ZH). La nuova legge permetterà di conciliare i diversi interessi in materia.

Le misure previste dal governo sono dirette contro coloro che rendono accessibili in maniera illegale dei contenuti. È previsto di agire sugli hosting provider in Svizzera, ovvero su coloro che mettono a disposizione dei clienti uno spazio su Internet su cui possono salvare informazioni (pagine, siti o applicazioni web). Sarà compito loro accertarsi che sui loro server non si insedino piattaforme pirata e rimuovere tempestivamente i contenuti lesivi del diritto d'autore. Un provider che crea le condizioni per un rischio particolare di violazione del diritto d'autore deve pertanto premunirsi che i contenuti abusivi rimossi non vengano ripubblicati. Così facendo, non è necessario che il titolare segnali di nuovo la violazione dei suoi diritti.

Oltre alle misure sulla lotta alla pirateria, il progetto governativo prevede che i ricercatori e le biblioteche possano approfittare appieno della digitalizzazione, ossia che possano per esempio utilizzare i loro fondi - musicali, video o libreschi - anche senza un'autorizzazione esplicita del titolare dei diritti.

In poche parole, dev'essere possibile per i clienti delle biblioteche poter visionare spezzoni di film o ascoltare parte di brani musicali senza che l'istituzione che li propone corra pericoli.

Quale contropartita, varie novità miglio-

und dem Verschwinden der Videotheken Rechnung tragen. Heute erzielen die Filmschaffenden deshalb geringere Erlöse.

Das System der Video-on-Demand-Vergütung ist beschränkt auf Filme von Schweizer Produzenten sowie auf Filme aus Ländern, die einen kollektiv wahrzunehmenden Vergütungsanspruch vorsehen.

#### Doppelvergütung ausgeschlossen

Christian Wasserfallen (FDP/BE) beantragte, die Regelung zu streichen. Er begründete das damit, dass es zu einer Doppelvergütung und damit zu einer Mehrbelastung der Konsumenten kommen könnte. Laut Justizministerin Simonetta Sommaruga ist das ausgeschlossen. Der Rat lehnte den Antrag 112 zu 67 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab.

Nein sagte er auch zu einer Ausnahme für Filmmusikkomponisten, die eine Kommissionsminderheit beantragte. Sommaruga räumte ein, dass die Filmusikkomponisten mit der neuen Regelung etwas schlechter fahren würden als bisher. Das sei aber der Preis dafür, dass sich die Situation für die Filmschaffenden insgesamt verbessere. Eine Ungleichbehandlung von Regisseuren, Schauspielerinnen und Komponisten sei nicht zu vertreten.

#### Kein Schutz für journalistische Werke

Zur Diskussion stand ferner ein Schutz für journalistische Werke. Eine Kommissionsminderheit beantragte eine Regelung, wonach die Betreiber sozialer Netzwerke den Urhebern oder Verlagen eine Vergütung schulden würden, wenn sie journalistische Inhalte zugänglich machen. Der Rat lehnte das mit 133 zu 39 Stimmen bei 5 Enthaltungen ab. Die Mehrheit befand, die Medienkrise sei so nicht zu lösen. Es sei unklar, wie die Plattformen für das Verhalten der Nutzerinnen und Nutzer zur Rechenschaft gezogen werden könnten. Zudem hätten die Medienschaffenden selbst ein Interesse daran, gelesen zu werden. Oft würden sie ihre Artikel in sozialen Netzwerken verbreiten. Sommaruga stellte fest, eine solche Regelung wäre rechtlich problematisch und in der Praxis kaum umsetzbar.

tants de réseau sociaux à rémunérer la diffusion d'articles qu'ils diffusent. Ce sera impraticable, ont estimé la droite et le Conseil fédéral. Comment calculer la manne, la répartir ? Cela ne résoudra pas la crise des médias, a estimé Andrea Gmür (PDC/LU).

rano la situazione degli operatori della cultura e dei produttori, riducendo il divario esistente tra l'aumento delle utilizzazioni online delle opere e il ristagno dei compensi versati. A titolo di esempio, le esecuzioni saranno protette per 70 e non più solo per 50 anni.

L'estensione della protezione dà ai produttori più tempo per ammortizzare gli investimenti. Gli operatori della cultura approfitteranno inoltre di una gestione più efficiente dei diritti sui video a richiesta e dell'estensione della protezione per le fotografie (tutte e non solo quelle prodotte dai media). Oggi si possono trovare foto su internet o su libri senza il consenso del fotografo, ha spiegato la consigliera federale Simonetta Sommaruga.

I provvedimenti proposti dal disegno di legge non intendono tuttavia «criminalizzare» i consumatori. Ciò significa, per esempio, che un brano musicale messo a disposizione su internet potrà continuare a essere scaricato, per uso privato, anche senza l'autorizzazione del detentore dei diritti.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
14.12.2018**

**Nationalrat will keine Einschränkung beim Replay-TV**  
**TV-Sender sollen nicht verhindern können, dass die Zuschauerinnen und Zuschauer beim zeitversetzten Fernsehen die Werbung überspringen. Der Nationalrat hat es am Freitag abgelehnt, eine Regelung zum Replay-TV im Urheberrecht zu verankern.**

Beim Replay-TV schalten viele Zuschauerinnen und Zuschauer bei Werbung auf Schnellvorlauf, wodurch Werbeeinnahmen entfallen. Die Rechtskommision des Nationalrates wollte deshalb im Gesetz verankern, dass die Kabelnetzunternehmen das Überspulen der Werbung nur dann ermöglichen dürfen, wenn der TV-Sender dem zustimmt hat.

Kommissionssprecher Matthias Aebischer (SP/BE) betonte, niemand wolle Replay-TV verbieten, auch nicht das Überspulen der Werbung. Die Kommission wolle vor allem Verhandlungen herbeiführen zwischen TV-Sendern und Kabelnetzunternehmen.

Der Vorschlag der Kommission war im Rat aber chancenlos: Die Regelung wurde mit 182 zu 6 Stimmen bei 9 Enthaltungen abgelehnt. Die Gegnerinnen und Gegner befürchten, dass die Fernsehsender das Überspringen der Werbung nicht erlauben oder dafür Gebühren erheben würden, die auf die Konsumentinnen und Konsumenten abgewälzt würden.

Nie mehr «Bonanza» verpassen  
Beat Flach (GLP) stellte fest, für Junge sei lineares Fernsehen etwas von vorgestern. Sie wüssten gar nicht, mit welchen Schmerzen das früher verbunden gewesen sei, wenn man eine Folge von «Bonanza» verpasst habe. Replay-TV dürfe nicht verhindert oder eingeschränkt werden. Andrea Gmür-Schönenberger (CVP/LU) sagte es gehe nicht an, einen Werbekonsumzwang im Gesetz zu verankern.

Justizministerin Simonetta Sommaruga stellte sich ebenfalls gegen die Regelung. Die Ausgangslage sei unklar,

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
14.12.2018**

**Le National modernise la loi sans limiter le zapping publicitaire**  
**Les téléspectateurs pourront continuer à sauter la publicité dans un programme diffusé en différé. Le National a renoncé vendredi à brider cette possibilité dans la révision de la loi sur le droit d'auteur. Il a ensuite approuvé le projet à l'unanimité.**

La balle passe dans le camp du Conseil des Etats. La réforme doit adapter les droits des artistes et la lutte contre le piratage à l'ère d'Internet. Elle est le fruit d'un compromis d'un groupe d'experts que le gouvernement avait dû réactiver après la consultation pour trouver la solution soumise au Parlement au bout de cinq ans de travaux.

**Equilibre fragile**

Pour préserver cet équilibre fragile, le National ne s'est quasiment pas écarté des propositions du gouvernement. Une chaîne de télévision ne pourra pas empêcher que le spectateur saute la publicité dans un programme diffusé en différé.

La majorité a enterré par 182 voix contre 6 un article de sa commission qui aurait permis aux chaînes de négocier directement avec les opérateurs sur la question. L'aval de la chaîne aurait été réputé acquis sauf révocation expresse par le diffuseur et il aurait été impossible d'interdire le zapping publicitaire pour une émission précise.

Le problème avait été soulevé dans le cadre de la révision de la loi sur les télécommunications. Mais le Parlement y a juste précisé que les opérateurs ne peuvent pas modifier les programmes suisses qu'ils enregistrent et diffusent. Le cœur du problème devait être réglé dans la loi sur le droit d'auteur.

**Enjeu controversé**

Tous les orateurs ont toutefois estimé que ce n'était pas le bon endroit. Seules les grandes chaînes sortiraient gagnantes d'une négociation avec les opérateurs sur le saut de la publicité, beaucoup d'argent est en jeu. En plus, la somme est controversée, a relevé

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
14.12.2018**

**«Sì» revisione legge diritti autore, «no» a limitare Replay-TV**  
**La funzione Replay-TV continuerà in futuro ad essere utilizzabile così come oggi. Il Consiglio nazionale, durante il dibattito sulla modifica della legge sul diritto d'autore (revisione approvata all'unanimità), ha infatti bocciato le proposte di limitare l'uso della televisione in differita.**

Le norme più restrittive sulla Replay-TV - ossia subordinare la possibilità di saltare la pubblicità al consenso dell'emittente televisiva interessata - non figuravano nel disegno di legge del Consiglio federale ed erano state introdotte dalla Commissione degli affari giuridici.

La questione è controversa: le emittenti televisive sostengono di aver subito un calo delle entrate pubblicitarie a causa delle trasmissioni in differita. Accuse respinte dai servizi TV quali UPC, Sunrise e Swisscom.

Questo emendamento porterà alla morte della televisione in differita, ha sostenuto Sibel Arslan (Verdi/BL). Per la basilese, inoltre, i consumatori non devono essere forzati a guardare le reclame. «La prossima tappa cosa sarà, impedire ai telespettatori di andare in bagno durante la pubblicità?», ha chiesto Isabelle Chevalley (PVL/VD).

Primo di esprimersi su tale questione, ha poi aggiunto Andrea Gmür (PPD/LU), bisognerebbe condurre una indagine approfondita: le cifre avanzate, ad esempio, sono contestate. Diversi parlamentari hanno anche affermato che questo non è il momento giusto per discutere del tema: «si tratta di un problema di politica dei media non del diritto d'autore», ha ad esempio sostenuto Christa Markwalder (PLR/BE).

Nessuno vuole vietare la Replay-TV, la questione riguarda unicamente la destinazione degli introiti pubblicitari, ha poi precisato Bernhard Guhl (PBD/AG). «Detto ciò - ha aggiunto - ritengo che il tema debba essere regolato tra le parti e che non deve figurare in una legge». Grazie alle trasmissioni in differita i grandi gruppi come UPC e Swisscom incassano 250 milioni di franchi all'anno e ne

sagte sie. Die Sendeunternehmen behaupteten, jährlich entgingen ihnen wegen Replay-TV Werbeeinnahmen von über 100 Millionen Franken. Die Kabelnetzbetreiber bestritten diese Summe. Weiter wies Sommaruga darauf hin, dass die Kabelnetzbetreiber schon heute 35 Millionen Franken bezahlten für das zeitversetzte Fernsehen. Darin eingeschlossen sei ein Beitrag für Werbeausfälle.

#### Hosting Provider in der Pflicht

Unbestritten war das Herzstück der Urheberrechtsrevision, die Pirateriebekämpfung. Diese soll bei den Schweizer Hosting Providern erfolgen, die Inhalte speichern. Bereits heute entfernen Provider in der Regel auf Meldung hin Inhalte von ihren Servern, wenn diese Urheberrechte verletzen. Künftig sollen sie verhindern müssen, dass die illegalen Angebote wieder hochgeladen werden - und zwar ohne erneute Meldung. Tun sie das nicht, können sie strafrechtlich belangt werden.

Ursprünglich wollte der Bundesrat auch Access Provider - die Internetzugangsanbieter - in die Pflicht nehmen. Sie sollten auf Anweisung der Behörden den Zugang zu bestimmten Seiten sperren müssen. Nach Kritik in der Vernehmung sah der Bundesrat aber von Netz sperren ab. Auch auf die vorgesehenen Massnahmen gegen Peer-to-Peer-Netzwerke wie Musiktauschbörsen verzichtete er.

#### Längere Schutzfrist

Hingegen enthält die Vorlage Massnahmen, mit welchen das Potenzial der Digitalisierung besser genutzt werden soll. Davon sollen Museen, Bibliotheken und Forschungsinstitutionen profitieren. Für Musikinterpretinnen und -interpreten sowie Tonträgerproduzenten wird die Schutzfrist von 50 auf 70 Jahre verlängert.

Der Bundesrat stützte sich auf einen Kompromiss, auf den sich Kulturschaffende, Produzenten, Provider und Konsumenten nach langem Ringen einigen konnten. Das Ziel ist es, die Interessen von Kulturschaffenden im Internetzeitalter besser zu schützen, ohne die Internetnutzer zu kriminalisieren.

Andrea Gmür (PDC/LU).

La situation doit d'abord être analysée en détail, a aussi trouvé Simonetta Sommaruga. Selon la conseillère fédérale, une seule chose est sûre : les câblo-opérateurs paient aux chaînes 35 millions de francs pour la diffusion en différé, zapping publicitaire inclus.

Du côté des diffuseurs, la Communauté d'intérêts radio télévision estime à 100 millions les pertes dues au zapping de la publicité. Les opérateurs Swisscom, UPC, Salt et Sunrise ont avancé avant le débat qu'ils versaient déjà plus de 120 millions aux sociétés de gestion. Ils craignaient de devoir verser de nouvelles indemnités aux chaînes, avec un surcoût à la clé pour les consommateurs. Ou de perdre des clients au profit d'offres comme celles de Netflix.

#### Autorégulation privilégiée

Avec la réforme, les consommateurs qui téléchargent illégalement un film ne seront pas inquiétés. Le téléchargement pour un usage privé sur un réseau pair à pair restera autorisé. L'accès à des sites illégaux ne sera pas bloqué. Le Conseil fédéral a privilégié l'autorégulation pour lutter contre la piraterie au niveau des hébergeurs de site.

L'accès légal et rapide aux offres de télévision numérique, services de lecture en continu (streaming) sera facilité. Les auteurs seront nouvellement rémunérés pour la vidéo sur demande.

#### Ne plus payer à l'hôtel

En réponse à une initiative de Philippe Nantermod (PLR/VS), le National a décidé par 132 voix contre 53 de libérer des droits d'auteur l'utilisation d'oeuvres dans les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons. Cet usage sera considéré comme privé.

Le projet prévoit par ailleurs une gestion collective facultative des droits, d'inspiration scandinave. Les sociétés de gestion des droits d'auteur pourront autoriser des utilisations de masse même sans disposer des droits de tous les titulaires. Ces derniers pourront toutefois exclure leurs œuvres du système.

Les chercheurs pourront plus facilement analyser de gros volumes de données : les auteurs ne pourront plus interdire la confection automatique de copies né-

riversano solo 10 alle emittenti, ha però ricordato Matthias Aebsicher (PS/BE) a nome della commissione. Le reti televisive vogliono avere voce in capitolo.

«Grazie alle proposte della commissione, i diffusori, che finora rifiutavano il dialogo, hanno accettato di incontrare la controparte», ha poi affermato il socialista bernese. La maggioranza non ne ha però voluto sapere e ha nettamente bocciato le disposizioni proposte con 182 voti contro 6 e 9 astenuti.

Le disposizioni sulla Replay-TV sono comunque solo un aspetto della revisione della legge sul diritto d'autore il cui obiettivo è aggiornare le disposizioni in essa contenuta sul diritto d'autore agli sviluppi tecnologici. L'attuale legge risale al 1992 quando si andava ancora in videoteca a noleggiare videocassette VHS, aveva affermato ieri Philippe Bauer (PLR/NE). La legislazione sarà così anche completata con nuove misure per lottare contro la pirateria su Internet.

La legge prevede di agire sugli «hosting provider» in Svizzera, ovvero su coloro che mettono a disposizione dei clienti uno spazio su Internet su cui possono salvare informazioni (pagine, siti o applicazioni web). Sarà compito loro accertarsi che sui loro server non si insedino piattaforme pirata e rimuovere tempestivamente i contenuti lesivi del diritto d'autore.

I provvedimenti proposti dalla legge non intendono tuttavia «criminalizzare» i consumatori. Ciò significa, per esempio, che un brano musicale messo a disposizione su internet potrà continuare a essere scaricato, per uso privato, anche senza l'autorizzazione del detentore dei diritti.

Oggi il Nazionale ha inoltre esteso - con 132 voti contro 53 e 4 astenuti - la definizione di «uso privato» anche alle utilizzazioni «dinanzi a un gruppo ristretto di persone in aree private di alberghi, appartamenti di vacanza, ospedali o prigioni». «Ieri sera ho guardato un film nella mia stanza d'hotel ed ero solo, è quindi chiaro che si tratta di un luogo privato», ha sostenuto Philippe Nantermod (PLR/VS).

Riferendosi alle stanze degli hotel, Lisa Mazzone (Verdi/GE) ha sostenuto, invece, che si tratta di una attività commerciale e che quindi la tassa sui diritti d'autore è giustificata. La ginevrina ha invano

Hotel-Abgabe gestrichen  
Neu sollen Hotels, Spitäler und Gefängnisse für die Verwendung öffentlicher Werke in ihren Räumen nicht mehr zahlen müssen. Der Nationalrat beschloss, diese Verwendung als Eigengebrauch zu definieren. Sommaruga gab vergeblich zu bedenken, für Kulturschaffende bedeute das Einbussen bis zu einer Million Franken.

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat das revidierte Urheberrecht mit 196 zu 0 Stimmen gut. Daneben genehmigte er zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum. Diese garantieren im internationalen Verhältnis einen Standard, der in der Schweiz bereits gesetzlich verankert ist.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 22.01.2019**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) spricht sich ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung dafür aus, auf die Revision des Urheberrechts einzutreten. Der Nationalrat behandelte in der Winteression 2018 die Vorlage zur Revision des Urheberrechtsgesetzes sowie zur Genehmigung und Umsetzung zweier Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum ([17.069](#)). Für den Ständerat als Zweitrat hat die WBK nun die Vorberatung begonnen und eine Anhörung mit den folgenden Organisationen durchgeführt: swissuniversities, Schweizerischer Nationalfonds (SNF), Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband (SBVV), Arbeitsgruppe «Lichtbildschutz», Allianz der Konsumentenschutz-Organisationen, Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik (SUISA), Interessengemeinschaft Radio und Fernsehen (IRF) sowie Verband für Kommunikationsnetzwerke (SUISSEDIGITAL). Dabei wurden die Schwerpunkte auf Open Access in der Wissenschaft, den Schutz von Fotografien ohne individuellen Charakter, die Regelung zu Video-on-Demand, das

cessaires. L'utilisation d'oeuvre pour lesquelles les titulaires des droits sont introuvables ou la présentation d'inventaires de musées seront plus aisées.

70 ans pour la musique  
Il faudra en revanche l'autorisation du photographe pour télécharger une image de tiers : le droit d'auteur existant pour les œuvres d'art sera étendu à toutes les photos. Comme dans l'UE, les musiciens verront leurs œuvres protégées durant 70 ans au lieu de 50 ans. Deux traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) seront ratifiés. Celui de Pékin relève la protection des acteurs au niveau de celle des chanteurs et des musiciens. Celui de Marrakech facilite l'accès des malvoyants aux œuvres publiées. Le National a ajouté des allégements pour les personnes atteintes d'un handicap mental.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 22.01.2019**

La commission (CSEC-E) soutient, sans opposition et une abstention, l'entrée en matière à la révision du droit d'auteur.  
A la session d'hiver 2018, le Conseil national s'était penché sur le projet relatif aux modifications de la loi sur le droit d'auteur et à deux traités de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle ([17.069](#)). La commission a commencé l'examen préalable à l'intention du Conseil des Etats en auditionnant les organisations suivantes : swissuniversities, le Fonds national suisse (FNS), l'Association suisse alémanique des libraires et éditeurs (SBVV), le groupe de travail «Lichtbildschutz», l'Alliance des organisations de consommateurs, la coopérative suisse des auteurs et éditeurs de musique (SUISA), la communauté d'intérêts des sociétés de radio et télévision (IRF) et l'Association de réseaux de communication (SUISSEDIGITAL). Les auditions ont notamment porté sur le libre accès dans le domaine scientifique, sur la protection des photographies dépourvues de caractère individuel, sur la réglementation relative aux services de vidéo à la demande, sur la retransmis-

ricordato che mancheranno da 3 a 6 milioni di franchi ai creatori di opere culturali.

Altra novità prevista dalla nuova legge: i ricercatori e le biblioteche possono utilizzare i loro fondi - musicali, video o di libri - anche senza un'autorizzazione esplicita del titolare dei diritti. In poche parole, dev'essere possibile per i clienti delle biblioteche poter visionare spezzi di film o ascoltare parte di brani musicali senza che l'istituzione che li propone corra pericoli.

Da notare, infine, che il Nazionale ha dato il via libera - senza opposizioni - alla ratifica del Trattato di Pechino sulle interpretazioni ed esecuzioni audiovisive e di quello di Marrakech volto a facilitare l'accesso alle opere pubblicate per le persone non vedenti, con disabilità visive o con altre difficoltà nella lettura di testi a stampa.

#### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 22.01.2019**

La Commissione (CSEC-S) sostiene senza opposizioni e con 1 astensione, l'entrata in materia sulla revisione del diritto d'autore.

Nella sessione invernale 2018 il Consiglio nazionale ha trattato il progetto concernente la revisione della legge sul diritto d'autore nonché l'approvazione e l'attuazione di due trattati in materia di proprietà intellettuale ([17.069](#)). La CSEC ha iniziato per il Consiglio degli Stati in veste di seconda Camera la deliberazione e svolto un'audizione con le seguenti organizzazioni: swissuniversities, Fondo nazionale svizzero (FNS), l'Associazione svizzera dei librai e degli editori (Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband, SBVV), il Gruppo di lavoro «Lichtbildschutz», l'alleanza delle organizzazioni per la protezione dei consumatori, la cooperativa dei compositori ed editori di musica (SUISA), la Comunità d'interessi Radio e televisione (IRF) nonché l'Unione delle reti di comunicazione (SUISSEDIGITAL). Gli accenti sono stati posti sull'Open Access nella scienza, sulla protezione di fotografie senza carattere individuale, sul disciplinamento della funzione Video-on-de-

zeitversetzte Fernsehen sowie auf die Vergütung für Hotels, Ferienwohnungen, Spitäler und Gefängnisse gesetzt. In der anschliessenden Eintretensdebatte unterstrich die Kommission die Notwendigkeit einer Modernisierung des Urheberrechtsgesetzes und ist mit 11 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung auf die Vorlage des Bundesrates eingetreten.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 12.02.2019**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat die Detailberatung zur Revision des Urheberrechtsgesetzes ([17.069](#)) abgeschlossen. Sie nimmt die Vorlage mit 12 Stimmen bei 1 Enthaltung an und beantragt gleichzeitig die Zustimmung zu zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum.

Die erste Diskussion betraf die erst kürzlich veränderte Ausgangslage bei den Bibliotheken. Am 10. Dezember 2018 genehmigte die Eidgenössische Schiedskommission (ESchK) einen neuen Tarif für die Jahre 2019-2021. Damit sollen neu auch gemeinnützige Bibliotheken, die rein kostendeckend arbeiten, auf ihre pauschal erhobenen Entgelte eine Vergütung an die Wertungsgesellschaften leisten. Diesen Systemwechsel möchte die Kommission rückgängig machen. Sie beantragt deshalb einstimmig, im Gesetz festzuhalten, dass bei Entgelten öffentlicher oder öffentlich zugänglicher Bibliotheken, Bildungseinrichtungen, Museen, Sammlungen und Archive, soweit sie der Deckung der Betriebskosten dienen, keine Vergütungspflicht besteht. Die Kommission hält damit am in der Vernehmlassung bereits geäusserten Wunsch, gemeinnützige Bibliotheken, die rein kostendeckend arbeiten, nicht zusätzlich zu belasten und stützt so den von der Arbeitsgruppe AGUR12 II erarbeiteten Kompromiss. Bei der Video-on-Demand-Regelung schlägt die Kommission mit 12 Stimmen bei einer Enthaltung vor, die Musik in Filmen von einer Vergütungspflicht auszunehmen. Sie will damit das bisher gut funktionierende Verfahren nicht ändern, in

sion des programmes de télévision en différé et sur la redevance dans les hôtels, les logements de vacances, les hôpitaux et les prisons. Lors du débat d'entrée en matière qui a suivi les auditions, la commission a souligné la nécessité de moderniser la loi sur le droit d'auteur et, par 11 voix contre 0 et 1 abstention, est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 12.02.2019**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a achevé la discussion par article de la révision de la loi sur le droit d'auteur ([17.069](#)). Elle a approuvé le projet par 12 voix et 1 abstention. Parallèlement, elle propose d'approuver deux traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

Le premier élément dont la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) a débattu concernait un changement majeur auquel les bibliothèques doivent faire face depuis peu. En effet, le 10 décembre 2018, la Commission arbitrale fédérale a approuvé un nouveau tarif pour les années 2019 à 2021, lequel prévoit que les bibliothèques d'utilité publique qui ne font pas de bénéfices doivent désormais aussi s'acquitter d'une rémunération aux sociétés de gestion des droits d'auteur. Souhaitant annuler ce changement de système, la CSEC-E propose, à l'unanimité, de compléter la loi par une disposition prévoyant qu'aucune rémunération n'est due pour les indemnités des bibliothèques, des établissement d'enseignement, des musées, des collections et des archives qui sont en mains publiques ou accessibles au public, dans la mesure où elles servent à couvrir les frais d'exploitation. Elle entend ainsi maintenir la pratique antérieure à la décision de la Commission arbitrale fédérale et soutient le compromis qui avait été élaboré par le groupe de travail AGUR12 II. S'agissant de la réglementation relative aux services de vidéo à la demande, la CSEC-E propose, par 12 voix et 1 abstention, d'exclure la musique contenue dans les

mand, sulla funzione Replay-TV e sulla rimunerazione per gli hotel, le abitazioni di vacanza, gli ospedali e le prigioni. Nel dibattito sull'entrata in materia la Commissione ha sottolineato la necessità di modernizzare la legge sul diritto d'autore e ha pertanto deciso di entrare in materia sul disegno del Consiglio federale con 11 voti contro 0 e 1 astensione.

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 12.02.2019**

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha concluso la deliberazione di dettaglio sulla revisione della legge sul diritto d'autore ([17.069](#)). Con 12 voti e 1 astensione propone al proprio Consiglio di approvare il disegno di modifica della legge e due accordi dell'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale.

La Commissione ha discusso innanzitutto il recente cambio di prassi riguardante le biblioteche. Il 10 dicembre 2018 la Commissione arbitrale federale (CAF) ha deciso una nuova tariffa per gli anni 2019-2021. Lo scopo è far sì che anche biblioteche di utilità pubblica senza scopo di lucro versino alle società di gestione un compenso sulla rimunerazione forfettaria che ricevono. La Commissione - favorevole a un ritorno al sistema precedente - propone pertanto all'unanimità che per legge le biblioteche, gli istituti d'insegnamento, i musei, le collezioni e gli archivi pubblici o accessibili al pubblico non sottostiano all'obbligo di compenso se le loro remunerazioni servono unicamente a coprire i costi d'esercizio. La Commissione tiene dunque conto dell'auspicio espresso dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione di non gravare ulteriormente le biblioteche di utilità pubblica i cui proventi hanno il solo scopo di coprire i costi; sostiene dunque la soluzione di compromesso elaborata dal gruppo di lavoro AGUR12 II. Per quanto riguarda la regolamentazione in materia di video a richiesta, la Commissione propone con 12 voti e 1 astensione di esentare la musica nei film dall'obbligo del compenso. Intende dunque preservare il valido modello attuale secondo cui, su mandato

welchem eine Verwertungsgesellschaft im Auftrag der Musizierenden bereits heute mit den Video-on-Demand-Plattformen verhandelt. Der Entwurf des Bundesrates würde aus der Sicht der WBK-SR zu Mehraufwand und Mehrkosten sowie weniger Ertrag für die Künstlerinnen und Künstler führen. Mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung fordert die Kommission, dass Betreiber von Kommunikationsplattformen im Internet den Urheberinnen und Urhebern für das Zugänglichmachen ihrer journalistischen Werke eine Vergütung schulden. In diesem Kontext spricht sich die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen zusätzlich dafür aus, dass Medienverlage gegenüber kommerziellen Anbietern elektronischer Dienste während 10 Jahren das ausschliessliche Recht haben, ihre Medienprodukte ganz oder teilweise zugänglich zu machen. Die Anbieter sollen allerdings weiterhin die Möglichkeit haben, davon einzelne Wörter ohne eigenständige journalistische Bedeutung zusammen mit dem Link zu veröffentlichen, der die Nutzer direkt zur originalen Publikation führt. Diese zwei Abweichungen vom bestehenden Kompromiss begründet die Kommission mit den neuen Möglichkeiten und technologischen Entwicklungen. Der Nationalrat definierte die Werkverwendung in privaten Räumlichkeiten von Hotels, Ferienwohnungen, Spitätern und Gefängnissen als Eigengebrauch und strich damit die bisher dafür erforderliche Vergütung. Dieser Entscheid wird von der ständeräthlichen Kommission bei 6 zu 6 Stimmen und einer Enthaltung mit Stichentscheid des Präsidenten, (Noser, FDP) inhaltlich unterstützt. Eine Minderheit sieht darin allerdings eine rein branchenspezifische Massnahme und möchte die Gleichbehandlung aller Branchen beibehalten. Im Rahmen der Revision will eine Minderheit zudem das Zweitveröffentlichungsrecht im Obligationenrecht regeln. Die Kommissionsmehrheit weist darauf hin, dass die Schweiz im Bereich «Open Access» im internationalen Vergleich führend ist und die Selbstregulierung auch ohne gesetzliche Regelung gut funktioniert. Abschliessend beantragt die Kommission einstimmig die Zustimmung zu den Bundesbeschlüssen über die Genehmigung zweier Abkommen (Vertrag von

films de l'obligation de verser une rémunération. Elle entend ainsi ne rien changer au système actuel, qui a fait ses preuves, qui prévoit qu'une société de gestion des droits d'auteur négocie avec les plateformes de vidéo à la demande sur mandat des musiciens. A ses yeux, le projet du Conseil fédéral conduirait à un surcroît de travail pour les artistes, qui devraient aussi prendre en charge des frais supplémentaires pour un revenu moindre. Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, la commission demande que les exploitants de plateformes de communication sur Internet rémunèrent les auteurs pour la mise à disposition de leurs œuvres journalistiques. Dans ce contexte, elle s'est aussi prononcée, par 7 voix contre 5, pour que les éditeurs de médias disposent pendant dix ans du droit exclusif de rendre accessibles, totalement ou partiellement, leurs produits médiatiques à l'égard des fournisseurs commerciaux de services électroniques. Les fournisseurs doivent toutefois garder la possibilité de publier quelques mots sans signification propre sur le plan journalistique avec le lien permettant à l'utilisateur d'accéder directement au texte original. La commission justifie ces deux divergences par rapport au compromis retenu jusqu'à présent par les nouvelles possibilités et les dernières évolutions technologiques. Le Conseil national a défini l'utilisation des œuvres dans les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons comme étant une utilisation privée et, par conséquent, il a aboli la redevance qui était perçue jusqu'ici. La commission a approuvé le fond de cette décision par 6 voix contre 6 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de son président, (Noser, PLR). Une minorité y voit cependant une mesure spécifique à une branche et souhaite conserver l'égalité de traitement entre toutes les branches. Une minorité voudrait en outre régler le droit de deuxième publication dans le code des obligations. La majorité de la commission rappelle que la Suisse est en avance dans le domaine du libre accès, en comparaison internationale, et que l'autorégulation fonctionne bien même sans cadre normatif. Par ailleurs, la commission propose à l'unanimité à son conseil d'approuver les arrêtés fédéraux

dei musicisti, già oggi si svolgono trattative tra le società di gestione e le piattaforme di video a richiesta. Ad avviso della Commissione il disegno del Consiglio federale farebbe aumentare gli oneri ed i costi riducendo nel contempo i proventi degli artisti. Con 7 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione chiede che i gestori di piattaforme di comunicazione in Internet corrispondano un compenso agli autori che mettono a disposizione la loro produzione giornalistica. In questo contesto la Commissione è altresì favorevole (7 voti contro 5) a che per un periodo di 10 anni gli editori di media dispongano nei confronti degli offerenti commerciali di servizi elettronici il diritto esclusivo di mettere a disposizione tutta o parte della loro produzione mediatica. Gli offerenti devono tuttavia continuare ad avere la possibilità di pubblicarne singole parole senza un significato giornalistico proprio insieme al link che consente agli utenti di accedere direttamente alla pubblicazione originale. La Commissione motiva queste due divergenze al compromesso raggiunto con le nuove possibilità e le più recenti evoluzioni tecniche. Il Consiglio nazionale ha definito l'utilizzazione di opere in aree private di alberghi, appartamenti di vacanza, ospedali e prigioni come utilizzazione per uso privato e ha così soppresso il compenso finora dovuto. La Commissione del Consiglio nazionale ha approvato i contenuti di questa decisione con 6 voti contro 6, un'astensione e il voto decisivo del presidente (Noser, PLR). Una minoranza la ritiene tuttavia una misura prettamente settoriale e desidera mantenere la parità di trattamento per tutti i settori. Nell'ambito della revisione una minoranza intende inoltre disciplinare nel Codice delle obbligazioni il diritto di pubblicazione secondario. La maggioranza della Commissione fa notare che nel raffronto internazionale la Svizzera è leader nel settore «Open Access» e l'autoregolamentazione funziona bene anche senza disciplinamento normativo. La CSEC-S propone infine all'unanimità di accogliere i decreti federali che approvano due accordi (il Trattato di Pechino sulle interpretazioni ed esecuzioni audiovisive e il Trattato di Marrakech volto a facilitare l'accesso alle opere pubblicate per le persone non vedenti, con disa-

Peking über den Schutz von audiovisuellen Darbietungen sowie Vertrag von Marrakesch über die Erleichterung des Zugangs zu veröffentlichten Werken für blinde, sehbehinderte oder sonst lesebehinderte Menschen und über seine Umsetzung).

portant approbation de deux traités (Traité de Beijing sur les interprétations et exécutions audiovisuelles et Traité de Marrakech visant à faciliter l'accès des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés aux œuvres publiées).

bilità visive o con altre difficoltà nella lettura di testi a stampa).

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione di scienze, cultura e istruzione (CSEC)

**■ 17.073 Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandels-systeme. Genehmigung und Umsetzung (Änderung des CO2-Gesetzes)**

Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme und zu seiner Umsetzung (Änderung des CO2-Gesetzes) (BBI 2018 411)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017**

**Bundesrat legt die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik fest**  
**An seiner Sitzung vom 1. Dezember 2017 hat der Bundesrat die Botschaft zur Totalrevision des CO2-Gesetzes für den Zeitraum 2021-2030 sowie die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS) verabschiedet. Es handelt sich hierbei um die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik.**

Im Oktober 2017 ratifizierte die Schweiz das Klimaabkommen von Paris. Damit verpflichtet sie sich, ihre Emissionen gegenüber dem Stand von 1990 zu halbieren (siehe Kasten). In seiner Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO2-Gesetzes legt der Bundesrat dar, wie diese Verpflichtung auf nationaler Ebene konkretisiert werden soll. Der Bundesrat will den Übergang zu einer treibhausgasarmen Wirtschaft weiter vorantreiben und dabei auf bewährte Instrumente setzen. Durch eine Weiterführung und punktuelle Verschärfung der Instrumente in den Bereichen Verkehr, Gebäude und Industrie sollen die Treibhausgasemissionen in der Schweiz bis 2030 um mindestens 30 Prozent gegenüber 1990 reduziert werden. Maximal 20 Prozent sollen im selben Zeitraum über Massnahmen im Ausland erbracht werden. Dadurch verstärkt die Schweiz ihren Beitrag zur Begrenzung der globalen Klimaerwärmung auf weniger als zwei Grad, bzw. sogar auf maximal 1,5 Grad Celsius.

**■ 17.073 Accord conclu entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission. Approbation et mise en oeuvre (modification de la loi sur le CO2)**

Message du 1er décembre 2017 concernant l'approbation de l'accord conclu entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission et sa mise en oeuvre (modification de la loi sur le CO2) (FF 2018 399)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017**

**Le Conseil fédéral fixe la prochaine étape de la politique climatique suisse**  
**Lors de sa séance du 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période 2021-2030 ainsi que le message relatif à l'accord entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Il s'agit de la prochaine étape de la politique climatique suisse.**

La Suisse a ratifié l'accord de Paris sur le climat en octobre 2017. Elle s'est ainsi engagée à réduire ses émissions de moitié par rapport au niveau de 1990 (cf. encadré). Le message sur la révision totale de la loi sur le CO2, adopté le 1er décembre 2017 par le Conseil fédéral, précise comment cet engagement sera réalisé. Le Conseil fédéral veut poursuivre la transition vers une économie à faible émission de gaz à effet de serre en s'appuyant sur des instruments éprouvés. Avec le maintien voire le renforcement ponctuel des instruments existants dans les secteurs des transports, du bâtiment et de l'industrie, les émissions nationales de gaz à effet de serre devraient être réduites d'ici à 2030 d'au minimum 30 % par rapport à 1990. Les réductions effectuées à l'étranger devraient s'élever à 20 % au maximum. La Suisse renforce ainsi sa contribution à la limitation du réchauffement climatique mondial à moins de 2 °C, voire 1,5 °C.

**■ 17.073 Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni. Approvazione e trasposizione (modifica della legge sul CO2)**

Messaggio del 1 dicembre 2017 concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (modifica della legge sul CO2) (FF 2018 363)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017**

**Il Consiglio federale definisce la prossima tappa della politica climatica svizzera**  
**Nella sua seduta del 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato sia il messaggio concernente la revisione totale della legge sul CO2 per il periodo 2021-2030 che il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). Entrambi riguardano la prossima tappa della politica climatica della Svizzera.**

Ratificando l'Accordo di Parigi sul clima nell'ottobre 2017, la Svizzera ha assunto l'impegno di ridurre le proprie emissioni del 50 per cento rispetto al 1990 (cfr. riquadro). Nel suo messaggio del 1° dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO2, il Consiglio federale espone come verrà attuato tale impegno a livello nazionale. Il Collegio intende portare avanti il passaggio a un'economia a basso tenore di gas serra, puntando sugli strumenti consolidati. Mantenendo e inasprendoli in certi punti gli strumenti adottati nei settori dei trasporti, degli edifici e dell'industria, le emissioni di gas serra in Svizzera dovranno essere ridotte entro il 2030 di almeno il 30 per cento rispetto al 1990. Un massimo del 20 per cento di tali riduzioni potrà essere realizzato adottando misure all'estero. La Svizzera rafforza così il suo impegno a limitare l'aumento del riscaldamento climatico globale a meno di 2 gradi o addirittura a un massimo di 1,5 gradi centigradi.

## Die Massnahmen nach Sektoren

Im **Verkehr**, durch den am meisten Treibhausgasemissionen verursacht werden, sollen die Emissionen durch eine Erhöhung des Anteils an erneuerbaren Treibstoffen sinken. Parallel dazu ist geplant, die CO<sub>2</sub>-Emissionsvorschriften für neue Fahrzeuge im Einklang mit denjenigen in der Europäischen Union schrittweise weiter zu verschärfen. Der Anteil der Emissionen aus Treibstoffen, der von den Treibstoffimporteuren kompensiert werden muss, kann bis auf 90 Prozent erhöht werden, wobei mindestens 15 Prozent der CO<sub>2</sub>-Emissionen aus dem Verkehr in der Schweiz zu kompensieren sind. Angerechnet wird dabei auch der Einsatz erneuerbarer Treibstoffe.

Im **Gebäudebereich**, dem zweitgrössten Emittenten, wird die CO<sub>2</sub>-Abgabe auf Brennstoffe weitergeführt. Der Abgabesatz kann auf maximal 210 Franken pro Tonne CO<sub>2</sub> erhöht werden. Das über eine Teilzweckbindung der CO<sub>2</sub>-Abgabe finanzierte Gebäudeprogramm läuft 2025 aus. Sinken die CO<sub>2</sub>-Emissionen aus diesem Bereich nicht um mindestens 50 Prozent bis 2026 und 2027, werden ab 2029 landesweit einheitliche Grenzwerte für Gebäude eingeführt.

Für die **Industrie**, die ihren Treibhausgasausstoss bereits bedeutend reduziert hat, sind zahlreiche flexible Massnahmen vorgesehen. Die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme der Schweiz und der EU könnte noch in der laufenden Verpflichtungsperiode (2013-2020) umgesetzt werden. Neu werden daher nebst den grossen, emissionsintensiven Unternehmen auch der Flugverkehr und die fossil-thermischen Kraftwerke in das Emissionshandelssystem einbezogen. Für kleinere Unternehmen besteht weiterhin die Möglichkeit, eine Vermindeungsverpflichtung abzuschliessen und im Gegenzug von der CO<sub>2</sub>-Abgabe befreit zu werden.

Neu soll auch die **Landwirtschaft** in die Schweizer Klimapolitik einbezogen werden. Die entsprechenden Massnahmen werden in der Landwirtschaftsgesetzgebung festgelegt.

Schliesslich enthält der Entwurf Bestimmungen über die **Anpassung an den Klimawandel**. Bund und Kantone werden ihre Koordination bei der Vorsorge

## Les mesures par secteur

Le secteur des **transports**, qui émet le plus de gaz à effet de serre, doit réduire ses émissions en augmentant la part des carburants renouvelables dans les carburants fossiles. Il est également prévu de diminuer progressivement les émissions de CO<sub>2</sub> des voitures neuves, en accord avec l'Union européenne. La part des émissions issues des carburants qui doit être compensée par les importateurs de carburants pourra atteindre 90 % en 2030, dont 15 % à réaliser en Suisse. L'utilisation des carburants renouvelables compte comme mesure de compensation nationale.

Pour le second secteur le plus émetteur, celui des **bâtiments**, la taxe sur le CO<sub>2</sub> est maintenue et pourra s'élever jusqu'à 210 francs la tonne. L'affectation d'une partie des recettes de la taxe sur le CO<sub>2</sub> au Programme Bâtiments prendra fin en 2025. Des valeurs limites contraignantes pour les bâtiments seront introduites dès 2029 si les émissions de ce secteur n'ont pas diminué d'au moins 50 % en 2026 et 2027.

De nombreuses mesures flexibles ont été prévues pour le secteur de l'**industrie**, qui a déjà diminué considérablement ses émissions de gaz à effet de serre. Le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission (SEQE) pourrait encore être mis en oeuvre au cours de la période d'engagement actuelle. Les émissions de l'aviation civile et des centrales thermiques à combustibles fossiles seront intégrées dans le SEQE suisse et viendront s'ajouter aux émissions des entreprises fortement émettrices. Les petites entreprises pourront toujours conclure un engagement de réduction et être en contrepartie exemptées de la taxe sur le CO<sub>2</sub>.

Le secteur de l'**agriculture** devrait aussi être intégré à la politique climatique suisse. Les mesures correspondantes seront définies dans la législation en la matière.

Le projet prévoit également des dispositions sur l'**adaptation aux changements climatiques**. La Confédération et les cantons renforceront leur coordination dans les domaines de la prévention des risques, de la gestion des événements et de la détermination des besoins financiers. Le Conseil fédéral a approuvé, le 1er décembre 2017, le rapport sur la

## Le misure settore per settore

Il settore dei **trasporti**, responsabile della maggior parte delle emissioni di gas serra, ridurrà le proprie emissioni aumentando la quota di carburanti da fonti rinnovabili. Inoltre, è previsto di inasprire progressivamente le prescrizioni in materia di emissioni di CO<sub>2</sub> applicabili ai veicoli nuovi, in accordo con quelle dell'Unione europea. La quota di emissioni provenienti da carburanti dovrà essere compensata dagli importatori di carburanti e potrà aumentare fino al 90 per cento, fermo restando che le emissioni di CO<sub>2</sub> dovute al traffico devono essere compensate con riduzioni in Svizzera pari almeno al 15 per cento. Nel computo rientra anche l'utilizzo di carburanti ottenuti da materie prime rinnovabili.

Nel settore degli **edifici**, secondo settore per quantità di emissioni prodotte, verrà mantenuta la tassa sul CO<sub>2</sub> applicata ai combustibili. L'aliquota potrà essere aumentata a un massimo di 210 franchi per tonnellata di CO<sub>2</sub>. Il Programma Edifici, finanziato con una destinazione parzialmente vincolata della tassa sul CO<sub>2</sub>, terminerà nel 2025. Se entro il 2026 e 2027 le emissioni di CO<sub>2</sub> prodotte dal settore non dovessero diminuire di almeno il 50 per cento, a partire dal 2029 saranno introdotti a livello nazionale valori limite uniformi per gli edifici.

Nel settore dell'**industria**, che ha già notevolmente ridotto il volume di emissioni di gas serra, sono previste numerose misure flessibili. Il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni della Svizzera e dell'UE potrebbe essere realizzato ancora nel corso dell'attuale periodo di adempimento (2013-2020). Nel sistema di scambio di quote di emissioni, comprendente grandi imprese a forte intensità di emissioni, verranno integrati il traffico aereo e le centrali termiche a combustibili fossili. Le piccole imprese potranno ancora assumere un impegno di riduzione delle emissioni e, in contropartita, di beneficiare dell'esenzione dalla tassa sul CO<sub>2</sub>.

La politica climatica della Svizzera verrà estesa anche al settore dell'**agricoltura**. Le misure necessarie verranno definite dalla legislazione in materia di agricoltura.

Infine, il disegno contiene disposizioni sull'**adattamento ai cambiamenti cli-**

gegen Risiken, bei der Ereignisbewältigung und bei der Ermittlung des Finanzbedarfs verstärken. Am 1. Dezember 2017 genehmigte der Bundesrat auch den Bericht über die Umsetzung der Strategie zur Anpassung an den Klimawandel.

Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme

Gleichzeitig verabschiedete der Bundesrat am 1. Dezember 2017 die Botschaft zum Abkommen über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS). Dieses Abkommen wurde am 23. November 2017 im Beisein von Bundespräsidentin Doris Leuthard und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker unterzeichnet und muss nun von den Parlamenten der beiden Parteien ratifiziert werden. Das EHS ermöglicht die Reduktion der Emissionen in den treibhausgasintensivsten Sektoren (siehe Faktenblatt). Durch die Verknüpfung des Schweizer EHS mit demjenigen der EU erhalten Schweizer Unternehmen Zugang zu einem grösseren Markt und kommen in den Genuss derselben Wettbewerbsbedingungen wie Unternehmen aus dem EU-Raum. Gleichzeitig unterbreitet der Bundesrat die Änderungen des heutigen CO2-Gesetzes, die für die Umsetzung des Abkommens nötig sind. Der Bundesrat strebt an, dass die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme noch vor 2020 realisiert werden kann.

#### Emissionen halbieren

Unter der Klimakonvention der Vereinten Nationen werden die Treibhausgasemissionen im Hoheitsgebiet der einzelnen Staaten erfasst. Ausgehend von diesem Inventar legen die Länder Reduktionsziele fest und messen die erzielten Fortschritte. Gemäss dem Klimaübereinkommen von Paris können die Staaten einen Teil dieser Reduktionen in Drittstaaten erzielen. Das Referenzjahr für die Schweiz ist 1990. Damals beliefen sich die Treibhausgasemissionen der Schweiz auf 53,7 Millionen Tonnen CO2eq (CO2- und Methan-Emissionen, synthetische Gase und Lachgas, umgewandelt in CO2-Äquivalente). Die Schweiz hat sich auf internationaler Ebene verpflichtet, ihre Emissionen bis 2030 gegenüber

mise en oeuvre de la stratégie d'adaptation aux changements climatiques.

Accord entre la Suisse et l'UE sur le couplage des SEQE

Le 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'accord sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Cet accord a été signé le 23 novembre 2017 en présence de la présidente de la Confédération, Doris Leuthard, et du président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker. Il doit maintenant être ratifié par les Parlements suisse et européen. Le SEQE permet de diminuer les émissions des secteurs générant le plus d'émissions de gaz à effet de serre (cf. fiche). Le couplage des systèmes suisse et européen permettra aux entreprises suisses d'accéder à un marché plus grand et de bénéficier des mêmes conditions de concurrence que les entreprises européennes. Le Conseil fédéral a soumis en même temps au Parlement les modifications de l'actuelle loi sur le CO2 nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord. Il entend parvenir à un couplage avant 2020.

#### Diminuer les émissions de moitié

Sous la Convention des Nations Unies sur les changements climatiques, le décompte des émissions de gaz à effet de serre se fait sur la base du territoire de chaque Etat. Les Etats se réfèrent à ce décompte pour définir un objectif de réduction et mesurer les progrès réalisés. L'Accord de Paris sur le climat les autorise à réaliser une partie des réductions dans des pays tiers. Pour la Suisse, l'année de référence est 1990, année durant laquelle elle a émis 53,7 millions de tonnes d'éq.-CO2 (soit les émissions de CO2, de méthane, de gaz synthétiques et de protoxydes d'azote convertis en équivalents CO2). La Suisse s'est engagée sur le plan international à diminuer ses émissions d'ici à 2030 de 50 % par rapport à 1990. Cela signifie que d'ici à 2030, elle devra réduire les émissions de 26,9 millions de tonnes d'éq.-CO2. Les émissions nationales devraient avoir diminué d'au moins 30 % par rapport à 1990, soit près de 18,5 millions de tonnes. En tenant compte des réductions déjà réalisées et de celles prévues

**matici.** Confederazione e Cantoni rafforzeranno la collaborazione in materia di prevenzione dei rischi, gestione degli eventi e determinazione del fabbisogno finanziario. Il 1° dicembre 2017 il Consiglio federale ha approvato anche il rapporto di controlling sull'attuazione della strategia di adattamento ai cambiamenti climatici in Svizzera.

Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni

Il 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato inoltre il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). L'accordo è stato firmato il 23 novembre 2017 in presenza della presidente della Confederazione Doris Leuthard e del presidente della Commissione europea Jean-Claude Juncker e dovrà essere ratificato dai parlamenti delle due Parti. Il SSQE consente di ridurre le emissioni nei settori a forte intensità di emissioni (cfr. scheda). Attraverso il collegamento del SSQE svizzero con quello dell'UE, le imprese svizzere potranno accedere a un mercato più vasto e beneficiare delle stesse condizioni concorrenziali di cui usufruiscono le imprese dell'area UE. Al contempo, il Consiglio federale sottopone le modifiche dell'attuale legge sul CO2, necessarie per l'attuazione dell'accordo. Il Consiglio federale auspica che il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni possa essere realizzato prima del 2020.

#### Dimezzare le emissioni

Nel quadro della Convenzione delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici vengono rilevate le emissioni di gas serra nel territorio dei singoli Stati. Sulla base di questo inventario, gli Stati fissano gli obiettivi di riduzione e misurano i progressi compiuti. Secondo l'Accordo di Parigi sul clima, gli Stati possono realizzare una parte di tali riduzioni in Paesi terzi. Nel 1990, anno di riferimento per la Svizzera, le emissioni di gas serra ammontavano a livello nazionale a 53,7 milioni di tonnellate di CO2 equivalenti (emissioni di CO2 e di metano, gas sintetici e protossido di azoto, trasformati in CO2 eq). A livello internazionale, la

1990 zu halbieren. Dies bedeutet eine Reduktion der Treibhausgasemissionen um 26,9 Millionen Tonnen bis 2030. Die Emissionen im Inland sollen im Vergleich zu 1990 um mindestens 30 Prozent gesenkt werden, also um knapp 18,5 Millionen Tonnen. Unter Berücksichtigung der bereits erzielten und zusätzlich erwarteten Verminderung (Zielwert 2020: minus 20 %) und des technologischen Fortschritts soll die Schweiz ihre inländischen Emissionen zwischen 2021 und 2030 um rund 6,6 Millionen Tonnen CO<sub>2</sub>eq verringern. Im Ausland sind Verminderungen von 8,5 Millionen Tonnen nötig.

(objectif 2020 : -20 %) ainsi que des progrès techniques, la Suisse devrait réduire ses émissions nationales d'environ 6,6 millions de tonnes d'éq.-CO<sub>2</sub> entre 2021 et 2030. A l'étranger, une réduction de 8,5 millions de tonnes est nécessaire.

Svizzera si è impegnata a ridurre del 50 per cento le proprie emissioni entro il 2030 rispetto ai valori del 1990, pari a una riduzione delle emissioni di gas serra di 26,9 milioni di tonnellate entro il 2030. Le emissioni all'interno del Paese devono essere ridotte rispetto al 1990 di almeno il 30 per cento, ovvero di circa 18,5 milioni di tonnellate. Considerate le riduzioni già attuate e quelle previste (obiettivo 2020: meno 20%) nonché il progresso tecnologico, tra il 2021 e il 2030 la Svizzera dovrà ridurre le proprie emissioni sul territorio nazionale di circa 6,6 milioni di tonnellate di CO<sub>2</sub> equivalenti. All'estero si renderanno necessarie riduzioni di 8,5 milioni di tonnellate.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union zur Verknüpfung der Emissionshandelssysteme und über seine Umsetzung (Änderung des CO<sub>2</sub>-Gesetzes)  
(BBI 2018 461)

**03.12.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'approbation de l'accord conclu entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission et sa mise en œuvre (Modification de la loi sur le CO<sub>2</sub>)  
(FF 2018 449)

**03.12.2018 CN** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

Decreto federale concernente l'approvazione e la trasposizione dell'Accordo tra la Confederazione Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei rispettivi sistemi di scambio di quote di emissioni di gas a effetto serra (Modifica della legge sul CO<sub>2</sub>) (FF 2018 413)

**03.12.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,  
03.12.2018**

**Délibérations au Conseil national,  
03.12.2018**

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
03.12.2018**

**Nationalrat befürwortet Verknüpfung des Emissionshandels mit der EU**  
**Der Nationalrat will den Schweizer CO<sub>2</sub>-Emissionshandel mit jenem der EU verknüpfen. Er befürwortet die Ratifikation eines entsprechenden Abkommens. Einzig die SVP und die Grünen stellten sich dagegen.**

Das Emissionshandelssystem ist ein Instrument der Klimapolitik. Das Ziel ist es, die Treibhausgasemissionen zu reduzieren. Der Bund legt eine Obergrenze für CO<sub>2</sub>-Emissionen fest, die schrittweise gesenkt wird. Entsprechend dieser Grenze werden Emissionsrechte ausgetragen, die zum Ausstoss einer bestimmten Menge CO<sub>2</sub> berechtigen.

Diese Rechte sind handelbar: Wenn ein Unternehmen mehr Treibhausgase ausstößt als es darf, muss es die fehlenden Emissionsrechte auf dem Markt kaufen. Wenn es weniger Treibhausgase aus-

**La Suisse pourrait s'arrimer à la bourse du carbone de l'UE**  
**La Suisse doit pouvoir lier son système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre à celui de l'Union européenne. Par 116 voix contre 68, le Conseil national a accepté lundi de ratifier un accord en ce sens conclu il y a un an. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.**

Le couplage du système d'échange de quotas d'émission est un instrument de politique climatique visant à réduire de manière globale les émissions de CO<sub>2</sub>. En s'y arrimant, les entreprises suisses les plus polluantes pourront accéder à un marché plus grand et bénéficier des mêmes conditions que leurs homologues européennes.

En Suisse, 54 entreprises actives dans le ciment, la chimie, le secteur pharmaceutique, les raffineries, le papier, le

**Emissioni CO<sub>2</sub>, sistema svizzero va collegato a UE**  
**La Svizzera non deve procedere da sola, ma collegare il suo sistema di scambio di emissioni di CO<sub>2</sub> con quello dell'UE. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 116 voti a 68, seguendo così il parere della sua commissione preparatoria. Il dossier va agli Stati.**

Con il collegamento dei due sistemi le imprese svizzere ottengono l'accesso a un mercato molto più grande, ha dichiarato in aula a nome della commissione Benoît Genecand (PLR/GE).

In Svizzera, 54 imprese attive nel settore del cemento, della chimica, dei prodotti farmaceutici, delle raffinerie, della carta, del riscaldamento o dell'acciaio sonolegate al sistema indigeno. Molti di loro chiedono di essere collegati all'UE per essere competitivi sul mercato interna-

stösst, kann es die überzähligen Rechte verkaufen.

In der Schweiz sind derzeit 54 CO2-intensive Unternehmen ins System eingebunden. Dieses funktioniert jedoch hierzulande schlecht, weil der Markt zu klein ist. Von der Verknüpfung verspricht sich der Bundesrat einen Zugang für Schweizer Unternehmen zu einem grösseren Markt. Zudem kämen diese in den Genuss derselben Wettbewerbsbedingungen wie Unternehmen aus dem EU-Raum.

Breite Unterstützung für Abkommen  
Im Nationalrat war das Abkommen am Montag weitgehend unbestritten. Ein nationaler Alleingang mache keinen Sinn, argumentierte Stefan Müller-Altermatt (CVP/SO) im Namen der Kommission. Mit der Verknüpfung würden die Schweizer Unternehmen Zugang zu einem viel grösseren Markt erhalten.

Gegen das Abkommen stellten sich SVP und Grüne - jedoch aus unterschiedlichen Gründen. Bastian Girod (Grüne/ZH) kritisierte, der Emissionshandel funktioniere auch in der EU nicht und sei umweltpolitisch nicht sinnvoll. Christian Imark (SVP/SO) warnte, die Schweiz werde wegen der dynamischen Rechtsentwicklung später nichts mehr zu sagen haben. Der Nationalrat entschied mit 118 zu 72 Stimmen, auf das Geschäft einzutreten.

Keine Doppelbelastung für Luftfahrt  
Mit dem Abkommen werden auch die Emissionen der Luftfahrt ins schweizerische System einbezogen. Davon betroffen wären jedoch lediglich Inlandflüge sowie Flüge von der Schweiz in ein Land des Europäischen Wirtschaftsraums.

Damit eine Doppelbelastung der Luftfahrt vermieden wird, hat der Nationalrat eine Sonderbestimmung ins Abkommen eingefügt. Diese gilt für den Fall, dass die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation eine Kompensationspflicht für die internationale Luftfahrt einführt. Andernfalls müsste der Bundesrat eine neue Vorlage ausarbeiten.

Einzig die SVP wollte die Luftfahrt ganz vom Abkommen ausnehmen. Es brauche ein globales Abkommen, das auch die Wachstumsmärkte abdecke, forderte Thomas Hurter (SH). Der Rat lehnte den Minderheitsantrag mit 123

chauffage ou l'acier sont liées au système indigène. Nombre d'entre elles demandent à être couplées à l'UE pour être concurrentielles sur le marché international, a expliqué Benoît Genecand (PLR/GE) au nom de la commission.

Ce système, développé après le protocole de Kyoto, donne à ces entreprises des droits d'émettre du CO2 dans l'atmosphère jusqu'à une certaine limite. Les droits d'émission sont distribués gratuitement aux entreprises. Celles qui réduisent leurs émissions de CO2 et n'utilisent pas tout peuvent les revendre à d'autres qui en ont besoin.

L'accord est traité parallèlement à la révision totale de la loi sur le CO2, car il nécessite des modifications de celle-ci. Il devrait entrer en vigueur en 2020, alors que la loi sur le CO2 ne pourrait être appliquée qu'à partir de 2021.

#### Accord technique

Cet accord règle des aspects techniques et n'est pas assujetti à un accord institutionnel, a expliqué Doris Leuthard. Il garantit la sécurité des deux systèmes. En cas de litige, chaque partie pourra faire appel à une cour d'arbitrage. L'accord est de durée illimitée, mais il peut être résilié selon un délai de six mois à tout moment.

Malgré ces arguments, l'UDC s'est opposée à l'entrée en matière, alliée une fois n'est pas coutume aux Verts. «Nous ne sommes pas opposés qu'une partie des émissions soient compensées à l'étranger», a déclaré Christian Imark (UDC/SO). Mais il risque d'y avoir un doublon entre les systèmes, a-t-il estimé.

Pour Bastien Girod (Verts/ZH), le système n'a pas fonctionné par le passé et risque de ne pas atteindre les objectifs de réduction des émissions de CO2 dans le futur non plus. L'entrée en matière a néanmoins été acceptée par 118 voix contre 72.

#### Transport aérien taxé

Par 123 voix contre 58, le Conseil national a adopté une disposition garantissant que le transport aérien ne soit pas doublement soumis à des exigences de réduction des émissions. Cette disposition serait nécessaire si l'Organisation de l'aviation civile internationale introduit, comme elle l'envisage, une obliga-

zionale, ha spiegato Genecand.

Questo sistema, sviluppato dopo il Protocollo di Kyoto, dà a queste aziende il diritto di emettere CO2 nell'atmosfera fino ad un certo limite. I diritti di emissione sono distribuiti gratuitamente alle imprese. Chi riduce le proprie emissioni di CO2 e non usa tutti i diritti di emissione può venderle ad altri che ne hanno bisogno.

L'accordo è trattato in parallelo con la revisione completa della legge sul CO2, poiché richiede modifiche alla legge. L'entrata in vigore è prevista per il 2020, mentre la legge sul CO2 potrebbe essere applicata solo a partire dal 2021.

La Camera del popolo ha voluto garantire che nella navigazione aerea non vi siano doppi oneri, premunendosi nel caso che l'Organizzazione dell'aviazione civile internazionale dovesse adottare nuove misure, ad esempio un obbligo di compensazione applicabile ai voli internazionali.

Tale obbligo si aggiungerebbe a quanto già previsto dall'accordo con l'UE per i voli all'interno della Svizzera e dello spazio europeo. Se dovesse risultare che alcuni voli sono doppiamente soggetti a oneri analoghi, il Consiglio federale dovrebbe presentare un progetto per riesaminare la situazione.

Il Consiglio nazionale ha inoltre inasprito le norme per le centrali termoelettriche a combustibili fossili. Con 92 voti a 91 ha adottato una misura per impedire la promozione di tali centrali elettriche in Svizzera. L'obiettivo è impedire che i prezzi bassi del sistema di scambio di emissioni favoriscano la costruzione di questi impianti.

zu 58 Stimmen deutlich ab.

**Streitpunkt Gaskombikraftwerke**  
Zu reden gab der Vorschlag der Kommission, die Rückerstattung der CO<sub>2</sub>-Abgabe bei Gaskombikraftwerken einzuschränken. Konkret soll diese nur so weit erfolgen, wie der CO<sub>2</sub>-Preis einen Mindestpreis übersteigt. Dieser richtet sich nach dem Mittelwert der externen Kosten abzüglich den Auktionskosten für die abgegebenen Emissionsrechte. Eine Minderheit fürchtete, die Stromversorgung könnte dadurch gefährdet sein. Am Ende folgte der Rat der Kommission knapp mit 92 zu 91 Stimmen. Bei der kostenlosen Zuteilung von Emissionsrechten für Anlagen setzte sich die Kommission ebenfalls durch - mit 93 zu 90 Stimmen. FDP und SVP forderten, dass nicht nur die Treibhausgaseffizienz berücksichtigt wird, sondern auch produktionsspezifische Eigenheiten und die kostenlose Zuteilung in der EU. Der Nationalrat lehnte es zudem mit 93 zu 91 Stimmen ab, die Kompetenz des Bundesrates bei den Emissionsrechten einzuschränken. Nach dem Willen der Ratsmehrheit kann dieser weiterhin einen Teil der Emissionsrechte versteigern, falls sich deren Menge auf dem Markt aus wirtschaftlichen Gründen erhöht.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.01.2019**

Ohne Gegenstimme und mit einer Enthaltung hat die Kommission der Vorlage zur Verknüpfung des schweizerischen Emissionshandelssystems mit demjenigen der EU ([17.073](#)) in der Gesamtabstimmung zugestimmt. Die Kommission unterstützt die Ratifizierung des entsprechenden Abkommens und eine Teilrevision des geltenden CO<sub>2</sub>-Gesetzes, mit dem das Abkommen umgesetzt werden kann. Dabei hat sie alle vom Nationalrat eingebrochenen Änderungen übernommen, um insbesondere eine Doppelbelastung der Luftfahrt auszuschliessen. Folgt der Ständerat seiner Kommission, kann die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme auf den 1. Januar 2020 realisiert werden.

tion de compensation applicable aux vols internationaux.

Elle s'ajouterait à ce que prévoit déjà l'accord avec l'UE pour les vols à l'intérieur de la Suisse et l'espace européen. S'il s'avérait que certains vols devaient être doublement soumis à des charges similaires, le Conseil fédéral devrait présenter un projet visant à réévaluer la situation. Si la Suisse faisait l'impasse sur le transport aérien, l'accord ne serait pas accepté par l'UE.

Le Conseil national a aussi durci les règles applicables aux centrales thermiques à combustibles fossiles. Par 92 voix contre 91, il a adopté une mesure visant à empêcher d'encourager de telles centrales en Suisse. Il s'agit d'éviter que des prix bas dans le système d'échange de quotas d'émission favorisent la construction de ces installations.

Le dossier du couplage faisait partie des sujets bloqués par Bruxelles après l'adoption en 2014 de l'initiative contre l'immigration de masse. L'accord a été conclu à la fin de l'année dernière lors de la visite à Berne du président de la Commission européenne Jean-Claude Juncker.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.01.2019**

Au vote sur l'ensemble, la Commission a approuvé, sans opposition et par une abstention, le projet visant à coupler le système suisse d'échange de quotas d'émission avec celui de l'Union européenne ([17.073](#)). La commission soutient la ratification de l'accord concerné ainsi qu'une révision partielle de la loi sur le CO<sub>2</sub> en vigueur, qui doit permettre la mise en oeuvre de l'accord. Elle a repris toutes les modifications apportées par le Conseil national, de manière à éviter notamment que le transport aérien ne soit doublement soumis à des exigences concernant la réduction des émissions. Si le Conseil des Etats suit l'avis de sa commission, le couplage des systèmes d'échange de quotas pourra être réalisé au 1er janvier 2020.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.01.2019**

Senza voti contrari e con un'astensione, nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il progetto relativo al collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni con quello dell'UE ([17.073](#)). La Commissione sostiene la ratifica dell'Accordo e una revisione parziale della vigente legge sul CO<sub>2</sub>, con la quale viene attuato l'Accordo. Ha ripreso tutte le modifiche apportate dal Consiglio nazionale, soprattutto per escludere doppi oneri nella navigazione aerea. Se il Consiglio degli Stati seguirà la raccomandazione della Commissione, il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni potrà essere attuato per il 1° gennaio 2020.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'ener-  
gia (CAPTE)

## ■ 17.311 Kt.Iv. SG. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, folgende Massnahme einzuleiten: Personelle Aufstockung und materiell zeitgemäße Ausrüstung des Grenzwachtkorps, damit dieses die wachsenden Herausforderungen im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration verstärkt wahrnehmen und zufriedenstellend erfüllen kann.

### Verhandlungen

**12.09.2017 SR** Keine Folge gegeben

**27.09.2018 NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 12.09.2017

Der Ständerat will das Grenzwachtkorps (GWK) vorerst nicht weiter aufstocken. Er hat eine Standesinitiative des Kantons St. Gallen mit diesem Anliegen mit 29 zu 15 Stimmen abgelehnt. Der Personalbestand des GWK sei in den letzten Jahren bereits erhöht worden, sagte Kommissionssprecher Isidor Baumann (CVP/UR). Bei der Beratung des Budgets hätten beide Räte eine weitere Aufstockung abgelehnt. Die St. Galler FDP-Ständerätin Karin Keller-Sutter verwies vergeblich auf die erhöhte Bedrohungslage an der Grenze und den erhöhten Personalbedarf an der Südgrenze.

SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 27.09.2018

**Bundesrat muss Grenzwache aufstocken**  
**Das Parlament verlangt vom Bundesrat, das Grenzwachtkorps aufzustocken. Der Nationalrat hat am Donnerstag mehrere Vorstöße an-**

## ■ 17.311 Iv.ct. SG. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière et à doter celui-ci d'un équipement moderne, de sorte qu'il puisse affronter et relever de manière satisfaisante les défis croissants qu'il rencontre dans le cadre de ses tâches de douane et de sécurité et en matière d'immigration illégale.

### Délibérations

**12.09.2017 CE** Refusé de donner suite

**27.09.2018 CN** Donné suite

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2017

Le Conseil des Etats a décidé, par 29 voix contre 15, de ne pas donner suite à une initiative du canton de St-Gall qui exige d'augmenter les effectifs des gardes-frontière pour faire face à la hausse de l'immigration illégale et à la menace terroriste. La majorité a estimé qu'il est plus efficace et plus rapide, le cas échéant, de passer par le budget.

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 27.09.2018

**Le National fait pression pour renforcer les gardes-frontière**  
**Les effectifs du Corps de gardes-frontière devraient être renforcés dès 2019 pour faire face à la hausse des passages aux frontières helvétiques.**

## ■ 17.311 Iv.ct. SG. Rafforzare il Corpo delle guardie di confine

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale ad aumentare gli effettivi e a equipaggiare con armi moderne il Corpo delle guardie di confine, affinché possa far fronte in modo soddisfacente alle crescenti sfide nell'ambito dei suoi compiti in materia doganale, di sicurezza e d'immigrazione illegale.

### Deliberazioni

**12.09.2017 CS** Non è dato seguito

**27.09.2018 CN** È dato seguito

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2017

Il Consiglio degli Stati ha bocciato, con 29 voti contro 15, una iniziativa cantonale di San Gallo che chiede di rafforzare il Corpo delle guardie di confine tramite un aumento degli effettivi e la dotazione di armi moderne. Per la maggioranza la via dell'iniziativa cantonale (tramite l'elaborazione di un disegno di legge) non è lo strumento ideale e non è formalmente adatto per ottenere quanto chiesto. Un rafforzamento del Cgcf può infatti essere preso in considerazione più rapidamente nell'ambito delle deliberazioni annuali sul preventivo.

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2018

**Guardie di confine, necessari 88 posti a tempo pieno in più**  
**Il Corpo delle guardie di confine (CGCF) va rafforzato nei prossimi due anni con almeno 88 posti a tempo pieno (44 per anno). Lo ha deciso**

## genommen, die zusätzliche Grenzschützer fordern.

Am weitesten geht eine Motion seiner Sicherheitspolitischen Kommission(SiK). Sie verlangt zusätzlich 44 Vollzeitstellen ab Mitte 2019 sowie weitere 44 im Jahr 2020. Zudem sollen Ressourcen, die dank des Zoll-Programms DaziT frei werden, für den Grenzschutz eingesetzt werden. Der Bundesrat muss dem Nationalrat bis nächsten Frühling Bericht erstatten, wie viele Stellen ins Grenzwachtkorps überführt werden können. Dieses habe mit Problemen wie bandenmässiger Kriminalität, Schmuggel von Drogen, Waffen und Menschen zu kämpfen, sagte Kommissionssprecherin Barbara Keller (SVP/SG). Verstärkter Einsatz an Brennpunkten reisse Lücken in anderen Regionen auf. Diese seien an die SiK gelangt und hätten um mehr Grenzwächter gebeten.

### Andere Prioritäten

Finanzminister Ueli Maurer bestritt die Probleme nicht. Die Aufgaben von Zoll und Grenzwachtkorps hätten zugenommen, sagte er. Neben der Migration nannte Maurer unter anderem den Onlinehandel. Trotzdem lehnte er den Auftrag ab. Grund ist der vom Parlament beschlossene Personaldeckel von 35'000 Stellen.

Die Prioritäten lägen nächstes Jahr in anderen Bereichen, sagte Maurer. Gesetzliche Aufträge gingen vor. «Ich sehe nicht, wie wir diese Aufträge tatsächlich umsetzen können.» Laut Maurer werden mit dem Programm DaziT 300 Stellen freigespielt. Dieser Prozess beginnt aber erst 2020 und dauert bis 2026.

Nur eine kleine Minderheit wehrte sich gegen die Motion. Wegen der Deckelung des Personalbestands sei nun diese überflüssige Übung nötig, sagte Lisa Mazzone (Grüne/GE). Die neuen Stellen im Grenzwachtkorps müssten in anderen Bereichen eingespart werden. Wo sei aber unklar. «Die Stunde der Wahrheit schlägt wie immer im Dezember beim Budget», sagte Mazzone.

### Hilferuf aus Grenzkantonen

Der Nationalrat nahm die Motion mit 161 zu 10 Stimmen bei 7 Enthaltungen an. Diese geht nun an den Ständerat. Die kleine Kammer hat bereits einer Standesinitiative aus dem Kanton Ba-

## Le National a accepté jeudi par 161 voix contre 10 une motion en ce sens.

Si les sénateurs l'acceptent aussi, le Conseil fédéral devra augmenter le budget de l'Administration fédérale des douanes pour 2019 de manière à doter les gardes-frontière de 44 postes supplémentaires. Il devrait faire de même pour le plan financier à partir de 2020. La motion émane de la commission de la politique de sécurité. Le Conseil fédéral s'y est opposé en vain. Il avait déjà décidé en 2017 d'octroyer 44 postes de plus au corps. Mais en raison du plafonnement des effectifs du personnel fédéral à 35'000 postes, souhaité par le Parlement, il a dû fixer de nouvelles priorités. Il faut d'abord remplir les mandats légaux, la motion ne pourra pas être mise en oeuvre, a averti le ministre des finances Ueli Maurer. Une cinquantaine de postes de gardes-frontière ont déjà été créés ces dernières années, a-t-il rappelé.

Seuls les Verts étaient de son côté. La motion est purement déclamatoire, elle ne fera que monter les gens les uns contre les autres, a averti la Genevoise Liza Mazzone.

### Transfert de postes à l'étude

La Chambre du peuple a également adopté par 174 voix contre 1 un postulat de commission demandant au Conseil fédéral d'étudier si les postes supprimés à l'Administration fédérale des douanes d'ici 2026 suite à l'introduction du programme de numérisation DaZiT peuvent être transférés au Corps des gardes-frontière.

Ueli Maurer a répété qu'il n'y a aucune possibilité à court terme pour augmenter les effectifs des gardes-frontière. Les ressources libérées à l'Administration fédérale des douanes ne doivent pas être exclusivement octroyées aux gardes-frontières. Il faut prévoir une planification générale à long terme.

### Initiatives cantonales

Dans la foulée, le National a tacitement donné suite à une **initiative du canton de St-Gall** réclamant une augmentation du nombre de gardes-frontière. Ce n'est peut-être pas le moyen le plus approprié pour relever les effectifs, mais il faut donner un signal, a justifié Carlo

## oggi il Consiglio nazionale adottando una mozione della sua commissione preparatoria per 161 voti a 10 (7 astensioni), nonostante il parere contrario del Consiglio federale.

Secondo il tenore della mozione, vanno sfruttate anche le sinergie e le risorse di personale derivanti dall'attuazione del programma di trasformazione DaziT dell'Amministrazione federale delle dogane.

A parere del consigliere federale Ueli Maurer, un possibile incremento del numero di guardie di confine potrebbe essere attuato solo a partire dal 2022. Negli ultimi anni, crediti ridotti e bisogni urgenti in altri ambiti politici, combinati alla limitazione del personale federale a 35 mila posti richiesta dal Parlamento, hanno impedito al Consiglio federale di modificare le priorità in materia di personale, come era nelle sue intenzioni iniziali. Al momento, non si intravedono possibilità a breve termine per tagliare un numero importante di posti e aumentare così l'effettivo delle guardie di confine.

Un argomento che non ha fatto presa sul plenum, che oltre ad accogliere la mozione, ha approvato tacitamente le **iniziativa cantonale di San Gallo** e Basilea Campagna per il potenziamento del corpo.

Due giorni fa, il Consiglio degli Stati ha accolto due iniziative cantonali simili inoltrate dai Grigioni e dal Vallese, contro il parere della sua commissione preparatoria.

sel-Landschaft zugestimmt. Diese verlangt, das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann. Damit ist der Nationalrat grundsätzlich einverstanden. Er hat aber beschlossen, erst nach der Behandlung des Budgets 2019 eine Vorlage auszuarbeiten. Angenommen hat der Nationalrat auch eine **Initiative des Kantons St. Gallen**. Diese verlangt eine personelle Aufstockung und materiell zeitgemäss Ausrüstung des Grenzwachtkorps, damit dieses die wachsenden Herausforderungen im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration besser wahrnehmen kann. Die SiK hält das Vorgehen zwar nicht für zielführend. Sie beantragte aber Annahme, um den Druck auf den Bundesrat aufrecht zu erhalten. Der Ständerat hatte sich gegen diese Standesinitiative ausgesprochen.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständersates vom 12.02.2019**

Die Kommission entschied über drei Standesinitiativen aus den Kantonen St. Gallen (**17.311**), Graubünden (**17.318**) und Wallis (**18.307**), welche die Bundesbehörden auffordern, das Grenzwachtkorps (GWK) aufzustocken. Weil das Parlament dem GWK in der vergangenen Wintersession 44 zusätzliche Vollzeitstellen zugesprochen hat und entsprechend das **Mehrjahreskonzept** des Bundesrates zur Aufstockung des GWK verwirklicht ist, erachtet die SiK-S das Hauptanliegen der Standesinitiativen als erfüllt. Sie beantragt ihrem Rat deswegen einstimmig, den Initiativen keine Folge zu geben bzw. diese abzuschreiben. Der Ständerat behandelt die drei Standesinitiativen in der Frühjahrsession. Vor ihrem Entscheid wurde die Kommission von den Verantwortlichen des GWK über die Lage an der Grenze sowie über den Stand des Projekts «DaziT» orientiert, welches die Eidgenössische Zollverwaltung grundlegend umstrukturiert. Sie erachtet «DaziT» als zentral für die mittel- und langfristige

Sommaruga (PS/GE) au nom de la commission.  
Le National avait déjà donné suite à une initiative de Bâle-Campagne exigeant une augmentation des effectifs. Compte tenu des problèmes de sécurité à la frontière, les deux textes permettent de maintenir la pression jusqu'à ce que le relèvement des effectifs ait été obtenu dans le cadre budgétaire. Le délai imparti pour traiter le texte bâlois a été prorogé jusqu'à la session du printemps 2019.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 12.02.2019**

La commission s'est prononcée sur trois initiatives déposées l'une par le canton de St-Gall (**17.311**), l'autre par le canton des Grisons (**17.318**) et la dernière par le canton du Valais (**18.307**). Ces initiatives demandent aux autorités fédérales de renforcer le Corps des gardes-frontière (Cgfr). Etant donné que le Parlement a donné son feu vert, lors de la dernière session d'hiver, à la création de 44 postes à plein temps supplémentaires pour le Cgfr et que l'augmentation des effectifs du Cgfr est ainsi réalisée, conformément au **programme pluriannuel** du Conseil fédéral, la CPS-E considère que l'objectif principal des initiatives est atteint. Pour ces raisons, elle propose à son conseil, à l'unanimité, de ne pas donner suite à ces initiatives, ou de les classer. Le Conseil des Etats examinera les trois initiatives de canton à la session de printemps. Avant de se prononcer, la commission a obtenu, de la part des responsables du Cgfr, des informations détaillées concernant la situation aux frontières et sur

#### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 12.02.2019**

La Commissione ha deciso in merito a tre iniziative dei Cantoni di San Gallo (**17.311**), dei Grigioni (**17.318**) e del Vallese (**18.307**), che chiedono alle autorità federali di potenziare il Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Considerato che nella scorsa sessione invernale il Parlamento ha assegnato al Cgcf 44 ulteriori posti a tempo pieno, e dunque il **piano pluriennale** del Consiglio federale per il potenziamento del Cgcf è attuato, la CPS-S considera adempiendo l'obiettivo principale delle iniziative cantonali. Propone pertanto all'unanimità alla sua Camera di non dare seguito alle citate iniziative e di toglierle dal ruolo. Il Consiglio degli Stati tratterà le tre iniziative cantonali nella sessione primaverile. Prima di decidere, la Commissione è stata informata dai responsabili del Cgcf sulla situazione alla frontiera e sull'avanzamento del progetto DaziT, che prevede una trasformazione radicale dell'Amministrazione federale delle dogane. Essa considera DaziT un elemento fon-

Ressourcenplanung. Aus diesen Gründen wünscht die Kommission, dass sie regelmässig über die Lage an der Grenze und den Stand des Projekts informiert wird.

l'état d'avancement du projet « DaziT » qui restructure en profondeur l'Administration fédérale des douanes. La commission estime que « DaziT » a un rôle essentiel à jouer dans la planification des ressources à moyen et long terme. Dès lors, la commission souhaite être informée régulièrement sur la situation aux frontières et sur l'état d'avancement du projet.

damentale nella pianificazione delle risorse a medio e lungo termine. Per tale motivo la Commissione auspica di essere regolarmente informata sulla situazione alla frontiera e sullo stato di avanzamento del progetto.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

### Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

■ **17.312 Kt.Iv. AG Für eine höhere Kostenbeteiligung des Bundes im Asylbereich**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein: Der Kanton Aargau fordert den Bund auf, das Asyl- und Ausländerrecht so zu ändern, dass der Bund eine kostendeckende Integrationspauschale ausrichtet und die vollen ungedeckten Kosten nicht nur für vorläufig Aufgenommene, sondern auch für anerkannte Flüchtlinge während sieben Jahren, ausgehend vom Entscheidungszeitpunkt über den Asylantrag durch die Bundesbehörden, übernimmt. Für die unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden (UMA) ist eine besondere, kostendeckende Pauschale einzuführen.

■ **17.312 Iv.ct. AG Augmenter la participation de la Confédération aux coûts dans le domaine de l'asile**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : Le canton d'Argovie prie la Confédération de modifier le droit d'asile et des étrangers de sorte que la Confédération prévoie un forfait d'intégration couvrant les coûts et prenne en charge pendant sept ans - à compter du moment où les autorités fédérales ont statué sur la demande d'asile - l'intégralité des coûts non couverts engendrés non seulement par les personnes admises à titre provisoire, mais également par les réfugiés reconnus. En ce qui concerne les requérants mineurs non accompagnés, elle prévoira un forfait spécial couvrant l'intégralité des coûts.

■ **17.312 Iv.ct. AG Per una maggiore partecipazione della Confederazione ai costi nel settore dell'asilo**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Argovia presenta la seguente iniziativa cantonale.

Il Cantone di Argovia invita la Confederazione a rivedere la sua legislazione in materia d'asilo e di stranieri affinché la Confederazione conceda una somma forfettaria a favore dell'integrazione in grado di coprire costi e si assuma, per un periodo di sette anni a partire dal momento della decisione delle autorità federali in merito alla domanda d'asilo, la totalità dei costi non coperti non soltanto per le persone ammesse provvisoriamente ma anche per i rifugiati riconosciuti. Occorre inoltre introdurre una somma forfettaria speciale a copertura dei costi per i richiedenti l'asilo minorenni non accompagnati (RMNA).

**Verhandlungen**

**13.02.2018 SPK-SR** Folge gegeben  
**25.09.2018 NR** Keine Folge gegeben

**Délibérations**

**13.02.2018 CIP-CE** Donné suite  
**25.09.2018 CN** Refusé de donner suite

**Deliberazioni**

**13.02.2018 CIP-CS** È dato seguito  
**25.09.2018 CN** Non è dato seguito

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,  
25.09.2018**

**Délibérations au Conseil national,  
25.09.2018**

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
25.09.2018**

Der Kanton Aargau fordert mit einer Standesinitiative, dass sich der Bund stärker an den Kosten der Integration beteiligt. Der Bund soll den Kantonen eine kostendeckende Integrationspauschale ausrichten und die Kosten nicht nur für vorläufig Aufgenommene, sondern auf für anerkannte Flüchtlinge während sieben statt fünf Jahren übernehmen. Der NR hat die Initiative mit 125 zu 41 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt, da sich Bund und Kantone in der Zwischenzeit auf eine Integrationsagenda geeinigt haben. Der BR will die Integrationspauschale an die Kantone von 6000 auf 18'000 Franken erhöhen. Aus Sicht der Mehrheit im NR ist damit dem Anliegen des Kt. AG Genüge getan. Nun muss noch der SR entscheiden.

Le Conseil national a rejeté, par 125 voix contre 41 et 3 abstentions, une initiative cantonale argovienne demandant que la Confédération augmente le forfait d'intégration. Berne devrait également prendre en charge pendant sept ans l'intégralité des coûts engendrés par les personnes admises à titre provisoire et par les réfugiés reconnus. Les objectifs de la motion sont déjà pris en compte. Il n'y a donc pas nécessité de légiférer davantage, selon les députés.

Il Consiglio nazionale ha bocciato, con 125 voti contro 41 e 3 astenuti, una iniziativa cantonale di Argovia che chiede una maggiore partecipazione della Confederazione ai costi nel settore dell'asilo. I Cantoni e la Confederazione hanno già negoziato un nuovo sistema di finanziamento che prevede anche un aumento della somma forfettaria a favore dell'integrazione e gran parte delle richieste formulate dall'iniziativa sono già state adempiute, ha spiegato Isabelle Moret (PLR/VD) a nome della commissione. Gli Stati devono ancora esprimersi.

**Die Staatspolitische Kommission  
des Ständerates hat am 12.02.2019  
getagt.**

Sie beantragt der Standesinitiative keine Folge zu geben

**Auskünfte**

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

**La Commission des institutions  
politiques du Conseil des Etats  
s'est réunie le 12.02.2019.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton.

**Renseignements**

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

**La Commissione delle istituzioni  
politiche del Consiglio degli Stati si  
è riunita il 12.02.2019.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

**Informazioni**

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

## ■ 17.318 Kt.Iv. GR. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Graubünden folgende Standesinitiative ein:

1. Das Grenzwachtpersonal sei an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.
2. Beim GWK sei kein Personalabbau, sondern eine personelle Aufstockung mit materiell zeitgemässer Ausrüstung und Infrastruktur vorzunehmen, damit das Grenzwachtkorps die wachsenden Herausforderungen heute und in Zukunft im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration zufriedenstellend erfüllen kann.

## ■ 17.318 Iv.ct. GR. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton des Grisons soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

1. Le Corps des gardes-frontière doit être doté de suffisamment d'effectifs sur tous ses sites pour qu'il puisse accomplir ses tâches en fonction de la situation locale et des besoins de la population en matière de sécurité.
2. Il ne faut pas réduire le personnel du Corps des gardes-frontière ; au contraire, il faut augmenter les effectifs de celui-ci et le doter d'un équipement et d'infrastructures modernes, de sorte qu'il puisse relever de manière satisfaisante les défis croissants qu'il rencontre dans le cadre de ses tâches de douane et de sécurité et en matière d'immigration illégale.

## ■ 17.318 Iv.ct. GR. Potenziamento del corpo delle guardie di confine

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone dei Grigioni presenta la seguente iniziativa:

1. Il Corpo delle guardie di confine (Cgcf) deve essere dotato di risorse sufficienti in termini di personale in tutte le sue sedi, affinché possa adempiere ai propri compiti in base alla specifica situazione di sicurezza e tenendo conto delle esigenze di sicurezza della popolazione.
2. In seno al Cgcf non si deve procedere ad alcun taglio; il suo personale deve anzi essere aumentato e dotato di infrastrutture e di un equipaggiamento moderno sotto il profilo del materiale, affinché lo stesso Cgcf possa affrontare in maniera soddisfacente le crescenti sfide odierne e future nell'ambito dei suoi compiti doganali e di sicurezza nonché nel settore dell'immigrazione clandestina.

### Verhandlungen

**25.09.2018 SR** Folge gegeben

**08.10.2018 SiK-NR** Folge gegeben

### Délibérations

**25.09.2018 CE** Donné suite

**08.10.2018 CPS-CN** Donné suite

### Deliberazioni

**25.09.2018 CS** È dato seguito

**08.10.2018 CPS-CN** È dato seguito

### SDA-Meldung

### Dépêche ATS

### Notizia ATS

### Debatte im Ständerat, 25.09.2018

### Délibérations au Conseil des Etats, 25.09.2018

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 25.09.2018

**Ständerat für Aufstockung des Grenzwachtkorps**  
**Der Ständerat will das Grenzwachtkorps aufstocken. Er hat zwei Standesinitiativen aus den Kantonen Wallis und Graubünden mit dem Anliegen angenommen - jeweils mit 25 zu 19 Stimmen. Als nächstes entscheidet der Nationalrat.**

Die kleine Kammer stimmte damit anders ab als ihre vorberatende Kommission. Dort hatte eine Mehrheit die Meinung vertreten, dass die zuständigen Behörden genügend Instrumente zur Verfügung hätten, falls sich die Situation an der Grenze verschärfen sollte. Beide Initiativen verlangen eine Personalaufstockung, damit das Gren-

**Les effectifs des gardes-frontière devraient être renforcés**  
**Les effectifs des gardes-frontière devraient être renforcés. Par 25 voix contre 19, le Conseil des Etats a donné suite mardi à deux initiatives des Grisons et du Valais.**

Jean-René Fournier (PDC/VS) a fait valoir que l'initiative poursuivait des objectifs modérés: Valais et les Grisons ne cherchent pas à définir le nombre de personnes supplémentaires devant être affectées au Corps, mais demandent simplement des effectifs adaptés à la situation en matière de sécurité.

Les cantons frontières doutent que les responsables à Berne soient conscients de la véritable situation des régions

**Sì a potenziamento Corpo delle guardie di confine**  
**Sì a un ulteriore potenziamento degli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati, dando seguito - con 25 voti contro 19 - a due iniziative cantonali in tal senso inoltrate dai Grigioni e dal Vallese, contro il parere della sua commissione preparatoria.**

Il «senatore» Jean-René Fournier (PPD/VS) ha convinto il plenum che i due testi persegono obiettivi moderati: il canton Vallese e quello dei Grigioni non cercano di definire il numero di persone supplementari assegnate al Corpo, ma chiedono semplicemente un potenziamento

zwachtkorps seine Aufgaben «nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann». Zudem sollen die Grenzwächter besser ausgerüstet werden.

Kommissionspräsident Josef Dittli (FDP/UR) erinnerte an Personalaufstockungen, die Modernisierung der technischen Hilfsmittel und die Anpassung des Einsatzkonzeptes, die in den vergangenen Jahren vorgenommen wurden.

Vertreter der Grenzkantone bezweifelten hingegen, dass sich die Verantwortlichen in Bundesbern der tatsächlichen Situation in den betroffenen Regionen bewusst sind. Stefan Engler (CVP/GR) gab zu bedenken, dass die Personaldecke des Grenzwachtkorps oft den Launen des Parlaments während der jährlichen Budgetdebatte ausgesetzt sei.

Am Montag hatte der Ständerat eine Motion abgelehnt, die verlangte, das Grenzwachtkorps bei Bedarf mit mindestens fünfzig Militärpolizisten zu unterstützen. Die Mehrheit erachtete die Forderung als erfüllt. Gemäss der Notfallplanung Asyl sei ein subsidiärer Einsatz der Armee zugunsten des Grenzwachtkorps bereits möglich, argumentierte sie.

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 09.10.2018

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) ortet an der Landesgrenze weiterhin Sicherheitsprobleme und beantragt, das Grenzwachtkorps (GWK) um 44 Stellen aufzustocken. Diesen Entscheid fällt sie im Rahmen der Behandlung der Standesinitiativen des Kantons Graubünden ([17.318](#)) und des Kantons Wallis ([18.307](#)), denen sie Folge gegeben hat.

Den Entscheid, im Voranschlag 2019 und im Finanzplan 2020-22 das Globalbudget der Zollverwaltung um 44 Vollzeitstellen zugunsten des GWK zu erhöhen, fällt die SiK-N mit 15 zu 8 Stimmen. Ihren Antrag wird sie der Finanzkommission des Nationalrates stellen. Für die Mehrheit besteht angesichts der Sicherheitsprobleme in den Grenzgebieten, namentlich wegen der grenzüberschreitenden Kriminalität,

concernées, a indiqué Stefan Engler (PDC/GR). Les effectifs du Corps sont souvent suspendus à l'humeur des parlementaires au moment des débats sur le budget.

Une grosse minorité a pourtant indiqué que des mesures avaient été prises ces dernières années, permettant au Corps des gardes-frontières de remplir ses missions à satisfaction. Parmi elles, figurent l'augmentation du nombre de postes, la modernisation des moyens techniques ou encore le recours à des interventions de la police militaire en cas de crise, selon Josef Dittli (PLR/UR) pour la commission.

Lundi, le Conseil des Etats avait rejeté une motion UDC qui voulait renforcer en cas de besoin les gardes-frontière d'au moins 50 membres de la police militaire. Cet appui est déjà prévu en cas de crise, a rappelé le Conseil fédéral.

degli effettivi, affinché siano adeguati per far fronte alla situazione in materia di sicurezza.

I cantoni di frontiera dubitano che i responsabili a Berna siano davvero consapevoli della situazione delle regioni interessate, ha indicato Stefan Engler (PPD/GR). Gli effettivi delle guardie di confine dipendono spesso dall'umore dei parlamentari al momento dei dibattiti sul budget della Confederazione.

Una forte minoranza, per bocca di Josef Dittli (PLR/UR), ha spiegato invano che le misure adottate negli ultimi anni (l'aumento del numero di posti, la modernizzazione degli strumenti tecnici delle guardie di confine, l'adeguamento del piano di impiego, l'utilizzo di mezzi dell'esercito ecc.) consentono al Cgcf di assolvere ai propri compiti in modo adeguato in caso di crisi.

Ieri, il Consiglio degli Stati aveva respinto, giudicandola inutile, una mozione dell'UDC che chiedeva la possibilità di impiegare la polizia militare a sostegno delle guardie di confine in caso di forte afflusso di migranti.

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 09.10.2018

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) fait encore état de problèmes de sécurité aux frontières et propose d'augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr) de 44 postes. Elle en a décidé ainsi dans le cadre de l'examen des initiatives du canton des Grisons ([17.318](#)) et du canton du Valais ([18.307](#)), auxquelles elle a donné suite.

Par 15 voix contre 8, la CPS-N propose, dans le cadre du budget 2019 et du plan financier 2020-2022, d'augmenter l'enveloppe budgétaire de l'Administration fédérale des douanes de manière à doter le Cgfr de 44 postes à plein temps supplémentaires. Elle soumettra sa proposition à la Commission des finances du Conseil national. Pour la majorité de la commission, il demeure nécessaire de prendre des mesures au vu des pro-

### Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 09.10.2018

Secondo la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) lungo i confini nazionali persistono problemi di sicurezza. Essa chiede pertanto di aumentare di 44 posti gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Questa decisione è stata presa nel quadro dell'esame delle iniziative presentate dal Cantone dei Grigioni ([17.318](#)) e dal Cantone del Vallese ([18.307](#)), alle quali la Commissione ha dato seguito.

Con 15 voti contro 8 la CPS-N ha deciso di proporre, nel preventivo 2019 e nel piano finanziario 2020-22, di aumentare di 44 posti a tempo pieno a favore del Cgcf il preventivo globale dell'Amministrazione delle dogane. Sottoporrà la richiesta alla Commissione delle finanze del Consiglio Nazionale. La maggioran-

der irregulären Migration und des zunehmenden Grenzverkehrs, weiterhin Handlungsbedarf. Mit diesen 44 neuen Stellen soll die vom Bundesrat selbst anfangs 2016 festgestellte Lücke geschlossen werden. Vertiefter diskutiert wurde auch, ob zu diesem Zweck die vom Parlament beschlossene Plafonierung des Bestandes des Bundespersonals heraufzusetzen sei. Die Kommission lehnte dabei einen Antrag auf Erhöhung dieses Plafonds um 100 Vollzeitstellen ab, und zwar mit 17 zu 6 Stimmen. Die Mehrheit vertritt die Auffassung, eine Abweichung vom Stellenplanfond von 35'000 Bundesangestellten würde ein unerwünschtes Präjudiz für weitere Abweichungen schaffen. Um den Plafond einzuhalten, müsse der Bundesrat deshalb die 44 neuen Stellen für das GWK durch interne, departementsübergreifende Umlagerungen kompensieren. Die Minderheit weist darauf hin, dass die seit mehreren Jahren erfolglos beantragte Verstärkung des GWK jeweils insbesondere am Stellenplafond gescheitert sei. Deshalb brauche es nun diese ausdrückliche Abweichung, zudem würde eine ledigliche Umlagerung von Stellen das gute Funktionieren der Verwaltung gefährden. Vereinzelt wurde auch gefordert, dass vor einer Aufstockung der Stellenplafond rückgängig zu machen sei. Schliesslich müssten auch die Kantone in der Pflicht genommen werden, ihre Polizeikräfte zu verstärken.

Vor diesem Hintergrund unterstützt die SiK-N die Stossrichtung der Standesinitiativen **17.318** (Graubünden) und **18.307** (Wallis). Aufgrund des unsicheren Ausgangs der Budgetdebatte und um den politischen Druck aufrecht zu erhalten, beschloss die Kommission mit jeweils 20 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung diesen Standesinitiativen Folge zu geben. Dabei wurde mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass der Ständerat in der Herbstsession 2018 diesen Standesinitiativen ebenfalls Folge gegeben hatte. Vereinzelte Mitglieder vertraten indes die Auffassung, durch diese Beschlüsse der SiK-N würde die Lage an der Grenze dramatisiert. Ein Antrag auf Sistierung der beiden Standesinitiativen bis nach der Budgetberatung wurde mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Einigkeit herrschte indes, die Beratung der Standesinitiative **15.301**

blèmes de sécurité constatés dans les régions frontalières, notamment en raison de la criminalité transfrontalière, de l'immigration illégale et de l'augmentation du trafic transfrontalier. Ces 44 nouveaux postes devraient permettre de combler les lacunes constatées début 2016 par le Conseil fédéral lui-même. Dans ce contexte, la question d'un éventuel relèvement du plafond fixé par le Parlement pour le personnel de la Confédération a fait l'objet d'une discussion approfondie. Par 17 voix contre 6, la commission a rejeté une proposition visant à augmenter ce plafond de 100 postes à plein temps. La majorité estime qu'en dérogeant au plafond de 35 000 employés fixé pour le personnel de la Confédération, on créerait un précédent fâcheux. Pour respecter ce plafond, le Conseil fédéral devrait compenser les 44 nouveaux postes accordés au Cgfr au moyen de transferts de poste internes à l'administration fédérale. La minorité relève que le plafonnement des postes a toujours empêché le renforcement du Cgfr, proposé depuis plusieurs années sans succès. C'est pourquoi elle estime qu'il faut maintenant déroger expressément à ce plafond ; en outre, elle est d'avis qu'un transfert de postes compromettrait le bon fonctionnement de l'administration. Certains ont plaidé pour l'abandon du plafonnement des postes, avant toute augmentation des effectifs du Cgfr et considèrent que les cantons devraient également être tenus de renforcer leurs effectifs policiers. Dans ce contexte, la CPS-N soutient l'orientation générale des initiatives **17.318** (Grisons) et **18.307** (Valais). Compte tenu de l'issue incertaine des débats consacrés au budget et afin de maintenir la pression politique, la commission a décidé, par 20 voix contre 4 et 1 abstention, de donner suite à ces initiatives. La commission a d'ailleurs constaté avec satisfaction que le Conseil des Etats avait, lui aussi, donné suite à ces initiatives lors de la session d'automne 2018. Certains membres de la commission étaient cependant d'avis que ces décisions de la CPS-N contribuaient à dramatiser la situation aux frontières. La commission a rejeté, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, une proposition visant à suspendre le traitement des deux initiatives de canton jusqu'à ce

za della Commissione ritiene necessario che si intervenga ancora in questo ambito a causa dei problemi di sicurezza nelle regioni di confine, dovuti in particolare alla criminalità transfrontaliera, alla migrazione irregolare e all'aumento del traffico di frontiera. Con questi 44 nuovi posti dovrebbe poter essere colmata la lacuna accertata dallo stesso Consiglio federale a inizio 2016. A tal fine è anche stata discussa approfonditamente l'eventualità di innalzare il tetto massimo del personale federale deciso dal Parlamento. Con 17 voti contro 6 la Commissione ha poi respinto una proposta di innalzare questo tetto di 100 posti a tempo pieno. La maggioranza ritiene che una deroga al tetto massimo di 35 000 impiegati federali rappresenterebbe un indesiderato precedente per altre richieste di deroghe. Per rispettare il tetto massimo il Consiglio federale dovrebbe pertanto compensare internamente i 44 nuovi posti destinati al Cgcf mediante trasferimenti interdipartimentali. La minoranza fa notare tuttavia che il rafforzamento del Cgcf, richiesto invano da diversi anni, si è scontrato ogni volta proprio con la questione del tetto massimo. Per questa ragione sarebbe necessario esplicitare questa deroga, mentre un semplice trasferimento di posti metterebbe a repentaglio il buon funzionamento dell'Amministrazione. Da parte di alcuni è stato chiesto anche che prima di un suo aumento il tetto massimo dei posti venga abolito. Infine si è auspicato che anche i Cantoni vengano obbligati a potenziare le proprie forze di polizia.

Alla luce di queste considerazioni la CPS-N sostiene le richieste delle iniziative cantonali **17.318** (Grigioni) e **18.307** (Vallese). In considerazione dell'esito incerto della discussione sul preventivo, e per mantenere una certa pressione politica, la Commissione ha deciso, con 20 voti contro 4 e 1 astensione, di dare seguito a queste iniziative cantonali. A tale proposito ha inoltre preso atto con soddisfazione del fatto che nella sessione autunnale 2018 anche il Consiglio degli Stati ha dato seguito a queste iniziative cantonali. Alcuni deputati hanno tuttavia sostenuto che con queste decisioni la CPS-N dipinge la situazione alle frontiere in modo eccessivamente drammatico. Una proposta di sospendere la

des Kantons Basel-Landschaft, die sich bereits in der 2. Phase befindet, erst im 1. Quartal 2019 zu behandeln.

que l'examen du budget soit achevé. Les membres de la commission étaient cependant tous d'accord pour poursuivre l'examen de l'initiative **15.301** du canton de Bâle-Campagne - qui se trouve déjà en deuxième phase de traitement - au premier trimestre 2019 seulement.

discussione su entrambe le iniziative cantonali fino a discussione conclusa del preventivo è stata respinta con 16 voti contro 8 e 1 astensione. Ha per contro ottenuto l'unanimità la decisione di trattare soltanto nel primo trimestre 2019 l'iniziativa **15.301** del Cantone di Basilea Campagna che si trova già nella seconda fase.

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 12.02.2019

Die Kommission entschied über drei Standesinitiativen aus den Kantonen St. Gallen (**17.311**), Graubünden (**17.318**) und Wallis (**18.307**), welche die Bundesbehörden auffordern, das Grenzwachtkorps (GWK) aufzustocken. Weil das Parlament dem GWK in der vergangenen Wintersession 44 zusätzliche Vollzeitstellen zugesprochen hat und entsprechend das **Mehrjahreskonzept** des Bundesrates zur Aufstockung des GWK verwirklicht ist, erachtet die SiK-S das Hauptanliegen der Standesinitiativen als erfüllt. Sie beantragt ihrem Rat deswegen einstimmig, den Initiativen keine Folge zu geben bzw. diese abzuschreiben. Der Ständerat behandelt die drei Standesinitiativen in der Frühjahrsession. Vor ihrem Entscheid wurde die Kommission von den Verantwortlichen des GWK über die Lage an der Grenze sowie über den Stand des Projekts «DaziT» orientiert, welches die Eidgenössische Zollverwaltung grundlegend umstrukturiert. Sie erachtet «DaziT» als zentral für die mittel- und langfristige Ressourcenplanung. Aus diesen Gründen wünscht die Kommission, dass sie regelmäßig über die Lage an der Grenze und den Stand des Projekts informiert wird.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 12.02.2019

La commission s'est prononcée sur trois initiatives déposées l'une par le canton de St-Gall (**17.311**), l'autre par le canton des Grisons (**17.318**) et la dernière par le canton du Valais (**18.307**). Ces initiatives demandent aux autorités fédérales de renforcer le Corps des gardes-frontière (Cgfr). Étant donné que le Parlement a donné son feu vert, lors de la dernière session d'hiver, à la création de 44 postes à plein temps supplémentaires pour le Cgfr et que l'augmentation des effectifs du Cgfr est ainsi réalisée, conformément au **programme pluriannuel** du Conseil fédéral, la CPS-E considère que l'objectif principal des initiatives est atteint. Pour ces raisons, elle propose à son conseil, à l'unanimité, de ne pas donner suite à ces initiatives, ou de les classer. Le Conseil des Etats examinera les trois initiatives de canton à la session de printemps. Avant de se prononcer, la commission a obtenu, de la part des responsables du Cgfr, des informations détaillées concernant la situation aux frontières et sur l'état d'avancement du projet «DaziT» qui restructure en profondeur l'Administration fédérale des douanes. La commission estime que «DaziT» a un rôle essentiel à jouer dans la planification des ressources à moyen et long terme. Dès lors, la commission souhaite être informée régulièrement sur la situation aux frontières et sur l'état d'avancement du projet.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

### Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 12.02.2019

La Commissione ha deciso in merito a tre iniziative dei Cantoni di San Gallo (**17.311**), dei Grigioni (**17.318**) e del Vallese (**18.307**), che chiedono alle autorità federali di potenziare il Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Considerato che nella scorsa sessione invernale il Parlamento ha assegnato al Cgcf 44 ulteriori posti a tempo pieno, e dunque il **piano pluriennale** del Consiglio federale per il potenziamento del Cgcf è attuato, la CPS-S considera adempiuto l'obiettivo principale delle iniziative cantonali. Propone pertanto all'unanimità alla sua Camera di non dare seguito alle citate iniziative e di toglierle dal ruolo. Il Consiglio degli Stati tratterà le tre iniziative cantonali nella sessione primaverile. Prima di decidere, la Commissione è stata informata dai responsabili del Cgcf sulla situazione alla frontiera e sull'avanzamento del progetto DaziT, che prevede una trasformazione radicale dell'Amministrazione federale delle dogane. Essa considera DaziT un elemento fondamentale nella pianificazione delle risorse a medio e lungo termine. Per tale motivo la Commissione auspica di essere regolarmente informata sulla situazione alla frontiera e sullo stato di avanzamento del progetto.

### Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **17.320 Kt.Iv. JU. Nichtbezahlte KVG-Prämien: Zuteilung an einen vom Kanton bestimmten Krankenversicherer bei Übernahme der Verlustscheine durch den Kanton**

Die bundesrechtlichen Grundlagen sind so anzupassen, dass die Kantone Versicherte, für die der Kanton 85 Prozent des vom Krankenversicherer ausgestellten Verlustscheins bezahlen musste, verpflichten können, sich bei einem vom Kanton bestimmten Krankenversicherer zu versichern, zum Beispiel jenem mit der günstigsten Prämie.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.03.2018**

Die Kommission prüfte zwei Standesinitiativen des Kantons Jura und hörte dazu eine Vertretung aus dem Kantonsparlament an. Mit 9 zu 1 Stimme bei 3 Enthaltungen beantragt sie, der **Kt.Iv. JU. Für einen Transfer der Reserven der KVG-Versicherten bei einem Kassenwechsel (17.319 s)** keine Folge zu geben. Den Beschluss über die **Kt.Iv. JU. Nicht bezahlte KVG-Prämien: Zuteilung an einen vom Kanton bestimmten Krankenversicherer bei Übernahme der Verlustscheine durch den Kanton (17.320 s)** setzte die Kommission aus, bis die Arbeiten zur **Kt.Iv. TG. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten (16.312 s)** weiter gediehen sind.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 18.01.2019**

Die Kommission hörte die Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektoren und -direktoren (GDK) sowie die Versichererverbände Curafutura und Santésuisse zur Frage an, wie der Umgang mit säumigen Prämienzah-

■ **17.320 Iv.ct. JU. Primes LAMal impayées. Pour une obligation d'affiliation à l'assureur-maladie désigné par le canton lors du paiement des actes de défaut de biens par ce dernier**

Les bases légales fédérales doivent être modifiées afin de permettre aux cantons d'obliger l'assuré pour lequel le canton a dû payer à son assureur maladie le 85 pour cent de l'ADB qui lui a été délivré, de s'affilier à la caisse maladie choisie par le canton, par exemple l'assureur ayant la prime la meilleure marché.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.03.2018**

La commission a examiné deux initiatives déposées par le canton du Jura. Après avoir entendu une délégation du Parlement jurassien, elle a décidé, par 9 voix contre 1 et 3 abstentions, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative **17.319** é **Pour le transfert des réserves des assurés LAMal en cas de changement de caisse**. Elle a en revanche décidé d'attendre que les travaux relatifs à l'initiative **16.312** é **(ct. TG Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie)** aient atteint un stade plus avancé avant de se prononcer sur l'initiative **17.320** é **Primes LAMal impayées : pour une obligation d'affiliation à l'assureur-maladie désigné par le canton lors du paiement des actes de défaut de biens (ADB) par ce dernier**.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.01.2019**

La CSSS-E a entendu la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) ainsi que les associations des assureurs Curafutura et Santésuisse afin de savoir comment améliorer la procédure avec les assurés

■ **17.320 Iv.ct. JU. Premi LAMal non pagati. Per un obbligo di affiliazione all'assicuratore malattie designato dal Cantone al momento in cui quest'ultimo effettua il pagamento degli attestati di carenza di beni**

Le basi legali federali devono essere modificate in modo tale che a ogni Cantone sia consentito obbligare gli assicurati, per i quali ha dovuto pagare ai rispettivi assicuratori malattie l'85 per cento degli attestati di carenza di beni che ha ricevuto, ad affiliarsi alla cassa malati scelta dal Cantone, per esempio l'assicuratore con il premio più conveniente.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 23.03.2018**

La Commissione ha esaminato due iniziative del Cantone del Giura e ha sentito in proposito una rappresentanza del Parlamento cantonale. Con 9 voti contro 1 e 3 astensioni propone di non dare seguito alla **Iv. Ct. JU. Per il trasferimento delle riserve degli assicurati LAMal in caso di cambiamento di cassa malati (17.319 s)**. La Commissione ha sospeso la decisione sulla **Iv. Ct. JU. Premi LAMal non pagati: per un obbligo di affiliazione all'assicuratore malattie designato dal Cantone al momento in cui quest'ultimo effettua il pagamento degli attestati di carenza di beni (17.320 s)** finché i lavori sulla **Iv. Ct. TG. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati (16.312 s)** saranno ulteriormente avanzati.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 18.01.2019**

La Commissione ha sentito la Conferenza svizzera delle diretrici e dei direttori cantonali della sanità (CDS) e le associazioni degli assicuratori Curafutura e Santésuisse nell'intento di trovare delle soluzioni al problema degli assicurati

lern verbessert werden könnte. Sie beantragt mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der **Kt.Iv. JU. Nicht bezahlte KVG-Prämien. Zuteilung an einen vom Kanton bestimmten Krankenversicherer bei Übernahme der Verlustscheine durch den Kanton** (**17.320** s) keine Folge zu geben. Sie will aber die Diskussion gestützt auf eine Standesinitiative des Kantons Thurgau (**16.312** s) und eine Motion ihrer nationalrätslichen Schwesternkommision (**18.3708** n) weiterführen.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

en retard de paiement. Par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, elle propose de ne pas donner suite à **l'initiative du canton du Jura 17.320** é « Primes LA-Mal impayées. Pour une obligation d'affiliation à l'assureur-maladie désigné par le canton lors du paiement des actes de défaut de biens par ce dernier ». Elle entend néanmoins poursuivre la discussion, sur la base d'une initiative du canton de Thurgovie (**16.312** é) et d'une motion de son homologue du Conseil national (**18.3708** n).

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

morosi. Con 11 voti favorevoli, nessun contrario e 2 astensioni propone di non dare seguito all'Iv. Ct. Ju. Premi LA-Mal non pagati: per un obbligo di affiliazione all'assicuratore malattie designato dal Cantone al momento in cui quest'ultimo effettua il pagamento degli attestati di carenza beni (**17.320** s). Prevede però di continuare la discussione sulla base di un'iniziativa del Cantone di Turgovia (**16.312** s) e di una mozione della sua omologa (**18.3708** n).

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 17.511 Pa.Iv. Berberat. Missbräuchliche Mieten sollen verstärkt bekämpft werden können**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 270 des Obligationenrechts (OR) wird wie folgt geändert:

Art. 270

Abs. 1

Erachtet der Mieter den Anfangsmietzins als missbräuchlich im Sinne der Artikel 269 und 269a, so kann er ihn innert 30 Tagen nach Übernahme der Sache bei der Schlichtungsbehörde anfechten und dessen Herabsetzung verlangen.

Abs. 2

Unverändert

**■ 17.511 Iv.pa. Berberat. Consolider la lutte contre les loyers abusifs**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 270 du Code des obligations (CO) sera modifié comme suit :

Art. 270

Al. 1

Lorsque le locataire estime que le montant du loyer initial est abusif au sens des articles 269 et 269a, il peut le contester devant l'autorité de conciliation dans les 30 jours qui suivent la réception de la chose et en demander la diminution.

Al. 2

Inchangé

**■ 17.511 Iv.pa. Berberat. Consolidare la lotta contro gli affitti abusivi**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 270 del Codice delle obbligazioni (CO) è modificato come segue:

Art. 270

Cpv. 1

Il conduttore può contestare innanzi l'autorità di conciliazione, entro 30 giorni dalla consegna della cosa, la liceità della pigione iniziale ai sensi degli articoli 269 e 269a e domandarne la riduzione.

Cpv. 2

Invariato

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständерates vom 07.11.2018**

**Bundesrat soll einen neuen Anlauf für eine Revision der Mietzinsregelungen nehmen**

Die Kommission hatte an ihrer Sitzung vom 22. August 2018 die Vorprüfung diverser parlamentarischer Initiativen ausgesetzt (16.451; 17.491; 17.493; 17.511; 17.514; 17.515) und die Verwaltung damit beauftragt, in einem kurzen Bericht darzulegen, welche Folgen eine allfällige Umsetzung dieser Initiativen haben könnte. Die Kommission ist der Ansicht, dass es sinnvoll ist, wenn der Bundesrat die Federführung für eine umfassende Revision der Mietzinsregelungen übernimmt. Deshalb hat sie einstimmig eine Kommissionsmotion (18.4101) verabschiedet, welche den Bundesrat beauftragt, die heute geltenden gesetzlichen Grundlagen der Mietzinstagsartung bei Wohn- und Geschäftsräumen einer umfassenden Überprüfung zu unterziehen und dem Parlament einen ausgewogenen Entwurf für eine diesbezügliche Änderung des Obligationenrechts in den Titeln über die Miete und Pacht zu unterbreiten. Das Ziel soll sein, die Regeln an die heutigen Gegebenheiten anzupassen, zu vereinfachen und damit eine Verbesserung für Mietende und für Vermietende zu ermöglichen. Gleichzeitig ist die Kom-

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 07.11.2018**

**Le Conseil fédéral chargé de réviser les dispositions relatives à la réglementation des loyers**

A sa séance du 22 août dernier, la commission avait suspendu l'examen préalable de diverses initiatives parlementaires (16.451; 17.491; 17.493; 17.511; 17.514; 17.515) et chargé l'administration d'établir un rapport succinct présentant les conséquences d'une éventuelle mise en oeuvre de ces initiatives. Pour la commission, il est judicieux que le Conseil fédéral soit responsable de procéder à une révision globale des dispositions relatives à la réglementation des loyers. C'est pourquoi elle a adopté, à l'unanimité, une motion de commission (18.4101) chargeant le Conseil fédéral de procéder à une révision globale des dispositions légales en vigueur relatives à la fixation des loyers pour les habitations et les locaux commerciaux et de soumettre au Parlement un projet équilibré visant à modifier en conséquence les titres du code des obligations portant sur le bail à loyer et le bail à ferme. Cette révision doit avoir pour but d'adapter les dispositions à la situation actuelle, de les simplifier et, ainsi, de permettre des améliorations aussi bien pour les locataires que pour les bailleurs. Parallèlement, la com-

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 07.11.2018**

**Il Consiglio federale dovrebbe compiere un nuovo tentativo di revisione delle regolamentazioni sulle pigioni**

Riunitasi il 22 agosto 2018, la Commissione ha interrotto l'esame preliminare di diverse iniziative parlamentari (16.451; 17.491; 17.493; 17.511; 17.514; 17.515) e incaricato l'Amministrazione di presentare in un breve rapporto i possibili effetti generati da un'eventuale attuazione di queste iniziative. Ritenendo opportuno che il Consiglio federale assuma le redini di una revisione globale della normativa in materia di pigioni, la Commissione ha adottato all'unanimità una mozione (18.4101) che incarica il Consiglio federale di sottoporre ad esame approfondito le regolamentazioni vigenti sulla determinazione delle pigioni di locali abitativi e commerciali e di presentare al Parlamento un adeguato disegno di modifica delle norme sulla locazione e sull'affitto nel Codice delle obbligazioni. Scopo di tale modifica è adeguare le norme alla situazione odiernea e semplificare in modo da migliorare le condizioni per i locatari e i locatori. La Commissione ha aderito nel contempo alla decisione della CAG-N e dato seguito alle iniziative parlamentari 16.451 (con 7 voti contro 5 e 1 astensione)

mission dem Beschluss der RK-N gefolgt und hat den parlamentarischen Initiativen **16.451** (mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung) **17.493** (mit 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen) Folge gegeben. Sie hat es hingegen abgelehnt, den parlamentarischen Initiativen **17.491** (0/5/8), **17.511** (2/8/2), **17.514** (1/9/3), **17.515** (0/10/3) Folge zu geben.

#### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

mission s'est ralliée à la décision de la CAJ-N et a donné suite aux initiatives parlementaires **16.451** (par 7 voix contre 5 et 1 abstention) et **17.493** (par 6 voix contre 4 et 3 abstentions). Elle propose par contre de ne pas donner suite aux initiatives parlementaires **17.491** (0/5/8), **17.511** (2/8/2), **17.514** (1/9/3) et **17.515** (0/10/3).

#### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

**17.493** (con 6 voti contro 4 e 3 astensioni). Per contro ha deciso di non dare seguito alle iniziative parlamentari **17.491** (0/5/8), **17.511** (2/8/2), **17.514** (1/9/3), **17.515** (0/10/3).

#### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

■ 17.517 Pa.Iv. Fournier. Wettbewerb mit gleich langen Spiessen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Es sind gesetzliche Bestimmungen zu schaffen, die verhindern, dass Unternehmen, an denen der Bund, die Kantone oder die Gemeinden finanziell beteiligt sind oder die öffentliche Aufgaben wahrnehmen, ihre Stellung dazu nutzen, auf dem freien Markt Konkurrenzvorteile zu erlangen, und damit den Wettbewerb verzerren. So sollen Monopolunternehmen nicht missbräuchlich Informationen über ihre Kunden, ihre Kundenkontakte und den Gewinn aus dem Monopolbereich verwenden dürfen, um einen Marktvorteil in einem anderen Bereich zu erlangen. Deshalb verlangt diese parlamentarische Initiative, das Binnenmarktgesetz (BGBM) wie folgt zu ändern:

Art. 2

...

Abs. 8

Die Gemeinwesen sorgen dafür, dass öffentliche Unternehmen, an denen sie finanziell beteiligt sind, sowie private Unternehmen, an die sie eine staatliche Konzession für bestimmte Tätigkeitsbereiche vergeben, in ihren gewerblichen Tätigkeiten den gleichen Wettbewerbsbedingungen unterworfen sind wie private Unternehmen. Wettbewerbsverzerrend und damit unzulässig sind namentlich die Quersubventionierung gewerblicher Tätigkeiten sowie jede andere Form der Verwendung von Daten oder Ressourcen, die dank eines öffentlichen Auftrags erlangt wurden, soweit sie geeignet ist, den freien Wettbewerb zu verfälschen.

Art. 8bbis Vollzug durch die Wettbewerbskommission

Abs. 1

Die Gemeinwesen erstatten der Wettbewerbskommission jährlich Bericht über ihre Eigentümerstrategie, über die Notwendigkeit für das betroffene Unternehmen, die gewerblichen Tätigkeiten weiter zu erbringen, sowie über die Massnahmen im Sinne von Artikel 2 Absatz 8. Der Jahresbericht über die Eigentümerstrategie wird veröffentlicht.

■ 17.517 Iv.pa. Fournier. Concurrence à armes égales

Conformément à l'article 160 alinéa de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Il s'agit de créer des dispositions légales afin d'éviter que les entreprises qui bénéficient d'une participation financière de la Confédération, des cantons ou des communes ou qui assument une tâche relevant des pouvoirs publics ne profitent de leur situation pour obtenir des avantages dans le libre marché et fausser la concurrence. Les entreprises monopolistiques ne doivent ainsi pas pouvoir utiliser abusivement leurs informations et leurs contacts clients ou le bénéfice issu de leur domaine de monopole afin d'obtenir un avantage concurrentiel dans un autre domaine. A cette fin, la présente initiative postule de modifier la loi sur le marché intérieur (LMI) comme suit :

Art. 2

...

Al. 8

Les collectivités publiques veillent à ce que les entreprises publiques au sein desquelles elles détiennent une participation, de même que les entreprises privées auxquelles elles octroient des concessions publiques pour des domaines d'activité déterminés, soient, dans le cadre de leurs activités commerciales, soumises aux mêmes conditions de concurrence que les entreprises privées. Constituent une entrave à la concurrence, et dès lors, sont inadmissibles, notamment les subventions croisées d'activités commerciales, ainsi que toute autre forme d'utilisation de données ou de ressources issues de l'exercice d'un mandat public et susceptible de fausser la libre concurrence.

Art. 8bbis Mise en oeuvre par la Commission de la concurrence

Al. 1

Les collectivités publiques établissent chaque année à l'attention de la Commission de la concurrence un rapport sur leur stratégie de propriétaire, sur la nécessité de poursuivre l'activité commerciale de l'entreprise concernée, ainsi que sur les mesures prises au sens de l'article 2 alinéa 8. Le rapport annuel sur la stratégie du propriétaire est public.

■ 17.517 Iv.pa. Fournier. Pari condizioni in materia di concorrenza

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Occorre introdurre le necessarie disposizioni giuridiche per impedire alle imprese nelle quali la Confederazione, i Cantoni o i Comuni partecipano finanziariamente o che sono preposte a compiti pubblici, di approfittare della loro posizione per ottenere vantaggi sul libero mercato, distorcendo così la concorrenza. Le società di monopolio non devono quindi poter utilizzare abusivamente le proprie informazioni e i contatti dei propri clienti o i vantaggi derivanti dal settore in cui detengono il monopolio per ottenere un vantaggio competitivo in un altro settore. A tal fine, la presente iniziativa propone di modificare la legge sul mercato interno (LMI) come segue:

Art. 2

...

Cpv. 8

Gli enti pubblici provvedono affinché le imprese pubbliche nelle quali detengono una partecipazione come pure le imprese private alle quali rilasciano concessioni pubbliche per specifici settori di attività, siano soggette, nell'esercizio delle loro attività commerciali, alle stesse condizioni in materia di concorrenza delle imprese private. Costituiscono un ostacolo alla concorrenza e sono pertanto inammissibili, in particolare il sovvenzionamento incrociato di attività commerciali e qualsiasi altra forma di utilizzo di dati o risorse derivanti dall'esercizio di un mandato pubblico e suscettibili di distorcere la libera concorrenza.

Art. 8bbis Attuazione da parte della Commissione della concorrenza

Cpv. 1

Gli enti pubblici stilano un rapporto annuale destinato alla Commissione della concorrenza sulla loro strategia di proprietari, sulla necessità di proseguire l'attività commerciale dell'impresa interessata e sulle misure adottate in conformità dell'articolo 2 capoverso 8. Il rapporto annuale sulla strategia del proprietario è pubblico.

## Abs. 2

Reichen die Massnahmen der Gemeinwesen nicht aus, um der Gefahr von Wettbewerbsverzerrungen wirksam zu begegnen, kann die Wettbewerbskommission mit Verfügung weitergehende Massnahmen zur Geschäftstätigkeit, zur Rechnungsführung, zur Finanzierung und zur Organisation des Unternehmens anordnen oder gewisse Tätigkeiten untersagen.

Art. 9a Beschwerderecht der Organisationen

## Abs. 1

Gegen Verfügungen der Wettbewerbskommission nach Artikel 8bbis steht den Berufs- und Wirtschaftsverbänden, die nach ihren Statuten zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder befugt sind, das Beschwerderecht zu.

## Abs. 2

Die Verfügungen der Wettbewerbskommission nach Artikel 8bbis werden den Berufsorganisationen schriftlich eröffnet.

## Al. 2

Si les mesures décidées par les collectivités publiques devaient s'avérer insuffisantes pour lutter efficacement contre les risques de distorsions de concurrence, la Commission de la concurrence peut, par décision, ordonner des mesures additionnelles relatives au fonctionnement, à la comptabilité, au financement et à l'organisation de l'entreprise, ou interdire certaines activités.

Art. 9a Droit de recours des organisations

## Al. 1

Les associations professionnelles et économiques qui sont habilitées, aux termes de leurs statuts, à défendre les intérêts économiques de leurs membres, disposent d'un droit de recours contre les décisions de la Commission de la concurrence au sens de l'article 8bbis.

## Al. 2

Les décisions de la Commission de la concurrence au sens de l'article 8bbis sont communiquées aux organisations professionnelles concernées par écrit.

## Cpv. 2

Se le misure decise dagli enti pubblici si rivelano insufficienti per combattere efficacemente i rischi di distorsione della concorrenza, la Commissione della concorrenza può, mediante una decisione, ordinare misure supplementari relative al funzionamento, alla contabilità, al finanziamento e all'organizzazione dell'impresa o vietare talune attività.

Art. 9a Diritto di ricorso delle organizzazioni

## Cpv. 1

Le associazioni professionali ed economiche che, conformemente ai loro statuti, sono autorizzate a difendere gli interessi economici dei loro membri hanno il diritto di presentare ricorso contro le decisioni della Commissione della concorrenza di cui all'articolo 8bbis.

## Cpv. 2

Le decisioni della Commissione della concorrenza conformemente all'articolo 8bbis sono comunicate per scritto alle organizzazioni professionali competenti.

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 16.01.2019

Die Kommission hat einer parlamentarischen Initiative von Ständeratspräsident Jean-René Fournier ([17.517](#)), die Konkurrenzvorteile öffentlicher Unternehmen auf dem freien Markt durch eine Änderung des Binnenmarktgesetzes zu verhindern sucht, mit 8 zu 5 Stimmen keine Folge gegeben. In der Kommission ist unbestritten, dass bei Unternehmen, die in Monopolbereichen tätig sind, Handlungsbedarf besteht, um Marktverzerrungen entgegenzuwirken. Auch staatliche Beihilfen müssten thematisiert werden. Für die Kommissionsmehrheit ist die vorliegende Initiative allerdings das falsche Mittel dazu. Die vorgeschlagenen jährlichen Berichte über die Eigentümerstrategie auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene schüfen sehr grossen bürokratischen Aufwand und würden unnötig weit in die kantonale Souveränität und die Gemeindeautonomie eingreifen. Eine Ausweitung der Verantwortlichkei-

## Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil des Etats du 16.01.2019

Par 8 voix contre 5, la commission propose de ne pas donner suite à une initiative parlementaire déposée par le conseiller aux Etats Jean-René Fournier ([17.517](#)), actuellement président du Conseil des Etats. Cette initiative propose de modifier la loi sur le marché intérieur afin d'éviter que les entreprises publiques obtiennent des avantages concurrentiels sur le marché. Il ne fait aucun doute, pour la commission, que des mesures doivent être prises à l'égard des entreprises en situation de monopole, afin de contrer les distorsions de marché. La question des aides de l'Etat devra également être abordée. Cependant, la majorité de la commission estime que cette initiative n'apporte pas la bonne solution. Etablir chaque année, aux niveaux fédéral, cantonal et communal un rapport sur la stratégie du propriétaire accentuerait considérablement les contraintes administratives et porterait inutilement atteinte à la souve-

## Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 16.01.2019

La Commissione ha deciso, con 8 voti contro 5, di non dare seguito a un'iniziativa parlamentare depositata dal presidente del Consiglio degli Stati Jean-René Fournier ([17.517](#)), che propone di modificare la legge sul mercato interno in modo da impedire alle imprese pubbliche di approfittare della loro posizione privilegiata sul libero mercato. La Commissione è unanime nel ritenere che, nel caso di imprese attive in settori in cui detengono il monopolio, sia necessario intervenire per contrastare i rischi di distorsione della concorrenza. A suo avviso andrebbe discussa anche la questione riguardante gli aiuti statali. Per la maggioranza della Commissione, l'iniziativa in esame propone tuttavia il rimedio sbagliato. I prospettati rapporti annuali sulla strategia del proprietario a livello federale, cantonale e comunale genererebbero, a suo avviso, un considerevole onere burocratico e costituirebbero un'indebita ingerenza nella so-

ten der Wettbewerbskommission mit neuen Verfügungskompetenzen sei zudem verfassungsmässig problematisch.

raineté des cantons et à l'autonomie communale. Par ailleurs, l'idée d'étendre les responsabilités de la Commission de la concurrence en lui donnant la compétence de rendre des décisions est problématique du point de vue constitutionnel.

vranità cantonale e nell'autonomia comunale. La Commissione ritiene inoltre che estendere le responsabilità della Commissione della concorrenza attraverso l'attribuzione di nuove competenze decisionali risulti problematico dal punto di vista costituzionale.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

■ **17.528 Pa.Iv. Ettlin Erich. Obligatorische Krankenpflegeversicherung. Berücksichtigung der Mengenausweitung bei Tarifverhandlungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Das KVG soll dahingehend angepasst werden, dass die Tarifpartner bei den Tarifverhandlungen nicht nur die Preise, sondern gleichzeitig auch die Menge verhandeln sollen. Sie müssten somit faktisch degressive Preise aushandeln.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.03.2018**

Im Rahmen der Vorprüfung der **Pa.Iv. Ettlin Erich. OKP. Berücksichtigung der Mengenausweitung bei Tarifverhandlungen (17.528 s)** nahm die Kommission zur Kenntnis, dass der Bundesrat in diesem Jahr voraussichtlich zwei Pakete mit Vorschlägen zur Umsetzung von Massnahmen des Expertenberichts «Kostendämpfungsmassnahmen zur Entlastung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung» in die Vernehmlassung schicken wird. Dieser Gesamtschau und Prioritätensetzung will die Kommission nicht vorgreifen, erachtet sie es doch als wichtig, dass der Bundesrat die Federführung in diesem Dossier behält. Deshalb setzte sie ihren Beschluss über die parlamentarische Initiative vorerst aus.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 20.02.2019**

Ständerat Ettlin zog seine Pa.Iv. Obligatorische Krankenpflegeversicherung. Berücksichtigung der Mengenausweitung bei Tarifverhandlungen (17.528 s) zurück. Die Kommission will die Thematik aber an einer späteren Sitzung wieder aufgreifen.

■ **17.528 Iv.pa. Ettlin Erich. Assurance obligatoire des soins. Prise en compte de l'accroissement du volume des prestations dans les négociations tarifaires**

Conformément aux art. 160, al. 1, de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative suivante : La loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) est modifiée de manière à ce que, lors de négociations tarifaires, les partenaires tarifaires ne négocient pas seulement les prix, mais aussi simultanément le volume des prestations. Ils devraient ainsi concrètement négocier des prix dégressifs.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.03.2018**

Dans le cadre de l'examen préalable de l'initiative **17.528 é (Erich Ettlin) Assurance obligatoire des soins. Prise en compte de l'accroissement du volume des prestations dans les négociations tarifaires**, la commission a pris acte du fait que le Conseil fédéral compait mettre en consultation, cette année, deux séries de propositions destinées à mettre en oeuvre les mesures envisagées dans le rapport d'experts intitulé «Mesures visant à freiner la hausse des coûts dans l'assurance obligatoire des soins». La commission ne veut préjuger ni de cet état des lieux, ni des priorités qui seront fixées et estime en outre qu'il est important que la gestion de ce dossier reste entre les mains du Conseil fédéral. C'est pourquoi elle préfère attendre avant de se prononcer sur l'initiative précitée.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 20.02.2019**

Le conseiller aux Etats Erich Ettlin a retiré son initiative parlementaire Assurance obligatoire des soins. Prise en compte de l'accroissement du volume des prestations dans les négociations tarifaires (17.528 é). La commission a toutefois décidé qu'elle se repencherait sur cette thématique lors d'une séance ultérieure.

■ **17.528 Iv.pa. Ettlin Erich. Assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Considerazione dell'incremento del volume delle prestazioni nelle trattative tariffali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, deposito la presente iniziativa parlamentare. La LAMal dev'essere modificata affinché in occasione delle trattative tariffali i partner tariffali non stabiliscano soltanto i prezzi, bensì anche il volume delle prestazioni. In tal modo sarebbero concretamente tenuti a negoziare prezzi degressivi.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 23.03.2018**

Nell'ambito dell'esame della **Iv. Pa. Ettlin Erich. AOMS. Considerazione dell'incremento del volume delle prestazioni nelle trattative tariffali (17.528 s)** la Commissione ha preso atto che quest'anno il Consiglio federale porrà probabilmente in consultazione due pacchetti con proposte per attuare i provvedimenti del rapporto peritale sulle misure di contenimento dei costi volte a sgravare l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. La Commissione non vuole precorrere questa visione globale e definizione delle priorità, ritenendo importante che il Consiglio federale mantenga la responsabilità di questo dossier. Per questo motivo essa ha per il momento sospeso la propria decisione sull'iniziativa parlamentare.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 20.02.2019**

Il consigliere agli Stati Ettlin ha ritirato la sua Iv. Pa. Assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Considerazione dell'incremento del volume delle prestazioni nelle trattative tariffali (17.528 s). La Commissione intende tuttavia affrontare la tematica trattata in una futura riunione.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 18.029 Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung**

Botschaft vom 2. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (BBl 2018 1607)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.03.2018**

**Sozialversicherungsrecht: Allgemeiner Teil soll revidiert werden**  
Der Bundesrat will im Sozialversicherungsrecht die Bestimmungen zur Missbrauchsbekämpfung anpassen und den Vollzug des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) weiter optimieren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. März 2018 von den Ergebnissen der Vernehmlassung zur ATSG-Revision Kenntnis genommen und die Botschaft und den Gesetzesentwurf verabschiedet.

Das ATSG enthält Regelungen, die grundsätzlich für alle Sozialversicherungszweige gelten, mit Ausnahme der beruflichen Vorsorge. Mit der vorliegenden ATSG-Revision will der Bundesrat verschiedene Revisionsanliegen aus dem Parlament, aus der Rechtsprechung und aus der Lehre umsetzen. Die allgemeine Stossrichtung der Revision wurde in der Vernehmlassung mehrheitlich begrüßt. Der Bundesrat hat verschiedene Anliegen daraus berücksichtigt.

**Bekämpfung des Versicherungsmisbrauchs**

Mit der Revision sollen die Abläufe bei der Bekämpfung des Versicherungsmisbrauchs verbessert und insbesondere zwei Motiven (12.3753 Lustenberger und 13.3990 Schwaller, zweiter Punkt) umgesetzt werden: Renten oder Taggelder sollen nicht nur dann sistiert werden können, wenn sich jemand im Straf- oder Massnahmenvollzug befindet, sondern auch, wenn jemand ungerechtfertigt den Straf- oder Massnahmenvollzug nicht antritt. Auch soll geregelt werden, wie die Leistungen vorsorglich eingestellt werden können, wenn ein begründeter Verdacht auf unrechtmässige Leistungserwirkung

**■ 18.029 Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification**

Message du 2 mars 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (FF 2018 1597)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.03.2018**

**La partie générale du droit des assurances sociales doit être révisée**  
Le Conseil fédéral souhaite adapter les dispositions légales relatives à la lutte contre les abus et optimiser l'application de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Lors de sa séance du 2 mars 2018, il a pris connaissance des résultats de la consultation sur la révision de la LPGA et a adopté le message et le projet de loi correspondants.

La LPGA contient des règles qui s'appliquent, en principe, à toutes les assurances sociales, à l'exception de la prévoyance professionnelle. Par la présente révision, le Conseil fédéral souhaite répondre à plusieurs demandes émanant du Parlement, de la jurisprudence et de la doctrine. L'orientation générale de la proposition de révision a été approuvée par une majorité des participants à la consultation. Le Conseil fédéral a tenu compte de diverses demandes formulées à cette occasion.

**Lutte contre les abus dans les assurances**  
La révision entend améliorer les procédures de lutte contre les abus dans les assurances et concrétiser ainsi deux motions (12.3753 Lustenberger et 13.3990 Schwaller, point 2). Le versement des rentes ou des indemnités journalières devrait pouvoir être suspendu non seulement lorsqu'une mesure ou une peine privative de liberté est effectivement mise à exécution, mais aussi lorsque l'assuré se soustrait indûment à l'exécution de la mesure ou de la peine à laquelle il a été condamné. La révision proposée précise aussi la possibilité de suspendre des prestations à titre provisoire lorsqu'il existe des motifs sérieux de soupçonner que l'assuré perçoit une prestation à laquelle il n'a pas droit. Elle

**■ 18.029 Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica**

Messaggio del 2 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (FF 2018 1303)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.03.2018**

**Diritto delle assicurazioni sociali: necessaria una revisione della parte generale**

Il Consiglio federale intende adeguare le disposizioni concernenti la lotta agli abusi nell'ambito delle assicurazioni sociali e perfezionare ulteriormente l'esecuzione della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Nella sua seduta del 2 marzo 2018, ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sulla revisione della LPGA e adottato il pertinente disegno di legge e il relativo messaggio.

La LPGA contiene disposizioni che, in linea di principio, valgono per tutti i rami delle assicurazioni sociali, fatta eccezione per la previdenza professionale. Con la revisione della LPGA presentata al Parlamento, il Consiglio federale intende dar seguito alle diverse richieste formulate in tal senso da quest'ultimo, dalla giurisprudenza e dalla dottrina. Nel quadro della procedura di consultazione è stato ampiamente approvato l'indirizzo generale della revisione e sono state avanzate diverse richieste, di cui il Consiglio federale ha tenuto conto.

**Lotta agli abusi assicurativi**

La revisione prevede il miglioramento dei processi per la lotta agli abusi assicurativi, attuando in particolare due motioni (12.3753 Lustenberger e 13.3990 Schwaller, punto 2): il versamento di rendite o indennità giornaliere potrà essere sospeso non solo quando una persona subisce una pena o una misura, ma anche quando si sottrae all'esecuzione della medesima. Saranno inoltre disciplinate le modalità della sospensione cautelare delle prestazioni nel caso in cui vi sia il sospetto fondato che esse siano state ottenute indebitamente. Parallelamente

besteht. Die Frist für die Rückforderung von unrechtmässig bezogenen Leistungen soll verlängert werden. Der Bundesrat will weiter regeln, wann Beschwerden oder Einsprachen bei Leistungsverfügungen keine aufschiebende Wirkung mehr haben sollen, und wer die Mehrkosten trägt, die infolge der Bekämpfung von ungerechtfertigtem Leistungsbezug entstehen.

Die in der Vernehmlassungsvorlage noch vorgesehene neue Bestimmung über die Überwachung von Versicherten wurde zwischenzeitlich aus der ATSG-Revision herausgelöst. Sie wird im Rahmen der Parlamentarischen Initiative der SGK-S (16.479 Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten) behandelt.

Weitere Anpassungen Weiter schlägt der Bundesrat vor, die Kostenpflicht der kantonalen sozialversicherungsrechtlichen Gerichtsverfahren neu zu regeln. Damit soll die Motion 09.3406 (SVP-Fraktion) umgesetzt werden, die verlangt, dass der Grundsatz der Kostenlosigkeit aufgehoben wird. Heute gilt eine Kostenpflicht einzig im Bereich der Invalidenversicherung. Neu soll es allen dem ATSG unterstehenden Sozialversicherungen möglich sein, den Parteien Gerichtskosten für Beschwerdeverfahren aufzuerlegen, soweit das Gesetz der entsprechenden Versicherung dies ausdrücklich vorsieht. Diese differenzierte Lösung hat der Bundesrat bereits im Rahmen früherer Verhandlungen im Parlament in Aussicht gestellt.

Zudem sollen die Systeme der sozialen Sicherheit der Schweiz und der EU mit dieser Revision besser koordiniert werden, etwa mit Bestimmungen zum elektronischen Datenaustausch. Schliesslich soll auch die bisherige Praxis, nach welcher die Sozialversicherungsabkommen nicht dem fakultativen Referendum unterstehen, ausdrücklich im ATSG geregelt werden.

prévoit en outre de prolonger le délai pour les demandes de restitution des prestations indûment touchées. Le Conseil fédéral souhaite également une réglementation précisant dans quels cas une opposition ou un recours contre une décision portant sur une prestation en espèces n'auront plus d'effet suspensif, et qui devrait assumer les frais supplémentaires occasionnés par le recours à des spécialistes de la lutte contre la perception indue de prestations.

La disposition sur l'observation des assurés que contenait l'avant-projet mis en consultation a entre-temps été extraite du projet afin d'être traitée dans le cadre de l'initiative parlementaire de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (16.479, Base légale pour la surveillance des assurés).

#### Autres adaptations

Le Conseil fédéral propose encore d'introduire une règle soumettant à des frais de justice les procédures judiciaires devant les tribunaux cantonaux des assurances sociales. Cette règle concrétisera la motion 09.3406 du groupe UDC, qui demande de supprimer le principe de la gratuité dans les procédures judiciaires relevant du droit des assurances sociales. Pour autant que les lois correspondantes le prévoient expressément, toutes les assurances soumises à la LPGA pourront ainsi imposer aux parties des frais de justice pour les procédures de recours. Cela n'est actuellement possible que pour l'assurance-invalidité. Le Conseil fédéral avait déjà proposé cette solution différenciée lors de débats antérieurs au Parlement.

Cette révision offre aussi l'occasion de mieux coordonner le système suisse de sécurité sociale avec celui de l'UE, notamment par des dispositions relatives à l'échange électronique de données. Enfin, le projet prévoit d'inscrire expressément dans la LPGA la pratique actuelle selon laquelle les conventions de sécurité sociale ne sont pas sujettes au référendum facultatif.

mente, è prevista la proroga del termine per la richiesta di restituzione di prestazioni percepite indebitamente. Il Consiglio federale intende anche disciplinare quando i ricorsi e le opposizioni contro decisioni in materia di prestazioni non dovranno più avere effetto sospensivo e chi dovrà farsi carico delle spese supplementari causate nell'ambito della lotta contro la riscossione indebita di prestazioni.

La nuova disposizione sulla sorveglianza degli assicurati prevista nell'avamprogetto è stata nel frattempo disgiunta dalla revisione della LPGA ed è ora trattata nel quadro dell'iniziativa parlamentare della CSSS-S 16.479 Base legale per la sorveglianza degli assicurati.

#### Ulteriori modifiche

Il Consiglio federale propone poi di introdurre l'addebito di spese nell'ambito delle procedure giudiziarie cantonali in materia di assicurazioni sociali, in attuazione della mozione 09.3406 (Gruppo UDC), che chiede l'abolizione del principio della gratuità. Attualmente solo l'assicurazione invalidità prevede un tale addebito. Con la revisione si vuole consentire a tutte le assicurazioni sociali rette dalla LPGA di addossare alle parti spese giudiziarie per le procedure di ricorso, se la legge relativa all'assicurazione in questione lo prevede esplicitamente. Il Consiglio federale aveva già ventilato la possibilità di questa soluzione differenziata nel quadro di precedenti dibattiti parlamentari.

La revisione dovrebbe inoltre permettere di migliorare il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale della Svizzera e dell'UE, per esempio mediante disposizioni sullo scambio elettronico di dati. Infine, l'attuale prassi secondo cui le convenzioni di sicurezza sociale non sottostanno a referendum facoltativo verrà sancita espressamente nella LPGA.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) (BBl 2018 1665)

**18.09.2018 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
18.09.2018**

**Die Regeln gegen den Missbrauch von Sozialversicherungen sollen verschärft werden. Der Ständerat hat am Dienstag einer entsprechenden Änderung des Sozialversicherungsrechts zugestimmt.**

Die Grundsätze des Allgemeinen Teils gelten für alle Sozialversicherungen, mit Ausnahme der beruflichen Vorsorge. Das Gesetz trat 2003 in Kraft und ist seither noch keiner Revision unterzogen worden. Parlament, Rechtsprechung, Vollzug und Wissenschaft haben inzwischen zahlreiche Revision angeregt. Heute dürfen zum Beispiel Rentenzahlungen erst eingestellt werden, wenn sich Verurteilte im Straf- oder Massnahmenvollzug befinden. Die Politik wurde aktiv, als sich ein verurteilter Kinderschänder nach Thailand absetzte und weiterhin eine IV-Rente bezog. Nun hat der Ständerat beschlossen, dass die Leistungen bereits sistiert werden können, wenn sich jemand dem Vollzug entzieht.

### Kosten als Hürde

Weiter sollen künftig einheitliche Regeln für die vorsorgliche Einstellung von Leistungen gelten. Voraussetzung ist ein begründeter Verdacht, dass Leistungen unrechtmässig bezogen oder dass Melde- oder Kontrollpflichten verletzt wurden. Unrechtmässig bezogene Leistungen sollen während dreier Jahre zurückfordert werden können. Heute läuft die Frist nach einem Jahr ab.

Wer mit unwahren Angaben eine Versicherungsleistung erwirkt hat, soll die Mehrkosten künftig selber bezahlen müssen. Gemeint sind damit insbesondere die Kosten für Versicherungsdetektive. Kostenpflichtig werden auch die Verfahren vor kantonalen Versi-

## Délibérations

Loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) (FF 2018 1655)

**18.09.2018 CE** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
18.09.2018**

**Les assurances sociales devraient pouvoir bloquer la rente d'un rentier ayant émigré pour échapper à la prison et certains recours deviendront payants. Le Conseil des Etats a soutenu mardi par 38 voix contre 2 un projet ciblant les abus. Le dossier passe au National.**

Les prestations pourront être suspendues à titre provisionnel s'il y a des motifs sérieux de soupçonner que l'assuré perçoit une prestation indue ou s'il a manqué à son obligation de renseigner, a expliqué Primin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission. Les assurances le font déjà, mais les tribunaux ne s'accordaient pas sur le sujet, d'où la nécessité d'une base légale claire.

Les prestations en espèces pourront aussi être bloquées si l'assuré retarde indûment l'exécution de la mesure ou de la peine à laquelle il a été condamné. Le paiement de la rente pourra être suspendu même si l'assuré échappe à la prison en quittant la Suisse. Plus question que le Tribunal fédéral condamne la Suisse parce que l'assuré n'était pas encore en train de purger sa peine.

### Abus

Les assureurs qui ont engagé des spécialistes pour lutter contre les abus pourront se retourner contre leurs clients. Les sénateurs ont précisé que les frais à charge des assurés devront être appropriés. « La précision est bienvenue », a souligné le ministre des affaires sociales Alain Berset. Le Conseil fédéral avait d'abord proposé que l'ensemble des frais soit à la charge des assurés.

Le délai pour les demandes de restitutions de prestations indûment touchées sera prolongé à trois ans au lieu d'un. Il s'est avéré souvent trop court en cas

## Deliberazioni

Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA) (FF 2018 1361)

**18.09.2018 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
18.09.2018**

**Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi - con 38 voti favorevoli e due astensioni - la riforma della Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Scopo della modifica legislativa è ottimizzare i processi nella lotta agli abusi e migliorare il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale della Svizzera e dell'UE.**

La revisione prevede, ad esempio, la sospensione del versamento di prestazioni pecuniarie agli assicurati che si sottraggono ingiustificatamente all'esecuzione di pene o misure, ha spiegato il consigliere federale Alain Berset. Attualmente il versamento viene sospeso solo nel momento in cui la persona condannata subisce effettivamente una pena o una misura.

Saranno inoltre disciplinate le modalità della sospensione cautelare delle prestazioni nel caso in cui vi sia il sospetto fondato che esse siano state ottenute indebitamente.

La maggioranza dei «senatori» (29 a 14) ha poi deciso, come auspicato dal governo, che le procedure di ricorso davanti ai tribunali cantonali delle assicurazioni sociali saranno soggette a spese. Tutte le assicurazioni, e non più solo quella per l'invalidità (AI), potranno imporre alle parti spese di giustizia per i ricorsi, se la legge relativa all'assicurazione in questione lo prevede. Lo scopo è ridurre gli incentivi al prolungamento dei procedimenti giudiziari ed evitare ricorsi inutili.

La revisione permetterà inoltre di coordinare meglio il sistema svizzero di sicurezza sociale con quello dell'Unione europea, tenendo conto della progressiva sostituzione dei moduli cartacei da parte dello scambio elettronico di dati.

cherungsgerichten, wenn das entsprechende Gesetz dies vorsieht. Der Ständerat hofft, dass dadurch die Zahl der Beschwerden abnimmt.

Im IV-Bereich gilt schon heute eine Kostenpflicht. Die bisherigen Erfahrungen zeigten, dass der Aufwand eher steigt, sagte Pascale Bruderer (SP/AG). Die Betroffenen hätten oft Anspruch auf unentgeltliche Rechtspflege, wodurch sich die Kosten bloss verlagerten. Der Ständerat stimmte der Kostenpflicht trotzdem mit 29 zu 14 Stimmen zu.

#### Volk soll mitreden

Abgelehnt hat der Ständerat hingegen den Vorschlag des Bundesrats zur Genehmigung von Sozialversicherungsabkommen. Dieser wollte Abkommen mit ähnlichem Inhalt wie bereits bestehende vom fakultativen Referendum ausnehmen. Das Parlament hatte eine solche Kompetenzverschiebung bereits im Zusammenhang mit anderen Gesetzen abgelehnt.

Mit der Revision wird das Sozialversicherungssystem zudem besser mit der EU koordiniert und eine Rechtsgrundlage für den elektronischen Datenaustausch geschaffen. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage einstimmig gut.

d'investigations poussées.

#### Fin de la gratuité

Certaines procédures judiciaires devant les tribunaux cantonaux des assurances sociales seront payantes, ont décidé les sénateurs par 29 voix contre 14. Aujourd'hui, l'assujettissement aux frais n'existe que pour l'assurance invalidité, a rappelé M. Bischof.

Toutes les assurances sociales pourront nouvellement imposer des frais de justice si les lois les concernant le prévoient. Sinon, le tribunal pourra faire passer à la caisse la partie qui agit de manière téméraire ou fait preuve de légèreté. Cette différenciation permet de tenir compte des particularités des assurances, selon Alain Berset.

Le dispositif allégera la charge des tribunaux cantonaux en réduisant les incitations à recourir contre les jugements et la durée des procédures, a argumenté Pirmin Bischof.

Pascale Bruderer Wyss (PS/AG) s'est opposée en vain à cette obligation. L'expérience avec l'assurance invalidité a montré que l'introduction de procédures payantes n'a justement pas contribué à réduire le nombre de dossiers soumis aux tribunaux cantonaux, mais a contribué à augmenter la charge des cantons, a-t-elle lancé. Et Paul Rechsteiner d'ajouter que le sens du droit des assurances sociales était la gratuité.

#### Traité internationaux

Le Conseil des Etats a toutefois corrigé le projet du Conseil fédéral. Les sénateurs ont tacitement refusé d'ancrer dans la révision la pratique actuelle selon laquelle les conventions de sécurité sociale ne sont pas sujettes au référendum facultatif si elles n'engagent pas davantage la Suisse que d'autres accords internationaux comparables.

L'un des arguments évoqués est que cette délégation de compétence équivaudrait à porter atteinte aux droits populaires s'agissant de l'approbation des traités internationaux.

Pour le ministre de la santé, « la pratique actuelle a donné entière satisfaction jusqu'ici ». Et rien ne change avec la proposition du Conseil fédéral. Elle renforce même la marge de manœuvre du Parlement, a-t-il argué en vain.

Il governo avrebbe inoltre voluto approfittare della revisione per iscrivere espressamente nella legge l'esclusione del referendum facoltativo contro convenzioni di sicurezza sociale, codificando una pratica attuale. La Camera dei cantoni ha però respinto tale eventualità poiché ciò equivarrebbe a limitare i diritti popolari nell'ambito dell'approvazione dei trattati internazionali.

Da notare, infine, che il progetto preliminare di legge in materia proposto dall'esecutivo conteneva anche una normativa per permettere di sorvegliare le persone sospette di voler frodare le assicurazioni. Il Parlamento ha tuttavia deciso di elaborare autonomamente una tale disposizione al fine di accelerare la procedura legislativa, disposizione che sarà sottoposta al voto popolare il prossimo 25 novembre.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.10.2018**

Mit 17 zu 7 Stimmen beschloss die SGK-NR, auf die Vorlage **18.029 s «Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung»**, einzutreten. Diese greift verschiedene Revisionsanliegen aus dem Parlament, der Rechtsprechung und Lehre sowie aus der Vollzugspraxis auf. Insbesondere sollen Missbräuche wirksamer bekämpft, der elektronische Datenaustausch mit der EU erleichtert und der Vollzug verbessert werden. Eine Minderheit war der Ansicht, die Reform fokussiere zu stark auf die Missbrauchsbekämpfung und klammere andere wichtige Anliegen aus. Zum Einstieg in die Debatte hatte die Kommission Professor Thomas Gächter angehört. Die SGK-NR wird die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung aufnehmen.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16.11.2018**

Die Kommission hat die Detailberatung zur Vorlage **18.029 s «Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung»** geführt und diese in der Gesamtabstimmung mit 18 zu 7 Stimmen angenommen. Sie folgte dabei im Wesentlichen den Beschlüssen des Ständerates. So unterstützt sie ebenfalls die vom Bundesrat beantragte Einführung

Détectives séparés  
Hormis la prévoyance professionnelle, toutes les assurances sociales sont concernées par cette révision du droit. Le recours à des détectives privés a été traité séparément par le Parlement. Et le peuple se prononcera sur ce point le 25 novembre prochain.

La loi sur la partie générale du droit des assurances sociales est entrée en vigueur en 2000. La révision d'ensemble proposée découle de la jurisprudence mais répond également à des demandes du Parlement et des autorités d'application.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.10.2018**

Après avoir entendu le professeur Thomas Gächter, la commission a décidé, par 17 voix contre 7, d'entrer en matière sur le projet de **modification de la loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA ; 18.029)**. Celui-ci reprend plusieurs demandes de révision émanant du Parlement, de la jurisprudence, de la doctrine et de la pratique. Il prévoit en particulier une lutte plus efficace contre les abus, un échange électronique de données simplifié avec l'UE et l'amélioration de l'application des assurances sociales. Une minorité considère que la réforme est trop axée sur la lutte contre les abus, au détriment d'autres aspects essentiels. La commission entamera la discussion par article à sa prochaine séance.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.11.2018**

La CSSS-N a procédé à l'examen par article du projet **18.029 é « Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification »**, qu'elle a adopté par 18 voix contre 7 au vote sur l'ensemble. Elle s'est ralliée pour l'essentiel aux décisions du Conseil des Etats. Ainsi, par 16 voix contre 7, elle soutient elle aussi l'introduction proposée par le Conseil fédé-

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 26.10.2018**

Con 17 voti contro 7 la CSSS-N ha deciso di entrare in materia sull'oggetto **18.029 s «Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica»**. Tale disegno dà seguito a diverse richieste di revisione provenienti dal Parlamento, dalla giurisprudenza, dalla dottrina e dagli organi esecutivi. Esso mira in particolare a lottare in modo più efficace contro gli abusi assicurativi, semplificare lo scambio di dati elettronico con l'UE e migliorare l'esecuzione. Una minoranza era dell'avviso che tale riforma fosse troppo incentrata sulla lotta contro gli abusi assicurativi e non considerasse altre questioni importanti. Prima di iniziare la discussione la CSSS-N ha sentito il professore Thomas Gächter. La Commissione avvierà la deliberazione di dettaglio nella sua prossima seduta.

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 16.11.2018**

La Commissione ha svolto la deliberazione di dettaglio sul disegno **18.029 s Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica** accogliendolo nella votazione sul complesso con 18 voti contro 7. Ha seguito in linea di massima le decisioni del Consiglio degli Stati. Anch'essa sostiene la proposta del Consiglio federale di introdurre un addebito

rung einer differenzierten Kostenpflicht der Verfahren vor kantonalen Versicherungsgerichten (16 zu 7 Stimmen; Art. 61 Bst. a und fbis ATSG). Die Kommission erwartet eine Entlastung der kantonalen Gerichte, weil negative Anreize zur Prozessverlängerung gemindert und unnötige Gerichtsfälle vermieden würden. Eine Minderheit lehnt die Kostenpflicht ab, da die bestehende Praxis in IV-Verfahren nicht zu einer Reduktion der Anzahl Verfahren vor kantonalen Gerichten beigetragen habe.

Wie die Kleine Kammer möchte die Kommission Sozialversicherungsabkommen nicht systematisch vom fakultativen Referendum ausnehmen. Dies käme einer Beschniedigung der Volksrechte bei der Genehmigung von internationalen Abkommen gleich. Eine Minderheit will Standard-Sozialversicherungsabkommen mittels nicht referendumsfähigem Bundesbeschluss genehmigen. Sie folgt dem Bundesrat, da damit nur die bestehende Praxis festgeschrieben würde. Falls eine Person wissentlich mit unwahren Angaben eine Versicherungsleistung erwirkt, soll ihr der Versicherer die Mehrkosten auferlegen können, die ihm durch eine Observation entstehen (Art. 45 Abs. 4). Diesem Grundsatz stimmte auch die Kommission zu. Mit Verweis auf die bereits verfassungsmässig garantierte Verhältnismässigkeit kam sie jedoch zum Schluss, die vom Ständerat eingebrachte Präzisierung, dass die Mehrkosten nur in angemessener Weise überwälzt werden müssten, sei unnötig (16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung).

#### **Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

déral d'une obligation nuancée d'assumer les frais de procédure devant les tribunaux cantonaux des assurances (art. 61, let. a et fbis, LPGA). La commission pense qu'une telle mesure allégera la charge des tribunaux cantonaux, étant donné qu'elle réduira les incitations à recourir contre les jugements et, partant, la durée des procédures, tout en évitant des procédures inutiles. Une minorité s'oppose à cette obligation, soulignant que la pratique actuelle à l'égard des procédures AI n'a pas contribué à réduire le nombre de dossiers soumis aux tribunaux cantonaux.  
A l'instar de la Chambre haute, la CSSS-N ne souhaite pas soustraire systématiquement au référendum facultatif les traités en matière de sécurité sociale. Cette solution équivaudrait en effet à porter atteinte aux droits populaires relatifs à l'approbation des traités internationaux. Une minorité aimerait au contraire que les traités standard en matière de sécurité sociale soient approuvés au moyen d'arrêtés fédéraux non soumis à référendum. Elle considère qu'une telle disposition, voulue par le Conseil fédéral, codifierait tout simplement la pratique actuelle.  
En outre, la commission a approuvé le principe prévu à l'art. 45, al. 4, du projet, selon lequel l'assureur peut mettre à la charge de l'assuré les frais supplémentaires occasionnés par une surveillance si l'assuré a obtenu une prestation en fournissant sciemment des indications fausses. Relevant que le principe de proportionnalité est déjà garanti par la Constitution, la CSSS-N a néanmoins choisi, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, de ne pas préciser que les frais supplémentaires doivent être répercutés de manière appropriée - s'écartant sur ce point du Conseil des Etats.

#### **Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

di spese per le procedure innanzi ai tribunali amministrativi cantonali (16 voti contro 7; art. 61 lett. a e fbis LPGA). La Commissione prevede che ciò comporterà uno sgravio dei tribunali cantonali, dato che ridurrà gli incentivi negativi al prolungamento dei procedimenti giudiziari ed eviterà inutili ricorsi davanti ai tribunali. Una minoranza della Commissione respinge l'addebito di spese poiché la prassi vigente nella procedura AI non ha contribuito a diminuire il numero delle procedure davanti ai tribunali cantonali. Come il Consiglio degli Stati, la Commissione non vuole che le convenzioni di sicurezza sociale siano escluse sistematicamente dal referendum facoltativo. Questo equivarrebbe a limitare i diritti popolari nell'ambito dell'approvazione dei trattati internazionali. Una minoranza vuole approvare le convenzioni di sicurezza sociale standard mediante decreto federale non soggetto a un referendum facoltativo. Essa segue il Consiglio federale, perché in tal modo si sancirebbe soltanto la prassi vigente. Se una persona ha ottenuto o tentato di ottenere prestazioni assicurative fornendo scienemente indicazioni inesatte, l'assicuratore può addebitargli le spese supplementari che ha sostenuto per l'osservazione (art. 45 cpv. 4). Anche la Commissione approva questo principio. In considerazione della proporzionalità garantita dalla Costituzione, reputa tuttavia inutile la precisazione apportata dal Consiglio degli Stati secondo la quale le spese supplementari debbano essere addossate soltanto in misura adeguata (16 voti contro 7 e 1 astensione).

#### **L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

#### **Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 18.035 Mehr bezahlbare Wohnungen. Volksinitiative und Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement**

Botschaft vom 21. März 2018 zur Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» und zu einem Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus.  
(BBI 2018 2213)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.03.2018**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen»**

Der Bundesrat hat am 21. März 2018 die Botschaft zur Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» verabschiedet. Er beantragt den eidgenössischen Räten, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Gleichzeitig unterbreitet er dem Parlament einen Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit im Umfang von 250 Millionen Franken zur Aufstockung des Fonds de Roulement zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus. Damit soll der gemeinnützige Wohnungsbau seinen aktuellen Marktanteil von vier bis fünf Prozent längerfristig halten können.

Der Bundesrat stellt in seiner Botschaft klar, dass die von der Initiative geforderten Markteingriffe weder nötig noch realistisch sind. Dies gilt nicht nur für die Vorgabe, dass mindestens zehn Prozent der neu gebauten Wohnungen im Eigentum gemeinnütziger Wohnbauträger sein müssen. Auch die geforderten Vorkaufsrechte und die postulierten Verkehrungen zur Verhinderung des Verlustes von preisgünstigem Wohnraum sind mit den Grundsätzen einer marktwirtschaftlichen Wohnungsversorgung nicht vereinbar. Die Umsetzung der geforderten Massnahmen würde zudem den Bund und die Kantone finanziell über Gebühr belasten. Deshalb empfiehlt der Bundesrat die Volksinitiative zur Ablehnung. Die Wohnungspolitik des Bundes, die auf die Marktkräfte vertraut und ergänzend das selbstgenutzte Wohneigentum und den gemeinnützigen

**■ 18.035 Davantage de logements abordables. Initiative populaire et crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement**

Message du 21 mars 2018 relatif à l'initiative populaire «Davantage de logements abordables» et à un crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement en faveur de la construction de logements d'utilité publique.  
(FF 2018 2253)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.03.2018**

**Le Conseil fédéral approuve le message relatif à l'initiative populaire «Davantage de logements abordables»**

**Le 21 mars 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'initiative populaire «Davantage de logements abordables». Il propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. Il soumet en même temps au Parlement un arrêté fédéral octroyant un crédit-cadre d'un montant de 250 millions de francs destiné à augmenter la dotation du fonds de roulement en faveur de la construction de logements d'utilité publique. Le secteur de la construction de logements d'utilité publique devrait ainsi pouvoir maintenir à long terme sa part actuelle de marché, qui se situe entre 4 et 5 %.**

Le Conseil fédéral précise dans son message que les interventions sur le marché demandé par l'initiative ne sont ni nécessaires ni réalistes. Le constat ne s'applique pas uniquement à l'exigence qu'au moins 10 % des logements nouvellement construits soient propriété des maîtres d'ouvrage d'utilité publique. Les droits de préemption demandés et les mesures pour éviter la perte de logements bon marché ne sont pas non plus conciliables avec les principes d'une offre de logements régie par l'économie de marché. La réalisation des mesures exigées grèverait en outre de manière exagérée les budgets de la Confédération et des cantons. C'est pourquoi le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative populaire. La politique du lo-

**■ 18.035 Più abitazioni a prezzi accessibili. Iniziativa popolare e credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione**

Messaggio del 21 marzo 2018 sull'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili» e su un decreto federale concernente un credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione a favore dell'edilizia abitativa di utilità pubblica. (FF 2018 1853)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.03.2018**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio sull'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili»**

**Il 21 marzo 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili». L'esecutivo propone alle Camere federali di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa. Nel contempo sottopone al Parlamento un decreto federale concernente un credito quadro di 250 milioni di franchi per aumentare la dotazione del fondo di rotazione a favore dell'edilizia abitativa di utilità pubblica affinché quest'ultima possa mantenere a lungo termine l'attuale quota di mercato del 4-5 per cento.**

Nel suo messaggio il Consiglio federale specifica che gli interventi sul mercato chiesti dall'iniziativa non sono né necessari né realistici. Ciò vale non soltanto per la richiesta che almeno il 10 per cento delle abitazioni di nuova edificazione siano di proprietà dei committenti di utilità pubblica; anche i diritti di prelazione e la richiesta di adottare misure per impedire la perdita di abitazioni a pigione moderata non sono conciliabili con i principi dell'economia di mercato. L'attuazione delle misure chieste dall'iniziativa rappresenterebbe inoltre un onere finanziario eccessivo per la Confederazione e i Cantoni. Il Consiglio federale raccomanda pertanto di respingere l'iniziativa. La politica della Confederazione in materia di alloggio, che confida nelle forze del mercato e sostiene in maniera complementare la proprietà abitativa a uso proprio e la costruzione di abitazioni

gen Wohnungsbau unterstützt, hat sich bewährt. Die Bevölkerung ist im Schnitt ausreichend und zu tragbaren Bedingungen mit Wohnraum versorgt. Aus dem beantragten Rahmenkredit im Umfang von 250 Millionen Franken sollen voraussichtlich ab 2020 und während zehn Jahren sukzessive einzelne Tranchen dem Fonds de Roulement zugeführt werden. Die Ausgestaltung als Rahmenkredit erlaubt es dem Parlament im Budgetprozess, die in den Fonds fließenden Mittel jährlich auf den jeweiligen Bedarf abzustimmen. Der Fonds de Roulement wird von den beiden Dachorganisationen der gemeinnützigen Wohnbauträger treuhänderisch für den Bund verwaltet. Aus ihm werden verzinsliche und rückzahlbare Darlehen für preisgünstige Neubau- und Erneuerungsvorhaben ausgerichtet, sofern der jeweilige Bedarf ausgewiesen ist. Das anvisierte Fördervolumen umfasst jährlich 1500 Wohnungen. Dies entspricht dem durchschnittlichen jährlichen Fördervolumen seit 2004.

Artikel 108 der Bundesverfassung beauftragt den Bund, die Träger und Organisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus zu stärken. Mit der Vorlage anerkennt der Bundesrat den Beitrag, den dieses langfristig preisgünstige Angebot für die Wohnungsversorgung der schwächeren Marktteilnehmer und die Aufrechterhaltung der Durchmischung leistet. Trotz angestiegener Leerwohnungsziffer bleiben diese Anliegen wichtig. Vor allem im städtischen Umfeld ist vielerorts die Marktentspannung nicht oder lediglich im oberen und mittleren Marktsegment spürbar geworden. Der Rahmenkredit, der in der Vernehmlösung deutlich befürwortet wurde, soll dafür sorgen, dass der gemeinnützige Wohnungsbau seinen aktuellen Marktanteil von vier bis fünf Prozent längerfristig halten kann.

gement de la Confédération, qui fait confiance aux forces du marché tout en soutenant à titre complémentaire la propriété du logement à usage personnel et la construction de logements d'utilité publique, a fait ses preuves. La population bénéficie en moyenne d'un accès suffisant au logement, et cela à des conditions supportables. Le crédit-cadre de 250 millions de francs demandé doit servir à alimenter pendant 10 ans, vraisemblablement à partir de 2020, le fonds de roulement par tranches successives. Comme il s'agit d'un crédit-cadre, le Parlement garde la possibilité, lors de l'élaboration du budget, de fixer selon les besoins du moment le volume des moyens alloués chaque année au fonds. Le fonds de roulement est géré à titre fiduciaire pour la Confédération par les deux organisations faîtières des maîtres d'ouvrage d'utilité publique. Il permet d'octroyer des prêts remboursables rapportant des intérêts à des projets de construction ou de rénovation de logements abordables dont le besoin est établi. Le volume d'encouragement visé correspond à 1500 logements par an, soit la moyenne annuelle enregistrée depuis 2004. L'art. 108 de la Constitution donne mandat à la Confédération d'encourager les activités des maîtres d'ouvrage et des organisations oeuvrant à la construction de logements d'utilité publique. Avec ce projet, le Conseil fédéral reconnaît la contribution de cette offre avantageuse à long terme à l'accès au logement des acteurs les plus faibles sur le marché et au maintien de la mixité sociale. Des objectifs qui restent importants malgré la hausse du taux de logements vacants. En particulier dans les zones urbaines, la détente sur le marché ne se manifeste en effet pas encore, ou alors que dans les segments supérieur et moyen. Le crédit-cadre, qui a reçu l'approbation d'une nette majorité des participants lors de la mise en consultation du projet, doit permettre au secteur de la construction de logements d'utilité publique de maintenir à long terme sa part actuelle de marché, qui se situe entre 4 et 5 %.

ni di utilità pubblica, si è dimostrata valida. In media la popolazione svizzera abita in alloggi di buona qualità e di dimensioni adeguate.

Dal credito quadro di 250 milioni di franchi chiesto, si prevede di trasferire al fondo di rotazione singole rate per dieci anni a partire dal 2020. La strutturazione come credito quadro consente al Parlamento di preventivare ogni anno in base al fabbisogno le risorse da versare nel fondo. Il fondo di rotazione è gestito a titolo fiduciario per conto della Confederazione dalle due organizzazioni mantello dell'edilizia abitativa di utilità pubblica. Tramite il fondo vengono concessi mutui rimborsabili che fruttano interessi per la costruzione e il rinnovo di abitazioni a prezzi moderati, a patto che il fabbisogno sia comprovato. Il volume di promozione previsto comprende 1500 abitazioni all'anno corrispondenti al volume di promozione medio annuo dal 2004.

L'articolo 108 della Costituzione federale incarica la Confederazione di rafforzare i committenti e le organizzazioni che operano nel campo dell'edilizia abitativa di utilità pubblica. Con il progetto presentato, il Consiglio federale riconosce l'importanza di questa offerta a lungo termine a prezzi moderati per garantire alloggi ai soggetti più deboli del mercato e mantenere una composizione sociale equilibrata. Nonostante l'aumento del numero di alloggi vuoti questi aspetti sono tuttora rilevanti. Soprattutto nelle aree urbane la distensione del mercato spesso non è percepibile o lo è soltanto nel segmento alto o intermedio. Il credito quadro accolto favorevolmente da gran parte dei partecipanti alla procedura di consultazione è inteso a far sì che l'edilizia abitativa di utilità pubblica possa mantenere a lungo termine la sua quota attuale di mercato del 4-5 per cento.

## Verhandlungen

**14.12.2018 NR** Fristverlängerung  
**14.12.2018 SR** Zustimmung

Entwurf 1  
Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» (BBI 2018 2249)  
**12.12.2018 NR** Beginn der Debatte  
**14.12.2018 NR** Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2  
Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus (BBI 2018 2251)  
**12.12.2018 NR** Rückweisung an die Kommission  
**14.12.2018 NR** Beschluss gemäss Entwurf

## SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 12.12.2018

**Nationalrat sucht Mittelweg bei der Wohnbauförderung**  
Die Initiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» ist im Nationalrat wohl nicht mehrheitsfähig. Das hat die Debatte vom Mittwoch gezeigt. Im Grundsatz ist die grosse Kammer aber bereit, zusätzliche Mittel für den gemeinnützigen Wohnungsbau zu bewilligen.

Der Bundesrat hat dem Parlament als indirekten Gegenvorschlag zur Initiative einen Rahmenkredit von 250 Millionen Franken für den Fonds de Roulement vorgeschlagen. Dieser kann Wohnbaugenossenschaften zinsgünstige Darlehen gewähren. Mit der Aufstockung über 10 Jahre, die bei Rückzug oder Ablehnung der Initiative in Kraft tritt, kann die Förderung im heutigen Umfang weitergeführt werden.

Damit will der Bundesrat der Initiative den Wind aus den Segeln nehmen. Deren Forderungen seien unrealistisch und die Kosten zu hoch, sagte Volkswirtschaftsminister Johann Schnei-

## Délibérations

**14.12.2018 CN** Prolongation de délai  
**14.12.2018 CE** Adhésion

Projet 1  
Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Davantage de logements abordables» (FF 2018 2289)  
**12.12.2018 CN** Début des délibérations  
**14.12.2018 CN** Décision conforme au projet

Projet 2  
Arrêté fédéral relatif à un crédit-cadre destiné à augmenter la dotation du fonds de roulement en faveur de la construction de logements d'utilité publique (FF 2018 2291)  
**12.12.2018 CN** Renvoi à la commission  
**14.12.2018 CN** Décision conforme au projet

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 12.12.2018

**Le National veut un crédit-cadre pour des logements abordables**  
Un contre-projet devrait être opposé à l'initiative pour des logements abordables. Le National a accepté mercredi par 104 voix contre 78 ce principe. Le crédit-cadre fédéral prévu à cet effet ne sera toutefois traité que vendredi.

Seule la gauche soutient l'initiative. L'UDC et une partie des libéraux-radicaux refusent quant à eux net de délier les cordons de la bourse et ont tenté en vain de tuer dans l'oeuf le contre-projet. Le crédit proposé par le gouvernement, d'un montant de 250 millions de francs sur dix ans, doit alimenter le fonds de roulement en faveur de la construction ou la rénovation de logements d'utilité publique. Il vise 1500 logements par an, soit la moyenne annuelle enregistrée depuis 2004.

Les députés doivent encore débattre du contenu de ce contre-projet. Une commission doit se pencher sur les détails d'ici là. Le Conseil fédéral a présenté

## Deliberazioni

**14.12.2018 CN** Proroga del termine  
**14.12.2018 CS** Adesione

Disegno 1  
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili» (FF 2018 1887)  
**12.12.2018 CN** Inizio del dibattito  
**14.12.2018 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2  
Decreto federale concernente un credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione a favore dell'edilizia abitativa di utilità pubblica (FF 2018 1889)  
**12.12.2018 CN** Rinvio alla Commissione  
**14.12.2018 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 12.12.2018

**Alloggi abbordabili, «sì» di principio a controprogetto**  
All'iniziativa «Più abitazioni a prezzi accessibili» deve essere affiancato un controprogetto. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale prendendo una decisione di principio in tal senso. La controproposta, ossia un credito di 250 milioni per la concessione di mutui ai committenti di utilità pubblica, va ora alla commissione preparatoria per l'esame di dettaglio.

La Camera del popolo era chiamata oggi ad esprimersi sull'iniziativa, lanciata dall'Associazione Svizzera Inquilini (ASI), e sul controprogetto proposto dal Consiglio federale. Su quest'ultimo punto la Commissione dell'economia e dei tributi (CET) proponeva la non entrata in materia. Visto che il plenum ha deciso con 104 voti contro 78 di entrare nel merito, l'esame di tutto l'incarto è stato rinviato a venerdì, nell'attesa che la CET possa appunto esprimersi sui contenuti della controproposta.

der-Ammann. Die Wohnungssuchenden brauchten jedoch Unterstützung. «Der Markt macht vieles richtig, aber nicht alles.» Der Fonds de Roulement sei das angemessene Instrument.

**Quote für gemeinnützige Bauträger**  
Hinter der Initiative steht der Schweizerische Mieterinnen- und Mieterverband (SMV). Das Volksbegehren verlangt, dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen das Angebot an preisgünstigen Mietwohnungen fördert. Mindestens zehn Prozent der neu gebauten Wohnungen müssten im Eigentum von Trägern des gemeinnützigen Wohnungsbaus sein. Dieses Ziel soll unter anderem mit Vorkaufsrechten für Kantone und Gemeinden erreicht werden. Laut Hans Egloff (SVP/ZH), Sprecher der Wirtschaftskommission, hat eine solche Quote nichts in der Bundesverfassung zu suchen. Bund und Kantone seien bereits in der Förderung des gemeinnützigen Wohnungsbaus aktiv. Zudem sei zehn Prozent eine unrealistische Quote, sagte Egloff, der den Hauseigentümerverband präsidiert. Nach seinen Angaben liegt der Anteil des gemeinnützigen Wohnungsbaus heute bei rund drei Prozent.

#### Gegen einheitliche Lösung

Nach Ansicht von Claudio Zanetti (SVP/ZH) wird der Wohnraum nicht zuletzt wegen der Zuwanderung, zusätzlichen Abgaben oder auch wegen der Zersiedelungsinitiative teurer. «Die Linke versucht ein Problem zu lösen, dass es ohne sie gar nicht gäbe», erklärte er.

Die übrigen bürgerlichen Parteien sprachen sich ebenfalls gegen die Initiative aus, wenn auch aus anderen Gründen. Viele Rednerinnen und Redner warnen vor hohen Kosten. Einige stellten in Frage, ob es ein weitergehendes Engagement des Bundes brauche. Eine einheitliche Lösung für die Schweiz sei nicht nötig, sagte Thomas Weibel (GLP/ZH). Stadt und Land hätten nicht die gleichen Probleme.

Nur SP und Grüne warben für die Initiative. Es gelte, einen Teil des Wohnungsangebots der Logik des Marktes und des Profits zu entziehen, sagte Mieterverbandspräsident Carlo Sommaruga (SP/GE). Es dürfe nicht sein, dass nur Menschen mit grossen Einkommen in der Stadt leben könnten, mahnte Michael Töngi (Grüne/LU), der im

cette proposition en réponse à l'initiative populaire pour «Davantage de logements abordables».

Ce texte demande qu'au moins 10% des nouveaux logements soient déclarés d'utilité publique. Pour y parvenir, cantons et communes pourraient faire valoir un droit de préemption, notamment sur les immeubles appartenant à la Confédération ou à des entreprises qui lui sont liées, comme les CFF ou La Poste.

#### Problèmes locaux

«Il n'y a jamais eu autant de logements vides qu'aujourd'hui», a lancé Diana Gutjahr (UDC/TG), estimant inutile de délier les cordons de la bourse. Quant à son collègue de parti Claudio Zanetti (UDC/ZH), il a comparé, quelque peu hautain, la recherche d'un appartement avec l'achat d'un véhicule : «Si une voiture est trop chère, il ne faut pas l'acheter».

Plus nuancé, Manfred Bühler (UDC/BE) a reconnu qu'il pouvait être difficile pour une partie de la population de se loger. «Mais il s'agit de problèmes limités qui appellent des solutions locales et non nationales».

Une analyse partagée par Olivier Feller (PLR/VD). Et le Vaudois de rappeler que les cantons et les communes ont déjà créé des programmes de promotion de construction de logements adaptés à leur propre situation.

Mais le directeur de la chambre vaudoise immobilière s'en est surtout pris au droit de préemption sur les terrains de la Confédération et à la priorité donnée aux coopératives et collectivités publiques, demandés par l'initiative populaire. Des mesures qui distordent le marché immobilier, assure-t-il.

#### Seulement un prêt

Les attaques de la droite libérale ont cependant été balayées point par point par les autres partis, gauche en tête, qui ont soutenu le projet du gouvernement. «La pénurie de logements touche de nombreuses villes. Et le manque de logements abordables touche tout le monde, car les loyers de ne baissent pas», a affirmé Matthias Reynard (PS/VS), membre du comité d'initiative.

Un locataire paie aujourd'hui son loyer plus de 13% qu'il y a dix ans, et plus de

Il Nazionale oggi ha comunque avuto il tempo di discutere a lungo sui contenuti di iniziativa e controprogetto. Il testo dell'ASI chiede a Confederazione e Cantoni di «promuovere la costruzione di alloggi a pigione moderata e a evitare progetti speculativi sul poco spazio edificabile rimasto». La proposta di modifica costituzionale prevede inoltre che il 10% degli alloggi di nuova edificazione siano di proprietà di enti pubblici.

Tali obiettivi sono eccessivi e irrealistici, ha sostenuto il relatore commissionale Olivier Feller (PLR/VD). La situazione del mercato immobiliare varia inoltre da regione a regione, non è quindi opportuno imporre una rigida percentuale - come detto il 10% - di alloggi di pubblica utilità in tutta la Svizzera.

«Il mercato degli alloggi locativi non è più così teso come negli scorsi anni», ha aggiunto Giovanni Merlini (PLR/TI). Il ticinese ha ricordato l'esperienza degli anni tra il 1975 e il 1995 quando furono costruiti 130'000 appartamenti con la promozione della Confederazione. Un elevato numero di alloggi non poté essere locato e Berna dovette farsi carico di perdite per 700 milioni di franchi.

Merlini si è invece espresso a favore del credito quadro di 250 milioni. Un credito che, secondo il consigliere federale Johann Schneider-Ammann, rappresenta lo strumento appropriato: «può adattarsi all'evoluzione del mercato dell'alloggio ma anche agli imperativi budgetari».

Nel dettaglio, questi 250 milioni andranno a favore dell'edilizia abitativa di utilità pubblica sulla base della legge federale riguardante la promozione dell'alloggio (LPrA). «Si tratta di un segnale forte che indica come il governo penda sul serio la questione», ha sostenuto il ministro dell'economia.

Una minoranza composta da UDC e da parte del gruppo PLR ha chiesto la bocciatura di iniziativa e credito quadro sostenendo che già oggi la Confederazione fa molto per promuovere l'edilizia abitativa a scopi di utilità pubblica insieme ai Cantoni e i comuni.

Per Bruno Walliser (UDC/ZH) la carenza di alloggi a prezzi a buon mercato non ha nulla a che vedere con il programma di promozione della Confederazione, ma è piuttosto la conseguenza dell'immigrazione: «l'anno scorso si sono tra-

SMV-Vorstand sitzt.

Über die Initiative abstimmen wird der Nationalrat erst am kommenden Freitag. Zuerst muss sich die Wirtschaftskommission im Detail mit dem indirekten Gegenvorschlag befassen. Sie wollte darauf gar nicht eintreten, wurde im Rat aber mit 104 zu 78 Stimmen überstimmt.

#### Angriff auf Fonds de Roulement

In der Kommission waren SVP und FDP noch in der Mehrheit gewesen. Die Aufstockung des Fonds de Roulement wurde abgelehnt. «Die Lage auf dem Wohnungsmarkt hat sich in den letzten zehn Jahren deutlich entspannt», argumentierte Kommissionssprecher Egloff. In den grossen Städten sei die Nachfrage nach Wohnungen zwar hoch. Aber gerade die Städte hätten bereits eine eigenständige Politik des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

SVP-Sprecherin Diana Gutjahr (TG) machte sich sogar für die Auflösung des Fonds de Roulement stark. So weit ging FDP-Sprecherin Daniela Schneeberger (BL) nicht. Sie gab aber zu bedenken, dass die Streuverluste bei der indirekten Objektförderung durch den Fonds gross seien.

#### «Vorsätzlicher Verfassungsbruch»

Die übrigen bürgerlichen Parteien, die Linke und ein Teil der FDP sprachen sich mehrheitlich für die Aufstockung des Fonds de Roulement aus. Leo Müller (CVP/LU) erinnerte daran, dass der Rahmenkredit in der Vernehmlassung auf breite Zustimmung gestossen sei, insbesondere bei Städte- und Gemeindeverband. «Der Fonds de Roulement ist ein wirksames und äusserst günstiges Instrument der Wohnungspolitik», erklärte Städteverbandspräsident Kurt Fluri (FDP/SO).

Laut Beat Jans (SP/BS) ist der Fonds ausgeschöpft. Die Förderung des gemeinnützigen Wohnungsbaus sei aber eine Verfassungsaufgabe. Werde der Fonds nicht aufgestockt, sei das vorsätzliche Verfassungsbruch. Es sei auch die Aufgabe des Staates, den hohen Anteil der Miete an den Ausgaben der Haushalte zu senken, erklärte die Grüne Lisa Mazzone (GE).

«Wir dürfen auf der bürgerlichen Seite nicht so tun, als gebe es keine Probleme», sagte BDP-Präsident Martin Lan-

50% qu'en 2000, l'a rejoint Lisa Mazzone (Verts/GE). Et ce alors que les coûts pour les propriétaires ont diminué en raison de la baisse des taux hypothécaires. Une vraie politique sociale, menant à la réduction de la part gigantesque du loyer dans certains ménages, est nécessaire, a martelé la Genevoise. La gauche et ses alliés ont par ailleurs écarté d'un revers de la main les craintes financières de la droite. «Le fonds de roulement n'est pas une subvention, mais un prêt», a argumenté Markus Ritter (PDC/SG). «La Confédération ne perd rien. L'argent continue d'appartenir à la Berne fédérale», a ajouté Léo Müller (PDC/LU).

De plus, le crédit-cadre pourra toujours être adapté lors des discussions sur le budget, a mis en avant le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann. Il a en outre appelé à rejeter l'initiative populaire qu'il juge «irréaliste».

#### Plus de concurrence

Prenant les libéraux à leur propre jeu, Samuel Bendahan (PS/VD) a souligné qu'accorder aux coopératives un meilleur accès au marché immobilier permet une plus grande concurrence.

«Refuser l'initiative, c'est dire non à plus de logements moins chers et de meilleure qualité», a-t-il précisé. Les logements proposés par les coopératives sont en moyenne 15 à 20% moins cher que les autres objets sur le marché.

sferite in Svizzera complessivamente 31'250 persone [...], persone che vogliono naturalmente vivere in un appartamento».

Da parte sua, la sinistra vorrebbe una approvazione sia dell'iniziativa, sia del credito quadro. Il problema della penuria di alloggi a prezzi sostenibili è reale, in particolare degli agglomerati, ha sostenuto il consigliere nazionale e presidente dell'ASI Carlo Sommaruga (PS/GE). Inoltre, gli affitti non diminuiscono malgrado il calo dei tassi ipotecari.

L'iniziativa, ha aggiunto il ginevrino, risponde ai bisogni di affitti abbordabili dell'insieme delle categorie sociali. Insomma, nel contesto attuale, il calo delle pigioni è da considerarsi una «fake news». Il testo dell'ASI permetterebbe invece di trovare una soluzione per i più deboli e la classe media.

dolt (GL). Die Initiative sei die falsche Antwort, aber gar nichts tun sei auch keine Lösung.

#### SDA-Meldung

#### **Debatte im Nationalrat, 14.12.2018**

#### **Nationalrat bewilligt mehr Geld für gemeinnützigen Wohnungsbau Der Nationalrat lehnt die Initiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» des Mieterverbands ab. Er will aber mehr Geld für den gemeinnützigen Wohnungsbau zur Verfügung stellen.**

Der Nationalrat hatte die Debatte vor zwei Tagen aufgenommen, am Freitag stimmte er ab: Den vom Bundesrat vorgeschlagenen Rahmenkredit von 250 Millionen Franken für den Fonds de Roulement nahm er mit 124 zu 73 Stimmen an. Damit können Wohnbaugenossenschaften zinsgünstige Darlehen gewährt werden. Die Aufstockung erlaubt es, die Förderung im heutigen Umfang weiterzuführen.

Es handelt sich um einen indirekten Gegenvorschlag zur Initiative. Dieser war umstritten. Die Wirtschaftskommission hätte zunächst gar nicht darauf eingetreten wollen, wurde aber vom Rat überstimmt. Barbara Gysi (SP/SG) erinnerte daran, dass die Förderung den Bund nichts koste. Die Darlehen würden zurückbezahlt - mit Zinsen. Es gebe keine ökonomischen Gründe, den Rahmenkredit abzulehnen, nur ideologische. Die Initiative selber fand erwartungsgemäss keine Mehrheit. Der Nationalrat empfiehlt sie mit 143 zu 54 Stimmen zur Ablehnung. Das Volksbegehren verlangt, dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen das Angebot an preisgünstigen Mietwohnungen fördert. Mindestens zehn Prozent der neu gebauten Wohnungen müssten im Eigentum von Trägern des gemeinnützigen Wohnungsbaus sein. Das Ziel soll unter anderem mit Vorkaufsrechten für Kantone und Gemeinden erreicht werden.

Der Initiative und der Rahmenkredit sind verknüpft: Die Mittel für den Fonds de Roulement werden nur dann aufgestockt, wenn die Initiative zurückgezogen oder abgelehnt wird. Das beschloss

#### Dépêche ATS

#### **Délibérations au Conseil national, 14.12.2018**

#### **Le National accepte le crédit-cadre pour des logements abordables La Confédération devrait continuer d'encourager les logements abordables. Le National a adopté vendredi par 124 voix contre 73 un crédit-cadre de 250 millions de francs sur dix ans. Il entend ainsi contrer l'initiative populaire de l'ASLOCA.**

Le crédit doit alimenter le fonds de roulement en faveur de la construction ou la rénovation de logements d'utilité publique. Il vise 1500 logements par an, soit la moyenne annuelle enregistrée depuis 2004.

La pénurie de logements existe toujours, en particulier dans les villes où vivent deux tiers des Suisses, ont constaté les députés. Et les loyers ne cessent d'augmenter. Un locataire paie aujourd'hui son loyer 13% plus cher qu'il y a dix ans, et plus de 50% plus cher qu'en 2000. Des logements à loyers abordables sont nécessaires.

#### Strict minimum

Alimenter le fonds de roulement est le strict minimum pour maintenir au niveau actuel le soutien financier apporté aux coopératives et pour remplir le mandat constitutionnel, a assuré la gauche qui a tenté en vain d'augmenter l'enveloppe à 375 millions de francs. Pour absorber la croissance démographique dans les villes, il faut au minimum construire 2000 logements supplémentaires, a souligné Ada Marra (PS/VD).

Pour la Vaudoise, il n'y a aucune raison de ne pas augmenter ce fonds, car il ne coûte rien. Il ne s'agit pas de subventions, mais de prêts. «Et depuis 2003, tous les prêts ont été remboursés et la Confédération se fait en plus de l'argent avec les intérêts», a poursuivi la socialiste.

L'UDC, rejointe par quelques libéraux-radicaux, ont quant à eux refusé

#### Notizia ATS

#### **Dibattito al Consiglio nazionale, 14.12.2018**

#### **Alloggi abbordabili, 250 milioni se iniziativa verrà ritirata**

Qualora l'iniziativa «Più abitazioni a prezzi accessibili» dovesse venir ritirata o bocciata dal popolo, il fondo di rotazione per l'edilizia abitativa di utilità pubblica attivo dal 2003 riceverebbe 250 milioni di franchi, spalmati su dieci anni, per la realizzazione di appartamenti ad affitto moderato.

È quanto ha deciso oggi il Consiglio nazionale, che pur avendo bocciato l'iniziativa (143 voti a 54), ha invece approvato il controprogetto del Consiglio federale (124 voti a 73). Il dossier va agli Stati.

L'iniziativa dell'Associazione Svizzera Inquilini (ASI) chiede a Confederazione e Cantoni di «promuovere la costruzione di alloggi a pigione moderata e a evitare progetti speculativi sul poco spazio edificabile rimasto». Il testo prevede inoltre che il 10% degli alloggi di nuova edificazione siano di proprietà di enti pubblici. Di fronte a questa richiesta, giudicata eccessiva, il Consiglio federale ha proposto un controprogetto indiretto volto a rimettere in discussione l'attuale fondo di rotazione per l'edilizia abitativa di utilità pubblica - basato sulla legge federale riguardante la promozione dell'alloggio (LPrA) - affinché quest'ultimo possa mantenere a lungo termine l'attuale quota di mercato del 4-5%.

Il campo rosso-verde in aula ha difeso tanto l'iniziativa che il controprogetto, contestando il legame fatto tra i due oggetti. Ada Marra (PS/VD) e Barbara Gysi (PS/SG) avrebbero poi voluto innalzare la dotazione del fondo di rotazione da 250 milioni a 375 milioni. A loro avviso, la necessità di alloggi accessibili è forte, particolarmente tra i giovani e gli anziani.

La somma di 250 milioni è sufficiente per costruire appena 1500 appartamenti, mentre ce ne vorrebbero almeno 2000. Inoltre, ha fatto notare Ada Marra, molti alloggi già esistenti destinati alle persone

der Nationalrat mit 135 zu 61 Stimmen. Die von der Linken geforderte Aufstockung des Rahmenkredits um 375 Millionen Franken lehnte er mit 143 zu 54 Stimmen ab.

net de délier les cordons de la bourse et voté contre le crédit-cadre. Ils estiment que la situation sur le marché immobilier s'est détendue et qu'elle continuera dans cette direction.

#### « Chantage unacceptable »

Présenté comme un contre-projet à l'initiative populaire pour «Davantage de logements abordables», le crédit-cadre doit entrer en vigueur dès que cette dernière aura été retirée par les initiateurs ou rejetée par le peuple. Un lien vivement critiqué par la gauche qui parle «chantage unacceptable».

Pour Michaël Töngi (Verts/LU), lier les deux objets met une forte pression sur les initiateurs. Mais c'est aussi et surtout une manière de temporiser la construction de logements d'utilité publique, car «il n'y a actuellement plus d'argent dans le fonds de roulement».

Les deux mesures ne peuvent pas être cumulées, lui a répondu Olivier Feller (PLR/VD). «Si l'initiative est acceptée, le fonds de roulement ne sera plus adéquat. L'un est dirigiste, l'autre est incitatif.»

#### Initiative balayée

Sans surprise, les députés, à l'exception de la gauche, ont décidé de ne pas soutenir l'initiative de l'Association suisse des locataires (ASLOCA) par 143 voix contre 54. Ils estiment que le projet est irréaliste et excessif, car il faudrait passer de 4 à 10% de logements abordables. Une telle charge financière n'est pas supportable.

meno abbienti hanno bisogno di essere ristrutturati.

Pur accogliendo l'idea del fondo (124 voti a 73, UDC e qualche PLR), il plenum ha però preferito attenersi alla proposta meno dispendiosa del Governo. Il PPD, agorà della bilancia, ha votato con la sinistra a favore del fondo, ma a condizione che la somma stanziata non oltrepassasse i 250 milioni.

Dal canto suo, il Consigliere federale Johann Schneider-Ammann (che compariva per l'ultima volta in aula e prima di congedarsi ha ricevuto dalle mani della presidente Marina Carobbio un barattolo di miele come ricordo), ha ricordato che il legame tra un'iniziativa e un contropunto non rappresenta una novità, vedi l'iniziativa sulle borse di studio, e che la somma stanziata è sufficiente e rispetta le esigenze di bilancio.

Il dibattito sull'iniziativa e il contropunto si è svolto in due fasi. Il voto odierno è stato preceduto il 12 dicembre da un'ampia discussione. La destra ha tacciato gli obiettivi dell'iniziativa di eccessivi e irrealistici. Poiché la situazione del mercato immobiliare varia da regione a regione, non è opportuno imporre una rigida percentuale - il 10% - di alloggi di pubblica utilità in tutta la Svizzera.

Inoltre, come dichiarato in aula da Giovanni Merlini (PLR/TI), «il mercato degli alloggi locativi non è più così teso come negli scorsi anni». Merlini ha ricordato l'esperienza degli anni tra il 1975 e il 1995 quando furono costruiti 130'000 appartamenti con la promozione della Confederazione. Un elevato numero di alloggi non poté essere locato e Berna dovette farsi carico di perdite per 700 milioni di franchi. Il Ticinese si è però espresso a favore del credito quadro di 250 milioni. Per l'UDC, contraria sia all'iniziativa che al contropunto, la carenza di alloggi a prezzi a buon mercato non avrebbe nulla a che vedere con il programma di promozione della Confederazione, ma sarebbe piuttosto la conseguenza dell'immigrazione.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständерates vom 16.01.2019

Die Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» ([18.035](#)) will die staat-

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.01.2019

L'initiative populaire «Davantage de logements abordables» ([18.035](#)) vise à

#### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 16.01.2019

L'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili» ([18.035](#)) intende am-

liche Förderung von preisgünstigen Wohnungen ausbauen. Der Bundesrat legte dem Parlament einen indirekten Gegenvorschlag vor. Dieser sieht einen Rahmenkredit von 250 Millionen Franken für eine Aufstockung des bestehenden Fonds de Roulement (FdR) zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus vor. Der Nationalrat beschloss in der Wintersession, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen und stimmte dem indirekten Gegenvorschlag zu. Die WAK-S beantragt nun ihrerseits, dem Nationalrat zuzustimmen. Für die Mehrheit der Kommission gehen die Forderungen der Initiative zu weit. Sie ist der Auffassung, dass sich die bisherige marktwirtschaftlich orientierte Wohnungspolitik des Bundes bewährt hat und mit der Aufstockung des FdR weitergeführt werden soll. Eintreten auf den indirekten Gegenentwurf war somit unbestritten. Mit 8 zu 4 Stimmen lehnt die WAK-S eine Aufstockung des FdR um 375 Mio. Franken ab und beantragt mit 7 zu 5 Stimmen, die Verknüpfung zwischen der Volksinitiative und der Aufstockung des FdR beizubehalten: Letzterer soll nur ausgebaut werden, wenn die Initiative zurückgezogen oder abgelehnt wird. Aus Sicht der Minderheit ist diese Verknüpfung stossend. Würde die Volksinitiative angenommen, müsste der FdR auf jeden Fall aufgestockt werden, um deren Ziel zu erreichen. In der Gesamtabstimmung stimmte die WAK-S dem indirekten Gegenentwurf mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu. Die Volksinitiative selbst empfiehlt sie mit 9 zu 3 Stimmen zur Ablehnung.

développer l'aide de l'Etat en faveur des logements à loyer modéré. Le Conseil fédéral a soumis au Parlement un contre-projet indirect, lequel prévoit un crédit-cadre d'un montant de 250 millions de francs destiné à augmenter le fonds de roulement existant en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique. Le Conseil national a décidé, lors de la dernière session d'hiver, de recommander le rejet de l'initiative et a adopté le contre-projet indirect. La CER-E propose de se rallier à la décision du Conseil national. Aux yeux de la majorité de la commission, l'initiative va trop loin. La majorité estime en effet que la politique du logement axée sur l'économie de marché appliquée jusqu'à aujourd'hui par la Confédération a fait ses preuves et qu'il faut continuer à alimenter le fonds de roulement. C'est pourquoi la commission n'a pas contesté l'entrée en matière sur le contre-projet indirect. La CER-E a rejeté, par 8 voix contre 4, une proposition visant à augmenter le fonds de roulement de 375 millions de francs et propose, par 7 voix contre 5, de maintenir le lien entre l'initiative et l'augmentation du fonds de roulement. Selon la commission, il convient d'augmenter le fonds uniquement si l'initiative est retirée ou rejetée. Une minorité de la commission estime pour sa part que ce lien est inacceptable. Elle considère en effet que si l'initiative était acceptée, le fonds de roulement devrait dans tous les cas être augmenté afin d'être en mesure d'atteindre les objectifs qui lui sont fixés. Au vote sur l'ensemble, la CER-E a approuvé le contre-projet indirect par 9 voix contre 0 et 3 abstentions. Elle a recommandé le rejet de l'initiative par 9 voix contre 3.

piare l'offerta da parte dello Stato di alloggi a pignoni e prezzi moderati. Il Consiglio federale ha presentato al Parlamento un controprogetto indiretto che prevede la concessione di un credito quadro di 250 milioni di franchi per aumentare la dotazione del fondo di rotazione a favore dell'edilizia abitativa di utilità pubblica. Nella sessione invernale, il Consiglio nazionale ha deciso di raccomandare la reiezione dell'iniziativa popolare e di accogliere invece il controprogetto indiretto. Dal canto suo, la CET-S propone ora di allinearsi alla posizione del Consiglio nazionale. La maggioranza commissionale reputa eccessive le richieste formulate dall'iniziativa. A suo parere, la politica dell'alloggio perseguita finora dalla Confederazione, orientata all'economia di mercato, ha dimostrato la sua validità e deve continuare ad essere attuata attraverso l'aumento della dotazione del fondo di rotazione. L'entrata in materia sul controprogetto indiretto è avvenuta quindi senza alcuna discussione. Con 8 voti contro 4, la CET-S respinge l'aumento a 375 milioni di franchi del fondo di rotazione, mentre con 7 voti contro 5 propone di mantenere il legame tra l'iniziativa popolare e l'aumento dello stesso fondo, in modo che quest'ultimo possa essere aumentato soltanto nel caso in cui l'iniziativa venga ritirata o respinta. Per la minoranza della Commissione questo legame è inaccettabile. Nel caso in cui l'iniziativa popolare venisse accettata, il fondo di rotazione dovrà essere aumentato in ogni caso se si vuole che raggiunga i suoi obiettivi. Nella votazione sul complesso la CET-S ha accolto il controprogetto indiretto con 9 voti contro 0 e 3 astensioni. Con 9 voti contro 3, propone invece di raccomandare la reiezione dell'iniziativa popolare.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

### ■ 18.036 KVG. Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung

Botschaft vom 28. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung) (BBI 2018 2695)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.03.2018

**Franchisen werden an die Kostenentwicklung in der Grundversicherung angepasst**  
Die Franchisen müssen künftig an die Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) angepasst werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. März 2018 beschlossen, dem Parlament eine entsprechende Botschaft zu überweisen. Mit dem Vorschlag erfüllt er eine Motion des Parlaments.

Seit 1996 haben sich die Krankenkassenprämien mehr als verdoppelt, während die Löhne und Renten mit diesem Anstieg nicht Schritt halten konnten. Vor diesem Hintergrund hat das Parlament Ende 2016 eine Motion von Ständerat Ivo Bischofberger (15.4157) angenommen. Diese beauftragt den Bundesrat, das Krankenversicherungsgesetz (KVG) so zu ändern, dass die Franchisen an die Kostenentwicklung in der OKP angepasst werden.

Der Bundesrat schlägt vor, dass alle Franchisen der erwachsenen Versicherten um 50 Franken angehoben werden, sobald die Kosten einen bestimmten Grenzwert übersteigen. Die Franchisenanpassungen erfolgen somit in unterschiedlichen Zeitabständen je nach Kostenwachstum. Der neue Mechanismus hat zur Folge, dass erwachsene Versicherte sich stärker an den Kosten beteiligen müssen.

Ziel der Motion ist, die Eigenverantwortung der Versicherten bei der Inanspruchnahme medizinischer Leistungen zu stärken und den Anstieg der Gesundheitskosten und damit der Prämien einzudämmen.

### ■ 18.036 LAMal. Adaptation des franchises à l'évolution des coûts

Message du 28 mars 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie (Adaptation des franchises à l'évolution des coûts) (FF 2018 2737)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.03.2018

**Montant des franchises adapté à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire**  
**Le montant des franchises doit être adapté à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire. Le Conseil fédéral a décidé lors de sa séance du 28 mars 2018 de transmettre au Parlement un message dans ce sens, donnant suite à une motion votée par les chambres fédérales.**

Depuis 1996, les primes de l'assurance-maladie ont plus que doublé, alors que les salaires et les rentes n'ont pas suivi le même rythme. Dans ce contexte, le Parlement a voté à la fin 2016 une motion du conseiller aux Etats Ivo Bischofberger (15.4157). Celle-ci charge le Conseil fédéral de modifier la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) afin d'adapter le montant des franchises à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire.

Le Conseil fédéral propose d'augmenter de CHF 50.- toutes les franchises des assurés adultes dès que les coûts dépassent un certain seuil. La fréquence des augmentations de franchises sera donc variable, en fonction de l'augmentation des coûts. Avec ce nouveau mode de calcul, tous les assurés adultes devront contribuer davantage aux coûts. L'objectif de cette motion est de renforcer la responsabilité individuelle des assurés face au recours aux prestations médicales et à limiter la hausse des coûts de la santé, et donc des primes.

### ■ 18.036 LAMal. Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi

Messaggio del 28 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi) (FF 2018 2233)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.03.2018

**L'importo della franchigia è adeguato all'evoluzione dei costi dell'assicurazione obbligatoria**

**L'importo della franchigia deve essere adeguato all'evoluzione dei costi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS).** Nella sua seduta del 28 marzo 2018 il Consiglio federale ha deciso di trasmettere al Parlamento un messaggio in questo senso, adempiendo una mozione adottata dalle due Camere. Dal 1996 i premi dell'assicurazione malattie sono più che raddoppiati, mentre i salari e le rendite non hanno potuto tenere il passo con questo aumento. In questo contesto il Parlamento ha accolto alla fine del 2016 una mozione del consigliere agli stati Ivo Bischofberger (15.4157) che incarica il Consiglio federale di modificare la legge sull'assicurazione malattie (LAMal) per adeguare l'importo delle franchigie all'evoluzione dei costi dell'AOMS.

Il Consiglio federale propone di aumentare di 50 franchi tutte le franchigie degli assicurati adulti quando i costi superano una certa soglia. La frequenza degli aumenti sarà quindi variabile in funzione dell'aumento dei costi. A seguito del nuovo sistema di calcolo tutti gli assicurati adulti dovranno partecipare in modo più marcato ai costi.

La mozione intende rafforzare la responsabilità individuale degli assicurati nel ricorso a prestazioni mediche e limitare l'aumento dei costi della sanità e quindi dei premi.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung)  
(BBI 2018 2705)

**26.11.2018 NR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
26.11.2018**

**Kranke sollen einen grösseren Teil der Arztrechnung selber zahlen**  
**Kranke sollen einen grösseren Teil der Arztrechnung selber zahlen müssen. Der Nationalrat hat am Montag beschlossen, die Franchisen zu erhöhen. Das genaue Vorgehen steht allerdings noch nicht fest.**

Im Auftrag des Parlaments hatte der Bundesrat eine Erhöhung der Franchisen vorgeschlagen, die sich an den Gesundheitskosten orientiert. Franchisen und Bruttokosten zu Lasten der Grundversicherung sollen im Verhältnis 1:12 gehalten werden.

Sobald die Kosten pro Person 13-mal höher liegen als die ordentliche Franchise, müssen alle Erwachsenen-Franchisen um 50 Franken angehoben werden. Das ist nächstes Mal bei Bruttokosten von 3900 Franken der Fall. Der Bundesrat geht davon aus, dass 2020 eine Erhöhung fällig ist, danach voraussichtlich alle vier Jahre.

Gegen unnötige Arztbesuche

Der Mechanismus soll dazu beitragen, das Kostenwachstum zu bremsen. Die bürgerliche Mehrheit des Nationalrats hofft, dass sich die Versicherten wegen der höheren Franchise zweimal überlegen, ob ein Arztbesuch wirklich nötig ist. Gesundheitsminister Alain Berset dämpfte zu hohe Erwartungen. Bei früheren Prämien erhöhungen sei kein solcher Effekt festgestellt worden, sagte er. «Man darf keine Wunder erwarten», sagte Berset.

Linke und Grüne kritisierten die Erhöhung der Franchise als unsozial. Die Massnahme belaste die Prämienzahler und vor allem chronisch Kranke, sagte Barbara Gysi (SP/SG). Die Grüne

## Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Adaptation des franchises à l'évolution des coûts) (FF 2018 2747)

**26.11.2018 CN** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
26.11.2018**

**Plus possible de changer de franchise maladie tous les ans**  
**Les franchises de l'assurance maladie vont augmenter. Et il ne devrait plus être possible d'en changer chaque année, mais tous les trois ans. Le National a adopté lundi ces deux projets. Le dossier passe au Conseil des Etats.**

Depuis 1996, la franchise de base est passée de 150 francs à 230 francs dès 1998 puis à 300 francs dès 2004. Les franchises à option s'échelonnent quant à elles actuellement de 500 à 2500 francs.

Indexées aux coûts

Désormais, les montants devraient être indexés à l'évolution des coûts. Forcé de légiférer par le Parlement, le Conseil fédéral a développé un concept. Les franchises des enfants ne seront pas concernées.

Les franchises des assurés adultes grimperont quant à elles de 50 francs dès que les coûts bruts moyens par assuré auront dépassé treize fois la franchise ordinaire. La prochaine étape sera franchie lorsque les coûts par assuré auront dépassé 3900 francs. En 2016, ils s'élevaient à 3777 francs.

Ce mécanisme devrait permettre de réduire la hausse des primes d'environ 0,5% les années d'adaptation des franchises par rapport aux années sans indexation. Mais il ne faut pas attendre des miracles sur la hausse des coûts, a prévenu le ministre de la santé Alain Berset.

Antisocial

Seule la gauche a rejeté ce concept. Cela est inefficace mais surtout antisocial.

## Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi) (FF 2018 2243)

**26.11.2018 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
26.11.2018**

**LAMal, aumentare franchigie quando costi aumentano**  
**Le franchigie dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) vanno adeguate all'evoluzione dei costi. Inoltre, chi sceglie una franchigia opzionale non deve poterla più cambiarla per tre anni. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando due distinti progetti in materia. Gli Stati devono ancora esprimersi.**

Per la maggioranza, aumentando le franchigie, ossia chiedendo agli assicurati una maggiore partecipazione ai costi, si potrà favorire un comportamento più attento ai costi e impedire le visite mediche e ospedaliere superflue, ha spiegato Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione.

Per la sinistra le proposte in discussione vanno invece a scapito dei malati cronici e degli anziani. Nel confronto internazionale, inoltre, gli svizzeri non si recano sovente dal medico, ha ricordato Barbara Gysi (PS/SG) sostenendo che le misure proposte non permetteranno quindi di ridurre i costi del sistema.

Adeguare franchigie a evoluzione costi Con 133 voti contro 53 e una astensione, il Nazionale ha però adottato una modifica della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) che chiede di adeguare l'importo della franchigia all'evoluzione dei costi. La frequenza degli incrementi sarà variabile in funzione della crescita degli oneri.

Concretamente, quando il rapporto tra la franchigia di base e i costi lordi medi per assicurato supera quota 1:13 scaterebbe un aumento di 50 franchi di tutte le franchigie, anche quelle opzionali. Solo quelle per bambini rimarrebbero

Maya Graf (BL) warnte vor einer Kostenverlagerung zur Sozialhilfe und zu den Ergänzungsleistungen. Eine höhere Franchise könnte auch dazu führen, dass Kranke nicht zum Arzt gingen, obwohl es nötig wäre.

Der Nationalrat stimmte dem Mechanismus zur Erhöhung der ordentlichen Franchise trotzdem zu, mit 133 zu 53 Stimmen bei 1 Enthaltung. Das letzte Wort ist damit aber noch nicht gesprochen. Die Gesundheitskommission hat nämlich eine Motion eingereicht mit der Forderung, die ordentliche Franchise von heute 300 Franken so rasch wie möglich auf 500 Franken zu erhöhen. Dieser Vorstoss sollte ebenfalls am Montag behandelt werden, aus zeitlichen Gründen wurde er dann aber verschoben.

Siehe auch: Pa.lv. **15.468** Stärkung der Selbstverantwortung im KVG

cial. Les malades chroniques et les personnes âgées vont notamment en faire les frais, a critiqué Barbara Gysi (PS/SG). Les coûts risquent d'augmenter au final, car les gens hésiteront avant de se faire soigner.

Rien n'y a fait. La révision de la loi a été adoptée par 133 voix contre 53. Le camp bourgeois, à l'origine de la proposition d'indexation, estime que les assurés seront plus conscients des coûts qu'ils génèrent. Cela évitera que les gens courrent chez le médecin pour le moindre bobo.

#### Automatique

Par 112 voix contre 62, le National a refusé de mettre de l'eau dans son vin : l'assureur ne sera pas tenu d'informer l'assuré de l'échéance d'un contrat deux mois auparavant. Si l'assurance n'est pas résiliée, elle sera renouvelée automatiquement pour trois ans.

Le camp rose-vert a demandé de permettre de changer de modèle d'assurance l'année suivante aux personnes qui se voient diagnostiquer une maladie grave ou chronique entraînant des coûts supérieurs à leur franchise. La proposition a été rejetée par 118 voix contre 56. Cette possibilité ne sera offerte qu'aux assurés qui atteignent l'âge de 18 ans. Franz Grüter (UDC/LU) aurait quant à lui préféré miser sur un système à option de contrats attractifs de trois ou cinq ans. Sa proposition de renvoi en commission a été rejetée par 86 voix contre 81 et 13 abstentions.

Voir aussi : **15.468** LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 18.01.2019

Wer medizinische Behandlungen benötigt, soll eine um 50 Franken höhere Franchise übernehmen. Die ordentliche Franchise in der obligatorischen Krankenversicherung steigt damit für Erwachsene von 300 auf 350 Franken pro Jahr. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) stimmt dieser Änderung zu. Anders als der Nationalrat will sie jedoch jene Versicherten, die eine höhere Franchise wählen, nicht

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.01.2019

Quiconque a besoin de traitements médicaux devra assumer une franchise de 50 francs plus élevée. La franchise ordinaire de l'assurance-maladie obligatoire passera ainsi de 300 à 350 francs par an pour un adulte. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats approuve ce changement. Contrairement au Conseil national, elle ne souhaite cependant pas obliger les assurés qui optent pour une franchise plus élevée à conserver celle-

invariante, ha spiegato Philippe Nantermod.

In questo modo, ha aggiunto il vallesano, si potrà rafforzare la individuale degli assicurati. La popolazione verrebbe infatti così maggiormente sensibilizzata sui costi che generano sul sistema sanitario.

La sinistra ha invano chiesto di bocciare il testo ritenendolo inutile: il governo ha infatti già oggi la competenza di modificare le franchigie, ha ricordato Barbara Gysi (PS/SG). La proposta in discussione non permetterà in alcun modo di diminuire i costi della salute, ha aggiunto la sangallese.

Questo punto è stato condiviso anche dal consigliere federale Alain Berset che, pur non opponendosi alla proposta, ha spiegato che si tratta sono di uno spostamento di costi. Del resto, ha aggiunto, quando in passato la franchigia è stata aumentata non si sono osservati significativi cambiamenti nel comportamento dei cittadini. I costi globali del sistema hanno infatti continuato ad aumentare in modo pressoché identico, ha affermato il ministro della sanità.

Vedi anche: **15.468** Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal

#### Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 18.01.2019

Chi necessita di trattamenti medici dovrà far fronte a un aumento della franchigia di 50 franchi. La franchigia ordinaria annuale dell'assicurazione malattie obbligatoria per gli adulti aumenterà quindi da 300 a 350 franchi. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) approva questa modifica. Contrariamente al Consiglio nazionale non vuole invece vincolare per tre anni gli assicurati che scelgono una franchigia più elevata.

für drei Jahre darauf verpflichten. Wie bereits der Nationalrat unterstützt auch die SGK-SR die bundesrätliche Vorlage **18.036 n KVG. Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung**, die sie in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 4 Stimmen annahm. Der Bundesrat erhält damit die Kompetenz, die Höhe der ordentlichen Franchise und der Wahlfranchisen regelmässig an die Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung anzupassen. Vorgesehen ist eine Erhöhung um je 50 Franken, sobald die durchschnittlichen Bruttokosten der Leistungen pro versicherte Person mehr als 13-mal höher sind als die ordentliche Franchise. Nach Auffassung der Kommission mehrheitlich stärkt dieser neue Mechanismus die Eigenverantwortung der Versicherten und deren Kostenbewusstsein. Zudem trage er zur Eindämmung des Kostenanstiegs im Gesundheitsbereich bei. Eine erste Anpassung der Franchisen soll bereits mit dem Inkrafttreten der Gesetzesbestimmung vorgenommen werden. Die Franchisen für Kinder sind vom Anpassungsmechanismus nicht betroffen. Eine Minderheit der Kommission lehnt die Vorlage ab und beantragt dem Ständerat, nicht darauf einzutreten. Diese Massnahme treffe vornehmlich chronisch kranke und ältere Menschen, die auf medizinische Behandlungen angewiesen seien, so die Minderheit. Zudem sei die Kostenbeteiligung der Versicherten bereits heute vergleichsweise hoch.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

ci pendant trois ans.

A l'instar du Conseil national, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) soutient le projet du Conseil fédéral concernant l'objet **18.036 n « LAMal. Adaptation des franchises à l'évolution des coûts »**: au vote sur l'ensemble, elle l'a approuvé par 7 voix contre 4. Ce projet habilite le Conseil fédéral à adapter régulièrement le montant de la franchise ordinaire et des franchises à option à l'évolution des coûts supportés par l'assurance obligatoire des soins. Il est prévu que le gouvernement puisse augmenter ce montant de 50 francs lorsque les coûts bruts moyens des prestations par assuré dépassent le montant équivalant à treize fois la franchise ordinaire. La majorité de la commission estime que le nouveau mécanisme renforcera la responsabilité individuelle des assurés ainsi que la prise de conscience des coûts et contribuera à freiner la hausse des coûts dans le domaine de la santé. Une première adaptation des franchises devrait avoir lieu à l'entrée en vigueur de la disposition légale concernée. A noter que les franchises des enfants ne seront pas soumises au mécanisme d'adaptation. Une minorité rejette le projet et propose donc au Conseil des Etats de ne pas entrer en matière. Elle considère que la mesure prévue touchera essentiellement les malades chroniques et les personnes âgées, qui ont besoin de traitements médicaux. Elle souligne en outre que la participation des assurés aux coûts est déjà relativement élevée à l'heure actuelle.

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

Analogamente al Consiglio nazionale anche la CSSS-S appoggia il disegno del Consiglio federale **18.036 n LAMal. Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi**, che ha accolto nella votazione sul complesso con 7 voti contro 4. L'obiettivo è di conferire al Consiglio federale la competenza di aumentare le franchigie ordinarie e quelle opzionali all'evoluzione dei costi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. È previsto un aumento di 50 franchi qualora i costi lordi medi per assicurato raggiungano un importo pari a 13 volte la franchigia ordinaria. Secondo la maggioranza della Commissione questo nuovo meccanismo rafforzerà la responsabilità individuale degli assicurati e li renderà maggiormente consapevoli dei costi. Contribuirà inoltre a contenere l'aumento dei costi nel settore della salute. Un primo adeguamento delle franchigie dovrebbe già essere attuato con l'entrata in vigore della nuova disposizione. Le franchigie per i minori non saranno interessate dalla nuova normativa. Una minoranza della Commissione respinge il progetto e chiede al Consiglio degli Stati di non entrare in materia adducendo che il provvedimento colpirebbe soprattutto gli ammalati cronici e le persone anziane che necessitano di trattamenti medici. Inoltre la partecipazione ai costi degli assicurati sarebbe già oggi assai elevata.

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

■ **18.038 Erlass eines umfassenden Anwaltsgesetzes. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 12.3372 (Vogler)**

Bericht vom 11. April 2018 zur Abschreibung der Motion Vogler 12.3372 «Erlass eines umfassenden Anwaltsgesetzes» (BBI 2018 2301)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.04.2018**

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 11. April 2018 den Bericht zur Abschreibung der Motion Vogler (12.3372 «Erlass eines umfassenden Anwaltsgesetzes») verabschiedet.**

Die Motion verlangt vom Bundesrat, «dem Parlament eine Vorlage zu unterbreiten, in der die anwaltliche Tätigkeit in ihrer Gesamtheit geregelt wird».

Ein wichtiges Revisionsanliegen wäre eine Regelung der Anwaltsgesellschaften im Gesetz gewesen. Die Rechtsprechung des Bundesgerichts, die sich in der Zwischenzeit zur Organisation von Anwaltskanzleien entwickelt hat, hat diese Frage für die Praxis jedoch weitestgehend geklärt. Aus diesem und weiteren Gründen beantragt der Bundesrat, die Motion abzuschreiben.

**Verhandlungen**

**19.09.2018 NR** Beschluss gemäss Antrag der Kommission

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 18.01.2019**

Die Kommission hat ohne Gegenantrag beschlossen, den Anträgen des Bundesrates zu folgen und die Motionen **12.3372** n Mo. Nationalrat (Vogler). Erlass eines umfassenden Anwaltsgesetzes sowie **11.3909** n Mo. Nationalrat (Barthassat). Artikel 404 OR. Anpassung an die Erfordernisse des 21. Jahrhunderts abzuschreiben. Der Nationalrat hat der Abschreibung der beiden Motionen bereits in der Herbstsession zugestimmt.

■ **18.038 Elaboration d'une loi réglant tous les aspects de la profession d'avocat. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 12.3372 (Vogler)**

Rapport du 11 avril 2018 sur le classement de la motion Vogler 12.3372 «Elaboration d'une loi réglant tous les aspects de la profession d'avocat» (FF 2018 2343)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.04.2018**

**Lors de sa séance du 11 avril 2018, le Conseil fédéral a adopté le rapport concernant le classement de la motion Vogler (12.3372 «Elaboration d'une loi réglant tous les aspects de la profession d'avocat»).**

Cette motion demandait au Conseil fédéral de soumettre au Parlement un projet réglant tous les aspects de la profession d'avocat.

La réglementation des sociétés d'avocats était l'un des principaux points soulevés par le texte déposé. Le Tribunal fédéral ayant entretemps développé une jurisprudence sur l'organisation des études d'avocats, la question est considérée comme réglée. C'est pour cette raison, entre autres, que le Conseil fédéral propose de classer la motion.

**Délibérations**

**19.09.2018 CN** Décision conforme à la proposition de la commission

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 18.01.2019**

La commission a décidé, sans contre-proposition, de se rallier aux propositions du Conseil fédéral et propose de classer les motions **12.3372** n Mo. Conseiller national (Vogler). Elaboration d'une loi réglant tous les aspects de la profession d'avocat et **11.3909** n Mo. Conseiller national (Barthassat). Adapter le droit du mandat et l'article 404 CO au XXI<sup>e</sup> siècle. Le Conseil national a déjà classé les deux motions précitées lors de la session d'automne.

■ **18.038 Emanazione di una legge esaustiva sugli avvocati. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 12.3372 (Vogler)**

Rapporto del 11 aprile 2018 concernente lo stralcio della mozione Vogler 12.3372 «Emanazione di una legge esaustiva sugli avvocati» (FF 2018 1935)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.04.2018**

**Nella riunione dell'11 aprile 2018 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sullo stralcio della mozione Vogler (12.3372 «Emanazione di una legge esaustiva sugli avvocati»).**

La mozione incarica il Consiglio federale «di sottoporre al Parlamento un disegno di legge che disciplini l'attività di avvocato nel suo complesso».

Una delle richieste fondamentali era il disciplinamento delle società di avvocati nella legge. La giurisprudenza del Tribunale federale sviluppata in merito all'organizzazione degli studi di avvocato ha tuttavia nel frattempo chiarito tale questione per la prassi. Per questo e altri motivi il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo la mozione.

**Deliberazioni**

**19.09.2018 CN** Decisione secondo la proposta della commissione

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 18.01.2019**

Senza presentare una controproposta, la Commissione ha deciso di allinearsi al Consiglio federale e stralciare le mozioni **12.3372** n Mo. Consiglio nazionale (Vogler). Emanazione di una legge esaustiva sugli avvocati e **11.3909** n Mo. Consiglio nazionale (Barthassat). Un diritto del mandato e un articolo 404 CO al passo coi tempi. Il Consiglio nazionale ha già approvato lo stralcio delle due mozioni nella sessione autunnale.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

**■ 18.062 Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit dem Vereinigten  
Königreich**

Botschaft vom 22. August 2018 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich (BBI 2018 5507)

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 22.08.2018**

**Der Bundesrat hat die Botschaft zu einem Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit dem Vereinigten Königreich zuhanden des Parlaments verabschiedet. Mit dem Änderungsprotokoll wird das DBA an die Mindeststandards des BEPS-Projekts angepasst.**

Die Schweiz und das Vereinigte Königreich haben am 30. November 2017 in London ein Änderungsprotokoll zum DBA vom 8. Dezember 1977 auf dem Gebiet der Einkommenssteuern unterzeichnet. Das Änderungsprotokoll trägt den im Rahmen des BEPS-Projekts definierten abkommensbezogenen Mindeststandards Rechnung. Es nimmt insbesondere eine allgemeine Abkommensmissbrauchsklausel in das DBA auf.

Die Schlussergebnisse und damit die Mindeststandards des Projekts zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) verabschiedete die OECD im Oktober 2015. Einige Massnahmen des BEPS-Projekts betreffen DBA. Diese können entweder - wie mit dem Vereinigten Königreich - bilateral oder über das BEPS-Übereinkommen an die Resultate des BEPS-Projekts angepasst werden.

**Verhandlungen**

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich (BBI 2018 5517)

**06.12.2018 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**■ 18.062 Double imposition.  
Convention avec le Royaume-Uni**

Message du 22 août 2018 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Royaume-Uni (FF 2018 5553)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.08.2018**

**Le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) avec le Royaume-Uni en vue de le soumettre au Parlement. Ce protocole de modification adapte la CDI aux standards minimaux du projet BEPS.**

La Suisse et le Royaume-Uni ont signé le 30 novembre 2017 à Londres un protocole modifiant la CDI en matière d'impostes sur le revenu du 8 décembre 1977. Le protocole de modification tient compte des standards minimaux relatifs aux CDI définis dans le cadre du projet de lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS). Il insère notamment une clause anti-abus générale dans la CDI.

L'OCDE a adopté les résultats finaux et donc les standards minimaux du projet BEPS en octobre 2015. Quelques mesures du projet BEPS concernent les CDI. Ces dernières peuvent être adaptées aux résultats du projet BEPS soit de façon bilatérale, comme dans le cas du Royaume-Uni, soit au moyen de la convention BEPS.

**Délibérations**

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Royaume-Uni (FF 2018 5563)

**06.12.2018 CN** Décision conforme au projet

**■ 18.062 Doppia imposizione. Convenzione tra la Svizzera e il Regno Unito**

Messaggio del 22 agosto 2018 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Regno Unito per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 4623)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.08.2018**

**Il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente un Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Regno Unito, sottoponendolo per approvazione al Parlamento. Il Protocollo adegua la CDI agli standard minimi definiti dal progetto BEPS.**

Il 30 novembre 2017 la Svizzera e il Regno Unito hanno firmato a Londra un Protocollo che modifica la CDI dell'8 dicembre 1977 in materia di imposte sul reddito. Il Protocollo tiene conto degli standard minimi relativi alle convenzioni definite dal progetto BEPS, introducendo nella CDI, in particolare, una clausola generale contro l'abuso dei trattati.

I risultati finali e i relativi standard minimi scaturiti dal progetto volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) sono stati approvati dall'OCSE nell'ottobre del 2015. Alcune misure previste dal progetto BEPS riguardano le CDI. L'adeguamento delle CDI agli esiti del progetto BEPS può avvenire bilateralmente, come nel caso della CDI con il Regno Unito, oppure in virtù della Convenzione multilaterale per l'attuazione di misure relative alle convenzioni fiscali finalizzate a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (Convenzione BEPS).

**Deliberazioni**

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Regno Unito per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 4633)

**06.12.2018 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
06.12.2018**

**Nationalrat genehmigt mehrere Doppelbesteuerungsabkommen**  
Der Nationalrat hat am Donnerstag Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Sambia, Ecuador, Brasilien und dem Vereinigten Königreich genehmigt.

Das DBA mit Sambia hiess der Nationalrat mit 87 zu 43 Stimmen bei 43 Enthaltungen gut, das DBA mit Ecuador mit 130 zu 48 Stimmen bei 8 Enthaltungen, das DBA mit dem Vereinigten Königreich mit 149 zu 30 Stimmen bei 7 Enthaltungen, das DBA mit Brasilien mit 133 zu 40 Stimmen bei 15 Enthaltungen.

Die SVP-Vertreter lehnten die Abkommen mehrheitlich ab oder enthielten sich der Stimme. Zwar begrüssete die SVP die Vermeidung von Doppelbesteuerung, nicht aber den Informationsaustausch, wie Céline Amaudruz (SVP/GE) erläuterte.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
06.12.2018**

**La Suisse poursuit ses échanges avec plusieurs pays**

La Suisse poursuit sa politique visant l'échange de renseignements bancaires. Le National a donné jeudi facilement son aval aux conventions contre les doubles impositions avec l'Equateur, la Zambie, le Royaume-Uni et le Brésil. Le CE a déjà donné son feu vert aux deux premières.

Le protocole modifiant la convention avec le Royaume-Uni permet la mise en oeuvre du standard minimal du projet BEPS. Elaborée par l'OCDE, la convention BEPS (base erosion and profit shifting) vise à imposer les bénéfices là où les activités qui les ont générés ont été effectuées. Il s'agit d'empêcher les multinationales de transférer leurs bénéfices d'un pays à un autre pour contourner l'impôt. Seule l'UDC s'est opposée aux quatre conventions. Elle en soutient la philosophie, mais craint que l'application des nouveaux standards de l'OCDE ne permette une pêche aux informations, a expliqué la Genevoise Céline Amaudruz.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer sur les accords concernant le Brésil et le Royaume-Uni. Le National les a adoptés par respectivement 149 voix contre 30 et 133 voix contre 40.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.01.2019**

A l'instar de ce qu'avait décidé le Conseil national lors de la dernière session, la commission a par ailleurs approuvé les arrêtés relatifs aux conventions de double imposition avec le Brésil (18.064 : vote par 10 voix contre 1 et 1 abstentions) et avec le Royaume-Uni (18.062 : approuvé à l'unanimité)

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
06.12.2018**

**Doppiie imposizioni; approvate convenzioni con quattro Paesi**  
La Confederazione prosegue la sua politica volta allo scambio di informazioni bancarie. Il Nazionale ha dato oggi il proprio avallo alle convenzioni contro la doppia imposizione (CDI) con l'Ecuador, lo Zambia, il Regno Unito e il Brasile. Il Consiglio degli Stati aveva già dato il via libera alle due prime CDI.

Stamane solo l'UDC si è opposta alle quattro convenzioni. Pur condividendo il principio, i democristiani temono che l'applicazione dei nuovi standard dell'OCSE consentano una «pesca» alle informazioni, ha spiegato invano la genevrina Céline Amaudruz.

Al voto la CDI con lo Zambia è stata approvata con 87 voti contro 43 e 43 astenuti, quella con l'Ecuador con 130 voti contro 48 e 8 astenuti, quella con il Regno Unito con 149 contro 30 e 7 astenuti e, infine, quella con il Brasile con 133 voti contro 40 e 15 astenuti.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 16.01.2019**

In linea con quanto deciso dal Consiglio nazionale durante l'ultima sessione, la Commissione ha inoltre approvato i decreti concernenti le convenzioni di doppia imposizione con il Brasile (18.064: 10 voti contro 1 e 1 astensione) e con il Regno Unito (18.062: approvato all'unanimità).

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**■ 18.064 Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit Brasilien**

Botschaft vom 5. September 2018 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Brasilien (BBI 2018 6155)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.09.2018**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Brasilien**

**Der Bundesrat hat am 5. September 2018 die Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen mit Brasilien verabschiedet. Es handelt sich um das erste DBA zwischen der Schweiz und Brasilien. Das Abkommen wurde am 3. Mai 2018 in Brasilia unterzeichnet und tritt nach der Genehmigung durch die Parlamente beider Länder in Kraft.**

Das Abkommen enthält vorteilhafte Regelungen zur internationalen Besteuerung von Unternehmensgewinnen und weiteren Einkünften. Es setzt zudem mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (BEPS-Projekt) um. Weiter enthält das DBA eine Amtshilfeklausel nach dem aktuellen internationalen Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone und die betroffenen Wirtschaftsverbände haben das DBA begrüßt. Das Abkommen gewährleistet Rechtssicherheit und einen vertraglichen Rahmen, der sich positiv auf die weitere Entwicklung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Staaten auswirkt.

**Verhandlungen**

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Brasilien (BBI 2018 6173)

**06.12.2018 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**■ 18.064 Double imposition.  
Convention avec le Brésil**

Message du 5 septembre 2018 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Brésil (FF 2018 6187)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.09.2018**

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la convention contre les doubles impositions avec le Brésil(Dernière modification 05.09.2018)**  
**Le 5 septembre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la convention contre les doubles impositions (CDI) en matière d'impôts sur le revenu entre la Suisse et le Brésil. La CDI, signée à Brasilia le 3 mai 2018, est la première du genre entre les deux Etats. Elle entrera en vigueur lorsqu'elle aura été approuvée par les parlements respectifs.**

La CDI contient des réglementations avantageuses dans le domaine de l'imposition internationale des bénéfices des entreprises ainsi que d'autres revenus. En outre, elle met en oeuvre plusieurs dispositions du projet de l'OCDE et du G20 sur la lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (projet BEPS). Elle contient également une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Les cantons et les organisations économiques concernées ont accueilli favorablement la CDI. Celle-ci garantira une sécurité juridique et un cadre conventionnel, qui auront un effet bénéfique sur l'évolution des relations économiques bilatérales.

**Délibérations**

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Brésil (FF 2018 6205)

**06.12.2018 CN** Décision conforme au projet

**■ 18.064 Doppia imposizione. Convenzione con il Brasile**

Messaggio del 5 settembre 2018 concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Brasile (FF 2018 5205)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.09.2018**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Brasile**

**Il 5 settembre 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) in materia di imposte sul reddito con il Brasile. Si tratta della prima CDI tra la Svizzera e il Brasile. La Convenzione, firmata a Brasilia il 3 maggio 2018, entrerà in vigore dopo che sarà stata approvata da parte dei Parlamenti di entrambi i Paesi.**

La CDI prevede normative vantaggiose per l'imposizione internazionale degli utili delle imprese e di altri redditi. Inoltre recepisce diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS). La CDI contempla anche una disposizione per l'assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI, che garantisce la certezza del diritto e un quadro contrattuale vantaggioso per l'evoluzione delle relazioni economiche bilaterali.

**Deliberazioni**

Decreto federale che approva una Convenzione tra la Svizzera e il Brasile per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 5223)

**06.12.2018 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
06.12.2018**

**Nationalrat genehmigt mehrere Doppelbesteuerungsabkommen**  
**Der Nationalrat hat am Donnerstag Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Sambia, Ecuador, Brasilien und dem Vereinigten Königreich genehmigt.**

Die DBA mit Sambia und Brasilien sind neu, jene mit Ecuador und dem Vereinigten Königreich sollen geändert werden. Das DBA mit Sambia ersetzt ein Abkommen mit dem Vereinigten Königreich, das bisher auf die Schweiz und Sambia Anwendung fand.

Das DBA mit Sambia hiess der Nationalrat mit 87 zu 43 Stimmen bei 43 Enthaltungen gut, das DBA mit Ecuador mit 130 zu 48 Stimmen bei 8 Enthaltungen, das DBA mit dem Vereinigten Königreich mit 149 zu 30 Stimmen bei 7 Enthaltungen, das DBA mit Brasilien mit 133 zu 40 Stimmen bei 15 Enthaltungen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
06.12.2018**

**La Suisse poursuit ses échanges avec plusieurs pays**  
**La Suisse poursuit sa politique visant l'échange de renseignements bancaires. Le National a donné jeudi facilement son aval aux conventions contre les doubles impositions avec l'Equateur, la Zambie, le Royaume-Uni et le Brésil. Le Conseil des Etats a déjà donné son feu vert aux deux premières.**

La convention contre les doubles impositions passée avec le Brésil est le premier traité de ce genre avec ce pays. Elle prévoit des réglementations avantageuses dans le domaine de l'imposition internationale des bénéfices des entreprises et d'autres revenus.  
Seule l'UDC s'est opposée aux quatre conventions. Elle en soutient la philosophie, mais craint que l'application des nouveaux standards de l'OCDE ne permette une pêche aux informations, a expliqué la Genevoise Céline Amaudruz. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer sur les accords concernant le Brésil et le Royaume-Uni. Le National les a adoptés par respectivement 149 voix contre 30 et 133 voix contre 40.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
06.12.2018**

**Doppiie imposizioni; approvate convenzioni con quattro Paesi**

La Confederazione prosegue la sua politica volta allo scambio di informazioni bancarie. Il CN ha dato oggi il proprio avallo alle convenzioni contro la doppia imposizione (CDI) con l'Ecuador, lo Zambia, il Regno Unito e il Brasile. Il CSt aveva già dato il via libera alle due prime CDI. La convenzione contro le doppie imposizioni con il Brasile è il primo trattato del genere concluso tra la Confederazione e il principale partner commerciale dell'America latina. Prevede regolamentazioni vantaggiose nell'ambito dell'imposizione internazionale degli utili delle imprese e di altri redditi.

Stamane solo l'UDC si è opposta alle quattro convenzioni. Pur condividendo il principio, i democristiani temono che l'applicazione dei nuovi standard dell'OCSE consentano una «pesca» alle informazioni, ha spiegato invano la ginnevrina Céline Amaudruz.

Al voto la CDI con lo Zambia è stata approvata con 87 voti contro 43 e 43 astenuti, quella con l'Ecuador con 130 voti contro 48 e 8 astenuti, quella con il Regno Unito con 149 contro 30 e 7 astenuti e, infine, quella con il Brasile con 133 voti contro 40 e 15 astenuti.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 16.01.2019**

Die Kommission folgt ausserdem dem Beschluss des Nationalrates aus der vergangenen Wintersession und beantragt, das Doppelbesteuerungsabkommen mit Brasilien (**18.064**; 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung).

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.01.2019**

A l'instar de ce qu'avait décidé le Conseil national lors de la dernière session, la commission a par ailleurs approuvé les arrêtés relatifs aux conventions de double imposition avec le Brésil (**18.064**: vote par 10 voix contre 1 et 1 abstentions).

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.078 Strategisches Entwicklungsprogramm Eisenbahninfrastruktur. Ausbauschritt 2035**

Botschaft vom 31. Oktober 2018 um Ausbauschritt 2035 des strategischen Entwicklungsprogramms Eisenbahninfrastruktur (BBI 2018 7321)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.10.2018**

**Bahn-Ausbauschritt 2035: Bundesrat stärkt den öffentlichen Verkehr mit 11,9 Milliarden Franken**  
Der Bundesrat will das Bahnangebot mit zusätzlichen Halb- und Viertelstundentakten an die steigende Nachfrage anpassen. Die Eisenbahn-Infrastruktur soll dazu bis 2035 für 11,9 Milliarden Franken ausgebaut werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31.10.2018 die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen. Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung wurden für die Botschaft zusätzliche Projekte aufgenommen, so der bahntechnische Ausbau des Lötschberg-Basistunnels sowie Massnahmen zur Aufwertung des Knotens St. Gallen und für Verbesserungen zwischen Basel, dem Jurasüdfuss und Genf. Für den Durchgangsbahnhof Luzern und das Herzstück Basel wird die Planung weiter vorangetrieben. Trotz laufender Ausbauten sind etliche Bahnstrecken überlastet oder werden mittelfristig an ihre Grenzen stossen. Dies gilt auch für zahlreiche Bahnhöfe. Um der stark wachsenden Nachfrage gerecht zu werden, schlägt der Bundesrat dem Parlament im Rahmen des Ausbauschritts 2035 (AS 2035) vor, rund 11,9 Milliarden Franken in die Verbesserung der Eisenbahn-Infrastruktur zu investieren. Zu den zusätzlich in die Botschaft aufgenommenen Projekten gehört die bahntechnische Ausrüstung des im Rohbau ausgebrochenen Abschnitts der zweiten Röhre des Lötschberg-Basistunnels. Das ermöglicht bessere Angebote für den Personenverkehr und mehr Kapazitäten für Güterzüge im Basistunnel.

■ **18.078 Programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire. Etape d'aménagement 2035**

Message 31 octobre 2018 relatif à l'étape d'aménagement 2035 du programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire (FF 2018 7301)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.10.2018**

**Etape d'aménagement ferroviaire 2035 : le Conseil fédéral veut injecter 11,9 milliards de francs dans les transports publics**  
Le Conseil fédéral veut adapter l'offre ferroviaire à la demande croissante en instaurant des cadences supplémentaires à la demi-heure et au quart d'heure. Pour cela, il s'agit de renforcer l'infrastructure ferroviaire à hauteur de 11,9 milliards de francs d'ici 2035. Lors de sa séance du 31 octobre 2018, le Conseil fédéral a transmis le message correspondant au Parlement. Au vu des réactions lors de la consultation, des projets supplémentaires ont été intégrés au message, tels que l'équipement de technique ferroviaire du tunnel de base du Loetschberg ainsi que des mesures de revalorisation du noeud de St-Gall et des améliorations entre Bâle, le pied du Jura et Genève. La planification concernant la gare de passage de Lucerne et le Maillon central de Bâle continue à avancer.

Malgré les aménagements déjà en cours, un grand nombre de tronçons ferroviaires et de gares sont saturés ou atteindront leurs limites à moyen terme. Le Conseil fédéral propose donc au Parlement de consacrer environ 11,9 milliards de francs à l'amélioration de l'infrastructure ferroviaire dans le cadre de l'étape d'aménagement 2035 (EA 2035) afin de répondre à la demande en forte croissance. L'équipement de technique ferroviaire de la section excavée en gros oeuvre du deuxième tube du tunnel de base du Loetschberg fait partie des projets supplémentaires intégrés au message. Cela permet d'améliorer l'offre pour le transport de voyageurs et d'aug-

■ **18.078 Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria. Ampliamento 2035**

Messaggio 31 ottobre 2018 concernente la fase di ampliamento 2035 del programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2018 6143)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.10.2018**

**Fase di ampliamento delle ferrovie 2035: il Consiglio federale potenzia i trasporti pubblici con 11,9 miliardi di franchi**

Il Consiglio federale intende adeguare l'offerta ferroviaria alla domanda crescente completandola con collegamenti supplementari a cadenza semioraria e quartoraria. A tale scopo, entro il 2035 prevede di ampliare l'infrastruttura ferroviaria con investimenti per un valore di 11,9 miliardi di franchi. Durante la sua seduta del 31 ottobre 2018 il Consiglio federale ha licenziato il relativo messaggio e lo ha trasmesso al Parlamento. Nel messaggio, che tiene conto dei risultati della consultazione, sono stati integrati progetti supplementari, quali l'equipaggiamento di tecnica ferroviaria della galleria di base del Lötschberg come pure misure di miglioramento dei collegamenti tra Basilea, il versante sud del Giura e Ginevra. Avanza inoltre la pianificazione per il passante di Lucerna e per quello di Basilea (rete suburbana trinazionale).

Nonostante gli ampliamenti in corso diverse tratte ferroviarie sono saturate o lo saranno a medio termine. Situazione che interessa anche numerose stazioni. Per rispondere adeguatamente alla domanda in forte crescita, il Consiglio federale propone al Parlamento di investire, nel quadro della fase di ampliamento 2035 (FA 2035), circa 11,9 miliardi di franchi nel miglioramento dell'infrastruttura ferroviaria. Tra i progetti supplementari integrati nel messaggio rientra il completamento delle installazioni tecnico-ferroviarie nel tratto scavato del secondo tubo della galleria di base del

Zusätzliche Halb- und Viertelstundentakte

Dank weiterer zusätzlicher Massnahmen soll auf den Strecken Genf - La Plaine, Avry-Fribourg, Olten-Baden, Aarau-Zürich, Brugg-Zürich sowie Luzern-Zug-Zürich der Viertelstundentakt ermöglicht werden. Die Ostschweiz erhält dank der durch den Brüttentunnel erzielten Fahrzeitgewinne ein attraktiveres Angebot: St. Gallen wird zudem zu einem vollwertigen Knoten aufgewertet und Frauenfeld bekommt eine weitere, schnellere Verbindung nach Zürich. Zudem sollen direkte Züge zwischen Basel, Delémont und Genf ermöglicht werden und das Angebot durch den Jura wird verdichtet.

Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung verzichtet der Bundesrat auf die vorgeschlagene Form einer Drittfinanzierung für den Durchgangsbahnhof Luzern und das Herzstück Basel. Die beiden Standortkantone äusseren sich ablehnend dazu. Beide Projekte können jedoch weiter vorangetrieben und im Hinblick auf den folgenden Ausbauschritt konkretisiert werden. Die Finanzierung dafür ist sichergestellt.

Der AS 2035 bringt im Personenverkehr schweizweit mehr Kapazität, was die prognostizierten Überlasten abbaut und attraktivere Angebote und neue Viertel- und Halbstundentakte möglich macht. Auf der West-Ost-Achse geschieht dies schwergewichtig am Genferseebogen sowie in den Räumen Bern und Zürich. Insbesondere werden die Abschnitte Genf-Lausanne-Yverdon-Biel/Bienne und Solothurn-Olten-Zürich-Winterthur ausgebaut. Zwischen Neuenburg und La-Chaux-de-Fonds wird die Linie modernisiert. Dies erlaubt die Verdopplung des Angebots mit zwei schnellen und zwei Regionalverbindungen. Weitere Angebotsverbesserungen entstehen am Jurasüdfuss, zwischen Basel und dem Mittelland, im Glarnerland, in der Ost- und in der Zentralschweiz, bei den Verbindungen zwischen Bern und Interlaken bzw. Brig, im Raum Lugano sowie in zahlreichen ländlichen und touristischen Regionen. In den Bahnhöfen werden die dringendsten Kapazitätsengpässe beseitigt und die Anpassungen gemäss Vorgaben des Behinderten-gleichstellungsgesetzes vorgenommen, wie z.B. in Morges, Basel SBB, Lenzburg

menter les capacités pour les trains de marchandises dans le tunnel de base.

Etoffements de cadences à la demi-heure et au quart d'heure

Grâce à d'autres mesures supplémentaires, il sera possible d'instaurer une cadence au quart d'heure sur les tronçons Genève-La Plaine, Avry-Fribourg, Olten-Baden, Aarau-Zurich, Brugg-Zurich ainsi que Lucerne-Zoug-Zurich. Grâce aux gains de temps de parcours générés par le tunnel de Brütten, la Suisse orientale obtient une offre plus attrayante : St-Gall est revalorisé en noeud à part entière et Frauenfeld obtient une liaison supplémentaire et plus rapide vers Zurich. En outre, des trains directs entre Bâle, Delémont et Genève devraient être mis en place et l'offre à travers le Jura sera densifiée.

En raison des résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce à proposer un financement par des tiers s'agissant de la gare de passage de Lucerne et du Maillon central de Bâle. Les deux cantons concernés ont émis un avis défavorable en la matière. Le développement de ces projets peut tout de même se poursuivre en vue d'une concrétisation lors d'une prochaine étape d'aménagement. Le financement de ces travaux préparatoires est assuré.

L'EA 2035 renforce les capacités nationales du transport de voyageurs, ce qui permet de réduire les surcharges prévues et de proposer des offres plus attrayantes ainsi que de nouvelles cadences au quart d'heure et à la demi-heure. Sur l'axe Est-Ouest, cela concerne principalement l'Arc lémanique ainsi que les régions de Berne et de Zurich. Les aménagements sont prévus en particulier sur les sections Genève-Lausanne-Yverdon-Biel/Bienne et Soleure-Olten-Zurich-Winterthour. La ligne entre Neuchâtel et La-Chaux-de-Fonds sera modernisée. Cela permet de doubler l'offre avec deux liaisons rapides et deux liaisons régionales. D'autres améliorations de l'offre seront effectuées sur le pied du Jura, entre Bâle et le Plateau, dans la région de Glaris, en Suisse orientale et centrale, sur les liaisons entre Berne et Interlaken, entre Berne et Brigue, dans la région de Lugano ainsi que dans de nombreuses régions rurales et touristiques. Au niveau

Lötschberg, che consente offerte migliori per il traffico viaggiatori e maggiori capacità per i treni merci nella galleria.

Collegamenti supplementari a cadenza semioraria e quartoraria

Ulteriori misure sono volte a consentire l'introduzione della cadenza quartoraria sulle tratte Ginevra - La Plaine, Avry-Friburgo, Olten-Baden, Aarau-Zurigo, Brugg-Zurigo e Lucerna-Zugo-Zurigo. Grazie alla riduzione dei tempi di percorrenza ottenuta attraverso la galleria di Brütten, la Svizzera orientale usufruirà di un'offerta attrattiva: San Gallo sarà elevata a nodo principale e Frauenfeld disporrà di un collegamento aggiuntivo e più veloce con Zurigo. Inoltre sarà possibile introdurre treni diretti tra Basilea, Delémont e Ginevra e ampliare l'offerta nella regione del Giura.

Considerati i risultati della consultazione, il Consiglio federale rinuncia alla soluzione proposta per il finanziamento da parte di terzi del passante di Lucerna e per quello di Basilea (rete suburbana tri-nazionale): entrambi i Cantoni interessati si sono infatti espressi negativamente. I due progetti possono tuttavia essere portati avanti e concretizzati in vista della fase di ampliamento successiva. Il relativo finanziamento è assicurato.

La FA 2035 aumenterà le capacità nel traffico viaggiatori su tutto il territorio nazionale, consentendo offerte più attrattive e nuovi collegamenti a cadenza semioraria e quartoraria ed eliminando i previsti sovraccarichi. Sull'asse est-ovest gli interventi interesseranno prevalentemente l'Arco lemanico e le regioni di Berna e Zurigo con ampliamenti, in particolare, dei tronchi Ginevra-Losanna-Yverdon-Bienne e Soletta-Olten-Zurigo-Winterthur. Sulla linea tra Neuchâtel e La-Chaux-de-Fonds saranno invece apportati ammodernamenti che permetteranno di raddoppiare i collegamenti, con due treni veloci e due regionali all'ora. Un miglioramento dell'offerta è previsto anche sul versante sud del Giura, tra Basilea e l'Altipiano centrale, nella regione di Glarona, nella Svizzera orientale e centrale, per i collegamenti tra Berna e Interlaken o Briga, nell'area di Lugano e in diverse regioni rurali e turistiche. In alcune stazioni, ad esempio Morges, Basilea FFS, Lenzburg e Zurigo Stadelhofen, si sopperirà alle

und Zürich Stadelhofen. Ebenso sollen 15 neue Haltestellen realisiert werden.

Zusätzliche Trassen für den Güterverkehr  
Im Güterverkehr kann die Attraktivität sowohl auf der West-Ost- wie auf der Nord-Süd-Achse durch zusätzliche Kapazitäten und kürzere Fahrzeiten (Güterverkehrs-Expressnetz) erhöht werden. Die Verbindungen zwischen den grossen Rangierbahnhöfen Lausanne und Limmattal werden ausgebaut und beschleunigt. Das Gleiche gilt für Verbindungen zwischen diesen Rangierbahnhöfen und dem Jurabogen bzw. der Ostschweiz. Die bisherigen, stark störenden Einschränkungen für den Güterverkehr während den Hauptverkehrszeiten des Personenverkehrs können durch zusätzliche Standard- und Express-Trassen im Mittelland und im Raum Zürich beseitigt werden. Zusammen mit dem Ausbau und der besseren Einbindung von Verladeanlagen verbessern diese Investitionen die Wettbewerbsfähigkeit des Güterverkehrs auf der Schiene erheblich.

Die Finanzierung des Bahnausbau ist über den Bahninfrastrukturfonds (BIF) gesichert, den Volk und Stände 2014 mit der Vorlage zu Finanzierung und Ausbau der Bahninfrastruktur (FABI) beschlossen haben. Das Parlament wird den Ausbauschritt 2035 voraussichtlich 2019 beraten. Im Sinne der mit FABI beschlossenen rollenden Planung werden weitere Investitionen geprüft und dem Parlament in einem nächsten Ausbauschritt vorgelegt.

Die Vernehmlassungsvorlage enthielt zwei Ausbau-Varianten, eine kleinere und eine grössere. Da sich alle Kantone und die meisten Parteien klar für die grössere Variante aussprachen, wird die Variante eines Ausbauschrittes von 7 Milliarden Franken bis 2030 nicht mehr weiterverfolgt.

des gares, les engorgements les plus graves seront éliminés et leurs infrastructures seront adaptées conformément aux prescriptions de la loi sur l'égalité pour les handicapés, comme par ex. celles de Morges, de Bâle CFF, de Lenzburg et de Zurich Stadelhofen. Quinze nouveaux arrêts doivent également être réalisés.

#### Sillons supplémentaires pour le transport de marchandises

Il est possible d'augmenter l'attrait du transport des marchandises sur l'axe Est-Ouest ainsi que sur l'axe Nord-Sud grâce à des capacités supplémentaires et à des réductions de temps de parcours (réseau express pour le transport de marchandises). Les liaisons entre les grandes gares de triage de Lausanne et de Limmattal seront aménagées et accélérées. Il en va de même des liaisons entre ces gares de triage et l'Arc jurassien/la Suisse orientale. Les restrictions actuelles qui gênent fortement le transport de marchandises, aux heures de pointe du transport de voyageurs, peuvent être éliminées grâce à des sillons standard et express supplémentaires dans les régions du Plateau et de Zurich. Couplés à l'aménagement et à la meilleure desserte des installations de transbordement, ces investissements améliorent considérablement la compétitivité du fret ferroviaire.

Le financement de l'aménagement ferroviaire est assuré par le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF), qui a été adopté par le peuple et les cantons en 2014 avec le projet de financement et d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF). Le Parlement va probablement examiner l'EA 2035 en 2019. Dans l'esprit du principe de la planification roulante, décidé dans le cadre du projet FAIF, d'autres investissements seront examinés et présentés au Parlement lors d'une prochaine étape d'aménagement.

Le projet mis en consultation se déclinait en deux variantes, la seconde étant plus fournie que la première. Etant donné que tous les cantons et la plupart des partis se sont clairement prononcés en faveur de la seconde, il n'est pas donné suite à la variante qui proposait une étape d'aménagement de 7 milliards de francs d'ici 2030.

carenze di capacità più urgenti e si effettueranno i lavori necessari per attuare le prescrizioni della legge sui disabili. È inoltre prevista la realizzazione di 15 nuove fermate.

Tracce supplementari per il traffico merci  
Nel traffico merci la FA 2035 permetterà di aumentare l'attrattività, sia sull'asse est-ovest che su quello nord-sud, potenziando le capacità e riducendo i tempi di percorrenza (rete di tracce merci rapide): saranno ampliati e velocizzati i collegamenti tra le grandi stazioni di smistamento Losanna e Limmattal, così come quelli tra queste ultime e l'Arco giurasiano o la Svizzera orientale. Si eliminaranno inoltre le forti limitazioni finora applicate al traffico merci durante le ore di punta del traffico viaggiatori mediante l'aggiunta di tracce standard e veloci sull'Altipiano e nell'area di Zurigo. Oltre all'ampliamento e alla migliore integrazione degli impianti di carico, questi investimenti consentiranno anche un notevole aumento della competitività del traffico merci su rotaia.

Il finanziamento dell'ampliamento ferroviario è garantito dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF), adottato nel 2014 da Popolo e Cantoni nel quadro del progetto concernente il finanziamento e l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria (FAIF). Il Parlamento discuterà la fase di ampliamento 2035 presumibilmente nel 2019. In accordo con la pianificazione continua decisa con il progetto FABI saranno esaminati ulteriori investimenti, da presentare al Parlamento in una successiva fase di ampliamento.

Il progetto posto in consultazione prevedeva due varianti di ampliamento, una di minore, l'altra di maggiore entità. Siccome tutti i Cantoni e la maggior parte dei partiti si sono espressi a favore della seconda, l'opzione di una fase di ampliamento da 7 miliardi di franchi da realizzare entro il 2030 non viene più presa in considerazione.

## **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 01.02.2019**

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates führte zum Ausbauschritt 2035 des strategischen Entwicklungsprogramms Eisenbahninfrastruktur Anhörungen mit den wichtigsten Akteuren durch. Sowohl die Anhörungsteilnehmenden als auch die Kommission unterstützen die Vorlage des Bundesrates vorbehaltlos. Der Eintretentscheid fiel entsprechend einstimmig aus.

Der Ausbauschritt 2035 (AS 2035) des strategischen Entwicklungsprogramms Eisenbahninfrastruktur (STEP) (**18.078**) führt die rollende Planung beim Ausbau der Bahninfrastruktur fort. Die Vorlage beinhaltet rund 200 Infrastrukturmassnahmen, um die sich bis 2030 abzeichnenden Engpässe im Personen- und im Güterverkehr zu beseitigen. Neben der Erhöhung der Kapazität des Schienennetzes sieht der AS 2035 Verbesserungen bei der Stabilität, der Zuverlässigkeit und der Pünktlichkeit vor. Das vom Bundesrat geschnürte Massnahmenpaket umfasst Investitionen von 11,9 Milliarden Franken, welche aus dem Bahninfrastrukturfonds (BIF) finanziert werden. Neben einer Delegation der Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV) hörte die KVF Vertreter des Städteverbandes, des Gemeindeverbandes, des Verbandes öffentlicher Verkehr (VöV), des Verbandes der verladenden Wirtschaft (VAP), der IG SwissMetro NG sowie des Komitees Grimseltunnel an. Die Kommission nahm dabei zur Kenntnis, dass die Vorlage sowohl bei den Kantonen, den Städten und den Gemeinden als auch bei den Unternehmen des öffentlichen Verkehrs und des Güterverkehrs breite Unterstützung geniesst. Im Verlauf der Anhörungen kamen aus dem Kreis der Anhörungsteilnehmenden aber auch punktuelle Änderungs- und Ergänzungswünsche auf den Tisch.

Die Kommission hat die Detailberatung aufgenommen und die Verwaltung beauftragt, ihr für die nächste Sitzung, namentlich zu den zusätzlich zur Diskussion gestellten Projekten, vertiefende Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

## **Communiqué de presse des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 01.02.2019**

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats a auditionné les principaux acteurs concernés par l'étape d'aménagement 2035 du programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire. Les participants aux auditions ainsi que la commission soutiennent le projet du Conseil fédéral sans réserve. La décision d'entrer en matière sur celui-ci a donc en toute logique été prise à l'unanimité.

L'étape d'aménagement 2035 (EA 2035) du programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire (PRODES) (**18.078**) poursuit l'aménagement par étapes du réseau ferré suisse. Le projet comporte environ 200 mesures destinées à éliminer les engorgements prévus autour de 2030 en transport de voyageurs et en transport de marchandises. Outre l'augmentation de la capacité du réseau ferré, l'EA 2035 prévoit des améliorations en termes de stabilité, de fiabilité et de ponctualité. Le train de mesures élaboré par le Conseil fédéral inclut des investissements de l'ordre de 11,9 milliards de francs, financés par le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF).

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats a entendu notamment une délégation de la Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP) et des représentants de l'Union des villes suisses, de l'Association des communes suisses, de l'Union des transports publics (UTP), de l'Association suisse des propriétaires d'embranchements particuliers et de wagons privés (VAP), de la communauté d'intérêt SwissMetro NG et du comité Tunnel du Grimsel. La commission a ainsi pris acte du fait que le projet bénéficiait d'un large soutien aussi bien de la part des cantons, des villes et des communes que de la part des entreprises de transport public et de transport de marchandises. Les participants ont néanmoins profité de ces auditions pour exprimer leurs souhaits concernant des modifications ou des compléments ponctuels à apporter au projet.

## **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 01.02.2019**

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati ha svolto audizioni relative alla fase di ampliamento 2035 del Programma di sviluppo strategico con gli attori più importanti. Sia i partecipanti all'audizione sia la Commissione appoggiano senza riserve il pacchetto del Consiglio federale. La decisione di entrata in materia è stata quindi presa all'unanimità.

Nella Fase di ampliamento 2035 (FA 2035) del Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria (PROS-SIF) (**18.078**) si prosegue la pianificazione a finestra mobile nell'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria. Il pacchetto contiene circa 200 misure infrastrutturali che permetteranno di eliminare i punti critici che si manifesteranno da qui al 2030 nel traffico passeggeri e merci. Oltre all'aumento della capacità della rete ferroviaria, la FA 2035 prevede miglioramenti a livello di stabilità, affidabilità e puntualità. Il pacchetto di misure confezionate dal Consiglio federale comprende investimenti pari a 11,9 miliardi di franchi, che sono finanziati dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF).

Oltre a una delegazione della Conferenza dei direttori cantonali dei trasporti pubblici (CTP), la CTT ha sentito rappresentanti delle associazioni delle città e dei Comuni, dell'Unione dei trasporti pubblici (UTP), dell'Unione dei trasportatori (Verband der verladenden Wirtschaft, VAP), di SwissMetro NG e del Comitato della galleria del Grimsel. La Commissione constata che il pacchetto gode dell'ampio sostegno dei Cantoni, delle città e dei Comuni, come pure delle imprese di trasporto pubblico e di quelle attive nel trasporto di merci. I partecipanti alle audizioni hanno anche espresso richieste puntuali di modifica e completamento del pacchetto.

La Commissione ha ripreso la deliberazione di dettaglio e incaricato l'Amministrazione di presentarle nel corso della prossima seduta documenti di approfondimento in particolare relativi ai progetti supplementari in discussione.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 19.02.2019

In der Detailberatung zum Ausbauschritt 2035 des strategischen Entwicklungsprogramms Eisenbahninfrastruktur hat die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates die Projektliste des Bundesrates gezielt um herausragende Infrastrukturprojekte ergänzt. Bei der Linie Neuenburg-La Chaux-de-Fonds spricht sich die KVF-S für eine neue Direktverbindung anstelle der Modernisierung der bestehenden Strecke aus. Zudem beantragt die Kommission ihrem Rat, die Projektierung für das Herzstück Basel und für den Durchgangsbahnhof Luzern in die Vorlage aufzunehmen.

An ihrer letzten Sitzung war die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) einstimmig auf die Vorlage des Bundesrates zum Ausbauschritt 2035 des strategischen Entwicklungsprogramms Eisenbahninfrastruktur (**18.078**) eingetreten und hat die Verwaltung mit vertiefenden Abklärungen beauftragt. Die Kommission begrüßt den Ausbauschritt 2035 als Teil der laufenden Planung beim Ausbau der Bahninfrastruktur und stimmt der vom Bundesrat dem Parlament unterbreiteten Projektliste zu. Zugunsten einzelner Projekte hat die KVF-S den Entwurf des Bundesrates nun optimiert, um Projekte mit grossem volkswirtschaftlichen Nutzen vorzuziehen und die Planung und Projektierung zukünftiger Grossprojekte unterbruchsfrei sicherzustellen. Bei der Linie zwischen **Neuenburg und La Chaux-de-Fonds** beantragt die Kommission ihrem Rat einstimmig den Neubau einer Direktverbindung anstelle der vom Bundesrat geplanten Modernisierung der bestehenden Strecke. Die Direktverbindung weist einen hohen volkswirtschaftlichen Nutzen aus und auch wenn die unmittelbaren Investitionskosten höher ausfallen als bei

La commission a entamé la discussion par article et chargé l'administration de mettre à sa disposition, pour la prochaine séance, une documentation détaillée portant notamment sur les projets complémentaires qui doivent encore être débattus.

### Communiqué de presse des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 19.02.2019

Lors de la discussion par article concernant l'étape d'aménagement 2035 du programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats a ajouté des projets d'infrastructures stratégiques à la liste de projets du Conseil fédéral. En ce qui concerne la ligne Neuchâtel-La Chaux-de Fonds, la commission s'est prononcée en faveur de la construction d'une nouvelle liaison directe en lieu et place de la modernisation prévue du tronçon existant. Par ailleurs, la commission propose à son conseil d'intégrer au projet de loi concerné les études de projet relatives au Mailion central de Bâle et à la gare de passage de Lucerne.

A sa séance précédente, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) était entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil fédéral relatif à l'étape d'aménagement 2035 du programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire (**18.078**) et avait chargé l'administration de clarifier certains points. La commission salue l'étape d'aménagement 2035 dans le cadre de la planification en cours de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire et approuve la liste de projets que le Conseil fédéral a soumise au Parlement. La CTT-E a cependant optimisé le projet du Conseil fédéral afin de donner la priorité aux projets présentant des avantages économiques importants et d'assurer sans interruption la planification des futurs grands projets. Pour ce qui est de la ligne **Neuchâtel-La Chaux-de Fonds**, la commission propose à son conseil, à l'unanimité, de privilégier la construction d'une nouvelle liaison directe au lieu moderniser le tronçon existant comme l'avait prévu le Conseil fédéral.

### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 19.02.2019

Nella deliberazione di dettaglio sulla fase di ampliamento 2035 del Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) ha completato in modo mirato l'elenco dei progetti del Consiglio federale inserendovi progetti infrastrutturali di particolare interesse. Per la linea Neuchâtel-La Chaux-de-Fonds la CTT-S predilige un collegamento diretto rispetto alla modernizzazione della tratta esistente. La Commissione propone inoltre alla Camera di aggiungere nel testo la progettazione del passante di Basilea e della stazione di transito di Lucerna.

In occasione della sua ultima seduta, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati è entrata in materia all'unanimità sul messaggio del Consiglio federale concernente la fase di ampliamento 2035 del Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria (**18.078**) incaricando l'Amministrazione di effettuare accertamenti approfonditi. La Commissione accoglie con favore la fase di ampliamento 2035 quale parte integrante della pianificazione corrente relativa al potenziamento dell'infrastruttura ferroviaria e approva l'elenco dei progetti sottoposto al Parlamento dal Consiglio federale. La CTT-S ha ora proceduto a ottimizzare il disegno del Consiglio federale sostenendo determinati progetti che presentano un elevato potenziale economico e al fine di garantire senza interruzione la pianificazione e la progettazione di futuri grandi progetti. Per quanto concerne la linea **Neuchâtel-La Chaux-de-Fonds** propone all'unanimità alla propria Camera la costruzione di un nuovo collegamento diretto in luogo della modernizzazione

einer blossen Modernisierung, so argumentiert die Kommission, können in Zukunft dank dem Neubau Einsparungen bei den Leistungsvereinbarungen gemacht werden. Ebenfalls einstimmig beantragt die Kommission ihrem Rat, die Projektierung für das **Herzstück der trinationalen S-Bahn Basel** und für den **Durchgangsbahnhof Luzern** in den Bundesbeschluss über den Ausbauschritt 2035 aufzunehmen. Dieser Schritt sichert die lückenlose Planung und Projektierung dieser beiden zukünftigen Grossprojekte. Einstimmig fiel auch der Entscheid für die Verlängerung der Linie **Aigle-Leysin** bis zur Seilbahnstation und für den Ausbau der Strecke **Locarno-Intragna**. Da beide Projekte eine sehr gute volkswirtschaftliche Bewertung aufweisen, hat die Kommission entschieden, sie bereits in den aktuellen Ausbauschritt aufzunehmen. Mit 8 zu 4 Stimmen hat sich die Kommission zudem für den Doppelspurausbau in der Stadt **Rorschach** ausgesprochen, um die Fahrplanstabilität auf der national wie international bedeutenden Verbindung zu verbessern. Auch den Ausbau der Verbindungen in den Grenzregionen will die Kommission weiter vorantreiben, weshalb sie einstimmig entschieden hat, für **grenzüberschreitende Massnahmen** zusätzliche Mittel zur Verfügung zu stellen. Die Planungen und Verhandlungen für die kommenden Projekte kommen gut voran und der Entscheid der KVF-S garantiert diesen Planungssicherheit. Genauso einstimmig hat die KVF-S entschieden, die **Direktverbindung Aarau-Zürich** explizit in die Liste der Projekte aufzunehmen, welche für den nächsten Ausbauschritt geprüft werden. Zuletzt hat die Kommission einstimmig ein Kommissionspostulat (**19.3006**) verabschiedet, welches den Bundesrat beauftragt, zu prüfen, wie der Takt auf der internationalen Verbindung zwischen **Zürich und München** weiter erhöht werden kann. Weitere zusätzlich beantragte Projekte wurden aus Gründen der Kohärenz und der Gleichbehandlung nicht berücksichtigt. Die von der Kommission ihrem Rat beantragten Änderungen erhöhen das Investitionsvolumen um 919 Millionen auf 12.8 Milliarden Franken. Die Finanzierung des Ausbauschrittes ist aus dem

déral. Aux yeux de la commission, la liaison directe présente de grands avantages du point de vue économique, et même si les coûts d'investissement directs sont plus élevés que pour une simple modernisation, elle permettra à l'avenir de réaliser des économies dans le cadre des conventions de prestations. La commission propose également à son conseil, à l'unanimité, d'intégrer les études de projet relatives au **Maillon central de Bâle (RER trinational)** et à la **gare de passage de Lucerne** à l'arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2035. Cette intégration permet de garantir une planification optimale de ces deux futurs projets d'envergure. La commission s'est également prononcée à l'unanimité en faveur d'un prolongement de la ligne **Aigle-Leysin** jusqu'à la station de téléphérique et de l'aménagement du tronçon **Locarno-Intragna**. Les études macroéconomiques réalisées pour ces deux projets ayant montré des retombées extrêmement positives, la commission a décidé de les inclure dans l'étape d'aménagement en cours. Par 8 voix contre 4, la commission s'est en outre prononcée en faveur du prolongement à double voie dans la ville de **Rorschach**, afin d'améliorer le respect des horaires sur cette liaison d'importance nationale et internationale. La commission entend également poursuivre le développement des connexions dans les régions frontalières. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, de dégager des fonds supplémentaires pour **des mesures transfrontalières**. La planification et les négociations pour les projets à venir avancent bien et la décision de la CTT-E garantit la sécurité de cette planification. La commission a également décidé, à l'unanimité, d'intégrer explicitement la **liaison directe Aarau-Zurich** à la liste des projets qui seront examinés dans le cadre de la prochaine étape d'aménagement. Enfin, la commission a décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat (**19.3006**) chargeant le Conseil fédéral d'examiner comment la cadence sur la ligne reliant **Zurich à Munich** pourrait être encore augmentée. Pour des raisons de cohérence et d'égalité de traitement, les autres projets proposés n'ont pas été pris en considération.

Les modifications que la commission

della tratta esistente prevista dal Consiglio federale. Secondo la Commissione, il collegamento diretto presenta un elevato beneficio economico e, sebbene i costi d'investimento risulteranno più elevati nell'immediato rispetto alla semplice modernizzazione, la nuova infrastruttura consentirà in futuro di risparmiare a livello di accordi di prestazione. Pure all'unanimità, la Commissione propone di inserire nel decreto federale concernente la fase di ampliamento 2035 dell'infrastruttura ferroviaria la progettazione della **rete suburbana trinazionale di Basilea** (passante di Basilea) e della **stazione di transito di Lucerna**. In tal modo si potrà garantire continuità nella pianificazione e nella progettazione di questi due grandi progetti. La Commissione si è pronunciata all'unanimità anche in favore del prolungamento della linea **Aigle-Leysin** fino alla stazione dell'impianto a fune e del potenziamento della tratta **Locarno-Intragna**. Considerato che entrambi i progetti presentano un ottimo potenziale economico, la Commissione ha deciso di inserirli già nell'attuale fase di ampliamento. Con 8 voti contro 4 ha inoltre approvato il prolungamento del doppio binario nella città di **Rorschach** al fine di migliorare la stabilità dell'orario su questo importante collegamento a livello nazionale e internazionale. Anche il potenziamento dei collegamenti nelle regioni di frontiera costituisce un asse prioritario per la Commissione, che ha pertanto deciso all'unanimità di destinare risorse supplementari a **misure transfrontaliere**. Le pianificazioni e le trattative relative ai progetti imminenti sono a buon punto. La decisione della CTT-S garantisce quindi a tali progetti sicurezza di pianificazione. Sempre all'unanimità, la CTT-S ha deciso di inserire esplicitamente il **collegamento diretto Aarau-Zurigo** nell'elenco dei progetti che entrano in considerazione per la prossima fase di ampliamento. La Commissione ha infine approvato, di nuovo all'unanimità, un postulato commissionale (**19.3006**) che incarica il Consiglio federale di esaminare le possibilità di aumentare ulteriormente la cadenza nel collegamento internazionale tra **Zurigo e Monaco** di Baviera. Altri progetti proposti non sono stati considerati per motivi di coerenza e di parità di trattamento.

Bahninfrastrukturfonds (BIF) gesichert. In der Gesamtabstimmung wurden sowohl der Bundesbeschluss über den Ausbauschritt als auch der Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit einstimmig angenommen.

In der Gesamtabstimmung wurden sowohl der Bundesbeschluss über den Ausbauschritt als auch der Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit einstimmig angenommen.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde-  
wesen (KVF)

propose à son conseil font augmenter le volume d'investissements de 919 millions, le faisant ainsi passer à 12,8 milliards de francs. L'étape d'aménagement est financée par le fonds d'infrastructure ferroviaire.

Au vote sur l'ensemble, l'arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement et l'arrêté fédéral allouant un crédit d'engagement ont été adoptés à l'unanimité.

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

Le modifiche che la Commissione propone alla propria Camera comportano un aumento del volume degli investimenti di 919 milioni, portandolo a 12,8 miliardi di franchi. Il finanziamento della fase di ampliamento è garantito dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF). Nella votazione sul complesso sono stati accolti all'unanimità sia il decreto federale concernente la fase di ampliamento, sia il decreto federale che stanzia il credito d'impegno.

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

■ **18.080 Kantonsverfassungen Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung**

Botschaft vom 21. November 2018 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden (BBI 2018 7741)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018**

**Gewährleistung der geänderten Verfassungen von sechs Kantonen**  
**Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Schwyz, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 21. November 2018 verabschiedeten Botschaft festhält.**

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Schwyz:

– die Offenlegung der Politikfinanzierung;

im Kanton Zug:

– die Anpassung des Stimmrechts an das geänderte Erwachsenenschutzrecht;

im Kanton Freiburg:

– die Offenlegung der Politikfinanzierung;

im Kanton Basel-Stadt:

– die Aufhebung des Quorums bei Grossratswahlen;

– das Recht auf Wohnen und den Wohnschutz;

im Kanton Basel-Landschaft:

– die Unvereinbarkeit für die Mitglieder des Regierungsrates;

im Kanton Appenzell Innerrhoden:

– den Termin für Initiativen.

■ **18.080 Constitutions des cantons de Schwyz, de Zug, de Fribourg, de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie**

Message du 21 novembre 2018 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Schwyz, de Zug, de Fribourg, de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures (FF 2018 7719)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018**

**Garantie des constitutions révisées de six cantons**  
**Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons de Schwyz, de Zug, de Fribourg, de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Les modifications sont conformes au droit fédéral, comme le Conseil fédéral le constate dans le message qu'il a adopté le 21 novembre 2018.**

Les modifications constitutionnelles proposées ont pour objet :

dans le canton de Schwyz :

– la transparence du financement de la vie politique ;

dans le canton de Zug :

– l'adaptation du droit de vote au nouveau droit de la protection de l'adulte ;

dans le canton de Fribourg :

– la transparence du financement de la vie politique ;

dans le canton de Bâle-Ville :

– la suppression du quorum lors d'élections au Grand Conseil ;

– le droit au logement et la protection du logement ;

dans le canton de Bâle-Campagne :

– les règles d'incompatibilité applicables aux membres du Conseil d'Etat ;

dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :

– le délai de dépôt des initiatives.

■ **18.080 Costituzioni dei Cantoni di Svitto, Zugo, Friburgo, Basilea Città, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Garanzia**

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Svitto, Zugo, Friburgo, Basilea Città, Basilea Campagna e Appenzello Interno (FF 2018 6535)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018**

**Garanzia federale alle costituzioni rivedute di sei Cantoni**

**Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Svitto, Zugo, Friburgo, Basilea Città, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale del 21 novembre 2018, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.**

Le modifiche costituzionali apportate vertono su quanto segue:

per il Cantone di Svitto:

– trasparenza nel finanziamento della politica;

per il Cantone di Zugo:

– adattamento del diritto di voto alle modifiche del diritto della protezione degli adulti;

per il Cantone di Friburgo:

– trasparenza nel finanziamento della politica;

per il Cantone di Basilea Città:

– abolizione del quorum per l'elezione del Gran Consiglio;

– diritto all'alloggio e protezione degli inquilini;

per il Cantone di Basilea Campagna:

– principio dell'incompatibilità per i membri del Consiglio di Stato;

per il Cantone di Appenzello Interno:

– termine per le iniziative.

**Die Staatspolitische Kommission  
des Ständerates hat am 21.01.2019  
getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf  
des Bundesrates.

**Auskünfte**

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

**La Commission des institutions  
politiques du Conseil des Etats  
s'est réunie le 21.01.2019.**

Elle propose d'adhérer au projet du  
Conseil fédéral.

**Renseignements**

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la com-  
mission,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

**La Commissione delle istituzioni  
politiche del Consiglio degli Stati si  
è riunita il 21.01.2019.**

La Commissione propone di approvare  
il disegno del Consiglio federale.

**Informazioni**

Ruth Lüthi, segretaria supplente della  
commissione,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

## ■ 18.081 Heilmittelgesetz. Neue Medizinprodukte-Regulierung

Botschaft vom 30. November 2018 zur Änderung des Heilmittelgesetzes (neue Medizinprodukte-Regulierung)  
(BBI 2019 1)

## ■ 18.081 Loi sur les produits thérapeutiques. Nouvelle réglementation sur les dispositifs médicaux

Message du 30 novembre 2018 relatif à la modification de la loi sur les produits thérapeutiques (nouvelle réglementation sur les dispositifs médicaux) (FF 2019 1)

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

**Höhere Sicherheit von Medizinprodukten: Bundesrat verabschiedet Botschaft**  
**Der Bundesrat hat am 30. November 2018 die Botschaft zur Änderung des Heilmittelgesetzes und Humanforschungsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Gesetzesentwurf soll die Sicherheit und Qualität von Medizinprodukten und damit die Patientensicherheit in der Schweiz verbessern.**

Mehrere Vorkommnisse und Skandale mit Medizinprodukten wie undichte Silikon-Brustimplantate oder fehlerhafte Hüftprothesen liessen in Europa Zweifel am System zur Kontrolle von Medizinprodukten aufkommen. In der Folge hat die EU im Mai 2017 ihren Rechtsrahmen modernisiert und in zwei neuen EU-Verordnungen deutlich strenger ausgestaltet.

Die Schweiz verfügt derzeit über eine gleichwertige Regulierung für Medizinprodukte wie die EU. Das Abkommen Schweiz-EU über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen erlaubt es der Schweiz, an der europäischen Marktüberwachung teilzunehmen. Durch die Anpassung des Schweizer Medizinproduktrechts an die strengeren EU-Regelungen sollen auch in der Schweiz die Sicherheit und Qualität der Medizinprodukte verbessert werden.

Dafür sind Anpassungen im Heilmittelgesetz (HMG) und im Humanforschungsgesetz (HFG) nötig. Die Anforderungen werden für alle involvierten Akteure verschärft. Bei Hochrisikoprodukten beispielsweise müssen die Hersteller den Nutzen und die Zweckmässigkeit der Produkte mit klinischen Daten belegen und deren Sicherheit bewerten. Die Kriterien für die Bewilligung

## Commuqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la sécurité accrue des dispositifs médicaux**  
**Le 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant la modification de la loi sur les produits thérapeutiques et de la loi relative à la recherche sur l'être humain. Le projet de loi vise à améliorer la qualité et la sécurité des dispositifs médicaux et donc à augmenter la sécurité des patients.**

Plusieurs incidents et scandales concernant des dispositifs médicaux, notamment des implants mammaires en silicium non étanches et des prothèses de hanche défectueuses, ont remis en question le système de contrôle actuellement appliqué en Europe. Par la suite, l'Union européenne (UE) a modernisé son cadre juridique en mai 2017 et a élaboré deux nouveaux règlements comportant des exigences nettement accrues.

La Suisse dispose actuellement d'une réglementation équivalente à celle de l'UE pour les dispositifs médicaux. L'accord entre la Suisse et l'UE relatif à la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité permet à la Suisse de participer à la surveillance européenne du marché. L'adaptation du droit fédéral aux réglementations plus sévères de l'UE doit aussi permettre d'améliorer la sécurité et la qualité de ces produits en Suisse.

A cette fin, il y a lieu de modifier la loi sur les produits thérapeutiques (LPTh) et la loi relative à la recherche sur l'être humain (LRH). Les exigences sont renforcées pour tous les acteurs impliqués. Les fabricants doivent prouver, par exemple, l'utilité et l'adéquation des produits à haut risque à l'aide de don-

## ■ 18.081 Legge sugli agenti terapeutici. Nuovo disciplinamento dei dispositivi medici

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente la modifica della legge sugli agenti terapeutici (nuovo disciplinamento dei dispositivi medici) (FF 2019 1)

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

**Più sicurezza per i dispositivi medici: il Consiglio federale ha trasmesso il messaggio al Parlamento**  
**Il 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sugli agenti terapeutici e della legge sulla ricerca umana. Il disegno di legge intende migliorare la sicurezza e la qualità dei dispositivi medici e quindi la sicurezza dei pazienti in Svizzera.**

In seguito a numerosi incidenti e scandali in cui erano implicati dispositivi medici, in particolare protesi mammarie in silicium non sigillate o protesi di anche difettose, in Europa sono sorti dubbi sul sistema di controllo dei dispositivi medici. Pertanto nel maggio 2017 l'UE ha ammodernato il proprio quadro giuridico, inasprendolo notevolmente in due nuovi regolamenti UE.

Attualmente la Svizzera dispone di un disciplinamento dei dispositivi medici equivalente a quello dell'UE. L'accordo Svizzera-UE sul reciproco riconoscimento in materia di valutazione della conformità consente alla Svizzera di partecipare alla sorveglianza del mercato europeo. Mediante l'adeguamento del diritto svizzero in materia di dispositivi medici alle più severe regolamentazioni UE si intende migliorare la sicurezza e la qualità di questi dispositivi anche nel nostro Paese.

I necessari adeguamenti riguardano la legge sugli agenti terapeutici (LATer) e quella sulla ricerca umana (LRUm). I requisiti sono inaspriti per tutti gli attori coinvolti. Per i prodotti ad alto rischio, ad esempio, i fabbricanti dovranno dimostrarne i benefici e l'appropriatezza con dati clinici e valutarne la sicurezza. Saranno inaspriti i criteri per l'autorizzazione e la sorveglianza di sperimentazio-

und Überwachung von klinischen Versuchen und Leistungsprüfungen werden strenger gestaltet. Gleichzeitig werden die Anforderungen und Verantwortlichkeiten für die zuständigen Behörden sowie für die privatwirtschaftlich organisierten Konformitätsbewertungsstellen wesentlich strenger ausgestaltet. Die Marktüberwachung durch Swissmedic wird verstärkt. Weiter soll mit einer eindeutigen Identifizierung aller Produkte deren lückenlose Rückverfolgbarkeit ermöglicht werden. Zudem sollen der Öffentlichkeit relevante Daten in einer verständlichen Form zugänglich gemacht werden; dies im Rahmen einer zentralen Europäischen Datenbank für Medizinprodukte.

Patientinnen und Konsumenten können weiterhin vom ganzen europäischen Angebot an Produkten profitieren. Schweizer Herstellern bleibt der gleichwertige Zugang zum europäischen Binnenmarkt ohne Wettbewerbsnachteile erhalten. In der Vernehmlassung wurden die Anpassungen im HMG und im HFG im Interesse der Patientensicherheit und des Zugangs der Schweizer Medizintechnikunternehmen zum europäischen Markt mehrheitlich begrüßt.

#### Medizintechnikbranche als bedeutender Wirtschaftsfaktor

Medizinprodukte umfassen eine breite Palette an unterschiedlichen Produkten, die zu medizinischen, therapeutischen oder diagnostischen Zwecken verwendet werden können. Darunter fallen nicht nur Implantate, sondern auch einfache Gegenstände wie Heftpflaster, Verbandstoffe oder Fiebermesser, alltägliche Hilfen wie Brillen, Kontaktlinsen, Hörgeräte und Rollatoren, Messgeräte für Blutdruck oder Blutzuckerspiegel bis hin zu technischen Apparaten in Arztpraxen und Spitäler (z.B. Computertomograf, Operationsroboter). Ebenfalls zu den Medizinprodukten zählen Labortests für die medizinische Diagnose (In-vitro-Diagnostika). Nach internationalen Schätzungen befinden sich derzeit in der Schweiz und im Europäischen Wirtschaftsraum über 500'000 verschiedene Medizinprodukte in Verkehr.

Die Entwicklung und Produktion von Medizinprodukten stellt in der Schweiz einen bedeutenden Wirtschaftsfaktor

nées cliniques et en évaluer la sécurité. Les critères d'autorisation et de surveillance des essais cliniques et des tests de performance sont renforcés. Parallèlement, les autorités compétentes et les organes d'évaluation de la conformité de droit privé devront satisfaire à des exigences accrues et assumer davantage de responsabilités. Swissmedic renforce la surveillance du marché. Une identification claire de tous les produits devrait assurer une traçabilité complète. Par ailleurs, les données pertinentes doivent être accessibles à la collectivité sous une forme compréhensible, dans le cadre d'une base de données européenne sur les dispositifs médicaux. Les patients et les consommateurs continueront à profiter de toute l'offre des produits européens. Les fabricants suisses ont toujours accès au marché intérieur européen sans être désavantagés par rapport à leurs concurrents. Les adaptations de la LPTH et de la LRH, dont les objectifs consistent à garantir la sécurité des patients ainsi que l'accès au marché européen pour les sociétés suisses de technologie médicale, ont recueilli un écho majoritairement favorable au cours de la procédure de consultation.

#### Importance économique du secteur de la technologie médicale

Les dispositifs médicaux englobent une large palette de différents produits employés à des fins médicales, thérapeutiques ou diagnostiques. Il ne s'agit pas seulement d'implants, mais aussi de simples objets comme les sparadraps, les pansements ou les thermomètres, des aides quotidiennes comme les lunettes, les lentilles de contact, les appareils auditifs, les déambulateurs, les tensiomètres, les lecteurs de glycémie, ainsi que des appareils techniques dans les cabinets médicaux et les hôpitaux (p. ex., scanners, robots chirurgicaux, etc.). Les dispositifs médicaux désignent aussi des tests de laboratoire pour les diagnostics médicaux (diagnostics in vitro). Selon des estimations internationales, plus de 500 000 dispositifs médicaux différents circulent sur le marché en Suisse et dans l'espace économique européen.

Le développement et la production de dispositifs médicaux représentent un

ni cliniche nonché per i test sulle prestazioni. Al contempo, le autorità competenti e gli organismi di valutazione della conformità di diritto privato dovranno soddisfare esigenze più severe e assumere maggiori responsabilità. La sorveglianza del mercato da parte di Swissmedic viene rafforzata. Peraltro, mediante un'identificazione chiara di tutti i prodotti dovrà essere assicurata la completa tracciabilità. Inoltre, i dati pertinenti per il pubblico dovranno essere resi accessibili in modo comprensibile, tramite una base di dati europei centralizzata sui dispositivi medici.

Pazienti e consumatori potranno continuare a beneficiare dell'intera offerta europea di prodotti. I fabbricanti svizzeri manterranno le stesse condizioni d'accesso al mercato unico europeo, senza svantaggi concorrenziali.

La maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione si è espressa favorevolmente sugli adeguamenti della LATer e della LRUM nell'interesse della sicurezza dei pazienti e dell'accesso delle aziende svizzere di tecnologia medica al mercato europeo.

#### Il settore della tecnologia medica come fattore economico importante

I dispositivi medici comprendono un'ampia gamma di prodotti diversi, utilizzabili a fini medici, terapeutici o diagnostici. Ne fanno parte non solo le protesi impiantabili, ma anche oggetti semplici come cerotti, materiali per medicazione o termometri clinici, ausili quotidiani come occhiali, lenti a contatto, apparecchi acustici e deambulatori, sfigmomanometri o dispositivi per la misurazione della glicemia, fino alle apparecchiature tecnologiche negli studi medici e negli ospedali (p. es. tomografo computerizzato, robot chirurgico). Tra i dispositivi medici si annoverano anche i test di laboratorio per la diagnosi medica (strumenti diagnostici in vitro). Secondo stime internazionali, attualmente in Svizzera e nello Spazio economico europeo sono in commercio oltre 500 000 dispositivi medici diversi.

In Svizzera lo sviluppo e la produzione di dispositivi medici rappresentano un fattore economico importante. Nel settore operano circa 1350 aziende con 54 500 dipendenti. Quasi la metà delle esportazioni avviene verso l'Unione europea.

dar. Die rund 1'350 in diesem Sektor tätigen Unternehmen beschäftigen 54'500 Personen. Fast die Hälfte der Exporte gehen in die Europäische Union. Die Revision des Medizinproduktrechts ist Teil des bundesrätlichen Masterplans zur Stärkung der biomedizinischen Forschung und Technologie. Nach der Verabschiedung der Botschaft durch den Bundesrat sind die parlamentarischen Beratungen für 2019 vorgesehen; die Anpassungen in den Gesetzen und die Ausführungsbestimmungen auf Stufe Verordnung sollen 2020 in Kraft treten.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 18.01.2019**

Einstimmig unterstützt die Kommission die **Neue Medizinprodukte-Regulierung (18.081 sn)**, mit der die Schweiz die verschärften Regelungen der EU übernimmt. Einerseits sollen die Patientinnen und Patienten besser vor fehlerhaften Medizinprodukten geschützt und andererseits der exportorientierten Medtech-Branche der hindernisfreie Zugang zum europäischen Markt weiterhin gesichert werden. Bei Hochrisikoprodukten wie zum Beispiel Implantaten müssen die Hersteller den Nutzen und die Sicherheit anhand klinischer Daten besser belegen. Die Produkte sollen eindeutig identifiziert und damit lückenlos rückverfolgbar werden. Die Öffentlichkeit soll in der europäischen Datenbank «Eudamed» relevante Daten in verständlicher Form konsultieren können. Die neuen Regeln sollen im Mai 2020, gleichzeitig wie in der EU, in Kraft treten.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.01.2019**

**Medizinprodukte: Mehr Transparenz und Sicherheit**

Einstimmig unterstützte die Kommission in der Gesamtabstimmung die Neue Medizinprodukte-Regulierung

facteur économique essentiel en Suisse. Les quelque 1350 entreprises actives dans ce domaine en Suisse emploient 54 500 personnes. Presque la moitié des exportations sont destinées à l'UE. La révision de la législation sur les dispositifs médicaux fait partie du Plan directeur du Conseil fédéral visant à renforcer la recherche et la technologie biomédicales. Le Conseil fédéral ayant adopté le message, les délibérations parlementaires sont prévues pour 2019. L'adaptation des lois et des dispositions d'exécution devrait entrer en vigueur en 2020.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.01.2019**

La CSSS-E soutient à l'unanimité la **nouvelle réglementation sur les dispositifs médicaux (18.081 én)**. Ce projet, dans lequel la Suisse reprend une réglementation plus stricte de l'Union européenne (UE), vise d'une part à mieux protéger les patients contre les dispositifs médicaux défectueux et d'autre part à garantir que l'industrie suisse des dispositifs médicaux, qui réalise de nombreuses exportations, conservera le libre accès au marché européen. En ce qui concerne les produits à haut risque tels que les implants, les fabricants devront mieux démontrer, à l'aide d'études cliniques, leur utilité et leur adéquation. Les produits devront en outre être identifiés clairement, ce qui en assurera la traçabilité complète. Par ailleurs, le public pourra consulter des données pertinentes, archivées sous une forme intelligible, dans la base de données européenne «Eudamed». La nouvelle réglementation devrait entrer en vigueur en Suisse en mai 2020, en même temps que dans l'UE.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.01.2019**

**Dispositifs médicaux : davantage de transparence et de sécurité**

Au vote sur l'ensemble, la commission a soutenu à l'unanimité la **nouvelle réglementation sur les dispositifs mé-**

La revisione della legge sugli agenti terapeutici rientra nel Piano direttore del Consiglio federale per il rafforzamento della ricerca e della tecnologia in biomedicina. Dopo la trasmissione del messaggio al Parlamento da parte del Consiglio federale il dibattito parlamentare è previsto per il 2019; gli adeguamenti delle leggi e delle disposizioni di esecuzione a livello di ordinanza entreranno in vigore nel 2020.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 18.01.2019**

La Commissione appoggia all'unanimità il **Nuovo disciplinamento dei dispositivi medici (18.081 sn)**, con il quale la Svizzera riprende le norme UE recentemente inasprite. L'obiettivo è di meglio proteggere i pazienti dai dispositivi medici difettosi, assicurando nel contempo al settore Medtech d'esportazione di mantenere un accesso senza ostacoli al mercato europeo.

Nel caso di dispositivi ad alto rischio, quali gli impianti, i fabbricanti dovranno dimostrarne più rigorosamente i benefici e la sicurezza mediante dati clinici. I dispositivi dovranno poter essere identificati in modo inequivocabile e sarà quindi garantita la totale tracciabilità. Il pubblico dovrà poter consultare nella banca dati europea «Eudamed» informazioni rilevanti in una forma comprensibile. Le nuove norme dovrebbero entrare in vigore nel maggio 2020, contemporaneamente all'entrata in vigore nell'UE.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 25.01.2019**

**Dispositivi medici: più trasparenza e sicurezza**

Nella votazione sul complesso la Commissione sostiene all'unanimità il **nuovo disciplinamento dei dispositivi me-**

(18.081sn), mit der die Schweiz die verschärften Regelungen der EU übernimmt. Patientinnen und Patienten sollen besser vor fehlerhaften Medizinprodukten geschützt und der exportorientierten Medtech-Branche der hindernisfreie Zugang zum europäischen Markt weiterhin gesichert werden. Die Vorlage wird in der Frühjahrssession sowohl vom Stände- als auch vom Nationalrat beraten mit dem Ziel, dass im Mai 2020 gleichzeitig wie in der EU eine von dieser als gleichwertig anerkannte Regelung in Kraft treten kann. Mit Blick auf diese Harmonisierung folgte die Kommission im Wesentlichen den Anträgen der ständerätlichen Kommission. So beantragt sie insbesondere mit 15 zu 7 Stimmen, dass der Bundesrat im Bereich der Medizinprodukte die Entwicklung des EU-Ausführungsrechts zu technischen und administrativen Einzelheiten mittels dynamischer Verweise nachvollziehen kann (Art. 82 Abs. 3 HMG).

Materiell unabhängig von der Harmonisierung mit der EU, aber in der gleichen Vorlage, beantragt die Kommission einstimmig, die Regelung über die Integrität auszuweiten (Art. 55 HMG in der Fassung vom 18. März 2016). Diese Regelung, die das Anbieten und Annehmen nicht gebührender Vorteile verhindern soll, soll nicht nur bei verschreibungspflichtigen Arzneimitteln, sondern von Beginn an auch bei Medizinprodukten gelten. Hingegen lehnte die Kommission weitergehende Vorschriften über die Deklaration von Interessenbindungen und schärfere Sanktionsandrohungen ab.

#### Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

#### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**dicaux (18.081 én).** Ce projet, dans lequel la Suisse reprend une réglementation plus stricte de l'Union européenne (UE), vise d'une part à mieux protéger les patients contre les dispositifs médicaux défectueux et d'autre part à garantir que l'industrie suisse des dispositifs médicaux, qui réalise de nombreuses exportations, conservera le libre accès au marché européen. Les deux chambres examineront l'objet à la session de printemps, l'objectif étant que la nouvelle réglementation - reconnue équivalente à la réglementation européenne - puisse entrer en vigueur en mai 2020, en même temps que celle de l'UE. Dans la perspective de cette harmonisation, la commission s'est ralliée pour l'essentiel aux propositions de son homologue du Conseil des Etats. Elle a notamment décidé, par 15 voix contre 7, de proposer de donner au Conseil fédéral la compétence de reprendre, de manière dynamique, les développements du droit d'exécution européen portant sur des modalités techniques ou administratives dans le domaine des dispositifs médicaux (art. 82, al. 3, LPTH).

Indépendamment des questions d'harmonisation avec l'UE, mais dans le cadre du même projet, la commission propose, à l'unanimité, d'élargir la réglementation relative à l'intégrité (art. 55 LPTH dans la version du 18.3.2016). Elle souhaite que cette réglementation, qui vise à empêcher que des avantages illégitimes ne soient promis ou acceptés, ne s'applique pas uniquement aux médicaments soumis à ordonnance, mais aussi aux dispositifs médicaux. Par contre, la commission a rejeté des dispositions plus strictes portant sur les déclarations d'intérêts et sur les sanctions.

#### Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

#### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**dici (18.081 sn),** che recepisce in Svizzera le norme più rigide dell'UE. I pazienti saranno protetti maggiormente contro i dispositivi medici difettosi e il settore Medtech orientato all'esportazione continuerà ad avere accesso senza ostacoli al mercato europeo. Il disegno sarà trattato nella sessione primaverile sia dal Consiglio degli Stati, sia dal Consiglio nazionale, affinché nel maggio 2020 possa entrare in vigore contemporaneamente all'UE un disciplinamento che essa riconosce come equivalente. In vista di questa armonizzazione la Commissione ha seguito le proposte principali della sua omologa del Consiglio degli Stati. Con 15 voti contro 7, propone ad esempio che nel campo dei dispositivi medici il Consiglio federale possa dichiarare applicabili alla Svizzera gli sviluppi del diritto d'esecuzione europeo relativi a dettagli tecnici o amministrativi mediante rimandi dinamici (art. 82 cpv. 3 LATer).

Indipendentemente sotto il profilo materiale dall'armonizzazione con l'UE, ma nello stesso disegno, la Commissione propone di estendere le disposizioni in materia di integrità (art. 55 LATer nella versione del 18 marzo 2016). Questo disciplinamento, volto a impedire l'offerta o l'accettazione di vantaggi indebiti, si deve applicare non soltanto ai medicamenti soggetti all'obbligo di prescrizione medica, ma fin dall'inizio anche ai dispositivi medici. La Commissione respinge invece ulteriori prescrizioni sulla dichiarazione di relazioni d'interesse e l'inasprimento delle sanzioni.

#### L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

#### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **18.086 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Kosovo**

Botschaft vom 30. November 2018 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Kosovo über soziale Sicherheit (BBI 2019 103)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018**

**Botschaft für ein neues Sozialversicherungsabkommen mit Kosovo**  
**Die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen der Schweiz zu Kosovo sollen mit einem neuen Abkommen wieder geregelt werden.** Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 30. November 2018 die Botschaft zu diesem Vertrag zuhanden des Parlaments verabschiedet. Das Abkommen koordiniert insbesondere die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten und regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland.

Mit diesem Abkommen wird die Koordination der Sozialversicherungen zwischen der Schweiz und Kosovo nach einem mehrjährigen Unterbruch wieder geregelt.

Inhaltlich entspricht die Vereinbarung den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen und richtet sich nach den internationalen Standards. Das neue Abkommen koordiniert insbesondere die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten, in der Schweiz also die AHV und IV, um mögliche Nachteile oder Diskriminierungen von Angehörigen des einen oder anderen Staates zu vermeiden. Entsprechend gewährleistet das Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten und regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland. Das Abkommen enthält zudem eine Grundlage für die Bekämpfung von Missbräuchen. Kosovo ist der einzige Nachfolgestaat Jugoslawiens, mit dem die Schweiz keine vertraglichen Beziehungen im Sozialversicherungsbereich unterhält. Das mit dem früheren Jugoslawien abgeschlossene Sozialversicherungsabkommen wird im Verhältnis zu Kosovo seit dem 1. April 2010 nicht mehr angewendet. Kosovarische Staatsange-

■ **18.086 Sécurité sociale. Convention avec le Kosovo**

Message du 30 novembre 2018 concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et le Kosovo (FF 2019 103)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018**

**Message concernant une nouvelle convention de sécurité sociale avec le Kosovo**

La conclusion d'une nouvelle convention doit permettre de rétablir les relations juridiques en matière de sécurité sociale entre la Suisse et le Kosovo. Lors de sa séance du 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a adopté, à l'attention du Parlement, le message relatif à cette convention. Celle-ci coordonne en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats partenaires et réglemente le versement des rentes à l'étranger.

Après une interruption de plusieurs années, la nouvelle convention permettra de régler à nouveau la coordination des assurances sociales entre la Suisse et le Kosovo.

Par son contenu, elle correspond aux autres conventions de sécurité sociale conclues par la Suisse et est conforme aux standards internationaux en la matière. La nouvelle convention de sécurité sociale vise notamment à coordonner les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats partenaires et concerne en particulier l'AVS et l'AI pour le côté suisse ; son objectif est d'éviter aux ressortissants de l'un ou de l'autre des Etats d'être désavantagés ou de subir des discriminations. La convention garantit par conséquent une large égalité de traitement des assurés et réglemente le versement des rentes à l'étranger. De plus, elle offre une base pour la lutte contre les abus.

Le Kosovo est le seul Etat issu de l'ancienne Yougoslavie avec lequel la Suisse n'a pas conclu d'accord dans le domaine de la sécurité sociale. La convention de sécurité sociale conclue avec l'ex-Yougoslavie n'est plus appliquée dans les relations avec le Kosovo depuis le 1er

■ **18.086 Sicurezza sociale. Convenzione con il Kosovo**

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e il Kosovo (FF 2019 99)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018**

**Messaggio concernente una nuova Convenzione di sicurezza sociale con il Kosovo**

Le relazioni tra la Svizzera e il Kosovo nell'ambito delle assicurazioni sociali saranno nuovamente disciplinate nel quadro di una Convenzione. Nella sua seduta del 30 novembre 2018 il Consiglio federale ha adottato un messaggio in tal senso all'attenzione del Parlamento. Il nuovo accordo coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità degli Stati contraenti e disciplina il versamento delle rendite all'estero.

Con questa Convenzione viene nuovamente disciplinato il coordinamento delle assicurazioni sociali tra la Svizzera e il Kosovo dopo un'interruzione di diversi anni.

Sul piano del contenuto, l'accordo corrisponde alle altre convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale. La nuova Convenzione coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità degli Stati contraenti (vale a dire l'AVS e l'AI in Svizzera), al fine di evitare che i cittadini di uno Stato vengano penalizzati o discriminati rispetto a quelli dell'altro Stato. La Convenzione garantisce pertanto un'ampia parità di trattamento tra gli assicurati e regola l'esportazione delle rendite. Essa prevede inoltre una disposizione concernente la lotta agli abusi. Il Kosovo è l'unico Stato successore dell'ex Jugoslavia con cui la Svizzera non intrattiene relazioni in materia di sicurezza sociale. Dal 1º aprile 2010 la Convenzione di sicurezza sociale conclusa a suo tempo con la Jugoslavia non viene più applicata al Kosovo. Al momento, dunque, i cittadini kosovari non possono farsi versare le rendite AVS e AI sviz-

hörige erhalten daher derzeit schweizerische AHV- und IV-Renten nicht ins Ausland ausbezahlt. Anstelle von Alters- oder Hinterlassenenrenten konnte auf Wunsch die Rückvergütung der AHV-Beiträge verlangt werden.

Kosovarische Staatsangehörige im Rentenalter, welche die Rückvergütung der Beiträge nicht verlangt haben, können ab Inkrafttreten des Sozialversicherungsabkommens die Rentenzahlung ins Ausland beantragen. Es können jedoch keine rückwirkenden Ansprüche für die Zeit vor dem Abkommen geltend gemacht werden.

Das Abkommen wurde unter den Vertragsstaaten ausgehandelt und am 8. Juni 2018 unterzeichnet. Damit es in Kraft treten kann, muss es von den Parlamenten der Vertragsstaaten zunächst genehmigt werden.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 20.02.2019**

Die Kommission beantragt einstimmig, das Abkommen mit Kosovo über soziale Sicherheit zu genehmigen (**18.086 s**). Anders als der Bundesrat will die Kommission das Abkommen dem facultativen Referendum unterstellen (8 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen).

#### **Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

avril 2010. Par conséquent, les ressortissants kosovars ne peuvent pas, pour le moment, percevoir de rentes AVS et AI suisses à l'étranger. Un remboursement des cotisations AVS peut être demandé à la place du versement d'une rente de vieillesse ou d'une rente de survivants. Les ressortissants kosovars qui ont atteint l'âge de la retraite et qui n'ont pas demandé le remboursement de leurs cotisations pourront demander le versement de leur rente à l'étranger une fois que la convention de sécurité sociale sera entrée en vigueur. Cependant, ils ne pourront pas se prévaloir de droits rétroactifs pour la période précédant la convention.

Une fois les négociations achevées, la convention a été signée par les Etats parties le 8 juin 2018. Son entrée en vigueur requiert l'approbation préalable des parlements des Etats contractants.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 20.02.2019**

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver la convention de sécurité sociale entre la Suisse et le Kosovo (**18.086 é**). Contrairement au Conseil fédéral, la commission souhaite soumettre cette convention au référendum facultatif (8 voix contre 1 et 3 abstentions).

#### **Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

zere all'estero. Invece del versamento di rendite di vecchiaia o per superstiti, su richiesta è però possibile ottenere il rimborso dei contributi AVS.

A partire dall'entrata in vigore della nuova Convenzione, i cittadini kosovari in età di pensionamento che non avranno richiesto il rimborso dei contributi potranno chiedere il versamento della rendita all'estero, ma non potranno far valere retroattivamente diritti per il periodo precedente.

La Convenzione, negoziata tra gli Stati contraenti, è stata siglata l'8 giugno 2018. Per entrare in vigore, dev'essere prima approvata dai rispettivi Parlamenti.

#### **Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 20.02.2019**

La Commissione propone all'unanimità di approvare la Convenzione di sicurezza sociale conclusa con il Kosovo (**18.086 s**). Diversamente dal Consiglio federale, la Commissione vuole sottoporre la Convenzione al referendum facoltativo (8 voti contro 1 e 3 astensioni).

#### **Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 18.087 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Rechtsgrundlagen zur Errichtung und Nutzung des Einreise- und Ausreisesystems EES**

Botschaft vom 21. November 2018 zur Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Rechtsgrundlagen zur Errichtung und Nutzung des Einreise- und Ausreisesystems (EES) (Verordnungen [EU] 2017/2226 und 2017/2225; Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) und Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) (BBI 2019 175)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018**

**Moderne Technologie zur Kontrolle an den Schengen-Aussengrenzen**  
Die Kontrolle an den Aussengrenzen des Schengen-Raums wird durch den Einsatz moderner Technologien weiter verstärkt. Zum einen schaffen die Schengen-Staaten ein neues gemeinsames Informationssystem, das die Daten der Reisenden aus Drittstaaten enthält, die für einen Kurzaufenthalt in den Schengen-Raum einreisen. Zum andern wird die Möglichkeit von automatisierten Kontrollen von Reisenden an den Schengen-Aussengrenzen eingeführt. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. November 2018 die Botschaft dazu verabschiedet.

Ab 2021 wird europaweit ein Informationssystem eingeführt (Entry/Exit-System, EES), das an den Schengen-Aussengrenzen die Reisedaten von Drittstaatsangehörigen erfasst, die für einen Kurzaufenthalt in den Schengen-Raum ein- resp. aus diesen ausreisen. Zudem wird das System allfällige Einreiseverweigerungen enthalten. Das EES wird an den Schengen-Aussengrenzen betrieben, in der Schweiz also an den Flughäfen. Gleichzeitig sind auch automatisierte Grenzkontrollen durch den Einsatz moderner Technologien vorgesehen. Die Neuerungen tragen dazu bei, die Kontrolle an den Aussengrenzen weiter zu verstärken.

Der Bundesrat hat dazu vom 14. Feb-

**■ 18.087 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise des bases juridiques en vue de la création et de l'utilisation du système d'entrée et de sortie EES**

Message du 21 novembre 2018 concernant l'approbation et la mise en oeuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des bases juridiques en vue de la création et de l'utilisation du système d'entrée et de sortie (EES) (règlements [UE] 2017/2226 et 2017/2225 ; développements de l'acquis de Schengen) et modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI) (FF 2019 175)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018**

**Des technologies modernes pour les contrôles aux frontières extérieures de Schengen**  
Le recours à des technologies modernes permettra de renforcer encore les contrôles aux frontières extérieures de Schengen. Les Etats Schengen vont mettre en place un nouveau système d'informations commun pour saisir les données des voyageurs en provenance d'Etats tiers qui entrent dans l'espace Schengen pour un séjour de courte durée. En parallèle, la possibilité sera donnée d'introduire des contrôles automatisés des voyageurs aux frontières extérieures de Schengen. Lors de sa séance du 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé un message en ce sens.

2021 verra l'introduction d'un système d'entrée et de sortie (Entry/Exit-System, EES) qui permettra de saisir aux frontières extérieures les données des ressortissants d'Etats tiers qui entrent dans l'espace Schengen pour un court séjour ou qui le quittent. Le système comprendra également les éventuels refus d'entrée. L'EES sera exploité aux frontières extérieures de Schengen et donc aux aéroports dans le cas de la Suisse. Des contrôles automatisés sont également prévus grâce au recours à des technologies modernes. Ces innovations contribueront à renforcer encore les contrôles aux frontières extérieures.

Le Conseil fédéral a mené une consulta-

**■ 18.087 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento delle basi legali per l'istituzione e l'uso del sistema di ingressi/uscite (EES)**

Messaggio del 21 novembre 2018 relativo all'approvazione e trasposizione nel diritto svizzero degli scambi note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento delle basi legali per l'istituzione e l'uso del sistema di ingressi/uscite (EES) (regolamenti [UE] n. 2017/2226 e 2017/2225; sviluppi dell'acquis di Schengen) e modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) (FF 2019 171)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018**

**Tecnologie moderne per i controlli automatizzati alle frontiere esterne di Schengen**  
L'impiego di tecnologie moderne rafforza ulteriormente i controlli alle frontiere esterne dello spazio Schengen. Gli Stati Schengen introducono un nuovo sistema d'informazione comune contenente i dati dei cittadini di Stati terzi che si recano nello spazio Schengen per soggiorni di breve durata. Viene inoltre introdotta la possibilità di effettuare controlli automatizzati delle persone alle frontiere esterne di Schengen. Nella riunione del 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio.

A partire dal 2021 sarà introdotto su scala europea un sistema d'informazione (sistema Entry/Exit, EES) che registra i dati relativi all'entrata e alla partenza di cittadini di Stati terzi che si recano nello spazio Schengen per un soggiorno di breve durata. Nel sistema figureranno inoltre gli eventuali rifiuti di entrata. L'EES sarà gestito alle frontiere esterne di Schengen; in Svizzera, quindi, agli aeroporti. Al contempo sono previsti controlli automatizzati delle persone alle frontiere basati sull'impiego di tecnologie moderne. Le novità contribuiscono a rafforzare ulteriormente i controlli alle frontiere esterne.

Il Consiglio federale ha svolto una procedura di consultazione al riguardo che si è tenuta dal 14 febbraio al 21 maggio

bruar bis zum 21. Mai 2018 die Vernehmlassung durchgeführt. Die Mehrheit der Teilnehmer hat die Vorlage begrüßt. Aufgrund von Rückmeldungen hat der Bundesrat den Botschaftstext teilweise ergänzt. So wurde beispielsweise präzisiert, welchen Teil der Kosten der Bund, die Kantone und die Flughafenbetreiber zu tragen haben.

#### Verzicht auf das nationale Erleichterungsprogramm

Die Schengen-Staaten haben die Möglichkeit, auf freiwilliger Basis ein nationales Erleichterungsprogramm für Vielreisende einzurichten (National Facilitation Programme, NFP). Das Staatssekretariat für Migration (SEM) hat in einer Studie untersuchen lassen, ob sich die Einführung des NFP in der Schweiz lohnt. Es zeigte sich, dass das Programm aufgrund des zusätzlichen Personalaufwands für Bund und Kantone derzeit kaum wirtschaftlich wäre. Der Bundesrat hat deshalb entschieden, vorerst auf die Einführung des NFP zu verzichten.

**Hoher Standard beim Datenschutz**  
Einige Vernehmlassungsteilnehmer forderten zudem, dass die Bearbeitung der Daten im EES in einem angemessenen Verhältnis zu den verfolgten Zielen stehe müsse. Auch dieses Anliegen hat der Bundesrat weitgehend übernommen. Damit strebt er einen Datenschutzstandard an, der demjenigen der EU entspricht. Die Botschaft wird nun dem Parlament unterbreitet.

#### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 22.01.2019

Im Rahmen des Schengen-Assoziierungsabkommen hat sich die Schweiz gegenüber der EU grundsätzlich zur Übernahme und zur Umsetzung aller Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes verpflichtet. Die SPK spricht sich mit 9 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung für die Übernahme der Rechtsgrundlagen zur Errichtung und Nutzung eines Einreise- und Ausreisesystems (EES) und der dafür notwendigen Anpassungen des Ausländer- und

tion sur ce projet du 14 février au 21 mai 2018. La majorité des participants s'est déclarée favorable au projet, que le Conseil fédéral a néanmoins complété sur certains points en se fondant sur les avis exprimés. Il ainsi précisé quelle part des coûts la Confédération, les cantons et les exploitants des aéroports prendront en charge.

#### Pas de programme national d'allègement des formalités aux frontières

Les Etats Schengen ont par ailleurs la possibilité, s'ils le souhaitent, d'instaurer un programme national d'allègement des formalités aux frontières (National Facilitation Programme, NFP) pour les voyageurs fréquents. Le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) a fait réaliser une étude pour voir si cette option était intéressante pour la Suisse. L'étude en question montre cependant qu'un tel programme ne serait pas justifié, en raison des charges de personnel qu'il entraînerait pour la Confédération comme pour les cantons. Le Conseil fédéral a dès lors décidé d'y renoncer pour l'instant.

#### Normes élevées en matière de protection des données

Certains participants à la consultation ont par ailleurs réclamé que le traitement des données dans l'EES soit en adéquation avec les objectifs poursuivis. Là encore, le Conseil fédéral a en grande partie donné suite à cette demande. Il entend ainsi mettre en place des normes en termes de protection des données qui correspondent à celles de l'UE. Le message doit désormais être soumis au Parlement.

#### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 22.01.2019

Dans le cadre de l'accord d'association à Schengen, la Suisse s'est formellement engagée envers l'UE à accepter et à mettre en oeuvre tous les développements de l'acquis de Schengen. La CIP-CE s'est prononcée, par 9 voix contre 0 et 1 abstention, pour la reprise des bases légales nécessaires à la création et à l'utilisation d'un système d'entrée et de sortie (EES) et pour les adaptations concernées de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. L'EES sert no-

2018. La maggioranza dei partecipanti ha approvato il progetto. Sulla base dei pareri pervenuti il Consiglio federale ha in parte completato il testo del messaggio, ad esempio precisando la ripartizione dei costi tra Confederazione, Cantoni e gestori degli aeroporti.

#### Rinuncia al programma nazionale di facilitazione

Gli Stati Schengen hanno la possibilità di istituire su base volontaria un programma nazionale di facilitazione per i viaggiatori frequenti (National Facilitation Programme, NFP). La Segreteria di Stato della migrazione (SEM) ha commissionato uno studio sull'opportunità di istituire un NFP in Svizzera da cui è emerso che attualmente un siffatto programma non sarebbe redditizio perché comporterebbe un onere supplementare in termini di personale per la Confederazione e i Cantoni. Il Consiglio federale ha quindi deciso di rinunciare in un primo tempo all'introduzione di un NFP.

#### Standard elevato in materia di protezione dei dati

Alcuni partecipanti alla consultazione hanno inoltre chiesto un trattamento dei dati nell'EES proporzionato agli obiettivi perseguiti. Il Consiglio federale ha ripreso ampiamente questa richiesta puntando così a uno standard di protezione dei dati corrispondente a quello dell'UE. Il messaggio sarà ora sottoposto al Parlamento.

#### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 22.01.2019

Nell'accordo di associazione a Schengen la Svizzera si è di principio impegnata nei confronti dell'UE a recepire e attuare tutti gli sviluppi dell'acquis di Schengen. La CIP-CS si è pronunciata con 9 voti contro 0 e 1 astensione a favore del recepimento delle basi legali per l'istituzione e l'uso del sistema di ingressi/uscite (Entry/Exit System [EES]) e dei necessari adeguamenti della legge federale sugli stranieri e sull'integrazione. L'EES serve per il rilevamento elettronico dell'entra-

Integrationsgesetzes aus. Das EES dient der elektronischen Erfassung der Ein- und Ausreisen von Drittstaatenangehörigen, die für einen kurzen Aufenthalt in den Schengen-Raum einreisen, und der Erfassung von Einreiseverweigerungen.

### Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

tamment à l'enregistrement électronique des entrées et des sorties des ressortissants de pays tiers entrant dans l'espace Schengen pour un court séjour et à l'enregistrement des non-admissions.

### Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

ta e della partenza dei cittadini di Stati terzi che si recano nello spazio Schengen per soggiorni di breve durata e per il rilevamento delle decisioni di rifiuto d'entrata.

### Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,  
058 322 98 04,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 18.089 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Ecuador. Genehmigung**

Botschaft vom 21. November 2018 zur Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Ecuador (BBI 2019 637)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018**

**Freihandelsabkommen mit Ecuador und Türkei: Bundesrat gibt grünes Licht**

**Der Bundesrat hat am 21. November 2018 die Botschaften zum Freihandelsabkommen (FHA) der EFTA-Staaten mit Ecuador sowie zum modernisierten FHA mit der Türkei verabschiedet. Die Botschaften werden zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte überwiesen.**

Die beiden FHA zwischen den EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen und Schweiz) und Ecuador respektive der Türkei wurden am 25. Juni 2018 im isländischen Saurkrokur unterzeichnet. Sie haben einen sektoriel umfassenden Geltungsbereich. Im Falle der Türkei ist es das erste Mal, dass die EFTA eines ihrer bestehenden Abkommen einer umfassenden Modernisierung unterzogen hat.

**Neues Abkommen mit Ecuador**

Das FHA mit Ecuador verbessert den Marktzugang und die Rechtssicherheit für den Warenhandel (Industrie- und Agrarprodukte), den Dienstleistungs-handel, die Investitionen und das öffentliche Beschaffungswesen. Darüber hinaus umfasst es Bestimmungen zum Schutz des geistigen Eigentums, zum Abbau nichttarifärer Handelshemmnisse, einschliesslich sanitärer und phytosanitärer Massnahmen, zum Wettbe-werb, zu den Handelserleichterungen sowie zu Handel und nachhaltiger Ent-wicklung.

**Botschaft Ecuador**

Modernisiertes Abkommen mit der Türkei

Dank dem bestehenden FHA sind in der Türkei Industriegüter aus den EFTA-Staaten bereits heute umfassend

**■ 18.089 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et l'Equateur. Approbation**

Message du 21 novembre 2018 concernant l'approbation de l'accord de libre-échange entre les États de l'AELE et l'Équateur (FF 2019 627)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018**

**Le Conseil fédéral donne son feu vert à l'accord de libre-échange avec l'Équateur et la Turquie**

**Le 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé les messages relatifs, d'une part, à l'accord de libre-échange (ALE) entre les Etats de l'AELE et l'Équateur et, d'autre part, à l'ALE actualisé avec la Turquie. Il les a transmis aux Chambres fédérales pour adoption.**

Les deux ALE entre les Etats de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse) et, d'une part, l'Équateur et, d'autre part, la Turquie ont été signés le 25 juin 2018 dans la localité islandaise de Saurkrokur. Ils couvrent un vaste champ d'application. Dans le cas de la Turquie, c'est la première fois que les membres de l'AELE soumettent un accord existant à une révision exhaustive.

**Nouvel accord avec l'Équateur**

L'ALE avec l'Équateur améliore l'accès au marché et la sécurité juridique pour le commerce des marchandises (produits industriels et produits agricoles), le commerce des services, les investissements et les marchés publics. Il règle en outre la protection de la propriété intellectuelle, la réduction des obstacles non tarifaires au commerce, y compris en matière sanitaire et phytosanitaire, la concurrence, la facilitation des échanges ainsi que le commerce et le développement durable.

**Message Equateur**

**Accord actualisé avec la Turquie**

Les biens industriels issus des Etats de l'AELE peuvent déjà être importés en Turquie en franchise de droits de douane sous le régime de l'ALE en vigueur. L'actualisation permet de faire figurer de nouvelles dispositions relatives à la re-

**■ 18.089 Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Repubblica dell'Ecuador. Approvazione**

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente l'approvazione dell'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Repubblica dell'Ecuador (FF 2019 591)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018**

**Nulla osta dell'Esecutivo agli accordi di libero scambio con Ecuador e Turchia**

**Il 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha approvato due messaggi, uno sull'accordo di libero scambio (ALS) tra gli Stati dell'AELS e l'Ecuador e l'altro sull'aggiornamento di quello vigente tra l'AELS e la Turchia. I due messaggi saranno sottoposti alle Camere federali per approvazione.**

I due ALS tra gli Stati dell'AELS (Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Liechtenstein) e, rispettivamente, l'Ecuador e la Turchia sono stati firmati il 25 giugno 2018 a Saurkrokur, in Islanda. Entrambi vantano un campo d'applicazione di ampia portata. Per quanto riguarda la Turchia è la prima volta che l'AELS ha sottoposto un ALS vigente a un aggiornamento completo.

**Nuovo ALS con l'Ecuador**

Il nuovo Accordo con l'Ecuador migliora l'accesso al mercato ecuadoriano e la certezza del diritto per il commercio di merci (prodotti industriali e agricoli), gli scambi di servizi, gli investimenti e gli appalti pubblici. Contiene inoltre disposizioni sulla protezione della proprietà intellettuale, sull'eliminazione degli ostacoli non tariffari al commercio (comprese le misure sanitarie e fitosanitarie), sulla concorrenza, sulle agevolazioni commerciali nonché sul commercio e lo sviluppo sostenibile.

**Messaggio Ecuador**

Modernizzato l'ALS con la Turchia Già oggi - grazie all'ALS vigente - i beni industriali provenienti dagli Stati dell'AELS possono essere importati in Turchia in franchigia doganale. Con l'aggiornamento sono state integrate, tra l'altro,

zollbefreit. Mit der Modernisierung werden nun darüber hinaus unter anderem neue Bestimmungen zur gegenseitigen Anerkennung von Konformitätsprüfungen, zu den Ursprungsregeln, zum Schutz des geistigen Eigentums, zum Dienstleistungshandel sowie zu Handel und nachhaltiger Entwicklung im Abkommen verankert. Im Bereich der verarbeiteten Agrarprodukte räumen sich die Schweiz und die Türkei gewisse zusätzliche Konzessionen ein.

Parallel zum im Rahmen der EFTA abgeschlossenen Freihandelsabkommen wurde auch das bilaterale Landwirtschaftsabkommen zwischen der Schweiz und der Türkei einer Revision unterzogen. Das wird den Zugang von Schweizer Landwirtschaftsprodukten zum türkischen Markt verbessern.

### Botschaft Türkei

Wichtige Schweizer Handelspartner  
Mit einem Gesamthandel von rund 3,3 Milliarden CHF pro Jahr (ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten) belegt die Türkei Rang 20 der wichtigsten Schweizer Wirtschaftspartner. Das Handelsvolumen der Schweiz mit Ecuador betrug 2017 rund 200 Millionen CHF. 2017 belegte Ecuador Rang 6 der Handelspartner der Schweiz in Südamerika.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständeraates vom 01.02.2019

Das Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Ecuador ([18.089](#)) hat die Kommission mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung genehmigt.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

connaissance mutuelle des résultats des évaluations de la conformité, aux règles d'origine, à la protection de la propriété intellectuelle, au commerce des services ainsi qu'au commerce et au développement durable. La Suisse et la Turquie se sont accordé certaines concessions supplémentaires concernant les produits agricoles transformés.

Parallèlement à l'ALE conclu dans le cadre de l'AELE, la Suisse et la Turquie ont également revu l'accord agricole bilatéral qui les lie. La révision améliorera l'accès au marché turc pour les produits agricoles suisses.

### Message Turquie

Des partenaires commerciaux importants pour la Suisse

Avec un commerce total annuel s'élevant à quelque 3,3 milliards de francs (hors métaux précieux, pierres gemmes, œuvres d'art et antiquités), la Turquie se range à la 20e place des partenaires commerciaux de la Suisse. En 2017, le volume commercial de la Suisse avec l'Équateur s'est élevé à environ 200 millions de francs suisses, plaçant l'Équateur au 6e rang des partenaires commerciaux de la Suisse en Amérique latine.

### Communiqué de presse de la commission extérieure du Conseil des Etats du 01.02.2019

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, elle a également approuvé l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et l'Équateur ([18.089](#)).

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure  
(CPE)

disposizioni sul riconoscimento reciproco delle valutazioni di conformità, sulle regole d'origine, sulla protezione della proprietà intellettuale, sugli scambi di servizi nonché sul commercio e lo sviluppo sostenibile. Per quanto concerne i prodotti agricoli trasformati, la Svizzera e la Turchia si accordano a vicenda una serie di concessioni supplementari.

Parallelamente all'aggiornamento di questo accordo dell'AELS, la Svizzera e la Turchia hanno provveduto a rivedere il loro accordo agricolo bilaterale. Gli esportatori di prodotti agricoli svizzeri potranno così beneficiare di un migliore accesso al mercato turco.

### Messaggio Turchia

Partner commerciali importanti

Con un volume commerciale complessivo di circa 3,3 miliardi di franchi all'anno (esclusi i metalli preziosi, le pietre preziose e semipreziose, gli oggetti d'arte e d'antiquariato) la Turchia figura al 20° posto dei partner commerciali svizzeri. Nel 2017 la Svizzera ha invece esportato in Ecuador beni per un valore di circa 200 milioni di franchi, il che fa figurare questo Paese andino al 6° posto tra i nostri partner commerciali in America del Sud.

### Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 01.02.2019

L'Accordo di libero scambio fra gli Stati dell'AELS e l'Ecuador ([18.089](#)) è stato approvato dalla Commissione con 10 voti contro 0 e 1 astensione.

### Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 18.090 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Türkei sowie Landwirtschaftsabkommen zwischen der Schweiz und der Türkei. Genehmigung**

Botschaft vom 21. November 2018 zur Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und der Türkei sowie des Landwirtschaftsabkommens zwischen der Schweiz und der Türkei (BBI 2019 765)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018**

**Freihandelsabkommen mit Ecuador und Türkei: Bundesrat gibt grünes Licht**

**Der Bundesrat hat am 21. November 2018 die Botschaften zum Freihandelsabkommen (FHA) der EFTA-Staaten mit Ecuador sowie zum modernisierten FHA mit der Türkei verabschiedet. Die Botschaften werden zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte überwiesen.**

Die beiden FHA zwischen den EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen und Schweiz) und Ecuador respektive der Türkei wurden am 25. Juni 2018 im isländischen Saurkrókur unterzeichnet. Sie haben einen sektoriel umfassenden Geltungsbereich. Im Falle der Türkei ist es das erste Mal, dass die EFTA eines ihrer bestehenden Abkommen einer umfassenden Modernisierung unterzogen hat.

**Neues Abkommen mit Ecuador**

Das FHA mit Ecuador verbessert den Marktzugang und die Rechtssicherheit für den Warenhandel (Industrie- und Agrarprodukte), den Dienstleistungs-handel, die Investitionen und das öffentliche Beschaffungswesen. Darüber hinaus umfasst es Bestimmungen zum Schutz des geistigen Eigentums, zum Abbau nichttarifärer Handelshemmnisse, einschliesslich sanitärer und phytosanitärer Massnahmen, zum Wettbe-werb, zu den Handelserleichterungen sowie zu Handel und nachhaltiger Ent-wicklung.

**■ 18.090 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Turquie et accord agricole entre la Suisse et la Turquie. Approbation**

Message du 21 novembre 2018 relatif à l'approbation de l'accord de libre-échange entre les États de l'AELE et la Turquie et de l'accord agricole entre la Suisse et la Turquie (FF 2019 749)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018**

**Le Conseil fédéral donne son feu vert à l'accord de libre-échange avec l'Équateur et la Turquie**

**Le 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé les messages relatifs, d'une part, à l'accord de libre-échange (ALE) entre les Etats de l'AELE et l'Équateur et, d'autre part, à l'ALE actualisé avec la Turquie. Il les a transmis aux Chambres fédérales pour adoption.**

Les deux ALE entre les Etats de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse) et, d'une part, l'Équateur et, d'autre part, la Turquie ont été signés le 25 juin 2018 dans la localité islandaise de Sau-darkrokur. Ils couvrent un vaste champ d'application. Dans le cas de la Turquie, c'est la première fois que les membres de l'AELE soumettent un accord existant à une révision exhaustive.

**Nouvel accord avec l'Équateur**

L'ALE avec l'Équateur améliore l'accès au marché et la sécurité juridique pour le commerce des marchandises (pro-ducts industriels et produits agricoles), le commerce des services, les investis-sements et les marchés publics. Il règle en outre la protection de la propriété intel-lectuelle, la réduction des obstacles non tarifaires au commerce, y compris en matière sanitaire et phytosanitaire, la concurrence, la facilitation des échanges ainsi que le commerce et le développe-ment durable.

**■ 18.090 Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Turchia nonché l'Accordo agricolo tra la Svizzera e la Turchia. Approvazione**

Messaggio del 21 novembre 2018 che approva l'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Turchia nonché l'Accordo agricolo tra la Svizzera e la Turchia (FF 2019 711)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018**

**Nulla osta dell'Esecutivo agli accordi di libero scambio con Ecuador e Turchia**

**Il 21 novembre 2018 il Consiglio fe-derale ha approvato due messaggi, uno sull'accordo di libero scambio (ALS) tra gli Stati dell'AELS e l'Ecuador e l'altro sull'aggiornamento di quello vigente tra l'AELS e la Tur-chia. I due messaggi saranno sotto-posti alle Camere federali per ap-provazione.**

I due ALS tra gli Stati dell'AELS (Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Liechtenstein) e, rispettivamente, l'Ecuador e la Turchia sono stati firmati il 25 giugno 2018 a Saurkrókur, in Islanda. Entrambi vanta-no un campo d'applicazione di ampia portata. Per quanto riguarda la Turchia è la prima volta che l'AELS ha sottoposto un ALS vigente a un aggiornamento completo.

**Nuovo ALS con l'Ecuador**

Il nuovo Accordo con l'Ecuador migliora l'accesso al mercato ecuatoriano e la certezza del diritto per il commercio di merci (prodotti industriali e agricoli), gli scambi di servizi, gli investimenti e gli appalti pubblici. Contiene inoltre disposizioni sulla protezione della proprietà intellettuale, sull'eliminazione degli ostacoli non tariffari al commercio (com-prese le misure sanitarie e fitosanitarie), sulla concorrenza, sulle agevolazioni commerciali nonché sul commercio e lo sviluppo sostenibile.

## Botschaft Ecuador

Modernisiertes Abkommen mit der Türkei

Dank dem bestehenden FHA sind in der Türkei Industriegüter aus den EFTA-Staaten bereits heute umfassend zollbefreit. Mit der Modernisierung werden nun darüber hinaus unter anderem neue Bestimmungen zur gegenseitigen Anerkennung von Konformitätsprüfungen, zu den Ursprungsregeln, zum Schutz des geistigen Eigentums, zum Dienstleistungshandel sowie zu Handel und nachhaltiger Entwicklung im Abkommen verankert. Im Bereich der verarbeiteten Agrarprodukte räumen sich die Schweiz und die Türkei gewisse zusätzliche Konzessionen ein.

Parallel zum im Rahmen der EFTA abgeschlossenen Freihandelsabkommen wurde auch das bilaterale Landwirtschaftsabkommen zwischen der Schweiz und der Türkei einer Revision unterzogen. Das wird den Zugang von Schweizer Landwirtschaftsprodukten zum türkischen Markt verbessern.

## Botschaft Türkei

Wichtige Schweizer Handelspartner  
Mit einem Gesamthandel von rund 3,3 Milliarden CHF pro Jahr (ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten) belegt die Türkei Rang 20 der wichtigsten Schweizer Wirtschaftspartner. Das Handelsvolumen der Schweiz mit Ecuador betrug 2017 rund 200 Millionen CHF. 2017 belegte Ecuador Rang 6 der Handelspartner der Schweiz in Südamerika.

## Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständeraates vom 01.02.2019

Die Kommission hat sich mit der Modernisierung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und der Türkei und mit dem Landwirtschaftsabkommen zwischen der Schweiz und der Türkei (**18.090**) beschäftigt. Im Rahmen der Diskussion wurden insbesondere die Auswirkungen auf die Menschenrechtssituation und die diesbezüglichen Mechanismen in den Abkommen diskutiert. Im Anschluss an die Diskussion

## Message Equateur

Accord actualisé avec la Turquie  
Les biens industriels issus des Etats de l'AELE peuvent déjà être importés en Turquie en franchise de droits de douane sous le régime de l'ALE en vigueur. L'actualisation permet de faire figurer de nouvelles dispositions relatives à la reconnaissance mutuelle des résultats des évaluations de la conformité, aux règles d'origine, à la protection de la propriété intellectuelle, au commerce des services ainsi qu'au commerce et au développement durable. La Suisse et la Turquie se sont accordé certaines concessions supplémentaires concernant les produits agricoles transformés.

Parallèlement à l'ALE conclu dans le cadre de l'AELE, la Suisse et la Turquie ont également revu l'accord agricole bilatéral qui les lie. La révision améliorera l'accès au marché turc pour les produits agricoles suisses.

## Message Turquie

Des partenaires commerciaux importants pour la Suisse  
Avec un commerce total annuel s'élevant à quelque 3,3 milliards de francs (hors métaux précieux, pierres gemmes, œuvres d'art et antiquités), la Turquie se range à la 20e place des partenaires commerciaux de la Suisse. En 2017, le volume commercial de la Suisse avec l'Équateur s'est élevé à environ 200 millions de francs suisses, plaçant l'Équateur au 6e rang des partenaires commerciaux de la Suisse en Amérique latine.

## Communiqué de presse de la commission extérieure du Conseil des Etats du 01.02.2019

La commission s'est penchée sur le projet visant à moderniser l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Turquie et à réviser l'accord agricole entre la Suisse et la Turquie (**18.090**). Elle a notamment discuté des conséquences des accords sur la situation des droits de l'homme et des mécanismes qu'ils prévoient en la matière. A l'issue de la discussion, la commission est entrée en matière sur le projet à l'unanimité

## Messaggio Ecuador

Modernizzato l'ALS con la Turchia  
Già oggi - grazie all'ALS vigente - i beni industriali provenienti dagli Stati dell'AELS possono essere importati in Turchia in franchigia doganale. Con l'aggiornamento sono state integrate, tra l'altro, disposizioni sul riconoscimento reciproco delle valutazioni di conformità, sulle regole d'origine, sulla protezione della proprietà intellettuale, sugli scambi di servizi nonché sul commercio e lo sviluppo sostenibile. Per quanto concerne i prodotti agricoli trasformati, la Svizzera e la Turchia si accordano a vicenda una serie di concessioni supplementari.

Parallelamente all'aggiornamento di questo accordo dell'AELS, la Svizzera e la Turchia hanno provveduto a rivedere il loro accordo agricolo bilaterale. Gli esportatori di prodotti agricoli svizzeri potranno così beneficiare di un migliore accesso al mercato turco.

## Messaggio Turchia

Partner commerciali importanti  
Con un volume commerciale complessivo di circa 3,3 miliardi di franchi all'anno (esclusi i metalli preziosi, le pietre preziose e semipreziose, gli oggetti d'arte e d'antiquariato) la Turchia figura al 20° posto dei partner commerciali svizzeri. Nel 2017 la Svizzera ha invece esportato in Ecuador beni per un valore di circa 200 milioni di franchi, il che fa figurare questo Paese andino al 6° posto tra i nostri partner commerciali in America del Sud.

## Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 01.02.2019

La Commissione ha esaminato la revisione dell'Accordo di libero scambio fra gli Stati dell'AELS e la Turchia e l'Accordo agricolo fra la Svizzera e la Turchia (**18.090**). La discussione si è focalizzata in particolare sulle ripercussioni che questi accordi avranno sulla situazione dei diritti umani e sui relativi meccanismi. Terminata la discussione la Commissione è entrata all'unanimità in materia sul progetto e ha approvato

ist die Kommission einstimmig auf die Vorlage eingetreten und hat beide Abkommen mit 5 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen genehmigt.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure  
(CPE)

té et a approuvé les deux accords par 5 voix contre 0 et 5 abstentions.

entrambi gli accordi con 5 voti contro 0 e 5 astensioni.

### Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 18.300 Kt.Iv. SG. Keine Subventionierung des Einkaufstourismus

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, die gesetzlichen Grundlagen so anzupassen, dass bei sämtlichen privaten Wareneinfuhren im Inland eine Mehrwertsteuer zu entrichten ist, wenn die Mehrwertsteuer im Ausland zurückgestattet wird. Die Wertfreigrenze wird damit aufgehoben.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 16.01.2019

Die Kommission hat verschiedene Vorfälle und Standesinitiativen diskutiert, die das gemeinsame Ziel verfolgen, dem Einkaufstourismus entgegenzuwirken. Die WAK-S unterstützt dieses Ziel. Der Einkaufstourismus hat - insbesondere an der Grenze zu Deutschland - Dimensionen angenommen, die politischen Handlungsbedarf erfordern. Auch der Nationalrat hat dies anerkannt: Er stimmte in der Wintersession 2017 einem Postulat der Finanzkommission (17.3360) zu, das vom Bundesrat einen Bericht über die Auswirkung der Frankenstärke auf die Mehrwertsteuer verlangt und insbesondere auch wissen will, wie das Mehrwertsteuerregime zur Bekämpfung des Einkaufstourismus angepasst werden kann. Der Bericht in Beantwortung dieses Vorfalles soll im 3. Quartal 2019 vorliegen. Die WAK-S will das Thema deshalb an ihrer Sitzung vom 29. August 2019 vor dem Hintergrund dieses Berichts wieder aufgreifen und auch einen eigenen Kommissionsvorstoss dazu prüfen. Aufgrund von parlamentsrechtlichen Fristen musste sie bereits jetzt Entscheide zu einigen Vorfällen fällen. Sie beantragt mit 7 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motionen der Ständeräte Werner Hösli (17.3131) und Peter Hegglin (17.3428) abzulehnen und gibt der Standesinitiative des Kantons St. Gallen (18.300) mit demselben Stimmenverhältnis keine Folge. Aus Sicht der Kommission wäre die Umsetzung der Vorfälle mit einem zu grossen administrativen Aufwand für die Bürgerinnen und Bürger verbunden. Ihr grundsätzliches Anliegen soll in den geplanten Kommissionsvorstoss der WAK-S einfließen.

## ■ 18.300 Iv.ct. SG. Ne pas subventionner le tourisme d'achat

Le Grand Conseil saint-gallois invite l'Assemblée fédérale à modifier les bases légales de sorte que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA si celle-ci fait l'objet d'un remboursement à l'étranger. Cette mesure permettrait de lever la franchise-valeur.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.01.2019

La commission s'est penchée sur plusieurs interventions parlementaires et initiatives de cantons, qui ont pour objectif commun de lutter contre le tourisme d'achat. La CER-E soutient cet objectif. Le tourisme d'achat a pris de telles dimensions - notamment dans les régions frontalières avec l'Allemagne - qu'il est devenu nécessaire de prendre des mesures au niveau politique. Le Conseil national a dressé le même constat : il a approuvé, lors de la session d'hiver 2017, un postulat de sa Commission des finances (17.3360) qui demande au Conseil fédéral de présenter un rapport sur les répercussions du franc fort sur la TVA, et notamment de montrer dans quelle mesure il serait possible d'adapter le régime de la TVA pour lutter contre le tourisme d'achat. Le rapport en réponse à cette intervention est attendu dans le courant du 3e trimestre 2019. La CER-E prévoit par conséquent d'étudier à nouveau cette question à la lumière du rapport, lors de sa séance du 29 août 2019, et éventuellement de déposer sa propre intervention sur le sujet. Compte tenu des délais prévus par le droit parlementaire, elle a dû d'ores et déjà prendre des décisions concernant plusieurs interventions. Par 7 voix contre 2 et 1 abstention, la commission propose de rejeter les motions des conseillers aux Etats Werner Hösli (17.3131) et Peter Hegglin (17.3428) et de ne pas donner suite à l'initiative du canton de St-Gall (18.300). Elle estime que la mise en oeuvre de ces interventions entraînerait pour les citoyens une charge administrative trop importante. Les questions évoquées pourront être

## ■ 18.300 Iv.ct. SG. Evitiamo di sovvenzionare il turismo degli acquisti

Il Parlamento cantonale chiede alle Camere federali di modificare le basi legali affinché per ogni importazione di merce per la quale è previsto il rimborso dell'imposta sul valore aggiunto all'estero debba essere pagata l'imposta sul valore aggiunto in Svizzera. Verrebbe quindi a cadere il limite di franchigia.

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 16.01.2019

La Commissione ha discusso su vari interventi e iniziative cantonali che hanno l'obiettivo comune di lottare contro il turismo degli acquisti. La CET-S sostiene questo obiettivo. Il turismo degli acquisti ha assunto - in particolare al confine con la Germania - dimensioni tali da richiedere l'intervento della politica. Questa necessità è stata riconosciuta anche dal Consiglio nazionale: nella sessione invernale del 2017 la Camera bassa ha infatti approvato un postulato, depositato dalla sua Commissione delle finanze (17.3360), che incarica il Consiglio federale di allestire un rapporto in merito alle ripercussioni del franco forte sull'IVA, in cui si indichi in particolare il modo in cui il regime dell'IVA possa venire adeguato per contrastare il turismo degli acquisti. Il rapporto in adempimento di questo postulato dovrebbe essere pronto per il terzo semestre del 2019. La CET-S prevede pertanto di ritornare sull'argomento in occasione della sua seduta del 29 agosto 2019, quando potrà disporre del documento; al contempo intende valutare la possibilità di presentare al riguardo un suo proprio intervento. Conformemente ai termini previsti dal diritto parlamentare, la Commissione ha dovuto emettere la sua decisione su alcuni interventi. Con 7 voti contro 2 e 1 astensione, propone di respingere le mozioni dei consiglieri agli Stati Werner Hösli (17.3131) e Peter Hegglin (17.3428), mentre con lo stesso risultato propone di non dare seguito all'iniziativa depositata dal Cantone di San Gallo (18.300). La Commissione ritiene che un'eventuale attuazione di questi interventi comporterebbe per i

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

reprises dans l'intervention que la CER-E envisage de déposer.

cittadini un eccessivo onere amministrativo. È previsto che la loro richiesta di fondo venga integrata nell'intervento prospettato dalla stessa CET-S.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

**■ 18.301 Kt.Iv. BS. Abschaffung der Besteuerung des Eigenmietwertes (Art. 7 StHG und Art. 21 Abs. 1 Bst. b DBG)**

Der Grosse Rat des Kantons Basel-Stadt reicht, gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, eine Standesinitiative betreffend Abschaffung der Besteuerung des Eigenmietwertes (Art. 7 StHG und Art. 21 Abs. 1 Bst. b DBG) ein.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 14./15.01.2019 getagt.**

Sie beantragt der Standesinitiative keine Folge zu geben

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**■ 18.301 Iv.ct. BS. Supprimer l'imposition de la valeur locative (art. 7 LHID et art. 21 al. 1 lett. b LIFD)**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999, le Grand Conseil du canton de Bâle-Ville dépose une initiative visant à supprimer l'imposition de la valeur locative (art. 7 LHID et art. 21 al. 1 lett. b LIFD).

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 14./15.01.2019.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**■ 18.301 Iv.ct. BS. Abolire l'imposizione del valore locativo (art. 7 LAID e art. 21 cpv. 1 lett. b LIFD)**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Gran Consiglio del Cantone di Basilea Città presenta un'iniziativa che chiede di abolire l'imposizione del valore locativo (art. 7 LAID e art. 21 cpv. 1 lett. b LIFD).

**La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 14./15.01.2019.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

### ■ 18.302 Kt.Iv. GE. Abschaffung des Eigenmietwertes in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) und in Anbetracht von Artikel 8 und Artikel 108 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 7 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden, Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe b des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer sowie Artikel 24 Absatz 1 Buchstabe b und Absatz 2 des Genfer Gesetzes vom 27. September 2009 über die Besteuerung von natürlichen Personen reicht der Grosser Rat des Kantons Genf folgende Standesinitiative ein:

Vor dem Hintergrund, dass:

- es ungerecht ist, den Wohneigen tümerinnen und -eigentümern des Landes eine Steuer für rein fiktive Mieteinnahmen aufzuerlegen;
- diese Steuerpraxis aus dem Jahr 1940 stammt und somit veraltet ist;
- Tausende von Wohneigen tümerinnen und -eigentümern eines Kantons, in dem bereits die höchste Steuerlast der gesamten Schweiz zu tragen ist, durch diese Praxis ungebührlich finanziell belastet werden;
- es unverhältnismässig ist, Kleineigen tümerinnen und -eigentümern aus der Mittelschicht - namentlich den Pensionärinnen und Pensionären, deren Einkommen unverändert bleiben, während der Mietwert in Genf kontinuierlich steigt - eine solche Last aufzubürden;
- viele Fraktionen der Bundesversammlung, auf linker wie rechter Seite, diese Steuerpraxis aufheben, vereinfachen oder modernisieren wollen und diese also unbedingt hinterfragt werden muss;
- es unerlässlich ist, im Kanton Genf, in dem die Wohneigen tumsquote (18 Prozent) weit hin-

### ■ 18.302 Iv.ct. GE. L'abolition de l'imposition de la valeur locative en Suisse

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999;  
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002;  
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et Canton de Genève, du 13 septembre 1985, et vu les articles 8 et 108 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999;  
vu l'article 7 alinéa 1 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, du 14 décembre 1990;  
vu l'article 21 alinéa 1 lettre b de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, du 14 décembre 1990;  
vu l'article 24 alinéa 1 lettre b et alinéa 2 de la loi genevoise sur l'imposition des personnes physiques, du 27 septembre 2009,  
considérant:  
– comme injuste d'imposer à tous les propriétaires de villa et d'appartement du pays un loyer purement fictif;  
– comme suranné de maintenir cette pratique fiscale héritée de 1940;  
– comme confiscatoire de grever aussi fortement le budget de milliers de propriétaires, déjà soumis dans notre canton à la ponction fiscale la plus forte de Suisse;  
– comme démesuré de faire supporter une telle mesure aux petits propriétaires de la classe moyenne, notamment ceux à la retraite, dont les revenus restent stables face à une indexation à la hausse de la valeur locative pour Genève;  
– comme urgent de remettre en cause cette pratique fiscale, à l'image des nombreux groupes parlementaires représentés aux Chambres fédérales, de gauche comme de droite, qui souhaitent la supprimer, la simplifier ou la moderniser;  
– comme essentiel de favoriser l'accès à la propriété dans notre canton, où le taux de propriétaires reste relativement faible en comparaison

### ■ 18.302 Iv.ct. GE. Abolire l'imposizione del valore locativo in Svizzera

Visti l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale, l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 sul regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra (loi portant règlement du Grand Conseil);  
e visti gli articoli 8 e 108 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, l'articolo 7 capoverso 1 della legge federale del 14 dicembre 1990 sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni, l'articolo 21 capoverso 1 lettera b della legge federale del 14 dicembre 1990 sull'imposta federale diretta, l'articolo 24 capoverso 1 lettera b e capoverso 2 della legge cantonale di Ginevra del 27 settembre 2009 sull'imposizione delle persone fisiche; considerando come:

- ingiusto imporre a tutti i proprietari di ville e appartamenti del nostro Paese un affitto puramente fittizio;
- obsoleto mantenere questa prassi fiscale risalente al 1940;
- vessatorio gravare così tanto sul bilancio di migliaia di proprietari già soggetti nel nostro Cantone all'onere fiscale più elevato della Svizzera;
- sproporzionato imporre un siffatto provvedimento ai piccoli proprietari del ceto medio, specialmente a quelli in pensione, i cui redditi rimangono stabili a fronte di un'indicizzazione al rialzo del valore locativo per Ginevra;
- urgente rimettere in questione questo prelievo fiscale, alla stregua dei numerosi gruppi parlamentari rappresentati alle Camere federali, tanto di sinistra quanto di destra, che desiderano sopprimerlo, semplificarlo o modernizzarlo;
- essenziale favorire l'accesso alla proprietà nel nostro Cantone, dove il tasso di proprietari rimane relativamente basso nel confronto nazionale (18 per cento a Ginevra contro il 37 per cento in Svizzera);

il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di abolire l'imposizione del va-

ter dem Schweizer Durchschnitt hinterherhinkt (37 Prozent), das Wohneigentum zu fördern; fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, den Eigenmietwert im Schweizer Steuerrecht abzuschaffen.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 14./15.01.2019 getagt.**

Sie beantragt der Standesinitiative keine Folge zu geben

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

nationale (18 pour cent à Genève contre 37 pour cent en Suisse), demande à l'Assemblée fédérale d'abolir l'imposition de la valeur locative, telle qu'actuellement régie par le droit fiscal suisse.

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 14./15.01.2019.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

lore locativo, così come disciplinata attualmente dal diritto fiscale svizzero.

**La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 14./15.01.2019.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

### ■ 18.307 Kt.Iv. VS. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Der Kanton Wallis reicht eine Standesinitiative ein, wonach die Bundesbehörden dringend ersucht werden, das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.

Beim Grenzwachtkorps ist kein Personalabbau, sondern eine personelle Aufstockung mit materiell zeitgemässer Ausrüstung und Infrastruktur vorzunehmen, damit das GWK die wachsenden Herausforderungen heute und in Zukunft im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration zufriedenstellend erfüllen kann.

#### Verhandlungen

**25.09.2018 SR** Folge gegeben  
**08.10.2018 SiK-NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 25.09.2018**

**Ständerat für Aufstockung des Grenzwachtkorps**  
Der Ständerat will das Grenzwachtkorps aufstocken. Er hat zwei Ständesinitiativen aus den Kantonen Wallis und Graubünden mit dem Anliegen angenommen - jeweils mit **25 zu 19 Stimmen**. Als nächstes entscheidet der Nationalrat.

Die kleine Kammer stimmte damit anders ab als ihre vorberatende Kommission. Dort hatte eine Mehrheit die Meinung vertreten, dass die zuständigen Behörden genügend Instrumente zur Verfügung hätten, falls sich die Situation an der Grenze verschärfen sollte. Beide Initiativen verlangen eine Personalaufstockung, damit das Grenzwachtkorps seine Aufgaben «nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann». Zudem

### ■ 18.307 Iv.ct. VS. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Le canton du Valais soumet l'initiative cantonale suivante : Demande doit être faite aux autorités fédérales d'assurer une dotation en personnel suffisante au Corps des gardes-frontière, afin qu'il puisse remplir ses missions, conformément à la situation qui prévaut actuellement au plan sécuritaire et aux besoins de sécurité de la population.

Il ne s'agit pas de réduire les effectifs du Corps des gardes-frontière, mais de les renforcer et de les doter d'un équipement et d'une infrastructure modernes, afin que le Cgfr puisse répondre comme il se doit aux défis toujours plus grands rencontrés dans l'exercice de ses tâches douanières et de sécurité ainsi qu'en matière de migration illégale.

#### Délibérations

**25.09.2018 CE** Donné suite  
**08.10.2018 CPS-CN** Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 25.09.2018**

**Les effectifs des gardes-frontière devraient être renforcés**  
**Les effectifs des gardes-frontière devraient être renforcés.** Par 25 voix contre 19, le Conseil des Etats a donné suite mardi à deux initiatives des Grisons et du Valais.

Jean-René Fournier (PDC/VS) a fait valoir que l'initiative poursuivait des objectifs modérés: Valais et les Grisons ne cherchent pas à définir le nombre de personnes supplémentaires devant être affectées au Corps, mais demandent simplement des effectifs adaptés à la situation en matière de sécurité.

Les cantons frontières doutent que les responsables à Berne soient conscients de la véritable situation des régions concernées, a indiqué Stefan Engler (PDC/GR). Les effectifs du Corps sont souvent suspendus à l'humeur des parlementaires au moment des débats sur le budget.

### ■ 18.307 Iv.ct. VS. Potenziare il corpo delle guardie di confine

Il Cantone del Vallese presenta un'iniziativa cantonale che chiede con urgenza alle autorità federali di dotare il Corpo delle guardie di confine di personale sufficiente, in tutti i posti, affinché sia in grado di svolgere le proprie mansioni conformemente alla situazione specifica e ai bisogni della popolazione in materia di sicurezza.

Il Corpo delle guardie di confine non deve essere oggetto di una riduzione di personale, bensì di un aumento dell'effettivo, da dotare di un equipaggiamento e di un'infrastruttura moderni affinché il Cgcf possa rispondere in modo soddisfacente alle crescenti sfide, attuali e future, cui è confrontato nel settore dei compiti doganali e di sicurezza, come pure della migrazione illegale.

#### Deliberazioni

**25.09.2018 CS** È dato seguito  
**08.10.2018 CPS-CN** È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 25.09.2018**

**Sì a potenziamento Corpo delle guardie di confine**  
**Sì a un ulteriore potenziamento degli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf).** Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati, dando seguito - con 25 voti contro 19 - a due iniziative cantonali in tal senso inoltrate dai Grigioni e dal Vallese, contro il parere della sua commissione preparatoria.

Il «senatore» Jean-René Fournier (PPD/VS) ha convinto il plenum che i due testi perseguitano obiettivi moderati: il canton Vallese e quello dei Grigioni non cercano di definire il numero di persone supplementari assegnate al Corpo, ma chiedono semplicemente un potenziamento degli effettivi, affinché siano adeguati per far fronte alla situazione in materia di sicurezza.

I cantoni di frontiera dubitano che i responsabili a Berna siano davvero consa-

sollen die Grenzwächter besser ausgerüstet werden.

Kommissionspräsident Josef Dittli (FDP/UR) erinnerte an Personalaufstockungen, die Modernisierung der technischen Hilfsmittel und die Anpassung des Einsatzkonzeptes, die in den vergangenen Jahren vorgenommen wurden.

Vertreter der Grenzkantone bezweifelten hingegen, dass sich die Verantwortlichen in Bundesbern der tatsächlichen Situation in den betroffenen Regionen bewusst sind. Stefan Engler (CVP/GR) gab zu bedenken, dass die Personaldecke des Grenzwachtkorps oft den Laien des Parlaments während der jährlichen Budgetdebatte ausgesetzt sei.

Am Montag hatte der Ständerat eine Motion abgelehnt, die verlangte, das Grenzwachtkorps bei Bedarf mit mindestens fünfzig Militärpolizisten zu unterstützen. Die Mehrheit erachtete die Forderung als erfüllt. Gemäss der Notfallplanung Asyl sei ein subsidiärer Einsatz der Armee zugunsten des Grenzwachtkorps bereits möglich, argumentierte sie.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 09.10.2018**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) ortet an der Landesgrenze weiterhin Sicherheitsprobleme und beantragt, das Grenzwachtkorps (GWK) um 44 Stellen aufzustocken. Diesen Entscheid fällte sie im Rahmen der Behandlung der Standesinitiativen des Kantons Graubünden ([17.318](#)) und des Kantons Wallis ([18.307](#)), denen sie Folge gegeben hat.

Den Entscheid, im Voranschlag 2019 und im Finanzplan 2020-22 das Globalbudget der Zollverwaltung um 44 Vollzeitstellen zugunsten des GWK zu erhöhen, fällte die SiK-N mit 15 zu 8 Stimmen. Ihren Antrag wird sie der Finanzkommission des Nationalrates stellen. Für die Mehrheit besteht angesichts der Sicherheitsprobleme in den Grenzgebieten, namentlich wegen der grenzüberschreitenden Kriminalität, der irregulären Migration und des zunehmenden Grenzverkehrs, weiterhin Handlungsbedarf. Mit diesen 44 neuen Stellen soll die vom Bundesrat selbst anfangs 2016 festgestellte Lücke geschlossen werden.

Une grosse minorité a pourtant indiqué que des mesures avaient été prises ces dernières années, permettant au Corps des gardes-frontières de remplir ses missions à satisfaction. Parmi elles, figurent l'augmentation du nombre de postes, la modernisation des moyens techniques ou encore le recours à des interventions de la police militaire en cas de crise, selon Josef Dittli (PLR/UR) pour la commission.

Lundi, le Conseil des Etats avait rejeté une motion UDC qui voulait renforcer en cas de besoin les gardes-frontière d'au moins 50 membres de la police militaire. Cet appui est déjà prévu en cas de crise, a rappelé le Conseil fédéral.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 09.10.2018**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) fait encore état de problèmes de sécurité aux frontières et propose d'augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr) de 44 postes. Elle en a décidé ainsi dans le cadre de l'examen des initiatives du canton des Grisons ([17.318](#)) et du canton du Valais ([18.307](#)), auxquelles elle a donné suite.

Par 15 voix contre 8, la CPS-N propose, dans le cadre du budget 2019 et du plan financier 2020-2022, d'augmenter l'enveloppe budgétaire de l'Administration fédérale des douanes de manière à doter le Cgfr de 44 postes à plein temps supplémentaires. Elle soumettra sa proposition à la Commission des finances du Conseil national. Pour la majorité de la commission, il demeure nécessaire de prendre des mesures au vu des problèmes de sécurité constatés dans les régions frontalieres, notamment en raison de la criminalité transfrontalière, de l'immigration illégale et de l'augmentation du trafic transfrontalier. Ces 44

posti della situazione delle regioni interessate, ha indicato Stefan Engler (PPD/GR). Gli effettivi delle guardie di confine dipendono spesso dall'umore dei parlamentari al momento dei dibattiti sul budget della Confederazione.

Una forte minoranza, per bocca di Josef Dittli (PLR/UR), ha spiegato invano che le misure adottate negli ultimi anni (l'aumento del numero di posti, la modernizzazione degli strumenti tecnici delle guardie di confine, l'adeguamento del piano di impiego, l'utilizzo di mezzi dell'esercito ecc.) consentono al Cgcf di assolvere ai propri compiti in modo adeguato in caso di crisi.

Ieri, il Consiglio degli Stati aveva respinto, giudicandola inutile, una mozione dell'UDC che chiedeva la possibilità di impiegare la polizia militare a sostegno delle guardie di confine in caso di forte afflusso di migranti.

#### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 09.10.2018**

Secondo la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) lungo i confini nazionali persistono problemi di sicurezza. Essa chiede pertanto di aumentare di 44 posti gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Questa decisione è stata presa nel quadro dell'esame delle iniziative presentate dal Cantone dei Grigioni ([17.318](#)) e dal Cantone del Vallese ([18.307](#)), alle quali la Commissione ha dato seguito.

Con 15 voti contro 8 la CPS-N ha deciso di proporre, nel preventivo 2019 e nel piano finanziario 2020-22, di aumentare di 44 posti a tempo pieno a favore del Cgcf il preventivo globale dell'Amministrazione delle dogane. Sottoporrà la richiesta alla Commissione delle finanze del Consiglio Nazionale. La maggioranza della Commissione ritiene necessario che si intervenga ancora in questo ambito a causa dei problemi di sicurezza nelle regioni di confine, dovuti in particolare alla criminalità transfrontaliera, alla migrazione irregolare e all'aumento

sen werden. Vertiefter diskutiert wurde auch, ob zu diesem Zweck die vom Parlament beschlossene Plafonierung des Bestandes des Bundespersonals heraufzusetzen sei. Die Kommission lehnte dabei einen Antrag auf Erhöhung dieses Plafonds um 100 Vollzeitstellen ab, und zwar mit 17 zu 6 Stimmen. Die Mehrheit vertritt die Auffassung, eine Abweichung vom Stellenplanfond von 35'000 Bundesangestellten würde ein unerwünschtes Präjudiz für weitere Abweichungen schaffen. Um den Plafond einzuhalten, müsste der Bundesrat deshalb die 44 neuen Stellen für das GWK durch interne, departementsübergreifende Umlagerungen kompensieren. Die Minderheit weist darauf hin, dass die seit mehreren Jahren erfolglos beantragte Verstärkung des GWK jeweils insbesondere am Stellenplafond gescheitert sei. Deshalb brauche es nun diese ausdrückliche Abweichung, zudem würde eine ledigliche Umlagerung von Stellen das gute Funktionieren der Verwaltung gefährden. Vereinzelt wurde auch gefordert, dass vor einer Aufstockung der Stellenplafond rückgängig zu machen sei. Schliesslich müssten auch die Kantone in der Pflicht genommen werden, ihre Polizeikräfte zu verstärken.

Vor diesem Hintergrund unterstützt die SiK-N die Stossrichtung der Standesinitiativen **17.318** (Graubünden) und **18.307** (Wallis). Aufgrund des unsicheren Ausgangs der Budgetdebatte und um den politischen Druck aufrecht zu erhalten, beschloss die Kommission mit jeweils 20 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung diesen Standesinitiativen Folge zu geben. Dabei wurde mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass der Ständerat in der Herbstsession 2018 diesen Standesinitiativen ebenfalls Folge gegeben hatte. Vereinzelte Mitglieder vertraten indes die Auffassung, durch diese Beschlüsse der SiK-N würde die Lage an der Grenze dramatisiert. Ein Antrag auf Sistierung der beiden Standesinitiativen bis nach der Budgetberatung wurde mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Einigkeit herrschte indes, die Beratung der Standesinitiative **15.301** des Kantons Basel-Landschaft, die sich bereits in der 2. Phase befindet, erst im 1. Quartal 2019 zu behandeln.

nouveaux postes devraient permettre de combler les lacunes constatées début 2016 par le Conseil fédéral lui-même. Dans ce contexte, la question d'un éventuel relèvement du plafond fixé par le Parlement pour le personnel de la Confédération a fait l'objet d'une discussion approfondie. Par 17 voix contre 6, la commission a rejeté une proposition visant à augmenter ce plafond de 100 postes à plein temps. La majorité estime qu'en dérogeant au plafond de 35 000 employés fixé pour le personnel de la Confédération, on créerait un précédent fâcheux. Pour respecter ce plafond, le Conseil fédéral devrait compenser les 44 nouveaux postes accordés au Cgfr au moyen de transferts de poste internes à l'administration fédérale. La minorité relève que le plafonnement des postes a toujours empêché le renforcement du Cgfr, proposé depuis plusieurs années sans succès. C'est pourquoi elle estime qu'il faut maintenant déroger expressément à ce plafond ; en outre, elle est d'avis qu'un transfert de postes compromettrait le bon fonctionnement de l'administration. Certains ont plaidé pour l'abandon du plafonnement des postes, avant toute augmentation des effectifs du Cgfr et considèrent que les cantons devraient également être tenus de renforcer leurs effectifs policiers. Dans ce contexte, la CPS-N soutient l'orientation générale des initiatives **17.318** (Grisons) et **18.307** (Valais). Compte tenu de l'issue incertaine des débats consacrés au budget et afin de maintenir la pression politique, la commission a décidé, par 20 voix contre 4 et 1 abstention, de donner suite à ces initiatives. La commission a d'ailleurs constaté avec satisfaction que le Conseil des Etats avait, lui aussi, donné suite à ces initiatives lors de la session d'automne 2018. Certains membres de la commission étaient cependant d'avis que ces décisions de la CPS-N contribueraient à dramatiser la situation aux frontières. La commission a rejeté, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, une proposition visant à suspendre le traitement des deux initiatives de canton jusqu'à ce que l'examen du budget soit achevé. Les membres de la commission étaient cependant tous d'accord pour poursuivre l'examen de l'initiative **15.301** du canton de Bâle-Campagne - qui se

del traffico di frontiera. Con questi 44 nuovi posti dovrebbe poter essere colmata la lacuna accertata dallo stesso Consiglio federale a inizio 2016. A tal fine è anche stata discussa approfonditamente l'eventualità di innalzare il tetto massimo del personale federale deciso dal Parlamento. Con 17 voti contro 6 la Commissione ha poi respinto una proposta di innalzare questo tetto di 100 posti a tempo pieno. La maggioranza ritiene che una deroga al tetto massimo di 35 000 impiegati federali rappresenterebbe un indesiderato precedente per altre richieste di deroghe. Per rispettare il tetto massimo il Consiglio federale dovrebbe pertanto compensare internamente i 44 nuovi posti destinati al Cgcfc mediante trasferimenti interdipartimentali. La minoranza fa notare tuttavia che il rafforzamento del Cgcfc, richiesto invano da diversi anni, si è scontrato ogni volta proprio con la questione del tetto massimo. Per questa ragione sarebbe necessario esplicitare questa deroga, mentre un semplice trasferimento di posti metterebbe a repentaglio il buon funzionamento dell'Amministrazione. Da parte di alcuni è stato chiesto anche che prima di un suo aumento il tetto massimo dei posti venga abolito. Infine si è auspicato che anche i Cantoni vengano obbligati a potenziare le proprie forze di polizia.

Alla luce di queste considerazioni la CPS-N sostiene le richieste delle iniziative cantonali **17.318** (Grigioni) e **18.307** (Vallese). In considerazione dell'esito incerto della discussione sul preventivo, e per mantenere una certa pressione politica, la Commissione ha deciso, con 20 voti contro 4 e 1 astensione, di dare seguito a queste iniziative cantonali. A tale proposito ha inoltre preso atto con soddisfazione del fatto che nella sessione autunnale 2018 anche il Consiglio degli Stati ha dato seguito a queste iniziative cantonali. Alcuni deputati hanno tuttavia sostenuto che con queste decisioni la CPS-N dipinge la situazione alle frontiere in modo eccessivamente drammatico. Una proposta di sospendere la discussione su entrambe le iniziative cantonali fino a discussione conclusa del preventivo è stata respinta con 16 voti contro 8 e 1 astensione. Ha per contro ottenuto l'unanimità la decisione di trattare soltanto nel primo trimestre 2019

trouve déjà en deuxième phase de traitement - au premier trimestre 2019 seulement.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 12.02.2019**

Die Kommission entschied über drei Standesinitiativen aus den Kantonen St. Gallen ([17.311](#)), Graubünden ([17.318](#)) und Wallis ([18.307](#)), welche die Bundesbehörden auffordern, das Grenzwachtkorps (GWK) aufzustocken. Weil das Parlament dem GWK in der vergangenen Wintersession 44 zusätzliche Vollzeitstellen zugesprochen hat und entsprechend das [Mehrjahreskonzept](#) des Bundesrates zur Aufstockung des GWK verwirklicht ist, erachtet die SiK-S das Hauptanliegen der Standesinitiativen als erfüllt. Sie beantragt ihrem Rat deswegen einstimmig, den Initiativen keine Folge zu geben bzw. diese abzuschreiben. Der Ständerat behandelt die drei Standesinitiativen in der Frühjahrsession. Vor ihrem Entscheid wurde die Kommission von den Verantwortlichen des GWK über die Lage an der Grenze sowie über den Stand des Projekts «DaziT» orientiert, welches die Eidgenössische Zollverwaltung grundlegend umstrukturiert. Sie erachtet «DaziT» als zentral für die mittel- und langfristige Ressourcenplanung. Aus diesen Gründen wünscht die Kommission, dass sie regelmässig über die Lage an der Grenze und den Stand des Projekts informiert wird.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 12.02.2019**

La commission s'est prononcée sur trois initiatives déposées l'une par le canton de St-Gall ([17.311](#)), l'autre par le canton des Grisons ([17.318](#)) et la dernière par le canton du Valais ([18.307](#)). Ces initiatives demandent aux autorités fédérales de renforcer le Corps des gardes-frontière (Cgfr). Etant donné que le Parlement a donné son feu vert, lors de la dernière session d'hiver, à la création de 44 postes à plein temps supplémentaires pour le Cgfr et que l'augmentation des effectifs du Cgfr est ainsi réalisée, conformément au [programme pluriannuel](#) du Conseil fédéral, la CPS-E considère que l'objectif principal des initiatives est atteint. Pour ces raisons, elle propose à son conseil, à l'unanimité, de ne pas donner suite à ces initiatives, ou de les classer. Le Conseil des Etats examinera les trois initiatives de canton à la session de printemps. Avant de se prononcer, la commission a obtenu, de la part des responsables du Cgfr, des informations détaillées concernant la situation aux frontières et sur l'état d'avancement du projet «DaziT» qui restructure en profondeur l'Administration fédérale des douanes. La commission estime que «DaziT» a un rôle essentiel à jouer dans la planification des ressources à moyen et long terme. Dès lors, la commission souhaite être informée régulièrement sur la situation aux frontières et sur l'état d'avancement du projet.

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

l'iniziativa [15.301](#) del Cantone di Basilea Campagna che si trova già nella seconda fase.

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 12.02.2019**

La Commissione ha deciso in merito a tre iniziative dei Cantoni di San Gallo ([17.311](#)), dei Grigioni ([17.318](#)) e del Vallese ([18.307](#)), che chiedono alle autorità federali di potenziare il Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Considerato che nella scorsa sessione invernale il Parlamento ha assegnato al Cgcf 44 ulteriori posti a tempo pieno, e dunque il [piano pluriennale](#) del Consiglio federale per il potenziamento del Cgcf è attuato, la CPS-S considera adempiuto l'obiettivo principale delle iniziative cantonali. Propone pertanto all'unanimità alla sua Camera di non dare seguito alle citate iniziative e di toglierle dal ruolo. Il Consiglio degli Stati tratterà le tre iniziative cantonali nella sessione primaverile. Prima di decidere, la Commissione è stata informata dai responsabili del Cgcf sulla situazione alla frontiera e sull'avanzamento del progetto DaziT, che prevede una trasformazione radicale dell'Amministrazione federale delle dogane. Essa considera DaziT un elemento fondamentale nella pianificazione delle risorse a medio e lungo termine. Per tale motivo la Commissione auspica di essere regolarmente informata sulla situazione alla frontiera e sullo stato di avanzamento del progetto.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

### ■ 18.313 Kt.Iv. GE. Befähigung der Kantone zur Umsetzung der Gleichstellung von Mann und Frau

Der Grossrat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf:

- das Bundesrecht dahingehend zu revidieren, dass die Kantone die Einhaltung des Grundsatzes der Gleichstellung von Mann und Frau, namentlich punkto Lohn, überprüfen können;
- das Bundesrecht dahingehend zu revidieren, dass die Kantone gemeinsam mit den Sozialpartnern die Lohngleichheit zwischen den Geschlechtern bei den Arbeitgebern aktiv umsetzen können.

### ■ 18.313 Iv.ct. GE. Donner aux cantons les moyens de réaliser l'égalité entre femmes et hommes

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale :

- de réviser la législation fédérale afin de permettre aux cantons de contrôler le respect par les employeurs du principe d'égalité de traitement entre femmes et hommes, notamment sur le plan salarial;
- de réviser la législation fédérale afin de permettre aux cantons de mettre activement en oeuvre auprès des employeurs, avec les partenaires sociaux, le principe d'égalité salariale entre femmes et hommes.

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 12.02.2019

Ohne Gegenantrag hat die Kommission beschlossen, der Standesinitiative **18.313** keine Folge zu geben. Nachdem die Vertreter des Genfer Grossrats angehört wurden, hat die Kommission die Anliegen der Initiative geprüft und ist zum Schluss gekommen, dass kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf bestehe: Zum einen verfügen die Kantone bereits heute über einen gewissen Handlungsspielraum zur Durchsetzung der Gleichstellung im Erwerbsleben. Zum anderen haben die eidgenössischen Räte in der Wintersession 2018 beschlossen, Unternehmen ab 100 Mitarbeitenden sowie die öffentliche Hand zur Durchführung einer Lohngleichheitsanalyse zu verpflichten (vgl. Geschäft **17.047**). Damit sei - auch für die Kantone - ein Instrument zur Umsetzung der Lohngleichheit eingeführt worden und eines der Hauptanliegen der Standesinitiative erfüllt.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 12.02.2019

La commission a décidé, sans contre-proposition, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative **18.313**. Après avoir entendu des représentants du Grand Conseil genevois et examiné les objectifs visés par l'initiative, la commission a conclu qu'il n'était pas nécessaire de légiférer. A ses yeux, les cantons disposent déjà d'une certaine marge de manœuvre pour réaliser l'égalité dans la vie professionnelle. Elle rappelle aussi que les Chambres fédérales ont décidé, à la session d'hiver 2018, de rendre l'analyse de l'égalité des salaires obligatoire pour les entreprises occupant au moins 100 travailleurs ainsi que pour les pouvoirs publics (cf. objet **17.047**) : selon la commission, avec l'introduction de cet instrument visant à réaliser l'égalité salariale - qui s'applique également aux cantons -, l'un des principaux objectifs de l'initiative a été atteint.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

### ■ 18.313 Iv.ct. GE. Dare ai Cantoni gli strumenti per attuare la parità uomo-donna

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di:

- rivedere il diritto federale al fine di consentire ai Cantoni di verificare che i datori di lavoro rispettino il principio della parità di trattamento fra donne e uomini, segnatamente dal punto di vista salariale;
- rivedere il diritto federale al fine di consentire ai Cantoni di attivarsi affinché i datori di lavoro attuino, congiuntamente ai partner sociali, la parità salariale uomo-donna.

### Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 12.02.2019

Senza controproposta la Commissione propone al proprio Consiglio di non dare seguito all'iniziativa cantonale **18.313**. Dopo aver sentito i rappresentanti del Gran Consiglio ginevrino, la Commissione ha esaminato l'iniziativa ed è giunta alla conclusione che non vi è motivo di legiferare. I Cantoni dispongono già di un discreto margine di manovra per attuare la parità dei sessi in ambito professionale. Inoltre, nella sessione autunnale 2018, le Camere federali hanno introdotto l'obbligo a carico dei datori di lavoro con più di 100 collaboratori e della pubblica amministrazione di eseguire un'analisi della parità salariale (cfr. oggetto **17.047**). È dunque stato introdotto uno strumento che, oltre a consentire anche ai cantoni di attuare la parità salariale, soddisfa la richiesta principale dell'iniziativa.

### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ **19.004 Jahresbericht 2018 der GPK und der GPDel**

**Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 29.01.2019**

**Jahresbericht 2018**

Die Kommissionen haben ihren **gemeinsamen Jahresbericht 2018** verabschiedet, in dem über die parlamentarische Oberaufsicht der GPK über den Bundesrat, die Bundesverwaltung und weitere Träger von Bundesaufgaben sowie über die eidgenössischen Gerichte informiert wird. Der Jahresbericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Befunde. Darunter fallen die Themen Luftverkehrssicherheit und Drohnenverkehr in der Schweiz, Aufsicht des Bundes im Bereich der Eisenbahninfrastruktur, Aufsicht von Swissmedic im Spitalbereich oder auch Ressourcen des Bundesverwaltungsgerichts für die neuen Aufgaben gemäss Nachrichtendienstgesetz (NDG). Ebenfalls informiert wird über die Arbeiten der GPK in Zusammenhang mit der Strafanzeige von Dieter Behring gegen Vertreter der Strafjustiz, bei der die GPK-N/S zwei Problembereiche in den geltenden Regelungen der Strafverfolgung von Behördenmitgliedern festgestellt haben. Der Jahresbericht gibt ausserdem Rechenschaft über die von den GPK im Berichtsjahr durchgeführten Dienststellenbesuche und enthält eine Übersicht der behandelten Dossiers sowie der laufenden und abgeschlossenen Inspektionen.

Die GPDel ihrerseits informiert in diesem Bericht unter anderem über die Archivierung des Untersuchungsberichtes Cornu über die Beziehungen zwischen der P-26 und ähnlich gelagerten ausländischen Organisationen; sie berichtet ausserdem über den Vollzug des Nachrichtendienstgesetzes durch die Kantone und erstmals über genehmigungspflichtige Informationsbeschaffungen durch den Nachrichtendienst des Bundes.

■ **19.004 Rapport annuel 2018 des CdG et de la DélcDg**

**Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 29.01.2019**

**Rapport annuel 2018**

Les commissions ont adopté leur **rapport conjoint pour l'année 2018**, dans lequel elles rendent compte de l'activité de haute surveillance qu'elles exercent sur le Conseil fédéral, l'administration fédérale et d'autres organes ou personnes auxquels sont confiées des tâches de la Confédération, ainsi que sur les tribunaux fédéraux. Le rapport annuel offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélcDg et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités, qui couvrent un certain nombre de sujets tels que la sécurité aérienne et le trafic de drones en Suisse, la surveillance de la Confédération dans le domaine de l'infrastructure ferroviaire, la surveillance des hôpitaux exercée par Swissmedic ou les ressources du Tribunal administratif fédéral pour faire face à la surcharge de travail induite par la loi sur le renseignement (LRens). Le rapport annuel relate également les travaux menés par les CdG au sujet des dénonciations pénales déposées par Dieter Behring à l'encontre de représentants de la justice pénale. Les CdG ont en effet relevé deux problèmes dans les réglementations actuelles en matière de poursuite pénale de membres d'autorités. Le rapport 2018 rend compte par ailleurs des visites effectuées par les CdG auprès de différents services de l'administration fédérale et présente une liste des dossiers traités par les CdG durant l'année sous revue ainsi qu'un tableau synoptique des inspections achevées ou toujours en cours.

Dans ce même rapport, la DélcDg apporte des précisions sur ses activités, notamment à propos de l'archivage du rapport d'enquête Cornu sur les relations entre la P-26 et des organisations de même nature à l'étranger; elle fait également le point sur l'exécution de la loi sur le renseignement par les cantons

■ **19.004 Rapporto annuale 2018 delle CdG e della DelCG**

**Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 29.01.2019**

**Rapporto annuale 2018**

Le Commissioni hanno adottato il **rapporto congiunto 2018**, nel quale si riferisce dell'alta vigilanza parlamentare esercitata dalle CdG sul Consiglio federale, sull'Amministrazione federale, su altri enti incaricati di compiti federali e sui tribunali della Confederazione. Il rapporto annuale offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG) e illustra il loro modo di lavorare e i diritti d'informazione di cui dispongono.

Il rapporto espone in particolare informazioni inedite sulle attività inerenti in special modo ai seguenti temi: sicurezza aerea e circolazione di droni in Svizzera, vigilanza della Confederazione nel settore dell'infrastruttura ferroviaria, vigilanza di Swissmedic nel settore ospedaliero, risorse del Tribunale amministrativo federale destinate ai nuovi compiti secondo la legge federale sulle attività informative (LAIn). Si è inoltre riferito dei lavori delle CdG in relazione alla denuncia penale presentata da Dieter Behring contro rappresentanti della giustizia penale; le CdG-N/S hanno infatti riscontrato due aspetti problematici nella normativa vigente per quanto attiene al perseguimento penale di membri di autorità. Il rapporto annuale rende inoltre conto delle visite svolte dalle CdG presso i servizi nell'anno in rassegna e fornisce una panoramica dei dossier trattati e delle ispezioni in corso e di quelle concluse.

Dal canto suo la DelCG, nell'ambito di questo rapporto, riferisce dell'archiviazione del rapporto d'inchiesta Cornu relativo ai rapporti tra la P-26 e organizzazioni estere dello stesso tipo; riporta inoltre dell'esecuzione da parte dei Cantoni della legge federale sulle attività informative e per la prima volta delle acquisizioni da parte del Servizio delle attività informative della Confederazione di informazioni soggette ad autorizzazione.

Der **Jahresbericht 2018 der PVK** im Anhang des GPK-Berichts orientiert über die Arbeiten der PVK, unter anderem über die 2018 abgeschlossenen Evaluationen zur Administrativhaft im Asylbereich und der Beteiligung des Bundes an Wirtschaftssanktionen. Ebenfalls informiert der Bericht über laufende Untersuchungen, unter anderem zur Öffentlichkeitsarbeit des Bundes, zur Verwendung von DNA-Analysen in Strafverfahren oder Administrativ- und Disziplinaruntersuchungen in der Bundesverwaltung.

et, pour la première fois, sur les mesures de recherche d'informations soumise à autorisation qui sont ordonnées par le Service de renseignement de la Confédération.

Le **rapport annuel 2018 du CPA**, publié en annexe au rapport des CdG, présente les activités du CPA, telles que les évaluations de la détention administrative de requérants d'asile et de la participation de la Confédération à l'application de sanctions économiques, toutes deux achevées en 2018. Il rend compte par ailleurs des projets en cours, qui portent notamment sur les relations publiques de la Confédération, l'utilisation des analyses ADN dans les procédures pénales ou les enquêtes administratives et disciplinaires au sein de l'administration fédérale.

Il **rapporto annuale 2018 del CPA**, pubblicato in allegato al rapporto delle CdG, presenta i lavori del CPA, tra cui le valutazioni condotte nel corso del 2018 sulla carcerazione amministrativa nel settore dell'asilo e sulla partecipazione della Confederazione all'applicazione di sanzioni economiche. Il rapporto informa inoltre sulle valutazioni ancora in corso concernenti, tra l'altro, le attività di relazioni pubbliche della Confederazione, il ricorso all'analisi del DNA nei procedimenti penali o in inchieste amministrative e disciplinari nell'Amministrazione federale.

## Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

## Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commission de gestion (CdG)

## Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissione della gestione (CdG)

## ■ 19.008 Aussenwirtschaftspolitik 2018. Bericht

Bericht vom 16. Januar 2019 zur Aussenwirtschaftspolitik 2018 und Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifarische Massnahmen im Jahr 2018

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.01.2019

#### Die Schweiz und die internationale Handelskrise

Der Bundesrat hat am 16. Januar 2019 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2018 verabschiedet. Der Bericht behandelt unter anderem die Eskalation von Massnahmen und Gegenmassnahmen zwischen den Handelsmächten.

Der internationale Handel erlebt eine Eskalation von protektionistischen Massnahmen und Gegenmassnahmen zwischen den Handelsmächten. Internationale Organisationen wie die WTO und die OECD stehen unter grossem Druck, in diesem Spannungsfeld ihre Strukturen zu reformieren.

Die Schweiz ist eine überdurchschnittlich in die globalen Märkte integrierte, mittelgrosse Volkswirtschaft. Sie wäre von einer Erosion der bisherigen regelbasierten Welthandelsordnung besonders betroffen. Sie engagiert sich daher gemeinsam mit gleichgesinnten Ländern für Reformen in der WTO. Daneben bleiben die Weiterentwicklung des Freihandelsnetzes und die Verbesserung des Zugangs der schweizerischen Unternehmen zu ausländischen Märkten wichtige Pfeiler der Aussenwirtschaftspolitik.

Bezüglich institutionellen Abkommen mit der EU führt der Bundesrat als nächsten Schritt eine Konsultation durch. Angesichts des anstehenden Austritts des Vereinigten Königreichs aus der EU (Brexit) steht zudem die möglichst lückenlose Fortführung und Weiterentwicklung der bisherigen Wirtschaftsbeziehungen im Vordergrund.

Die Gesamtübersicht des Berichts sowie das Schwerpunktkapitel werden im Internet auch auf Englisch veröffentlicht.

[Bericht \(Link\)](#)

## ■ 19.008 Politique économique extérieure 2018. Rapport

Rapport du 19 janvier 2019 sur la politique économique extérieure 2018, Messages concernant des accords économiques internationaux et Rapport sur les mesures tarifaires prises en 2018

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.01.2019

#### La Suisse et la crise commerciale internationale

Le 16 janvier 2019, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2018, qui traite entre autres de l'escalade des mesures et des contre-mesures entre les puissances commerciales.

Le commerce international est confronté à une escalade des mesures protectionnistes et de contre-mesures entre les puissances commerciales. Dans ce contexte tendu, des organisations internationales comme l'OMC et l'OCDE sont soumises à une forte pression pour engager des réformes structurelles.

La Suisse est une économie de taille moyenne particulièrement intégrée dans les marchés mondiaux. Elle serait dès lors fortement affectée par l'erosion de l'ordre commercial multilatéral fondé sur des règles. Avec des pays partageant ses vues, elle s'engage donc pour la mise en oeuvre de réformes au sein de l'OMC. Le développement du réseau d'accords de libre-échange et l'amélioration de l'accès des entreprises suisses aux marchés étrangers restent par ailleurs des fondamentaux de la politique économique extérieure de la Suisse.

S'agissant de l'accord institutionnel avec l'UE, le Conseil fédéral procédera prochainement à une consultation. Vu l'imminence du Brexit, il veillera aussi tout particulièrement à la poursuite aussi fluide que possible des relations économiques avec le Royaume-Uni et à leur développement.

Une version anglaise du résumé du rapport et de son chapitre introductif sera mise en ligne.

[Rapport \(lien\)](#)

## ■ 19.008 Politica economica esterna. Rapporto 2018

Rapporto del 19 gennaio 2019 sulla politica economica esterna 2018 e Messaggi concernenti accordi economici internazionali e Rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2018

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.01.2019

#### La Svizzera nel contesto della crisi commerciale internazionale

Durante la riunione del 16 gennaio 2019 il Consiglio federale ha approvato il rapporto sulla politica economica esterna 2018. Il testo tratta, tra l'altro, dell'escalation di misure e contromisure protezionistiche tra le grandi potenze economiche.

Il commercio internazionale sta vivendo un'escalation di misure e contromisure protezionistiche tra le grandi potenze economiche. Le organizzazioni internazionali come l'OMC e l'OCSE sono messe a dura prova, dovendo riformare le loro strutture in un contesto caratterizzato da forti tensioni.

Con la sua economia di medie dimensioni, la Svizzera è integrata più di altri Paesi nei mercati globali. L'erosione dell'attuale sistema commerciale internazionale normato la colpirebbe in misura tangibile. Insieme ad altri Stati che persegono obiettivi analoghi, il nostro Paese si adopera quindi per promuovere una serie di riforme in seno all'OMC. Sviluppare la rete di accordi di libero scambio e offrire alle imprese svizzere un migliore accesso ai mercati esteri rimangono due importanti pilastri della sua politica economica esterna.

Per quanto riguarda l'accordo istituzionale con l'UE, il Consiglio federale sta svolgendo come prossimo passo un'apposita consultazione. In vista dell'imminente uscita del Regno Unito dall'UE (Brexit) bisognerà inoltre provvedere affinché le relazioni economiche vigenti con la Gran Bretagna possano proseguire e svilupparsi senza intoppi.

Il compendio del rapporto e il capitolo principale saranno pubblicati su Internet anche in inglese.

[Rapporto \(Link\)](#)

## Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständersates vom 18.02.2019

### 19.008 Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2018

Im Rahmen der Beratung des Aussenwirtschaftsberichts 2018 hat die Kommission eine Auslegeordnung der aussenwirtschaftlichen Aktualitäten und Entwicklungen im Berichtsjahr gemacht. Dabei hat sie sich insbesondere mit den Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Schweiz und den USA, dem Brexit, den Herausforderungen im Zusammenhang mit Chinas «Belt and Road»-Initiative und der Schweizer Freihandelspolitik auseinandergesetzt. Die Kommission hat vom Bericht Kenntnis genommen und beantragt ihrem Rat die darin enthaltenen Bundesbeschlüsse einstimmig zur Annahme. Die Bundesbeschlüsse betreffen die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Georgien über die gegenseitige Anerkennung und den Schutz der geographischen Angaben, Ursprungsbezeichnungen und Herkunftsangaben sowie die Ermächtigung des Bundesrates zur selbständigen Genehmigung von Änderungen an den Anhängen des Abkommens zwischen der Schweiz und Russland über den Schutz der geographischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen und die Genehmigung zolltarifarischer Massnahmen.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 18.02.2019

### 19.008 Rapport de politique économique extérieure 2018

Dans le cadre de son examen du Rapport de politique économique extérieure 2018, la commission a dressé un état des lieux des développements et des thèmes d'actualité en lien avec la politique économique extérieure qui ont marqué l'année sous revue. Elle s'est notamment penchée sur les relations économiques avec les Etats-Unis d'Amérique, sur les questions liées au Brexit, sur les défis liés à la Belt and Road Initiative de la Chine et la politique de la Suisse en matière de libre-échange. La commission a pris acte du rapport et a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil d'adopter les arrêtés fédéraux concernés. Le premier arrêté fédéral porte approbation de l'accord entre la Confédération suisse et la Géorgie concernant la reconnaissance mutuelle et la protection des indications géographiques, des appellations d'origine et des indications de provenance; le second autorise le Conseil fédéral à approuver des amendements aux annexes de l'accord entre la Suisse et la Russie concernant la protection des indications géographiques et des appellations d'origine; le troisième, enfin, concerne les mesures tarifaires prises en 2018.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure  
(CPE)

## Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 18.02.2019

### 19.008 Rapporto sulla politica economica esterna 2018

Nell'ambito dell'esame del rapporto sulla politica economica esterna 2018, la Commissione ha analizzato le questioni di attualità e gli sviluppi in relazione con la politica economica esterna nell'anno in rassegna. In particolare, si è occupata delle relazioni economiche con gli Stati Uniti, delle questioni connesse con la Brexit, delle sfide in relazione con la Belt and Road Initiative della Cina e della politica della Svizzera in materia di libero scambio. La Commissione ha preso atto del rapporto e propone all'unanimità alla propria Camera di approvare i decreti federali ivi contenuti. Si tratta in particolare del decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera e la Georgia sul reciproco riconoscimento e la protezione delle indicazioni geografiche, delle denominazioni di origine e delle indicazioni di provenienza, del decreto federale che autorizza il Consiglio federale ad approvare le modifiche alle appendici dell'Accordo tra la Svizzera e la Russia sulla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni di origine, nonché del decreto federale che approva le misure tariffali adottate nel 2018.

### Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 19.009 Aussenpolitischer Bericht 2018

Aussenpolitischer Bericht 2018 vom 30. Januar 2019

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.01.2019

#### Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2018

An seiner Sitzung vom 30. Januar 2019 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2018 verabschiedet. Der Bericht gibt einen Überblick über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2018. Im Fokus stehen die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2016-2019 sowie ein Schwerpunkt zu den guten Diensten der Schweiz. Der Bericht über die Menschenrechtsaussenpolitik 2015-2018 der Schweiz liegt dem Aussenpolitischen Bericht im Anhang bei.

Das internationale Umfeld war 2018 von einer verschärften Grossmachtkonkurrenz und von einer Schwächung der auf allgemein anerkannten Regeln basierenden internationalen Ordnung geprägt. Dies schaffte für die Schweizer Aussenpolitik eine anspruchsvolle Ausgangslage, um Lösungen und Kompromisse zu finden. Gleichzeitig gewann aber auch der Beitrag der Schweiz als Mittlerin und Brückebauerin an Bedeutung. Neben traditionellen Schutzmachtmandaten spielte die Schweiz eine wichtige Rolle als Gastgeberin von Friedensgesprächen und leistete auf der ganzen Welt gezielte Beiträge in der Vermittlung.

Die Europapolitik stand im Zeichen der Verhandlungen über ein institutionelles Rahmenabkommen. Mit diesem will der Bundesrat den bilateralen Weg langfristig sichern, dies unter Wahrung grösstmöglicher Eigenständigkeit. Im Rahmen der Verhandlungen konnte 2018 ein Resultat erreicht werden, das in weiten Teilen den Interessen der Schweiz und den Zielen des Verhandlungsmandates entspricht. Gleichwohl blieben zu Jahresende in mehreren Dossiers wichtige Fragen offen. Der Bundesrat hat entschieden, zum Verhandlungsresultat Konsultationen durchzuführen und auf deren Basis das weitere Vorgehen festzulegen. Ein zweites wichtiges Thema neben

## ■ 19.009 Rapport de politique extérieure 2018

Rapport sur la politique extérieure 2018 du 30 janvier 2019

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.01.2019

**Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique extérieure 2018**  
**Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2018 lors de sa séance du 30 janvier 2019.**  
**Ce rapport brosse un tableau général des principales activités de politique extérieure déployées par la Suisse en 2018. Il se concentre sur la mise en oeuvre de la Stratégie de politique étrangère 2016-2019 et s'intéresse en particulier aux bons offices de la Suisse. Le rapport sur la politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2015-2018 est annexé au rapport de politique extérieure.**

En 2018, le contexte international a été marqué par des rivalités accrues entre grandes puissances et par un affaiblissement de l'ordre mondial fondé sur des règles universellement reconnues. Cela a compliqué la donne pour la politique extérieure suisse s'agissant de trouver des solutions et des compromis. Mais la contribution spécifique de la Suisse, médiateuse et bâtieuse de ponts, a également gagné en importance. En plus d'exercer ses traditionnels mandats de puissance protectrice, la Suisse a joué un rôle essentiel en accueillant des pourparlers de paix et elle est intervenue en qualité de médiateuse partout dans le monde.

La politique européenne était placée en 2018 sous le signe des négociations en vue de la conclusion d'un accord institutionnel, par lequel le Conseil fédéral entend assurer la pérennité de la voie bilatérale, tout en préservant au mieux l'autonomie du pays. Ces négociations ont permis d'obtenir un résultat qui correspond dans une large mesure aux intérêts de la Suisse et aux objectifs du mandat de négociation. A la fin de l'année, il restait cependant des questions en suspens dans plusieurs dossiers. Le Conseil fédéral a décidé de mener des consultations sur le résultat des négo-

## ■ 19.009 Rapporto sulla politica estera 2018

Rapporto sulla politica estera 2018 del 30 gennaio 2019

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.01.2019

**Il Consiglio federale adotta il rapporto sulla politica estera 2018**  
**Durante la seduta del 30 gennaio 2019 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2018, che fa il punto sulle principali attività svolte dalla Svizzera in questo settore nell'anno appena trascorso. Il rapporto è incentrato sull'attuazione della Strategia di politica estera 2016-2019 e sui buoni uffici della Svizzera. Al rapporto è allegato il rapporto sulla politica estera in materia di diritti dell'uomo 2015-2018.**

Nel 2018 il contesto internazionale è stato marcato da un inasprimento della concorrenza tra le grandi potenze e da un indebolimento dell'ordine internazionale fondato su regole generalmente riconosciute. La politica estera della Svizzera ha dovuto quindi affrontare una situazione iniziale impegnativa per trovare soluzioni e compromessi. Allo stesso tempo, comunque, ha assunto maggiore rilevanza anche il contributo della Svizzera nel campo della mediazione: oltre ai mandati tradizionali in qualità di potenza protettrice, ha svolto un ruolo di primo piano come Paese ospite di negoziati di pace e ha fornito contributi di mediazione mirati in tutto il mondo.

La politica europea è stata marcata dai negoziati sull'Accordo istituzionale, attraverso il quale il Consiglio federale intende garantire a lungo termine la via bilaterale, mantenendo la massima autonomia politica possibile. Nel quadro di queste trattative, nel 2018 è stato raggiunto un risultato che rispecchia in ampia misura gli interessi della Svizzera e gli obiettivi del mandato negoziale. In numerosi dossier sono rimaste tuttavia aperte questioni fondamentali. Il Consiglio federale ha deciso di avviare consultazioni sull'esito dei negoziati e di definire la successiva procedura da seguire sulla base dei risultati ottenuti.

der Europapolitik war die Neuausrichtung der bilateralen Entwicklungszusammenarbeit, die 2018 in die Wege geleitet wurde. Im November legte der Bundesrat die Eckwerte für die neue Botschaft für internationale Zusammenarbeit (IZA) 2021-2024 fest, welche eine geografische Fokussierung vorsieht. Neben den Schwerpunkten Armutsrückbildung und menschliche Sicherheit sollen vermehrt wirtschaftliche Aspekte im Zentrum stehen und das Potenzial des Privatsektors stärker mobilisiert werden. Die strategische Verknüpfung zwischen Migrationspolitik und internationaler Zusammenarbeit soll intensiviert werden. Die Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung bietet einen wichtigen Orientierungsrahmen. Der vom Bundesrat 2018 ebenfalls verabschiedete Halbzeitbericht zur Botschaft IZA 2017-2020 kommt zum Schluss, dass die überwiegende Mehrheit der Projekte ihre Ziele erreichen.

In ihrem humanitären Engagement legte die Schweiz 2018 auf die zwei Krisen Syrien und Jemen ein besonderes Augenmerk. Mit gezielter Unterstützung von Friedensprozessen, wie etwa in der Ukraine, in Mosambik oder in Kolumbien, leistete die Schweiz einen Beitrag zu Frieden und Sicherheit. Auch in den Bereichen Rüstungskontrolle, Abrüstung und Nonproliferation, mit einem Einsatz für einen freien und sicheren Cyberraum, im Bereich der Stärkung der Menschenrechtsarchitektur der UNO oder der Terrorismusbekämpfung stärkte die Schweiz die internationale Stabilität und Sicherheit. Die Einhaltung des Völkerrechts ist für die Wahrung von Schweizer Interessen zentral. Ein wichtiges Anliegen bleibt zudem die Reform von multilateralen Gremien wie der UNO, der OSZE und dem Europarat zur Stärkung von deren Handlungsfähigkeit.

Die Schweiz hat ihr Profil und ihre Glaubwürdigkeit im Bereich der Menschenrechtspolitik über die Jahre 2015-2018 weiter gestärkt. Der Bericht über die Menschenrechtsaussenpolitik 2015-2018 im Anhang zieht Bilanz über dieses Engagement. Es zeugt von der Anerkennung, welche die Schweiz international im Bereich der Menschenrechte geniesst. Er beleuchtet aber auch die Herausforderungen, denen sich die

ciations et de définir, en fonction des avis recueillis, la suite à donner.

Outre la politique européenne, un deuxième thème important a été la réorientation de la coopération bilatérale au développement, un processus engagé en 2018. En novembre, le Conseil fédéral a fixé les grandes lignes du nouveau message sur la coopération internationale (CI) 2021-2024, qui prévoit de renforcer la concentration géographique des activités menées dans ce domaine. Un accent plus marqué sera mis, non seulement sur les priorités que sont la réduction de la pauvreté et la sécurité humaine, mais aussi sur les aspects économiques, et le potentiel du secteur privé sera davantage mobilisé. Les liens stratégiques entre politique migratoire et coopération internationale seront renforcés. L'Agenda 2030 pour le développement durable offre un important cadre d'orientation. Adopté lui aussi par le Conseil fédéral en 2018, le rapport intermédiaire concernant la mise en œuvre du message sur la coopération internationale 2017-2020 arrive à la conclusion que la grande majorité des projets atteignent leurs objectifs.

Dans le cadre de son engagement humanitaire, la Suisse a accordé en 2018 une attention particulière aux crises syrienne et yéménite. En apportant un appui ciblé à des processus de paix, notamment en Ukraine, au Mozambique ou en Colombie, la Suisse a contribué à la paix et à la sécurité. Elle a également renforcé la stabilité et la sécurité internationales par son action en faveur de la maîtrise des armements, du désarmement et de la non-prolifération, par son engagement pour un cyberspace libre et sûr et par son implication dans la consolidation de l'architecture onusienne des droits de l'homme ou dans la lutte contre le terrorisme. Le respect des droits de l'homme joue un rôle crucial pour préserver les intérêts de la Suisse. En outre, la réforme d'instances multilatérales telles que l'ONU, l'OSCE et le Conseil de l'Europe, afin d'en accroître la capacité d'action, demeure une préoccupation majeure.

La Suisse a encore rehaussé son profil et sa crédibilité en matière de politique des droits de l'homme au cours des années 2015 à 2018. Le rapport sur la politique extérieure de la Suisse en matière de

Un secondo tema importante, accanto alla politica europea, è stato il nuovo orientamento della cooperazione allo sviluppo bilaterale introdotto nel 2018. A novembre del 2018, il Consiglio federale ha definito i punti essenziali del messaggio concernente la cooperazione internazionale della Svizzera 2021-2024, che prevede una focalizzazione geografica. Oltre ai temi prioritari della riduzione della povertà e della sicurezza umana, sarà posto un accento più marcato su aspetti economici e sarà mobilitato maggiormente il potenziale del settore privato. Sarà intensificato il legame strategico tra la politica della migrazione e la cooperazione internazionale. Un importante quadro di riferimento è offerto dall'Agenda 2030 per uno sviluppo sostenibile. Il rapporto intermedio sull'attuazione del messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020, adottato dal Consiglio federale anche nel 2018, giunge alla conclusione che la stragrande maggioranza dei progetti ha raggiunto gli obiettivi fissati.

Nell'ambito del suo impegno umanitario, nel 2018 la Svizzera ha consacrato particolare attenzione alle due crisi in Siria e Yemen. Sostenendo in maniera mirata i processi di pace - per esempio in Ucraina, Mozambico e Colombia - ha dato un contributo sul piano della pace e della sicurezza. Il nostro Paese ha contribuito a rafforzare la stabilità e la sicurezza internazionali anche nei settori del controllo degli armamenti, del disarmo e della non proliferazione: si è adoperato per creare un cyberspazio libero e sicuro, ha rafforzato il dispositivo dei diritti umani dell'ONU e si è impegnato a favore della una lotta contro il terrorismo. Il rispetto del diritto internazionale pubblico è fondamentale per la tutela degli interessi della Svizzera. La riforma di organi multilaterali come l'ONU, l'OSCE e il Consiglio d'Europa, tesa a rafforzarne la capacità di agire, rimane una questione di grande rilevanza.

Nel periodo 2015-2018 la Svizzera ha ulteriormente rafforzato la sua posizione e la sua credibilità nel settore della politica in materia di diritti umani. Il rapporto sulla politica estera in materia di diritti dell'uomo 2015-2018 in allegato traccia un bilancio dell'impegno della Svizzera che mette in risalto il riconoscimento internazionale di cui gode il no-

Schweiz stellt, um unter anderem Reformbestrebungen zur Steigerung der Effizienz internationaler Mechanismen zu fördern.

Die bilateralen Beziehungen sind zentral für die Interessenwahrung der Schweiz. Die Beziehungen zu Nachbarstaaten wie Deutschland, Italien oder Frankreich waren 2018 insgesamt gut und intensiv, verschiedene Punkte der Zusammenarbeit bleiben jedoch offen. Zudem pflegte die Schweiz breitgefächerte bilaterale Beziehungen mit globalen Schwerpunktländern wie China oder den USA. Sie setzte sich dabei auch für wertebasierte Anliegen ein, beispielsweise im Rahmen von Menschenrechtsdialogen.

Die laufende aussenpolitische Strategie des Bundesrates kommt 2019 in ihr letztes Jahr. Das EDA hat 2018 einen Reflexionsprozess lanciert für eine «Aussenpolitische Vision Schweiz 2028», welche das künftige Umfeld für die Schweizer Aussenpolitik in einer Zehnjahresperspektive beleuchtet und als Inspirationsquelle für die Erarbeitung der Aussenpolitischen Strategie für die kommende Legislaturperiode dient. Die neue Strategie für den Zeitraum 2020-2023 wird der Bundesrat 2019 verabschieden.

[Bericht \(Link\)](#)

droits de l'homme 2015-2018, fourni en annexe, dresse un bilan de cette action. Il témoigne de la reconnaissance internationale dont jouit la Suisse dans le domaine des droits de l'homme. Mais il met également en lumière les défis qu'elle s'emploie à relever pour encourager, entre autres, les efforts de réforme visant à accroître l'efficacité des mécanismes internationaux. Les relations bilatérales sont d'une importance cruciale lorsqu'il s'agit de préserver les intérêts de la Suisse. En 2018, les relations avec des Etats voisins comme l'Allemagne, l'Italie et la France ont été dans l'ensemble intenses et de qualité, mais elles n'ont pas permis de trouver une issue à certains dossiers de la collaboration. La Suisse a en outre entretenu des relations bilatérales diverses et variées avec des pays d'envergure mondiale qu'elle considère comme prioritaires comme la Chine ou les Etats-Unis, tout en défendant certaines valeurs, notamment dans le cadre des dialogues sur les droits de l'homme. L'actuelle stratégie de politique étrangère du Conseil fédéral atteint sa dernière année en 2019. En 2018, le Conseil fédéral a lancé un processus de réflexion pour la définition des grands axes de la politique étrangère à l'horizon 2028, qui abordent le contexte futur de la politique étrangère suisse dans une perspective décennale et peuvent servir de source d'inspiration pour l'élaboration de la stratégie de politique étrangère pour la prochaine législature. Le Conseil fédéral adoptera la nouvelle stratégie pour la période 2020-2023 en 2019.

[Rapport \(lien\)](#)

## Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständersates vom 18.02.2019

### 19.009 Aussenpolitischer Bericht 2018

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom Bericht des Bundesrates, der Rechenschaft über die aussenpolitischen Tätigkeiten der Schweiz im Jahr 2018 gibt. Die APK-S erachtet den Bericht als kurz und umfassend und begrüßt insbesondere den beigelegten Bericht über die Menschenrechtsaussenpolitik 2015-2018. In diesem Zusammen-

## Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 18.02.2019

### 19.009 Rapport de politique extérieure 2018

Le rapport du Conseil fédéral, dont la commission a pris acte, rend compte des activités menées par la Suisse en matière de politique extérieure au cours de l'année 2018. La CPE-E qualifie ce rapport de succinct et exhaustif, et salue en particulier l'annexe consacrée à la politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2015-2018.

stro Paese nel settore dei diritti umani, ma illustra anche le sfide che deve affrontare per promuovere, tra gli altri, gli sforzi di riforma tesi a migliorare l'efficienza dei meccanismi internazionali.

Le relazioni bilaterali sono cruciali per la tutela degli interessi della Svizzera. I rapporti con gli Stati confinanti - come Germania, Italia e Francia - sono stati nel complesso buoni e intensi nel 2018, ma rimangono aperte diverse questioni della cooperazione internazionale. La Svizzera ha intrattenuto contatti bilaterali diversificati con Paesi prioritari come la Cina e gli Stati Uniti, impegnandosi anche in questioni inerenti ai valori, per esempio nel quadro dei dialoghi sui diritti umani.

Il 2019 sarà l'ultimo anno della Strategia di politica estera corrente del Consiglio federale. Nel 2018 il DFAE ha lanciato un processo di riflessione su una «Visione per la politica estera della Svizzera 2028» che illustra il contesto futuro della politica del nostro Paese per i prossimi dieci anni e sia di ispirazione per l'elaborazione della strategia di politica estera della prossima legislatura. Il Consiglio federale adotterà la nuova strategia per il periodo 2020-2023 nel 2019.

[Rapporto \(Link\)](#)

## Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 18.02.2019

### 19.009 Rapporto sulla politica estera 2018

Il rapporto del Consiglio federale, di cui la Commissione ha preso atto, riferisce sulle attività svolte dalla Svizzera in materia di politica estera nel corso del 2018. La CPE-S descrive questo rapporto come succinto ed esauriente e ha accolto favorevolmente, in particolare, l'allegato sulla politica estera della Svizzera in materia di diritti umani 2015-2018. A tale

hang hat sich die Kommission für die Schwierigkeiten bei der Vereinbarkeit der wirtschaftspolitischen Ziele mit den Zielen im Bereich der Menschenrechte interessiert, dies insbesondere im konkreten Fall der Beziehungen zu China und den verschiedenen Gesprächen, die mit diesem Land zur Umsetzung des Projekts Neue Seidenstrasse («Belt and Road»-Initiative) geführt werden. Weiter hat die Kommission über die guten Dienste der Schweiz diskutiert, dank denen die Schweiz auf internationaler Ebene eine bedeutende Rolle spielt, sowie die aussenpolitischen Bestrebungen der Schweiz in den Bereichen der Cyberkriminalität und Spionage.

## Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

A ce sujet, la commission s'est intéressée à la difficulté de concilier des objectifs de politique économique et de droits de l'homme, notamment dans le cas précis des relations avec la Chine et des différents dialogues menés avec ce pays dans le contexte de la mise en oeuvre de l'initiative des nouvelles routes de la soie (Belt and Road Initiative). Parmi les autres sujets abordés, figuraient les bons offices de la Suisse, qui permettent à notre pays de jouer un rôle important sur la scène internationale, ainsi que les efforts déployés par la Suisse, sous l'angle de la politique extérieure, dans les domaines de la cybercriminalité et de l'espionnage.

## Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure  
(CPE)

proposito, la Commission si è interessata alla difficoltà di conciliare gli obiettivi di politica economica e gli obiettivi dei diritti umani, segnatamente nel caso specifico delle relazioni con la Cina e dei vari dialoghi condotti con tale Paese nel contesto dell'attuazione dell'iniziativa della nuova Via della seta (Belt and Road Initiative). Fra gli altri temi trattati figurano i buoni uffici della Svizzera, che consentono al nostro Paese di svolgere un ruolo importante sulla scena internazionale, e gli sforzi profusi dalla Svizzera in materia di politica estera nei settori della cibercriminalità e dello spionaggio.

## Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)